

INDIGENOUS GROUPS OF SABAH: An Annotated Bibliography of Linguistic and Anthropological Sources

Part 1: Authors

Compiled by
Hans J. B. Combrink, Craig Soderberg,
Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin

SIL International

SIL e-Books

7

©2008 SIL International

Library of Congress Catalog Number: 2008932444

ISBN: 978-155671-218-0

Fair Use Policy

Books published in the SIL e-Books series are intended for scholarly research and educational use. You may make copies of these publications for research or instructional purposes (under fair use guidelines) free of charge and without further permission. Republication or commercial use of SILEB or the documents contained therein is expressly prohibited without the written consent of the copyright holder(s).

Series Editor
Mary Ruth Wise

Volume Editor
Mae Zook

Compositor
Mae Zook

The 1st edition was published in 1984 as the Sabah Museum Monograph, No. 1.
The 2nd edition was published in 1986 as the Sabah Museum Monograph, No. 1, Part 2.
The revised and updated edition was published in 2006 in two volumes by the Malaysia Branch of SIL International in cooperation with the Govt. of the State of Sabah, Malaysia.
This 2008 edition is published by SIL International in single column format that preserves the pagination of the 2006 print edition as much as possible.

Printed copies of

Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources

©2006, ISSN 1511-6964 may be obtained from

The Sabah Museum Handicraft Shop Main Building
Sabah Museum Complex, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia

The Natural History Publications (Borneo) Sdn. Bhd.
A928, 9th. Floor, Wisma Merdeka
P.O.Box 12606, 88829 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia
Internet: <http://www.mzm.sabah.gov.my/publications.htm>
Telephone: (60) 088-233098
Fax: (60) 088-240768

Contents

Part 1

Foreword to the 2006 edition	vi
Introduction to the 2006 edition.....	vii
Scope	vii
Purpose.....	vii
Background	vii
Organization	viii
How to use this bibliography.....	viii
References	ix
Topics	xi
Ethnic groups included in this bibliography	xiii
Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this bibliography	xv
Abbreviations	xvii
Author Index	1

Part 2

Ethnic Group Index
Topical index

Foreword to the 2006 edition

Congratulations to our distinguished compilers, namely, Hans J. B. Combrink, Craig Soderberg, Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin of the Malaysian Branch of SIL International for their effort to compile such an updated version of the two previously published publications by the Sabah Museum, namely the 1st edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, by Michael E. Boutin, and Alanna Y. Boutin, which was published way back in 1984 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1 and the 2nd edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, Supplement 1, by Michael E. Boutin, published in 1986 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1 Part 2. This publication, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*. Revised and updated edition, Part 1: Authors, will certainly be useful for brief and quick cross-referencing on the various aspects of Sabah's significant linguistic and antropological sources. In addition, it further enhances and adds to another chapter of the documentation of the various publications on the said subjects from the various repository institutions in Sabah.

Datuk Joseph Pounis Guntavid
Director, Sabah Museum

Introduction to the 2006 edition

Scope

This edition revises and updates the material included in two previous publications by the Sabah State Museum. The 1st edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*, by Michael E. Boutin and Alanna Y. Boutin, was published in 1984 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1. The 2nd edition, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources, Supplement 1*, by Michael E. Boutin, was published in 1986 as the *Sabah Museum Monograph*, No. 1, Part 2. This current edition incorporates references to books and articles (both published and unpublished) dealing with the languages and peoples of Sabah, up to the end of the year 2000.

The list of ethnic groups does not include all the languages of Sabah, but only the languages referred to in this bibliography. As such, the list of ethnic groups in this edition contains some additions and changes in classification as a result of research done over the last fifteen years. One example is the standardization of language terms, such as “Kadazandusun”, which includes both “Kadazan” and “Dusun”. Another example relates to the development of language terms, such as “Labuk Kadazan”, which evolved to “Eastern Kadazan” and then to “Labuk-Kinabatangan Kadazan”.

In most instances, I have sought to follow the ethnic group recommendations in the publication entitled *Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak* (1996). For example, “Keningau Murut” is the term this publication recommends for what was listed as “Nabay” in the two previous editions of this bibliography. In such instances, the term “Nabay” occurs in lowercase in the list, “Ethnic groups included in this bibliography”, on page vii, with a cross-reference to “KENINGAU MURUT”. In other instances, on the basis of information that is more current than that found in *Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak* (1996), I have used an alternative spelling to the one recommended there. For example, “Bookan” is used as opposed to “Baukan” and “Tombonuo” is used as opposed to “Tombonuwo”. To assist readers in understanding the relationships between the different ethnic groups in this volume, page xiii provides a list, “Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this bibliography”.

Purpose

This annotated bibliography is intended to be a reference guide containing information not only on the languages and peoples of Sabah, but also on the availability of resources in Kota Kinabalu, Sabah. It is meant to be useful to all persons interested in the study or advancement of the cultures and languages of Sabah. In compiling this bibliography, it was often difficult to reject interesting works that were of less relevance to our stated purpose. Even the geographic limits were difficult to adhere to due to the movement of ethnic groups between Sabah, Sarawak, Kalimantan, and the Philippines.

Background

This bibliography does not include works about ethnic groups whose centres are outside of Sabah but who are represented in Sabah in small numbers, unless the specific article or book deals with those who are in Sabah. For example, the vast majority of

“Lundayeh” are located in Sarawak (where they are called “Lun Bawang”), but several of Crain’s works are included because he focuses on the “Lundayeh” of Sabah.

Any researcher dealing with the languages of Sabah has to deal to some extent with the problem of nomenclature of language names with regard to ethnic classification (Dunn 1980). Some terms are used differently in Sabah than they are used in Sarawak and Brunei. For example, in Brunei the term “Dusun” is used to describe non-Muslims living along the Belait and Tutong Rivers. Therefore, the article *Dusun tribal dances*, by Abdul Latif bin Haji Ibrahim, which appears in *BMJ* 1:10–14, 1969, is not included because it does not pertain to the same ethnic group, which in Sabah is also called “Dusun” or “Kadazandusun”. Similarly, “Murut” is a term that is applied differently in Sabah and Sarawak. In Sarawak the term is often applied to the “Lundayeh” and the “Lun Bawang”. For this reason an article like *A note on some Murut kinship terms*, by Rodney Needham, *JMBRAS* 28(1):159–161, is not included since it deals with the “Lundayeh” of Sarawak.

The anthropological works that are included deal mainly with ethnology, cultural anthropology, and social anthropology. Archaeology and prehistoric anthropology are not included except when they are related to a particular ethnic group.

Organization

The body of this bibliography is organized into three sections according to author/title, ethnic group, and topic. All books and articles as well as their locations are included in the author/title section. Materials by unknown or anonymous authors are listed in the author/title section by title only, using the alphabetical ordering determined by the first word(s) in the title. Some books and articles have been included under several ethnic groups in the ethnic group section. An entry can occur in the ethnic group section even though that ethnic group is not the primary focus of the work. This enables researchers to investigate more fully a particular ethnic group. Similarly, some books and articles have been included under several topical categories in the topical section.

How to use this bibliography

The location(s) where a reference can be found is noted below each entry in the author/title listing. See page xi for the list of “Abbreviations” used throughout the bibliography. Annotations are found below each title in the author/title section. Some titles are cited that were not seen, but information about the contents was obtained from other sources. Where this has taken place, “Not seen” occurs in the annotation.

In the list of “Ethnic groups included in this bibliography” and the list of “Topics” found in this publication, the distinction between uppercase and lowercase entries is significant. Lowercase entries in the list of “Ethnic groups included in this bibliography” signify that there is no ethnic group listed under that entry. For example, the entry “Begak, see IDA'AN” means that information about the “Begak” can be found under “IDA'AN” in the “Ethnic group section”. Similarly, in the list of “Topics”, the entry “Customs, see LAW and JUSTICE or RELIGION” means that information about traditional customs can be found in the “Topical section” under the entry “LAW and JUSTICE” or under the entry “RELIGION”.

In the “Author Index”, words in languages other than English are italicised in annotation, except in the case of ethnic group names, proper names, and place names. Journal, magazine, and newspaper names are given in italics throughout the document. Book titles occur in italics in annotation, but because of the sheer number of book titles in a publication of this nature, these are given in normal font everywhere else.

The following locations were investigated in the preparation of this bibliography: the Local History Collection of the Sabah State Library, the Borneo Collection of the Tun Haji Mohd. Fuad Stephens, Borneo Research Library, the Sabah State Archives, the British Council Library, the Library of the Sabah State Museum, and the Library of the Malaysia Branch of SIL International. The British Council Library stopped functioning as a lending library approximately ten years ago. At that time they gave 10,000 volumes to the Sabah State Library.

I would sincerely like to thank my colleagues Michael and Alanna Boutin for proofreading this document and for their helpful comments and suggestions, along with Timothy Phillips and Anna-Leena Saikkonen, for providing the much-needed assistance in getting this document ready for publication.

Hans Combrink
December 2000

References

Dunn, Phyllis A. 1980. *Sabah peoples' who's who: A glossary of the terms used for the people and languages of Sabah, East Malaysia. Sabah Museum Annals 2:19–61.* Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

Failkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak. 1996. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

Topics

AGRICULTURE: includes ecology, land settlement, and land tenure
ANTHROPOLOGY; see also ETHNOLOGY or SOCIAL ANTHROPOLOGY
Arithmetic, see LITERACY
ARTS and CRAFTS: includes clothing, cooking, and megaliths
BIBLIOGRAPHIES
Birds, see FAUNA
Clothing, see ARTS and CRAFTS
COMMUNITY DEVELOPMENT
Cooking, see ARTS and CRAFTS
Cultural anthropology, see ETHNOLOGY
Customs, see LAW and JUSTICE or RELIGION
Dance, see MUSIC
DEATH; see also RELIGION
DEMOGRAPHY: includes land settlement; see also MEDICAL ANTHROPOLOGY
Diary, see GEOGRAPHY and TRAVEL
DICTIONARIES: includes thesauruses
Disease, see MEDICAL ANTHROPOLOGY
Domestic animals, see FAUNA
Ecology, see AGRICULTURE
ECONOMICS: includes *tamu* (market) and trade
Education, see LITERACY
Ethnography, see ETHNOLOGY
Ethno-history, see ETHNOLOGY
ETHNOLOGY: includes cultural anthropology, ethnography, and ethno-history; see also ANTHROPOLOGY
FAUNA: includes birds, domestic animals, and insects
FLORA
FOLKLITERATURE: includes legends, myths, proverbs, riddles, and poems
FOOD
GAMES: includes sports
GENERAL
GEOGRAPHY and TRAVEL: includes diary
Historical-comparative works, see LINGUISTICS
HISTORY
HOUSE BUILDING
Insects, see FAUNA

KINSHIP

Land settlement, see AGRICULTURE or DEMOGRAPHY

Land tenure, see AGRICULTURE

LAW and JUSTICE: includes customs

Legend, see FOLKLITERATURE

LINGUISTICS: includes historical-comparative works, phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics, and vernacular language material (language lessons and phrase books)

LITERACY: includes arithmetic, education, reading primers, and spelling lessons

MARRIAGE

MEDICAL ANTHROPOLOGY: includes disease; see also DEMOGRAPHY

Megaliths, see ARTS and CRAFTS or RELIGION

Morphology, see LINGUISTICS

MUSIC: includes dance

Myth, see FOLKLITERATURE

NON-VERBAL COMMUNICATION

ORTHOGRAPHY

Phonology, see LINGUISTICS

PLACE NAMES

Poem, see FOLKLITERATURE

POLITICS

Proverb, see FOLKLITERATURE

PSYCHOLOGY

Reading primers, see LITERACY

RELIGION: includes ceremonies, customs, rituals, taboos, worldviews, and megaliths; see also DEATH

REVIEWS

Riddles, see FOLKLITERATURE

Semantics, see LINGUISTICS

SOCIAL ANTHROPOLOGY; see also ANTHROPOLOGY or ETHNOLOGY

Socio-linguistics, see LINGUISTICS

Spelling lessons, see LITERACY

Sports, see GAMES

Syntax, see LINGUISTICS

Tamu, see ECONOMICS

Trade, see ECONOMICS

Vernacular language material (language lessons and spelling books), see LINGUISTICS

Ethnic groups included in this bibliography

BAJAU

Banggi, see BONGGI

Baukan, see BOOKAN

Begak, see IDA'AN

BISAYA

BONGGI, includes Banggi

BOOKAN, includes Baukan and Ulun-no-Bokan

Brunei, see KEDAYAN

BUGIS

Bulud Upi, see IDA'AN

CENTRAL DUSUN

COASTAL KADAZAN

COCOS ISLANDS MALAY

DUMPAS

Dusun, see KADAZANDUSUN

Eastern Kadazan, see LABUK-KINABATANGAN KADAZAN

GANA

IDA'AN, includes Begak and Bulud Upi

Illanun, see IRANUN

IRANUN, includes Illanun

Kadazan, see KADAZANDUSUN and COASTAL KADAZAN

KADAZANDUSUN, includes Kadazan and Dusun

KAGAYAN

KALABAKAN

KALABUAN

KEDAYAN, includes Brunei

KENINGAU MURUT, includes Nabay

KIMARAGANG

Kolod, see OKOLOD

KUIJAU

Labuk Kadazan, see LABUK-KINABATANGAN KADAZAN

LABUK-KINABATANGAN KADAZAN, includes Labuk Kadazan and Eastern Kadazan

LOBU, includes Rumanau

LOTUD, includes Tuaran Dusun

LUNDAYEH

MAKIANG

MANGKAAK

MINOKOK
MURUT
Nabay, see KENINGAU MURUT
OKOLOD, includes Kolod
PAITAN
PALUAN
PAPAR
Rumanau, see LOBU
RUNGUS
SELUNGAJ MURUT
SEMBAKUNG
SERUDUNG
SINABU'
SOUTHERN SAMA
SULUK, includes Tausug
Sumambu, see TAGAL
SUNGAJ
TAGAL, includes Sumambu
TATANA'
Tausug, see SULUK
TEMPASUK DUSUN
TENGARA
TIDUNG
TIMUGON
TINAGAS
TOBILUNG
TOMBONUO
Tuaran Dusun, see LOTUD
UBIAN
Ulun-no-Bokan, see BOOKAN
UPPER KINABATANGAN
WEST COAST BAJAU

Overview of the linguistic relationships among the ethnic groups included in this bibliography

KADAZANDUSUN:

BISAYA
CENTRAL DUSUN
COASTAL KADAZAN
DUMPAS
KIMARAGANG
KUIJAU
LABUK-KINABATANGAN KADAZAN
LOTUD
MANGKAAK
MINOKOK
PAPAR
RUNGUS
TATANA'
TEMPASUK DUSUN
TINAGAS
TOBILUNG

OTHER:

BONGGI
BUGIS
COCOS ISLANDS MALAY
IDA'AN
IRANUN
KEDAYAN
LUNDAYEH
SULUK

MURUT:

BOOKAN
GANA
KALABAKAN
KENINGAU MURUT
OKOLOD
PALUAN
SELUNGA
SEMBAKUNG
SERUDUNG
TAGAL
TENGARA
TIDUNG
TIMUGON

BAJAU:

KAGAYAN
SOUTHERN SAMA
UBIAN
WEST COAST BAJAU

PAITAN:

KALABUAN
LOBU
MAKIANG
SINABU'
SUNGAI
TOMBONUO
UPPER KINABATANGAN

Abbreviations

@	alias
Archives	Sabah State Archives
BC	British Council Library
<i>BMJ</i>	<i>Brunei Museum Journal</i>
<i>BNBH</i>	<i>British North Borneo Herald</i>
<i>BRB</i>	<i>Borneo Research Bulletin</i>
<i>BSJ</i>	<i>Borneo Society Journal</i>
<i>BTLV</i>	<i>Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde</i>
<i>JMBRAS</i>	<i>Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society</i>
<i>JRAI</i>	<i>Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland</i>
<i>JSBRAS</i>	<i>Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society</i>
LHC	Local History Collection (former Woolley Collection) of the Sabah State Library
MS	Manuscript
Museum	Library of the Sabah State Museum
n.d.	No date
<i>NAB</i>	<i>Native Affairs Bulletin</i>
SIL	Library of the Malaysia Branch of SIL International, Kota Kinabalu
<i>SMAJ</i>	<i>Sabah Museum and Archives Journal</i>
<i>SMJ</i>	<i>Sarawak Museum Journal</i>
<i>SSJ</i>	<i>Sabah Society Journal</i>
t.a.	To appear
TFS	Borneo Collection of the Tun Haji Mohd. Fuad Stephens Borneo Research Library, formerly known as the Tun Fuad Stephens Research Library.

Author Index

A. Ensing Danggat

- 1978 Adat resam dan pantang-larang Orang-orang Murut. Buku masyarakat-masyarakat di Malaysia (Malaysian Societies). Unpublished MS.
Discusses customs and prohibitions among Muruts. Written in Malay. Not seen.

A. Ghani Abdullah

- 1981 Sumazau: Tarian tradisi masyarakat Sabah. *Dewan Budaya* 3(10):20–21.
Describes the traditional Kadazandusun dance and costume. Written in Malay.
LHC

A. Latiff

- 1982 Etnobotani Residensi Pantai Barat: Satu laporan awal. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 33–44 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Discusses the medicinal role of plants and points out the need to discover taboos associated with plants. Written in Malay.

TFS Museum

- 1985 Persekitaran biofizik: Suatu pengenalan. Persekitaran biofizik Residensi Pantai Barat Sabah, ed. by A. Latiff, 11–16 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 7). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Introduces ethnography (namely biophysics and socio-culture) and shows how the aspects of biophysics (such as climate, geography, geology, ecology, vegetation, flora, and fauna) influence the culture of the inhabitants of a specific area. Written in Malay.

LHC Museum

- 1985 Suatu nota mengenai persekitaran tiga komuniti etnik di Residensi Pantai Barat dengan rujukan khas kepada vegetasi, flora dan etnobotani. Persekitaran biofizik Residensi Pantai Barat Sabah, ed. by A. Latiff, 67–74 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 7). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Reports on the surroundings of three ethnic communities on the west coast, namely the Kadazandusun community at Bundu Tuhan, the Iranun community at Rampayan Laut (Kota Belud), and the Bajau community at Serusop (Tuaran), with special reference to vegetation, flora, and ethnobotany. Written in Malay.

LHC Museum

A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, eds.

- 1982 Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat) (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
A preliminary report of findings from the ethnographic survey of the West Coast Residency of Sabah, sponsored by *Yayasan Sabah*. Written in Malay, 251 pp.

TFS Museum

- Abal tavasi' montok mambasa' kavavagu (Boogizan testamentum kavavagu)
 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
 A Coastal Kadazan translation of three booklets in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- Abar awarong so' labuu wagua' mambasa' (Seri Perjanjian Baru)
 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
 A Sinabu' translation of booklet 1b in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
 A Kalabuan translation of a booklet in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- Abar moonsoi mongoi doid momambasa bagu (bagian pignonjian bagu)
 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
 A Tatana' translation of several booklets in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- Abar taandai tinulis di Marakus
 1976 Philippines.
 A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of the Gospel of Mark.
SIL
- Abat, Polycarp A., Linus T. Empar, Alexander R. Kayu, Sarim Arus, Benjamin Pungit, and Cecilia Gansurang
 1995 Ambulok olomor am ambulok mamauha: Si Olomor dan Si Mamauha. Unpublished MS.
 A short Tagal story of two friends hunting with blowguns. Written in Tagal, translated into Malay, 12 pp.
SIL
- 1995 I Alul am karamok i Alul am kilau: Si Alul dan landak si Alul dan sang semut. Tenom, Sabah: Gereja St. Anthony.
 A short Tagal story of a young boy hunting for game animals. Written in Tagal, translated into Malay, 20 pp.
SIL
- 1995 I Alul ampian ra sosopon atun-atun Tungkaring am Kaitan: Si Alul di air masin Si Tungkaring dan Si Kaitan. Unpublished MS.
 A short Tagal story of a hunting expedition. Written in Tagal, translated into Malay, 16 pp.
SIL
- Abdul Aziz Ismail
 1965 Semangat: Kepercayaan padanya. Kuala Lumpur: Universiti Malaya, Latihan Ilmiah.
 Discusses beliefs regarding the soul and spirit. Written in Malay. Not seen.

- Abdul Djebar Hapip, Darmansjah, and Basran Noor
 1979 Bahasa Bajau. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
 Not seen.
- Abdul Ghani bin Bagul
 1950 Notes on the Bajau language. *SMJ* 5(2):196–200.
 Includes a brief description of some features of Bajau and a Bajau text with a literal Malay translation.
LHC TFS SIL
- Abdul Halim Othman and Wan Rafeai Abdul Rahman
 1982 Beberapa pemerhatian awal tentang aspek-aspek psikologi pembangunan penduduk, RPB [some general observations regarding psychological aspects of human development, RPB]. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 199–210 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
 Proposes tentative hypotheses regarding psychological aspects of the people in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.
TFS Museum
- 1983 Modernity and levels of socio-economic development: The case of Sabah West Coast Residency. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 171–177 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
 Compares an urban community, traditional communities, and a community in transition in order to determine the variables relating to modernisation of communities in Sabah.
TFS Museum
- Abdul Hamid bin Ahmad
 1989 Fonologi Bahasa Sungai: Satu kajian awal di Lembah Bengkoka.
 Paper presented at *Dialog Borneo 2*, sponsored by *Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah*, 12–16 September 1989, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.
 Presents a suggested phonology for the Sungai language. Written in Malay, 53 pp.
TFS SIL
- 1990 Sistem fonemis Bahasa Sungai. *Jurnal Dewan Bahasa* 34:40–53.
 Provides an overview of the phonemics of the Sungai language. Written in Malay.
SIL
- Abdul Kahim Sanip
 1984 Kampung contoh di Keningau. *Sabah Times* (20 March 1984).
 Describes Magatang village in the Keningau District and states that Magatang is a Dusunic village. Written in Malay.
LHC
- Abdul Kuddus bin Ahmad
 1981 Factors associated with early school withdrawal and retention in Sabah, Malaysia: A case study in Keningau. Pittsburgh: University of Pittsburgh thesis.
 This thesis could be obtained from University Microfilms International. Not seen.

Abdul Rahim bin Abdullah

- 1964 Kadazan 1,000 tahun: Memperkenalkan Sabah. Kelantan: Pustaka Aman.
Relates stories from Sabah. Written in Malay. The author's pen name is K. Bali.
See Bali, K.

LHC

Abdul Rahman Haji Sidek

- 1980 Sejarah sosial komuniti tani-nelayan Kampung Gayang, Tuaran, Sabah. Bangi:
Universiti Kebangsaan Malaysia.

Describes the Bajau social structure and economy of Gayang village. Also
provides a history of the village. Written in Malay.

LHC

Abdul Raim Tapah

- 1986 Penyertaan politik di kalangan penanam-penanam padi: Satu kes kajian di Mukim
Ranay, Kota Marudu, Sabah.

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of
Malaya. Discusses political participation of paddy farmers in Mukim Ranay, Kota
Marudu. Written in Malay. Not seen.

Abdul Samad Hadi

- 1982 Petempatan di Residensi Pantai Barat, Sabah. Laporan tinjauan awal (Residensi
Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 116–145 (Kajian
Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan
Sabah, Kota Kinabalu.

Describes settlement patterns in the West Coast Residency of Sabah. Discusses
aspects of both city and village life. Written in Malay.

TFS Museum

- 1983 Traces of change in the settlements of the West Coast Residency, Sabah. Sabah:
Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 88–95 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3).
Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.

Describes population changes in the West Coast Residency, 1970–1980.

TFS Museum

Abdul Samad Hadi, ed.

- 1983 Pendekatan kajian etnografi Sabah: Satu laporan teknikal (Kajian Etnografi
Sabah, jilid 2). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota
Kinabalu.

A series of articles dealing with technical aspects of an ethnographic survey of
Sabah sponsored by *Yayasan Sabah*. Includes sample questionnaires. Written in
Malay, 94 pp.

LHC TFS Museum

Abdullah Hussain, compiler

- 1980 Balabatu dan lain-lain cerita rakyat Sabah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan
Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

A collection of twelve short stories from Sabah. Three are Bajau, eight are
Kadazandusun, and one is Brunei. Written in Malay, 148 pp.

LHC TFS

Abdullah Siddik

- 1975 Pengantar undang-undang adat di Malaysia. Kuala Lumpur: Penerbitan Universiti
Malaya.
Discusses customary laws in Malaysia. Written in Malay. Not seen.

Abdullah Taib

- 1967 Kepercayaan masyarakat kampung terhadap perubatan moden dan tradisional.
Kuala Lumpur: Jabatan Pengajian Melayu, Latihan Ilmiah, Universiti Malaya.
Unpublished MS.
Discusses villager's beliefs regarding modern and traditional medicine. Written in
Malay. Not seen.

Abg Atei Medaan

- 1972 Cerita-cerita dongeng untuk kanak-kanak. Kuching: Biro Kesusasteraan Borneo.
Contains five tales from Sabah and Sarawak. Written in Malay, 75 pp.
TFS

Abon bin Bosoi

- 1989 Cerita Alul dengan ibunya. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan and
Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, 44–47. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan
Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of Alul who, raised by her mother after her father died at an early
age, tries to catch fish and go hunting. Written in Malay.

TFS Archives

- 1989 Cerita kura-kura dengan biawak. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan
and Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, 30–33. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan
Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of a tortoise and monitor lizard that became friends during dry
season when food was scarce. The lizard dies and the tortoise outwits some
monkeys that stole some of the lizard's bones. Written in Malay.

TFS Archives

- 1989 Cerita Sokongan pahlawan Murut. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan
and Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, 28–29. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan
Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of a hero and warrior of the Murut who went hunting. Written in
Malay.

TFS Archives

Absah

- 1982 Muzik tradisional yang tak lapok dek zaman. *Sabah Times* (2 February 1982).
Discusses the *kulintangan*, a traditional musical instrument of Sabah. Written in
Malay.

LHC

Abu Bakar Hamzah

- 1995 Some historical accounts on the Sulu/Brunei Sultanate & the Bajau community. Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Compares various historical accounts relating to the origin of the Sabah Bajaus that appear to trace back to earlier Brunei sultanates.

SIL

Abu Dahari bin Osman

- 1971 Peranan seorang pawang di sebuah kampung Melayu. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Discusses the role of a witch doctor in Malay villages. Written in Malay. Not seen.

Account of a Dusun wedding

- 1884 *BNBH* 2(4):8.
Recounts a marriage ceremony between two Kadazandusuns of different villages, illustrating the social customs involved.

Archives

An account of the last expedition against Muhammad Saleh, commonly called Mat Saleh

- 1915 *BNBH* 33(10):96–98. (Reprinted in *North Borneo Police Magazine*, 1957.)
Recounts the last insurrection and death of Salleh.

Archives Museum

Adam, David Joumin

- 1983 English-Rumanau (Lobu) dictionary. Unpublished MS.
A Lobu vocabulary, sorted alphabetically by English words, 212 pp.
- 1983 A Rumanau (Lobu) vocabulary with English and Malay Glosses. Unpublished MS.
A Lobu vocabulary, sorted alphabetically by Lobu words, 197 pp.

SIL

Adam, David Joumin and John A. Spitzack

- 1983 Rumanau (Lobu)-Malay-English thesaurus. Unpublished MS.
A large wordlist collection sorted by semantic category, 197 pp.

SIL

Adams, W. C.

- 1929 Constabulary of North Borneo. *Police Journal* 2:310–315.
Discusses recruiting of Kadazandusuns and Muruts for the police force. Includes pictures of Kadazandusun and Murut constables.

LHC

The *adat linayun* at Sipitang

- 1933 *BNBH* 51(7):64.
Describes the Tagal custom of cloth making, which involves the taking of a person's head.

Archives

Adat perkahwinan Bajau, Iban dan Murut

- 1990 *Dewan Budaya* (August):29–32.

Reports on the marriage ceremonies of the Bajau, Iban, and Murut communities.
Written in Malay.

TFS

Adat perkahwinan suku Kadazan di Sabah

1977 *Jelita* 7:18–19.

Written in Malay. Not seen.

Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah

1974 Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.

Contains twenty traditional tales of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau. Written in Malay, 54 pp.

TFS

Adelaar, K. A.

t.a. Proto-Malayic: The reconstruction of its phonology and parts of its morphology and lexicon. *Pacific Linguistics*. Canberra: Department of Linguistics, Australian National University, Research School of Pacific Studies. Not seen.

Adelaar, Sander

1990 Borneo as a cross-roads for comparative Austronesian linguistics.

Paper presented at the conference *Austronesians in History: Common Origins and Diverse Transformations*, Australian National University, Research School of Pacific Studies. Not seen.

Adirukmi N. S., Halilah A., and Saleb M. N.

1995 A study of traditional medicines used by the Bajau tribe and the possibilities of its development on widespread basis.

Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Outlines various species of Bajau herbal medicine along with the effects of the medicines.

SIL

1995 Types of traditional medicinal plants of the Bajau tribe in Menggatal and Kota Belud, Sabah.

Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Lists 100 medicinal plants with the local name, scientific name, and usage.

SIL

Adui, Micki, Undi binte Nutim, and Junah bin Nutim, narrators

1993 *Kinaadat-adato ulun Kadazan Mambakut*. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 75–83. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

A description of the customs and manners of the Kadazandusun people living in Mambakut. Written in Kadazandusun.

TFS

Aernout, W.

- 1885 Een woordenlijstje der Tidoengsche taal. *Indische Gids* 7(1):536–550.
A Tidung wordlist from Tarakan. Reproduced in Ray (1913). Written in Dutch. Not seen.

Afinah A. D. Matsud

- 1991 Pertanian pindah sebagai “Satu cara hidup”: Kajian kes amalan masyarakat Dusun di Kampung Taburan Ulu, Kota Belud, Sabah. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis. Unpublished MS.
Investigates swidden farming as a means of livelihood among the Kadazandusun of Taburan Ulu village, Kota Belud, and attempts to explain this method of farming in terms of the whole biological and social climate of the people. Written in Malay, 181 pp.
TFS

Agama, Jose

- 1923 The cause of earthquake. *BNBH* 41(12):113.
Claims that the Bonggi people believe Banggi Island is resting on the back of a big snake and earthquakes are caused when the snake moves.
Archives Museum
- 1923 Legend. *BNBH* 41(13):126.
A legend that accounts for the Bonggi people bathing their dead and dressing them in white cloth.
Archives Museum
- 1923 Legend from Banggi. *BNBH* 41(11):104.
A legend describing how all of Banggi Island was submerged under water due to incest.
Archives Museum
- 1923 The reason why Muslims don't eat pork. *BNBH* 41(12):112.
A legend of the Bonggi people that explains why Islamic peoples do not eat pork.
Archives Museum

Agas

- 1917 More about native superstitions. *BNBH* (16 August 1917):160–161.
Recounts some Kadazandusun and Murut beliefs.
Archives Museum

Ago oonsoi tayad nu ulun antilu baguon (Luang nu doono' dagu janji baguon intad da Tuhan Yesus)

- 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
An Okolod translation of two booklets in the Bible Society's New Reader Series.
SIL

Ahmad Abdullah Malek

- 1968 Ghosts and spirits. *BSJ* 13:18–19.
Describes several myths, one of which deals with a spirit whom the Kadazandusun around Papar call *Penunggu*.
LHC Museum

Ahmad bin Embun

- 1963 Hantu-hantu dan kerjanya. Penang: Sinaran Bersaudara.
Discusses ghosts and their activities. Written in Malay. Not seen.

Ahmat Adam

- 1996 Budaya popular dan budaya sepunya: Ke arah pembentukan kebudayaan kebangsaan Malaysia [Popular culture and common culture in the context of Malaysian national culture].
Paper presented at *Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa* [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La's Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Discusses the need to work for a common Malaysian culture amidst the pressures of the popular materialistic culture that has no respect for history, character, arts, and values. Refers to the Kadazandusun culture and Mat Salleh. Written in Malay, 11 pp.
TFS

Aho onsoi sinuratan ri Markus: Rahu Tahol

- n.d. Lawas: Sidang Injil Borneo.
A Sumambu Murut translation of the Gospel of Mark. Not seen.

Aini Sigismund-Balgot

- 1993 The development of tourism and its impact in Tuaran. Staffordshire: University of Keele. Unpublished MS.
Investigates the possible effects of tourism on the community development of the Tuaran area.
TFS

Alat muzik² untuk permainan bertitik kini mahal dan sukar pula untuk didapati

- 1982 *Sabah Times* (8 March 1982).
Describes the cost and use of *gong* among the Bajaus of Kota Belud and Tuaran Districts. Written in Malay.
LHC

Alleged bad intentions of Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(11):163.
Recounts an unconfirmed report in the *Singapore Free Press*, 19 May, that Salleh may give more trouble.
Archives

Alliston, Cyril

- 1963 In the shadow of Kinabalu. London: The Adventurers Club.
Relates the impressions of a missionary who lived in Sabah during the 1950s. Includes descriptions of the indigenous people and their customs, 191 pp.
LHC TFS Archives Museum
- 1966 Threatened paradise: North Borneo and its peoples. London: Robert Hale.
Describes various aspects such as the history, traditions, and customs of the Bajau, Kadazandusun, and Murut peoples of North Borneo, 208 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL

- Alman, Elizabeth and John H. Alman
- 1963 Handcraft in North Borneo. Jesselton: Sabah Publishing House.
Discusses and illustrates handcraft made by the indigenous peoples of Sabah, with illustrations, 130 pp.
LHC Archives Museum SIL
- 1968 Handcraft in Sabah. Kuching: Borneo Literature Bureau.
A brief account of migrations to Borneo, focusing on the handcrafts of the indigenous peoples, with illustrations, 98 pp.
LHC Archives Museum
- Alman, John H.
- 1960 Bajau pottery. *SMJ* 9:583–602.
Describes the process of pottery making in the Kota Belud area, along with a description of various pots.
LHC TFS Museum SIL
- 1960 Bajau saddle-making. *SMJ* 9:619–637.
A description, accompanied by drawings, of saddles made by Bajaus of the Tempasuk Plain.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1960 Bajau weaving. *SMJ* 9:603–618.
Recounts the Bajau weaving process in the Tempasuk Plain villages.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1960 Dusun pottery (Tuaran area). *SMJ* 9:565–582.
A detailed account of the process of making pottery. Includes drawings.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1961 Arts and crafts in North Borneo. *Overseas Education* 33:62–68.
Not seen.
- 1961 If you can't sing, you can beat a gong. *SSJ* 1(1):29–42. (Reprinted in 1976.)
A description of native musical instruments. Recounts some legends, as they are associated with certain instruments.
LHC Archives Museum SIL
- 1961 Three Dusun puzzles. *SSJ* 1(1):22–24. (Reprinted in 1976.)
Describes three puzzles, accompanied by drawings.
LHC Archives Museum SIL
- 1962 Bajau iron work in the Tempasuk Plain. *SSJ* 1(2):19–30. (Reprinted in 1976.)
Describes the ironwork of three men living in the Kota Belud area.
LHC BC Museum SIL
- 1962 Dusun brasswork. *SSJ* 1(3):29–38. (Reprinted in 1976.)
Describes artefacts made from brass by two Kadazandusun men.
LHC BC Museum SIL
- 1962 Kawang incident. *SSJ* 1(3):48–49. (Reprinted in 1976.)
Describes an insurrection in 1885 by Bajaus against government officials.
LHC BC Museum SIL

- 1963 Death of a Dusun. *SSJ* 1(4):39–49. (Reprinted in 1976.)
Describes the funeral process of a deceased Kadazandusun woman and the journey of her soul.
LHC BC Museum SIL
- 1963 Incident at Pandasan. *SSJ* 1(4):93–98. (Reprinted in 1976.)
Recounts a battle between government troops and tribal people near Kota Belud around 1911.
LHC BC Museum SIL
- 1963 Notes on tattooing in North Borneo. *SSJ* 1(4):78–88. (Reprinted in 1976.)
Researches the place of tattoos in Murut and Kadazandusun societies.
LHC BC Museum SIL
- 1964 An introduction to music of Sabah. Jesselton.
Not seen.
- Aloi, Jane Edward
- 1996 Sumorid rumau sakit ie Frankie. Unpublished MS.
Narrates the story of Frankie who goes to a hospital. Written in Rungus, 9 pp.
SIL
- Aloysia Moguil, Stepheny Lojiu, and Mariann Nygren
- 1992 Kadazan Tangaa': Pingsingahan monuat/mambasa' moi do kabasa'/kosuat do buuk "Balajar Minsigniho mambasa' Kadazan Tangaa'". Unpublished MS.
Contains numerous spelling lessons and short texts with associated pictures.
Written in Coastal Kadazan, 38 pp.
SIL
- Alpheus Disuil
- 1993 Perbualan bahasa Kadazan-Melayu sehari-hari melalui carta & rajah [Everyday Kadazan and Malay conversations through charts and diagrams]. Penampang: Studio 3.
Gives Kadazandusun translation equivalents of everyday Malay phrases. Written in Kadazandusun and Malay, 102 pp.
TFS SIL
- Amin Husaini Harun
- 1984 Modern Muruts of Nabawan. *Daily Express* (5 November 1984).
Recounts the history of the government scheme in Nabawan and reports on its success.
SIL
- Aminah Haji A. F. Musally
- 1980 Anyaman masyarakat Murut di Sabah: Perhatian khas di kawasan Sapulut, Tulid dan Ansip [Weaving/plaiting of the Murut people in Sabah with special reference to the Sapulut, Tulid, and Ansip areas]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
A detailed description of Murut culture in the Sapulut area. Describes the economy, religion, and social structure of the Murut. Written in Malay, vii, 147 pp.
LHC TFS Museum

Amir Tan

- 1989 Sabah: Parti politik mula berkempen. *Dewan Masyarakat* 27(7):22–23.
Written in Malay. Not seen.

Among the aborigines in British North Borneo

- 1902 *BNBH* 20(9):170.
Reports a census taker's impression of the Tengara people.
Archives

Ampadu, Marcus K. K., Benjamin Janah Ayu, Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin Benjamin James, K. K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, K. A. N. James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut

- 1985 Gompus Tagajo. Beluran, Sabah: Komiti Bengkel Tangar Kadajan Labuk.
Unpublished MS.
Contains the author's experience of a big flood on the Labuk in the 1960s when he was young. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp.

SIL

- 1985 Kovivijaan si Kampung. Beluran, Sabah: Komiti Bengkel Bahasa Kadajan Labuk.
Unpublished MS.

A story about life in the village. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp.

SIL

Ampadu, Marcus K. K., Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin James, Benjamin Janah, James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut

- 1985 Kapangkauon. Beluran, Sabah: Komiti Bengkel Bahasa Kadajan Labuk.
Unpublished MS.

A story about a girl with malaria. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp.

SIL

Ampadu, Marcus K. K., Jeppy Bawang, George Guang Dansol, Gustimin James, Benjamin Janah, Matusin Juling, K. K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut

- 1985 Tangon. Beluran, Sabah: Komiti Bengkel Tangar Kadajan Labuk. Unpublished MS.

A story about a giant who supposedly lived in Telupid in the old days. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 14 pp.

SIL

Anahong, Julia

- 1971 A drought. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 37–38. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Relates the story of a time of terrible draught when people died because of hunger and thirst. Nevertheless, some survived by eating a shrub called *komburiyong*.

LHC TFS Museum

- 1971 The girl who longed to see the moon. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 56–58. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story about a beautiful young girl named Runduk-Tadau who had six brothers. She longs for her lost love, especially when the moon is up in the sky.
LHC TFS Museum
- 1974 Gadis yang merindukan bulan. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 47–48. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story about a beautiful young girl named Runduk-Tadau who had six brothers. She longs for her lost love, especially when the moon is up in the sky. Written in Malay.
TFS
- 1974 Kemarau. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 30–31. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story of a time of terrible draught when people died because of hunger and thirst. Nevertheless, some survived by eating a shrub called *komburiyong*. Written in Malay.
TFS
- Andapai binte Tinting and Julie Green
- 1989 Buku ABC rahu nu Tahol [Tagal Murut pre-primer]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.
Introduces the Tagal Murut alphabet with associated words, pictures, and example sentences. Written in Tagal with a Malay translation, 22 pp.
Museum SIL
- 1989 I Mina anginsuup ra ina' no i Alik anginsuup ra ama'no: Si Mina menolong ibunya si Alik menolong babanya. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.
A short story of Mina helping her mother and Alik helping his father. Written in Tagal with a Malay translation, 19 pp.
Museum SIL
- 1989 Inan taka. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.
Provides a one-sentence description of the function of the eyes, nose, mouth, teeth, ears, hands, and feet. Written in Tagal with a Malay translation, 8 pp.
SIL
- 1989 Sumardi inuoi ra rumah sakit: Sumardi pergi ke rumah sakit. Kota Kinabalu: Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.
A short story about Sumardi who visits the hospital. Written in Tagal with a Malay translation, 15 pp.
Museum SIL

- 1990 Anak nu manuk pupusan/Anak ayam bongsu [The youngest chick]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. A story of a young chick looking for her mother. Written in Tagal with Malay and English translations, 24 pp.
SIL
- 1995 Buku ABC rahu nu Tahol [Tagal Murut pre-primer]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. (The 1st edition was published in 1989.)
Introduces the Tagal Murut alphabet with associated words, pictures, and example sentences. Written in Tagal with a Malay translation, 18 pp.
SIL
- 1995 I Doni asiha' sumikul: Doni suka bersekolah. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. (The 1st edition was published in 1989.)
A short story of Doni's activities at school in the form of a Tagal Murut-Malay bilingual reader. Written in Tagal with a Malay translation, 15 pp.
Museum SIL

Anding, Lusiau

- 1996 I tusing om i tikus. Unpublished MS.
A story of a cat and a mouse. Written in Kimaragang, 5 pp.
SIL

Andreini, E. V.

- 1922 A note on the Tagals of Sarawak. *JSBRAS* 85:216–217. Not seen.

Anie Abdul Rahman

- 1989 Peranan media massa dalam membentuk komunikasi antaraetnik: Satu kajian kes perbandingan antara etnik Melayu dan Kadazan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Questions the role of mass media in interethnic communication by examining how mass media content influenced the interethnic communication between Malay and Kadazandusun communities. This study was conducted among 100 Malays in Bahru village, Kuala Lumpur, and 100 Kadazandusuns in Hunggap village, Penampang. Written in Malay, xiv, 192 pp.
TFS

Anno, Evelyn

- 1996 Moboos, mambasa' om monuat id Kadazandusun (Pangaan 1-1): Speaking, reading and writing in Kadazandusun (Level 1-1). Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF).
Contains thirty-two pages of exercises relating to conversations. Written in Kadazandusun.
SIL

Annual Dusun festival

- 1906 *BNBH* 24(21):205.
Describes a Kadazandusun festival held annually for the purpose of driving away all *hantu* and ensuring a good paddy crop and freedom from sickness.
Archives

Antonissen, A.

- 1950 Katekismus. Jesselton.
A Kadazandusun translation of a Roman Catholic catechism. Not seen.
- 1955 Borneo's *bobohizans*.
Not seen.
- 1955 Koimaan ngaavi do Tuan Jesus. Philippines: St. Paul Publications.
A Kadazandusun translation of the life of Jesus according to the Gospels.
SIL
- 1958 Kadazan-English and English-Kadazan dictionary. Canberra: Government Printing Office.
Provides a concise grammatical description and dictionary of Kadazandusun words as spoken in Penampang, 274 pp. Reviewed by J. J. Ras in *BTLV* 120:380–383, 1964.
LHC Archives Museum SIL
- n.d. Oi Tuan, ajalo zou do sumabayang. Buuk do sambayang. Singapore.
A Kadazandusun translation of a prayer book. Not seen.

Appeals from native courts

- n.d. Jesselton.
Contains a multitude of notes from various cases concerning indigenous peoples that were heard before native courts during the years 1919–1940.
Archives

Appell, Amity C. P.

- 1987 The study of a “normal” culture-bound syndrome: *Latah* among the Rungus of Borneo. Boston: Department of Anthropology, Harvard University thesis.
Not seen.

Appell, G. N.

- 1963 Kinship terminology and social relationships in the Rungus domestic family. Canberra: Department of Anthropology and Sociology, Australian National University. (Reprinted as chapter 3 of Appell (1965), *The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia*.)
Not seen.
- 1963 Myths and legends about the Rungus of the Kudat District. *SSJ* 1(4):9–15.
(Reprinted in 1976.)
Recounts several myths that other inhabitants of North Borneo have about the Rungus.
LHC BC Museum SIL
- 1963 The Rungus domestic family; structure and development cycle. Canberra: Department of Anthropology, Australian National University. (Reprinted as chapter 2 of Appell (1965), *The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia*.)
Not seen.
- 1964 The long-house apartment of the Rungus Dusun. *SMJ* 11:570–573.
Describes the Rungus village and domestic family, then focuses on the longhouse.
LHC TFS Archives Museum SIL

- 1965 The death of Serip Usman: In Rungus tradition. *SMJ* 12:228–229.
Presents the legend of the death of Serip Usman. Includes a Rungus vocabulary.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1965 Distribution of the *Megapode*: As reported by the Rungus Dusun. *SMJ* 12:393–394.
Presents information gathered while the author was collecting terms for various birds in the Rungus area.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1965 The nature of social groupings among the Rungus Dusun of Sabah, Malaysia. Canberra: Australian National University thesis.
Analyses the Rungus domestic family and its relationship to property systems, xi, 365, xvii pp.
LHC Museum
- 1966 The nature of social groupings in a cognatic society: The Rungus Dusun of Sabah, Malaysia.
Paper presented at the 65th Annual Meeting of the American Anthropological Association, Pittsburgh. Not seen.
- 1966 Residence and ties of kinship in a cognatic society: The Rungus Dusun of Sabah, Malaysia. *Southwestern Journal of Anthropology* 22(3):280–301.
Describes how kinship ties affect the choice of residence for Rungus domestic families. Concludes that the mother-daughter tie is the strongest social relation.
LHC TFS Museum SIL
- 1966 Review study: The ethnography of the Dusun-speaking peoples of Sabah. *SMJ* 14:376–388.
Challenges many of Williams' assertions in his monograph, *The Dusun: A North Borneo society*.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1966 The structure of district administration, anti-administration activity and political instability. *Human Organization* 25:312–320.
Claims that a malfunctioning administrative system generates anti-administration activities and asserts that administrations must recognize the social system and ecosystem of the people being administered.
LHC SIL
- 1967 Ethnography of northern Borneo: Critical review of some recent publications. *Oceania* 37(3):178–185.
Argues that Thomas R. Williams' monograph, *The Dusun: A North Borneo society*, contains errors, questionable conclusions, and contradicts his previous work.
LHC TFS Museum SIL
- 1967 Introduction: Symposium of the social structure of cognatic societies.
Paper presented at the 66th Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Not seen.

- 1967 Observational procedures for identifying kindreds: Social isolates among the Rungus of Borneo. *Southwestern Journal of Anthropology* 23:192–207.
States that social isolates refer to any type of social grouping, network, aggregate, or status that are considered distinctive features of a society by its members.
Concludes that social isolates of the kindred type do not exist in Rungus society.
LHC TFS Museum SIL
- 1968 The Dusun languages of northern Borneo: The Rungus Dusun and related problems. *Oceanic Linguistics* 7:1–15.
Describes the use of the term “Kadazandusun” and discusses the classification of the languages in Sabah. Includes a Rungus Kadazandusun wordlist.
LHC TFS Museum SIL
- 1968 The penis pin at Peabody Museum, Harvard University. *JMBRAS* 41(2):203–205.
States that being uncircumcised is an important cultural and social marker in Sabah for indigenous people.
LHC TFS Museum
- 1968 Review of Michael B. Leigh’s, Checklist of holdings on Borneo in the Cornell University libraries. *BTLV* 124:279–280.
A brief discussion on the value of this book.
TFS
- 1968 Review of T. R. Williams’, The Dusun: A North Borneo society. *Journal of the Polynesian Society* 77:100–101.
Not seen.
- 1968 Social and medical anthropology of Sabah: Retrospect and prospect. *SSJ* 3:247–286.
Examines the results of recent social and medical anthropological research in Sabah and discusses the problem of nomenclature with respect to the languages of Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1968 Social groupings among the Rungus, a cognatic society of northern Borneo. *JMBRAS* 41(2):193–202.
Describes the major social groupings among the Rungus, i.e., the domestic family, the longhouse, and the village.
LHC TFS Museum SIL
- 1968 A survey of the social and medical anthropology of Sabah: Retrospect and prospect. *Behavior Science Notes* 3(1):1–54. (Reprinted in *SSJ* 3:247–286, 1968.)
Surveys anthropological research to date and claims the most urgent anthropological research needed is among the Muruts. Includes a discussion on ethnic terminology.
LHC Archives Museum SIL
- 1969 The peoples of Sabah: Planning and preparation of an ethnographic map. *SSJ* 5:73–74.
Discusses the need for and preparation of an ethnographic map for Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL

- 1969 Social anthropological census for cognatic societies and its application to the Rungus of northern Borneo. *BTLV* 125:80–93.
Provides a social anthropological census, explains how it was administered among the Rungus, and points out how the data can be used.
LHC TFS Museum
- 1969 Social anthropological research in Borneo. *Anthropologica* 11(1):45–57.
Reviews anthropological research in Borneo since 1945.
LHC Museum SIL
- 1969 The status of research among the northern and southern Murut. *BRB* 1:18–21.
Summarizes Prentice's (1970) linguistic classification of Murut and reports on the current linguistic and anthropological research being done among the Murut.
LHC TFS Museum
- 1969 Studies of the Tausug (Suluk) and Samal-speaking populations of Sabah and the southern Philippine islands. *BRB* 1:21–23.
Discusses the terms "Tausug", "Suluk", "Sama", and "Bajau". Also reports on current research dealing with these people.
LHC Museum
- 1970 Ethnographic notes on the Iranon Maranao (Illanun) of Sabah. *SSJ* 5(2):77–82.
Provides an ethnological report on the Iranun living in Kudat; however, according to the author, the information has not been checked for accuracy.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1970 Inventory of urgent anthropological research for Borneo: 2. *BRB* 2:5–7.
Includes Iranun, Tidung, and Bookan as examples of ethnic groups in Sabah that are undergoing rapid changes, thereby causing their indigenous cultural patterns to die out.
LHC Museum
- 1971 Observational procedures for land tenure and kin groupings in the cognatic societies of Borneo. *Anthropological perspectives on land tenure in Oceania*, ed. by R. G. Crocombe and H. P. Lundsgaarde (ASAO Monograph Series). Honolulu: University of Hawaii Press.
Attempts to analyse the system of land tenure in three societies of Malaysian Borneo: the Land Dayak, the Iban, and the Rungus; in doing so the author hopes to make some contribution toward the methodology of social-anthropological inquiry, 162 pp.
Museum
- 1971 Systems of land tenure in Borneo: A problem in ecological determinism. *BRB* 3:17–20.
Compares the system of land tenure of the Iban and Land Dayak of Sarawak with that of the Rungus of Sabah. Posits that societies develop their own solutions to the problems posed by their environment. This is reflected in Borneo land tenure systems.
LHC Museum SIL
- 1972 Dusun. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 148–150. New Haven: Human Relations Area Files.
A descriptive ethnographic summary of the Kadazandusun.
TFS Museum SIL

- 1972 Rungus Dusun. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 150–153.
A descriptive ethnographic summary of the Rungus Kadazandusun.
LHC TFS Museum SIL
- 1973 The direction of research in Borneo: Its past contributions to anthropological theory and its relevance for the future.
Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Provides an overview of the salient features of Borneo anthropology. Abstract found in *BRB* 6:22, 1974, LHC.
Museum
- 1974 The analysis of property systems: The creation and devolution of property interests among the Rungus of Borneo.
Paper presented at the Association of Social Anthropologists' Conference on Social Anthropology and Law, University of Keele, Staffordshire. Describes the property system of the Rungus domestic family and explains the social sanctions that are available to maintain the system of property distribution.
LHC Museum
- 1975 The pernicious effects of development. *Fields Within Fields* 14:31–45.
Points out the need for social researchers to account for the effects of development. Includes examples from Sabah.
Museum
- 1976 The emergent structure of the Rungus property system: Social structure, the opportunity structure, and the contrastructure.
Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Not seen.
- 1976 Introduction: Borneo ethnography and contributions to this volume. *Studies in Borneo societies: Social process and anthropological explanation*, ed. by G. N. Appell, 1–6 (Special Report, No. 12). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special Report, Northern Illinois University.
Provides a classification of Borneo societies and a brief description of the contributions to this volume.
LHC
- 1976 Introduction: The direction of research in Borneo: Its past contributions to anthropological theory and its relevance for the future. *The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure*, ed. by G. N. Appell, 1–15.
States that the societies of Borneo are essentially cognate and that kinship performs a small organizational role in the social systems. Concludes that the cognate societies of Borneo are extremely relevant for the development of social anthropological theory.
LHC TFS Museum SIL

- 1976 Review of Spencer St. John, *Life in the forests of the Far East*, volumes 1 and 2. *Asian Student* 24(15):11.
Not seen.
- 1976 The Rungus: Social structure in a cognatic society and its ritual symbolization. The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure, ed. by G. N. Appell, 66–86.
Argues that property relations are a universal aspect of all societies and that social structure is based on the nature of these relations rather than kinship relations.
LHC TFS Museum SIL
- 1977 The uses of anthropological research: Costing social change.
Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association, 20–25 February 1977, Denver. Recounts problems accompanying social change. Includes examples from Sabah.
Museum
- 1978 The Rungus Dusun. Essays on Borneo societies, ed. by Victor T. King, 143–171 (Hull Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
Discusses the social organization of the Rungus.
LHC Archives Museum SIL
- 1978 The status of social-anthropological research in Borneo. The status of social science research in Borneo, ed. by G. N. Appell and Leigh R. Wright, 60–75 (Data Paper, No. 109). Ithaca: Southeast Asia Program, Cornell University.
Recounts what has been done and what needs to be done. Provides suggestions for undertaking research in Borneo.
LHC Archives Museum
- 1979 The social consequences of individualization of land tenure and intensification of agriculture among the Rungus of northern Borneo.
Paper presented at the 78th Annual Meeting of the American Anthropological Association, November 1979, Cincinnati. Not seen.
- 1983 Ethnic groups in the northeast region of Indonesian Borneo and their social organization. *BRB* 15(1):38–45.
Reports on ethnographic survey work in northeast Kalimantan. Discusses Tidung and Ida'an and compares groups in Kalimantan with the Rungus of Sabah.
LHC Museum
- 1985 Integrating ethnic minorities into the nation state: Modernization and its consequences.
Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Discusses modernisation in terms of threats to ethnic identity, loss of control over indigenous resources, and health impairments in Malaysia. Not seen.

- 1985 Land tenure and development among the Rungus of Sabah, Malaysia. Modernization and the emergence of a landless peasantry: Essays on the integration of peripheries to socioeconomic centers, ed. by G. N Appell, 111–158 (Studies in Third World Societies, Publication No. 33). Williamsburg, VA: Studies in Third World Societies, College of William and Mary.
Discusses socio-cultural aspects of land tenure and the impact of modernisation on land tenure and the Rungus economy.
SIL
- 1986 Borneo Research Council program for research in Sabah. *BRB* 18(2):175–182. Discusses urgent anthropological and linguistic projects relating to the peoples of Sabah.
SIL
- 1986 Social anthropological research among the Rungus Dusun: A talk for the Sabah Society. *SSJ* 8(2):194–209.
Reports on basic features of Rungus culture including family, longhouse, village life, agriculture, land tenure, and traditional religion. Also discusses aspects of social change such as education, health, religion, and culture loss.
Archives SIL
- 1987 Social determinants of Rungus and Bulusu' settlement patterns. *BRB* 19(2):161–169.
Compares traditional Rungus and Bulusu' settlement patterns. Discusses changes that have occurred in these as a result of development and the integration of their socio-cultural systems into their national economies.
SIL
- 1990 Guide to the varieties of oral literature in Borneo. *BRB* 22(2):98–113.
Provides a grid for classifying various types of oral literature.
SIL
- 1991 Errors in Borneo ethnography: Part 1. *BRB* 23:85–94.
Discusses ethnographic mistakes made regarding the description and/or classification of certain peoples in Sabah.
SIL
- 1991 Individuation of the drives of sex and aggression in the linguistic and behavioral repertoire of the Rungus. Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 57–120 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Extensively discusses the sexual vocabulary of the Rungus. Concludes that sex and aggression are not strongly linked among the Rungus with the only exception being that of rape.
Archives Museum SIL

- 1991 Urgent ethnographical research problems in Sabah. *BRB* 23:139–151.
Proposes ethnographical and anthropological projects that should be undertaken among various ethnic groups in Sabah.
SIL
- 1992 Errors in Borneo ethnography: Part 2. *BRB* 24:79–85.
Discusses ethnographic errors made in previously published literature relating to certain language groups in Sabah.
SIL
- 1994 The Rungus Dusun. World within: The ethnic groups of Borneo, ed. by Victor T. King, 185–221. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co.
Discusses the social organization of the Rungus. This article was part of a previous volume that was formally published as *Essays on Borneo societies* in 1978 as Publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series.
TFS Archives
- 1996 The Sabah oral literature project: Report for the period 1986 to 1995. *BRB* 27:140–146.
Discusses the motivation, organization, funding, and other aspects of the project.
SIL
- n.d. The jural and ritual nature of social groupings among the Dusun. Unpublished MS. Not seen.
- n.d. A lexicostatistical analysis of the Dusun languages of Sabah, Malaysia. Unpublished MS. Not seen.
- Appell, G. N., ed.
- 1976 The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure. Washington, DC: American Anthropological Association, Special Publication, No. 6. A series of articles pertaining to social anthropological research in Borneo that were compiled with the intention of contributing to social anthropological theory. Reviewed by A. De Ruijter in *BTLV* 134:496–498, 1978.
LHC TFS Museum SIL
- 1976 Studies in Borneo societies: Social process and anthropological explanation. Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special Report, Northern Illinois University.
Documents the results of a symposium entitled Contributions to Social Anthropological Theory from Recent Research in Borneo, held at the Annual Meeting of the American Anthropological Association, 1973, New Orleans.
LHC
- 1985 Modernization and the emergence of a landless peasantry: Essays on the integration of peripheries to socioeconomic centers (Studies in Third World Societies, Publication No. 33). Williamsburg, VA: Studies in Third World Societies, College of William and Mary.
Examines the process of the integration of indigenous agricultural populations into the modern world economic system and evaluates the results of this process. Contains one chapter on the Rungus of Sabah.
SIL

- Appell, G. N., Peter R. Goethals, Robert Harrison, and Clifford Sather
 1966 North Borneo ethnography: A protest. *American Anthropologist* 68(6):1505–1507.
 A letter of protest by the above mentioned authors to the monograph by Thomas R. Williams entitled *The Dusun: A North Borneo society* in which they express their concern about the fact that Williams' monograph presents a false and misleading picture of contemporary culture in Sabah. Included is a response by Williams and also by the editors of the journal.
TFS
- Appell, G. N. and Clifford Sather
 1970 Query on Illanun kinship terms. *SSJ* 5(2):149.
 Points out differences in kinship terms and suggests reasons for the differences.
LHC TFS BC Museum SIL
- Appell, G. N. and Laura W. R. Appell
 1961 A provisional field dictionary of the Rungus Dusun languages of North Borneo.
 Unpublished MS.
 A field dictionary of the Rungus language. A copy of the microfilm may be obtained from the Educational Resources Information Center, Clearinghouse for Linguistics, or from the Library of the Malaysian Branch of SIL International, Kota Kinabalu.
SIL
- 1993 To converse with the gods: The Rungus Bobolizan: Spirit medium and priestess. The seen and the unseen: Shamanism, mediumship, and possession in Borneo, ed. by Robert L. Winzeler, 3–53 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
 Discusses major features of Rungus social organization, Rungus cosmology, and the Rungus spirit medium called the *Bobolizan*.
Archives Museum SIL
- Appell, G. N. and Leigh R. Wright, eds.
 1978 The status of social science research in Borneo (Data Paper, No. 109). Ithaca: Southeast Asia Program, Cornell University.
 Presents the results of the Borneo Research Council Symposium on the status of social science research in Borneo which was held during the 26th Annual Meeting of the Association for Asian Studies, 2 April 1974, Boston.
LHC Archives Museum
- Appell, G. N. and Robert Harrison
 1968 Ethnographic profiles of the Dusun-speaking peoples of Sabah, Malaysia. *JMBRAS* 41(2):131–147.
 Divides Kadazandusun speaking societies into two types: those who practice swidden-based agriculture versus those who practice wet rice and irrigation based agriculture. Provides an ethnographic classification of the two types based on a series of cultural traits.
LHC TFS Archives Museum SIL

- 1969 The ethnographic classification of the Dusun-speaking peoples of northern Borneo. *Ethnology* 8:212–227.
Describes social and cultural differences among Kadazandusun groups. Asserts that the basic distinguishing factor is swidden agriculture versus irrigated rice agriculture.

LHC Archives Museum SIL

Appell, Laura W. R.

- 1988 Menstruation among the Rungus of Borneo: An unmarked category. Blood magic: The anthropology of menstruation, ed. by Thomas Buckley and Alma Gottlieb. Berkeley: University of California Press.
Not seen.

- 1991 Sex role symmetry among the Rungus of Sabah. Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 1–56 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.

Lists traditional male activities and female activities according to category. Describes the developmental cycle of Rungus males and females. Concludes that the Rungus have sexual symmetry and that a high value is placed on the female role.

Archives Museum SIL

Appell-Warren, Laura P.

- 1986 The Tarakan dialect of the Tidung language of East Kalimantan: Distribution and basic vocabulary. *BRB* 18(2):148–166.
A brief discussion of the marriage patterns, residences, and misconceptions about the Tidung people. Contains a wordlist of 594 Tidung words from various categories.

SIL

Apping bin Ansawang, translator

- n.d. Abu berkebun. Unpublished MS.
A story of a boy tending his garden and selling his produce. Originally written by Dauh Baharum in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

SIL

- n.d. Buk basaan. Unpublished MS.
A story of a cat trying to make the sound of other animals. Originally written in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

SIL

- n.d. I Menti amain ahisibuni. Unpublished MS.
A story of animals playing “hide and seek”. Originally written in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

SIL

- n.d. Kikinawa buah-buahan. Unpublished MS.
Provides a description of different fruits. Originally written by Chia Hearn Chek in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.

SIL

- n.d. Siapa yang boleh berkata Unpublished MS.
Provides a collection of the common expressions of cats, dogs, hens, horses, mice, birds, etc. Originally written by Husin Maulud in Malay. Translated into Tagal by Apping bin Ansawang.
SIL
- Araneta, F. and M. A. Bernad
1960 "Bisayans" of Borneo and the "Tagalogs" and "Visayans" of the Philippines. *SMJ* 9:542–564.
Discusses the Bisaya of Sarawak and includes a comparison of some aspects of Bornean languages with languages from the Philippines. Includes a Kadazandusun wordlist.
LHC TFS BC Museum SIL
- Arena Wati
1978 Dusun. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Sets forth the culture, traditions, and religion of the Kadazandusun peoples, including Dusun, Kadazan, and Rungus, 159 pp.
Museum
- 1978 Pribumi Sabah. Kuala Lumpur: Khee Ming Press. (Published in the same year in Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.)
An ethnological description of the Kadazandusuns in North Borneo, looking at various aspects of Kadazandusun culture including religion, economics, birth, death, marriage, and names and types of various "spirits". Original title was *Dusun*. Written in Malay.
LHC TFS BC Museum SIL
- Ariffin, Anuar
1984 Sambutan pesta menuai di Sabah. *Dian Daiges* 157:51–58.
Reports on the beliefs of the Kadazandusun people surrounding the celebrations of the yearly Harvest Festival in May, which is supposed to ensure prosperity in terms of abundance of crops. Includes reference to the preparations for the festival and the drinking of *tapai*, or 'rice wine'. Written in Malay.
TFS
- Arkib Negeri Sabah
1987 Senarai penerimaan arkib [Archives accession list, 1987]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.
Lists 355 publications obtained by the Sabah State Archives. Written in Malay.
SIL
- 1988 Senarai penerimaan arkib [Archives accession list, 1981–1986]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.
Lists 3,270 publications obtained by the Sabah State Archives. Written in Malay.
SIL
- Armand Gunsika
1984 A boost for Sabah's handicraft industry. *Sabah Times* (5 May 1984).
Reports on the development of the handicraft industry in Sabah.
LHC

Arni Awasang, Felorah Majadol, and Harina Mojintang

- 1996 Misingilo do mamasa Rungus: Rungus reading primer. Kuala Lumpur: The Embassy of Finland and Finnish International Development Agency (FinnIDA). Provides thirty-six reading drills for Rungus speakers learning to read Rungus, 73 pp.

SIL

Ashabranner, Brent and Martha Ashabranner

- 1982 Brass boxes of the southern Philippines. *Arts of Asia* 12(3):129–135. Illustrates metal works found in the southern Philippines and suggests they were introduced from Sabah and Brunei. States that some of the items can be found in Sabah today.

Museum

Asing Kalatong, Andapai Tinting, Rozina Kitan, Jimmy Libau, and Julie Green

- 1990 Pahiubasan ambasa' ra rahu nu Murut Tahol 1 [Tagal Murut pre-primer and writing book for use with the first reading primer]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. Provides simple Tagal writing exercises, picture matching, and symbol recognition exercises, 54 pp.

SIL

- 1990 Pahiubasan ambasa' ra rahu nu Murut Tahol 2 [Tagal Murut second reading primer]. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.

Provides thirty literacy drills, two short stories, and a short Tagal dictionary in the back, 70 pp. First part missing. Based on the work by Jean Davis and Shirley Lees.

SIL

Asing Kalatong, Andapai Tinting, Rozina Kitan, Jimmy Libau, Julie Green, and A. Sue Harris

- 1990 Pahiubasan ambasa' ra rahu nu Murut Tahol 1: Tagal Murut first reading primer. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. Provides thirty literacy drills, two short stories, and a short Tagal dictionary in the back, 85 pp.

SIL

Asmad

- 1987 Sabah. Melaka: Associated Educational Distributors. Contains a chapter on traditional features of the tribes of Sabah with reference to their cultural ways, 85 pp.

TFS

- n.d. Negeri Sabah (2): Kebanggaan sejarah dan peribumi Sabah. Unpublished MS. Provides information about the meaning of the various coloured belts worn by Kadazandusun women. Includes words from the Penampang dialect of Kadazandusun and discusses some Kadazandusun and Murut customs. Written in Malay, 6 pp.

TFS

- n.d. Negeri Sabah (3): Rampaian seni dan tradisi peribumi Sabah. Unpublished MS. Describes indigenous dances in Sabah and customs of the indigenous peoples regarding dancing. Written in Malay, 6 pp.

TFS

Asmah Haji Omar

- 1978 Aspek bahasa dalam pendokumentasian tradisi lisan. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 11–16. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Points out the need to consider dialectical differences, sociological differences, and emotive differences in speech when documenting the languages of Sabah. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- 1978 The Suluk languages of Semporna. *BMJ* 4(2):11–33.
Describes the phonology, morphology, and word classes found in Suluk. Also provides a few examples of phrase and sentence level constructions.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1978 Verbal affixes in standard Kadazan. *SMJ* 26:161–194.
Provides a detailed description of the verbal affixes of Kadazandusun in terms of their allomorphic realizations, functions, and meanings.
LHC Museum SIL
- 1979 The Bisaya language. *BMJ* 4(3):1–21.
Describes the phonology, morphology, and word classes of Bisaya spoken in Beaufort, Sabah.
LHC TFS Archives Museum
- 1979 Languages of Malaysia. Papers on Southeast Asian languages, ed. by Teodoro A. Llamzon, 1–76 (Anthology Series, No. 5). Singapore: Singapore University Press for SEAMEO regional language centre.
Discusses socio-linguistic profiles, characteristic structures, and socio-cultural considerations related to the languages of Malaysia.
LHC SIL
- 1980 The Bajau Darat language. *BMJ* 4(4):11–29.
Describes the phonology, morphology, and word classes of Bajau Darat. Includes a brief description of sentence types.
LHC TFS Archives Museum
- 1980 The Kadazan language of Tambunan. *SSJ* 6:178–206.
Describes the phonology, morphology, and word classes found in Tambunan Kadazandusun. Deals briefly with phrase and sentence level constructions.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1981 Paitan. Linguistics across continents: Studies in honor of Richard S. Pittman, ed. by Andrew Gonzalez and David Thomas, 60–79 (Linguistic Society of the Philippines Monograph 2). Manila: Summer Institute of Linguistics and Linguistic Society of the Philippines.

- A brief description of the phonology, morphology, and word classes of Paitan.
Archives SIL
- 1983 A comparative study of the Sabah-type languages. *Sarjana* (2)157–176.
Not seen.
- 1983 A comparison of Malay and the Sarawak-type languages. *SMJ* 32:273–289.
Provides an overview of the phonology, number system, and personal pronoun system of several Sarawak languages. Posits one way to distinguish the languages of Sabah from those in Sarawak.
LHC TFS Museum SIL
- 1983 The Malay peoples of Malaysia and their languages. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
A collection of twelve grammatical sketches of different languages found in Sabah. Each sketch begins with a brief ethnographic description and then details major features of phonology, morphology, and syntax of the language, while pointing out features of the Austronesian languages of Malaysia, 682 pp.
LHC Museum SIL
- 1995 Processes in the development of the numerals in Bajau Darat and Bajau Laut. Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Attempts to show that Bajau Darat and Bajau Laut evolved from a single proto-language using historical linguistics.
SIL
- Association for Asian Studies
- 1969 Bibliography of Asian Studies. Ann Arbor, MI: University Microfilms International.
Not seen.
- Atin, Veronica Petrus
- n.d. Radial analysis on the Dusun “*akan*” verb cluster. Unpublished MS.
Attempts to apply the Radical Model (RM) framework in the study of lexical semantics, in this case, the Kadazandusun *akan* verb cluster. This study specifically aims to see how the Kadazandusun speech community may categorize these verbs semantically, 10 pp.
SIL
- Atkinson, F.
- 1902 The invasion of Kampong Lempore. *BNBH* 20(22):409–410.
Recounts the destruction of Lempore, a Kadazandusun village, because of the refusal of the inhabitants to pay a fine.
Archives
- Attack on Mat Salleh’s fort
- 1898 *BNBH* 16(1):6–8.
A descriptive account of Mr. Hewett’s report of the fierce attack on Salleh’s fort in Ranau.
Archives Museum

Authority

- 1964 English/Murut phrase book. Sabah: W. A. Spradbrow, I.S.O., Government Printer. Gives greetings, numbers, time, days, measures, question forms, military terms, transport, food, and clothing, 8 pp.

SIL

Ave, Jan B. and Victor T. King

- 1986 People of the weeping forest: Tradition and change in Borneo. Leiden, Netherlands: National Museum of Ethnology. Gives a brief history of the economic development of Sabah including trade, resettlement schemes, and land development. This book has been written to accompany a special exhibition on Borneo entitled *Borneo: Oerwoud in ondergang, culturen op drift* [Borneo: Vanishing jungles, cultures adrift] at the *Rijksmuseum voor Volkenkunde*, 13 February 1986–6 October 1986, Leiden. Mentions some of the various ethnic groups of Sabah, 142 pp.

LHC Archives Museum SIL

Ave Maria

- n.d. Unpublished MS.
A Tagal translation of a Catholic catechism.

SIL

Awangku Ali Pg. Jumaat

- 1981 Etnografi Orang Brunei Pekan Menumbok, Sabah. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis. Attempts a description of the way of life of the Brunei or Kedayan people who live in Sabah by focusing on the migration of the people from Brunei to Sabah, their economics, leadership and social organization in the small town of Menumbok. Written in Malay, xvi, 186 pp.

TFS

Ayab, Frances

- 1996 Putti. Unpublished MS. Illustrates the life cycle of a banana tree, with text and illustrations. Written in Ida'an, 11 pp.

SIL

Aziz Deraman

- 1976 Masyarakat dan kebudayaan Malaysia. Kuala Lumpur: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan. Written in Malay. Not seen.

Azran Abdullah Rahman

- 1981 Meninjau masyarakat Kadazan di Sabah. *Sarina* 6(66):128–131. An observation of the Kadazandusun society in Sabah with regard to laws, discipline, values, and marriage. Written in Malay.

LHC

Babel

- 1900 *BNBH* 18(17):283–285.

Discusses the ethnic language situation in North Borneo in terms of what has been done and what needs to be done with regard to studying the languages.

Archives

Baboneau, N. B.

- 1913 The tribes of Mengalong, Bole and Ulu Padas. *BNBH* 31(4):36–37.
Discusses the historical movement of Tagals and Muruts in the region. Compares the Murut and Tagal with regard to dress and housing.
Archives
- 1914 More Murut fairy tales. *BNBH* 32(10):82–83.
A collection of legends.
Archives Museum
- 1922 Local legends and folk-lore. *BNBH* 40:142–143, 153–154, 159–160, 172, 179–180.
Provides posthumous notes of the author describing Mt. Mentulai, the spirit world of afterlife, and other Murut legends.
Archives Museum
- 1922 A Murut vocabulary. *JSBRAS* 86:343–375.
Includes a Nabay vocabulary list from the Keningau area and an introductory note by G. C. Woolley.
SIL

Bahan, J.

- 1923 Borneo names. *BNBH* 41(15):145–146.
Discusses the Kadazandusun derivation of certain North Borneo places names.
Archives Museum

Bahasa-Kadazan/Dusun dictionary

- 1980 *Daily Express* (25 January 1980).
Reports that the Sabah Branch of the *Dewan Bahasa dan Pustaka* is compiling a Malay-Kadazandusun dictionary.
LHC SIL

Bair, Harold Allen

- 1966 Notes on *Kapir*, the Kadazan religion, as practiced in Bundu Tuhan. *SSJ* 3:45–51.
Reports on the religious beliefs of the people and includes a Kadazandusun vocabulary list for spirits and elements found in rituals.
LHC TFS BC Museum SIL

Baker, Michael H.

- 1962 The colony of North Borneo, the first 10 years, 1946–1956. Singapore: Malaya Publishing House. (Reprinted in 1965 as *Sabah: The first ten years as a colony: 1946–1956*.)
Describes the geography, people, historical background, administration, and agriculture of Sabah. Reports census figures and briefly mentions the principal occupations of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus.
LHC TFS Museum
- 1965 *Sabah: The first ten years as a colony: 1946–1956* (Singapore Studies on Malaysia, No. 1). Singapore: Malaya Publishing House. (First published in 1962 as *The Colony of North Borneo, the first ten years, 1946–1956*.)

Describes the geography, people, historical background, administration, and agriculture of Sabah. Reports census figures and briefly mentions the principal occupations of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus, 154 pp.

TFS Museum

Bakri Dani

- 1982 Reka corak dan simbol dalam pakaian tradisi Orang-orang Bajau, Kota Belud, Sabah. Selangor: Institut Teknologi MARA.

Describes patterns and symbols found in traditional clothing of the Bajau of Kota Belud. Written in Malay, 69 pp.

TFS

- 1983 Kepercayaan magis, di kalangan komuniti pagan Daerah Tuaran [Magic beliefs of the pagan community in the Tuaran District]. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Reports on research done among the pagan Kadazandusun people of the Tuaran District relating to their belief system and the use of traditional medicine. Written in Malay, 26 pp.

Museum

- 1986 Ajung berlabuh: Pengubatan tradisi suku kaum Idahan di Sepak Dulang Segama, Lahad Datu. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Discusses research on traditional medicinal practices carried out by the Ida'an in the Lahad Datu District. Includes songs. Written in Malay, 37 pp.

SIL

- n.d. Mengaloi: Roh manusia yang tinggi, ghaib dan saujana [Traditional medicine: The high, mysterious, and extensive human spirit]. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Reports on research done among the Iranun people on the uses of traditional medicine. Written in Malay, 39 pp.

Museum

Balang Siran and Benedict Sandin

- 1963 A Murut wedding in Kalimantan. *SMJ* 11:88–93.

Describes the customs surrounding a Murut wedding. Includes Murut text delivered at a marriage ceremony. Does not define the term "Murut", so these indigenous people may not be related to the Murut of Sabah.

LHC TFS Archives Museum SIL

Bali, K.

- 1958 Kampong Balong: Rumahnya, gadis-gadisnya dan adatnya. *Mastika* 5:14–17. Written in Malay. Not seen.

- 1958 Wanita Orang Sungai disekitar Sungai Kinabatangan. *Mastika* 9:35–36. Written in Malay. Not seen.

- 1964 Kadazan 1,000 tahun: Memperkenalkan Sabah. Kelantan: Pustaka Aman. Relates stories from Sabah. Written in Malay. (The author's real name is Abdul Rahim bin Abdullah.)

LHC

- 1978 Teruna Luntit dengan Putri Dumporok dalam cerita-cerita rakyat Sabah. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 35–48. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Compares a Kadazandusun folktale with a folktale from West Malaysia. Written in Malay.

LHC TFS Museum

- n.d. Muzik dan tarian: Dua khazanah budaya Sabah. (Copied from an unknown journal.)
Describes dances and musical instruments found among the ethnic groups of Sabah. Written in Malay, 5–8.

TFS

Banguay notes

- 1886 *BNBH* 4(1):93.
Documents a census of the town of Mitford, present day Karakit, on Banggi Island.

Archives

The Bangui legend of the formation of rivers and how the python became carnivorous

- 1923 *BNBH* 41(8):74.
A legend that accounts for the fact that all rivers on Banggi Island are crooked.

Archives

Banker, Elizabeth F.

- 1984 The West Coast Bajau language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 101–112 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Bajau language.

TFS Museum SIL

Banker, John E.

- 1984 The Ida'an language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 85–90 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Ida'an language.

TFS Museum SIL

- 1984 The Illanun language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 67–74 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Iranun language.

TFS Museum SIL

- 1984 The Lotud language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 237–243 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Lotud language.

TFS Museum SIL

Banker, John E. and Elizabeth F. Banker

- 1984 The Kadazan/Dusun language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 297–324 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Describes the Kadazandusun language and discusses the results of dialect intelligibility testing in the language.
TFS Museum SIL

Banks, Edward

- 1931 A popular account of the mammals of Borneo. *JMBRAS* 9(2):1–139.
Gives the names of Bornean mammals in a number of Bornean languages, including Kadazandusun.
LHC TFS Museum
- 1982 A short account of an expedition to Sabah (Borneo). *BMJ*.
Not seen.
Archives

Baptist, Judith J.

- 1983 *Kadagoi* (a headhunting song of Tuaran). *SSJ* 7:200–202.
A Lotud headhunting song and the legend associated with the song.
LHC TFS BC Museum SIL

Bastin, John

- 1962 Survey of western language historical material in the three Borneo territories. Kuala Lumpur: Department of History, University of Malaya.
Lists some of the materials found in the Sabah State Archives that relate to the history of North Borneo.
LHC
- 1971 Brass kettledrums in Sabah. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 34(1):132–138.
Reports on the possible history of two hourglass shaped brass kettledrums found in the Sabah Museum.
TFS

Batingon, Gabriel

- 1971 Tarob. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 42–44. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story that sets forth the belief of the people of Tambunan that the lunar eclipse is the result of a greedy giant named Tarob who swallows the moon because the food his mother gives him and the stones that he swallows cannot satisfy his hunger.
LHC TFS Museum
- 1974 Tarob. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 35–37. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story that sets forth the belief of the people of Tambunan that the lunar eclipse is the result of a greedy giant named Tarob who swallows the moon

because the food his mother gives him and the stones that he swallows cannot satisfy his hunger. Written in Malay.

TFS

Battle of Marudu Bay, 1845

1919 *BNBH* (2 June 1919):116.

Recounts a battle between British forces and Iranuns in Marudu Bay.

Archives Museum

Batu Punggul

1909 *BNBH* 27(18):207.

A legend concerning a pillar of rock on the Sapulut River.

Archives

Bawang, Jeppy, George Guang Dansol, Benjamin Janah, K.K. Stanley Gading Kandong, A. Matusin Luto, Stephen Mantok Samiun, K.A.N. James Mawai Tanadi, and Hope M. Hurlbut

1985 I Niju. Kursus do monulis do tinangaran do Kadajan Labuk. Beluran, Sabah: Komiti Bengkel Bahasa Kadajan Labuk. Unpublished MS.

Describes various uses of coconut in this booklet. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

Bawang, Jeppy, Stanley Gading Kandong, Jaim @ James bin Kassim, T. Marunah B. A. Karim, Silvia Madais, Lisini Amping, Kitty Pamella Juingkin A., Lemi Manau, Elvy Madais, om Ev. Danstone Lamansing

1997 Danil. Unpublished MS.

A short primer about the life of Daniel. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

1997 Gidion. Unpublished MS.

A short primer about the life of Gideon. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

1997 Nuu. Unpublished MS.

A short primer about the life of Noah. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

1997 Pinomorunan do Vonuvo. Unpublished MS.

A short primer about the creation account. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

Beals, Alan R.

1967 Culture in process. New York: Holt, Rinehart & Winston.

Briefly discusses the transmission of culture from parent to child in the Kadazandusun village of Sensuron.

SIL

Beasley, Isabel and Thomas A. Jefferson

1997 Marine mammals of Borneo: A preliminary checklist. *SMJ* 51(72):193–210.

Records the findings of three brief visits to Borneo and lists the various whales, dolphins, dugong, and porpoises found in the area.

SIL

Beaufort and South Keppel

1906 *BNBH* (2 November 1906):205.

Describes a Kadazandusun festival held for the purpose of driving away ghosts. Small boats are launched to carry the evil spirits out to sea.

Archives Museum

Beautiful bamboo: A plant for many uses

1980 *Borneo Bulletin* (9 August 1980):12–13, 23.

Reports on various uses of bamboo in Sabah. Includes illustrative photographs.

LHC

Beech, Mervyn W. H.

1907 Tenom-Tawao relief-expedition. *BNBH* 25(9):89–90.

Recounts the journey of Beech as he and 100 men attempted to take supplies to the Tenom-Cowie Harbour expedition. Reports on various encounters made with indigenous peoples along the way.

Archives

1908 *The Tidong dialects of Borneo*. London: Oxford University Press.

Describes the Tarakan and Bolangan dialects of Tidung. Includes vocabulary, phrases, and grammatical notes. Not seen.

1913 Note on the natives of the eastern portion of Borneo and Java. *Man* 13:24. Not seen.

Beeston, R. D.

1887 Report on the Labuk-Kinabatangan expedition. *BNBH* 5(1):129–130.

Describes the results of a discussion between government officials and indigenous chiefs to end headhunting in the area. Includes a description of an oath taking ritual.

Archives

Belcher, Captain Sir Edward

1848 *Narrative of the voyage of H. M. S. Samarang*, during the years 1836–1846, 2 vols. London: Reeve, Benham & Reeve.

Includes vocabulary from the Bisaya and Suluk languages. Belcher was commander of an expedition which surveyed the islands of the eastern archipelago. Provides a brief description of the Bajau and Iranun.

LHC

Bellwood, Peter

1983 Some ancient peoples of North Borneo. *Hemisphere* 28(1):48–52.

Reports findings from archaeological excavations in the Madai caves near Lahad Datu.

LHC

Ben. J. Al-Sabah

1984 Kampung yg ingin utk ber-dikari *Sabah Times* (16 March 1984):2.

Provides a description of Rampayan, an Iranun village near Kota Belud. Written in Malay.

LHC

- 1984 Masyarakat Murut Nabawan/Pensiangan: Satu tinjauan umum. *Sabah Times* (9 April 1984).

Describes the Nabawan and Pensiangan areas of Sabah. Written in Malay.

LHC

Benedict Asmat

- 1991 Perubahan sosio-ekonomi dan identiti masyarakat Kadazan kampung Telupid, Sabah.

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses socio-economic change and identity in Telupid village. Written in Malay. Not seen.

Benggon-Charuruks, Irene and Janette Padasian, eds.

- 1995 Cultures, customs and traditions of Sabah, Malaysia: An introduction. Kota Kinabalu: Sabah Tourism Promotion Corporation. (First published in 1992 under the same title.)

Sets forth the rich cultures of the peoples of Sabah with reference to their clothes, festivals, musical instruments, songs and dances, handicrafts, and traditional cuisine, with colourful photographs, 104 pp.

LHC Archives Museum

The Bengkoka Peninsula: An account of a local study by members of The Borneo Society

- 1965 *BSJ* 9:3–24.

Describes the journey made in 1965. Mentions several indigenous groups, but concentrates on the Rungus.

Museum

Beresford-Peirse, R. H. W. de la P.

- 1954 Settlement of a tribal dispute in North Borneo. *JMBRAS* 27(1):221–223. (Reprinted in *SSJ* 1(1):48–51, 1961.)

Describes how peace was attained between the Rumanau Alab and Mangkaak who lived along the Kinabatangan River.

LHC TFS Museum

- 1961 Settlement of a tribal dispute (North Borneo). *SSJ* 1(1):48–51. (Reprinted in 1976.) Describes a dispute and its settlement that occurred between the Rumanau Alab and Mangkaak peoples.

LHC BC Museum SIL

Berkoff, Jeremy

- 1961 A job in Tomani. *BSJ* 2:16–19.

Describes the author's part in a Murut resettlement scheme.

LHC Museum

Bertindak baiki imej

- 1986 *Era* (Mac):12–13.

Reports on the change of direction of the *Persatuan Kebudayaan Sabah (PKS)* in terms of its involvement in the development and preservation of local cultures in Sabah. Written in Malay.

LHC

Berwick, E. J. H.

1970 Some vernacular bird names from Sabah. *SSJ* 5:127–132.

Provides names of some birds in Kadazandusun, Murut, and Lundayeh.

LHC TFS BC Museum SIL

Bewsher, Elsie

1988 A legend from Kinabalu. *Tales and traditions from Sabah*, ed. by Ignatia Olim Marsh, 42–45. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

A folktale about the ancestry of the wife of O. K. K. Gunsanad, who was a prominent figure in Keningau.

LHC Archives Museum SIL

Bewsher, R. A.

1956 Bisayan accounts of early Bornean settlements in the Philippines. *SMJ* 7(7):48–53.

Includes a discussion of the relationship between Kadazandusun and Bisaya.

LHC TFS BC Museum SIL

Bibliografi Negara Malaysia

1967 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

Lists books, maps, and conference proceedings in all languages published in Malaysia and deposited in the National Library. Includes some magazines, pamphlets, and brochures. Published annually during 1967–1974 and quarterly from 1975 onward. Written in Malay. Not seen.

Bibliography of British Borneo

1956 New Haven: Human Relations Area Files.

Constitutes part of the British Borneo Research Project at the University of Chicago. Not seen.

A bibliography of Mount Kinabalu

1971 Annual report of the Sabah National Park Trustees for 1971, 19–29.

Lists works referring to Mt. Kinabalu, including anthropological works.

LHC

Bigar Anak Deboi

1954 Rang Dungo: A Murut story of creation. *SMJ* 4:205–207. Not seen.

Bingkisan budaya dari Sabah

1978

Reports on the cultural visit by a cultural delegation of Sabahans to West Malaysia, 28 September–5 October 1978, during which they demonstrated their traditional costumes, dances, and musical instruments. Written in Malay, 32 pp.

TFS

Bitis Ampongou

- 1998 Momorini' dalam masyarakat Kimaragang. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 51. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Discusses the use of euphemistic language in Kimaragang society. Written in Malay.

TFS

Black, Ian D.

- 1968 The ending of Brunei rule in Sabah, 1878–1902. *JMBRAS* 41(1):176–192.
Includes a discussion of the political problems faced in trying to establish rule over Bajau, Kadazandusun, and Iranun peoples of North Borneo.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1969 Dayaks in North Borneo: The Chartered Company and the Sea Dayaks of Sarawak. *SMJ* 17:245–272.
A historical description of the role of the Dayaks in the Chartered Company. Describes the role of the indigenous peoples of Sabah in the police force.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1971 Native administration by the British North Borneo Chartered Company, 1878–1915. Canberra: Australian National University dissertation.
A study of the subjection of the territory and peoples to the British North Borneo Company, 1878–1915. Mentions revolts by the indigenous peoples, 454, xviii pp.
LHC Museum
- 1971 The political situation in Sabah on the eve of Chartered Company rule. *BRB* 3:62–65.
Reports on the disruption of societies in the interior of Sabah when the Chartered Company began to administer political authority.
LHC Museum
- 1976 Interethnic relations and culture change under colonial rule: A study of Sabah. *Studies in Borneo societies: Social process and anthropological explanation*, ed. by G. N. Appell, 27–43 (Special Report, No. 12). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special Report, Northern Illinois University.
An analysis of the structure of the British North Borneo Chartered Company's administration and its impact on the indigenous societies.
LHC Museum
- 1981 The Rundum rebellion of 1915 in Sabah: Millenarianism and social protest. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12-16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Surveys the Chartered Company's administrative policies and discusses the Murut revolt and the effects of the revolt on the Murut people.
TFS Museum
- 1983 A gambling style of government: The establishment of the Chartered Company rule in Sabah, 1878–1915. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
Researches the history of Chartered Company rule in Sabah. Contains descriptions of native peoples' reactions to the Chartered Company. Includes

information and a new interpretation of the career of Sabah's most famous anti-colonial rebel, Mat Salleh, and information on the Murut revolt.

LHC TFS Archives Museum

Blasius Binjua

- n.d. Datu Damidal: The first and the last Penghulu. Unpublished MS.
Relates the story of the legendary man Datu Damidal, a respected leader and peacemaker of the villagers of Sugud, Penampang, where headhunting was the order of the day, 3 pp.
LHC

Blood, David and Doris E. Blood

- 1987 Lotud cultural photographs. Unpublished MS.
Contains sixty-eight cultural photographs relating to rice harvesting, the ceremony of calling the rice spirit, storing, preparing and transporting rice, as well as the making and drinking of coconut wine.
SIL
- 1987 Suang Lotud: A photographic description of some of the agricultural activities of the Lotud people. Unpublished MS.
Contains sixty-seven photographs or pictures with notes about the agricultural activities of the Lotud people, 39 pp.
SIL
- 1990 Mosintunud itokou mambasa': Suang Lotud ubuk 1 [We learn to read]. Unpublished MS.
An introductory literacy booklet for Lotud, 12 pp.
SIL
- 1993 Lotud phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 59–69 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL
- 1993 The use of culture folklore materials in elementary reading programs. Unpublished MS.
Suggests the use of folklore materials in elementary schools in order to introduce reading in the mother tongue, 3 pp.
SIL
- n.d. Mambasa' itokou: Suang Lotud ubuk 1. Unpublished MS.
An introductory literacy booklet for Lotud, 14 pp.
SIL

Blood, Doris E.

- 1988 Lotud grammar notes. Unpublished MS.
Describes various aspects of the Lotud language from a linguistic point of view, 86 pp.
SIL

- 1990 The Lotud. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 63–89. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Lotud treat kinship identities loosely and reach out to local and regional identities associated with the larger culture.
SIL
- 1993 Pongunguma'an om pangangamatan: Planting and harvesting. *Sabah Museum Journal* 1(1):31–37.
Describes the actual planting and harvesting work that provides the cultural identity of a Lotud woman. Also discusses the role of the Lotud priestess on behalf of the vital rice crop.
SIL
- 1995 Verbal focus in Lotud. *SMJ*:269–280.
Shows the interaction of affix forms with different focus types for Lotud.
SIL
- 1996 The preservation of oral tradition in the Sabah context. The Museum and Sabah's heritage: Proceedings of Museum Seminar and Conservation Workshop, 9–13 July 1990, ed. by Jacqueline Pugh-Kitingan, 22–28 (Sabah Museum Monograph, vol. 5). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Discusses the various forms of oral tradition and suggests four ways in which the Sabah Museum can help to preserve the oral traditions of Sabah, 8 pp. Not seen.
- Bolang, A. and Tom Harrisson
- 1949 Murut and related vocabularies, with special reference to North Borneo terminology. *SMJ* 5:116–124.
Discusses the ambiguity of the term "Murut" and provides a vocabulary list, including Rundum Murut (Tagal). The purpose of this article is to show the linguistic classification of Murut peoples.
LHC TFS SIL
- Book sindang saralom tinangaran Monokook om Mangkaak
- 1984 Unpublished MS. A Mangkaak translation of hymns.
SIL
- Books on Sabah
- n.d. Unpublished MS. Lists books published on Sabah.
LHC
- Bornean notes from a lady's diary
- 1890 *BNBH* 8(1):14–17.
Recounts the journey of a woman who travelled up the Kinabatangan River with her husband. Mentions the Tenggara and Tombonuo ethnic groups.
Archives Museum
- Borneo Evangelical Mission
- 1962 Dusun first reader. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
Contains thirty pages of literacy drills and exercises.
TFS SIL

- 1962 Dusun second reader. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
Contains thirty pages of literacy drills and exercises.
TFS SIL
- n.d. Pangajaran mamasa. Borneo Evangelical Mission. Unpublished MS.
Contains over forty short stories and songs in Rungus.
SIL
- Borneo Literature Bureau
- 1970 English-Kadazan phrase book: Buuk pibaasan Inggilis-Kadazan. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains brief chapters relating to animals, clothes, colours, communication, greetings, geography, illness, buying, numbers, occupation, and body parts. Concludes with a Kadazandusun-English wordlist and an English-Kadazandusun wordlist.
LHC SIL
- A Borneo musical instrument: Erratum
- 1962 *Oceania* 33:143. Not seen.
- Borneo Research Bulletin*
- 1992 Borneo news: Sabah Museum's ethnobotanical garden. *BRB* 24:219–26.
Discusses the Sabah Museum's ethnobotanical garden which includes the food plants and medicinal plants of five cultures of Sabah: Bajau, Bonggi, Kadazandusun, Ida'an, and Murut.
SIL
- Borneo Research Bulletin* bibliography, 1973–1978
- n.d. Unpublished MS.
Provides a list of articles found in *BRB*.
LHC
- Bottignolo, Bruno
- 1995 Celebrations with the sun. Manila: Ateneo de Manila University Press.
Describes various religious beliefs and celebrations of the Southern Sama Bajau group, 279 pp.
SIL
- 1995 Human body as the Badjao's metaphor to organize the world.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.
Relates certain rituals to the human body and to Bajau beliefs.
SIL
- Boutin, Michael E.
- 1984 Banggi kinship terminology. *Anthropological Linguistics* 26(3):305–312.
Describes kinship terms of address and terms of reference in Bonggi and shows how the Bonggi organise their kinship system. Argues that the Bonggi kinship system allows for both cross cousin and parallel cousin marriages with the notable exception of "cousin siblings".
LHC SIL

- 1985 Banggi medical report: Prepared for Dr. Jeffrey Hii. Unpublished MS.
Reports on the results of interviews conducted in November 1984 to determine the beliefs and attitudes of the Bonggi people toward health and disease in general and malaria and filariasis in particular, 10 pp.
SIL
- 1987 Cassava: An annotated bibliography. Published in *SIL Electronic Working Papers*, SIL EWP 2003-001.
Contains over 1,000 references to cassava or tapioca. The references are organised by author, topic, and country.
SIL
- 1988 Banggi clause structure. *Borneo language studies 1: Sabah syntax papers*, ed. by Charles Peck, 1–52 (*Language Data Asia-Pacific Series*, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Discusses focus in Bonggi verbs and clauses. Describes verbs, verbless clauses, and clause modifications such as interrogatives and imperatives.
SIL
- 1988 Problems in analyzing focus in the languages of Sabah. *Borneo language studies 1: Sabah syntax papers*, ed. by Charles Peck, 53–80 (*Language Data Asia-Pacific Series*, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Discusses focus and the pitfalls to be avoided in analysing focus. Includes data from several languages.
SIL
- 1988 Transitivity and discourse grounding in Banggi. *The International Symposium on Language and Linguistics, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University, Bangkok, Thailand, 9–11 August 1988*, ed. by Cholticha Bamroongraks, Wilaiwan Khanittanan, Laddawan Permcharoen, Sarinee Anivan, Nancy Bishop, Gwyn Williams, Deeyu Srinarawat, Sirinee Chenvidyakarn, Prontipa Thongwawang, Mary Peterson, John Hinds, Yuphaphan Hoonchamlong, and Nantana Ronakiat. Bangkok: Department of Linguistics, Thammasat University.
Discusses transitivity as a discourse-derived relationship in relation to the transitivity hypothesis of Hopper and Thompson, 45 pp.
SIL
- 1990 The Bonggi. *Social organizations of Sabah societies*, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 91–110. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Bonggi have a very strong emphasis on bilateral kindred, associated with a dispersed residence pattern, and identities drawn out of regional differentiations of residence.
SIL
- 1990 Evaluating written and oral sources in ethnohistory studies: The case of Bonggi. *Language and oral traditions in Borneo*, ed. by James T. Collins, 1–32. Selected papers from the First Extraordinary Conference, 4–9 August 1990, Kuching, Sarawak, Malaysia (*Borneo Research Council Proceedings Series*, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.

Addresses the practical problem of dealing with discrepancies between oral and written sources in the process of fieldwork. Concludes that these sources are mutually complimentary in that each aspect of communication selects different details around which to select a history.

Archives Museum SIL

- 1991 Aspect and temporal reference in Banggi. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 7–28 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.

Discusses three ways in which temporal reference is coded: by a system of temporal *deixis*, by a system of sentential aspect, and by a system of linkage and discourse tense-aspect.

SIL

- 1991 Choosing research problems, sites and methods: The linguistic perspective. Paper presented at FORUM, July 1991, Bintulu, Sarawak, Malaysia. Provides an overview of the types of linguistic problems that interest people within the disciplines of linguistics and linguistic anthropology. Also provides two case studies describing linguistic research that has been done in Sabah, 13 pp.

SIL

- 1991 Reference and address systems in Sabah languages. Paper presented at the 6th International Conference on Austronesian Linguistics, May 1991, Honolulu, Hawaii. Compares different systems of reference and address in fifteen Sabah languages. Includes a discussion of pronouns, personal names, kinship terms, teknonymy, death/mourning names, titles, and honorific titles.

SIL

- 1993 Bonggi phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 107–130 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

Discusses phonemes, syllables, stress, and prosodic features of the language. Suggests areas for further research.

Archives SIL

- 1994 Aspect in Bonggi. Gainesville: University of Florida dissertation. Uses Role and Reference Grammar (RRG) to analyse viewpoint aspect that is expressed in verb morphology, free form auxiliaries, enclitic particles, and temporal adverbs.

SIL

- 1994 The sociohistorical context of English borrowings in Bonggi.
Paper presented at the Borneo Research Council 3rd Biennial International Conference, 10–14 July 1994, Pontianak, West Kalimantan, Indonesia. Explains the methods and the reasons for the Bonggi language borrowing English words, 21 pp.
SIL
- 1995 Dissertation abstracts: Aspect in Bonggi. *Notes on Linguistics* 71:16–17.
Summarizes Boutin's dissertation, which was an analysis of aspect in Bonggi within the framework of Role and Reference Grammar (RRG).
SIL
- 1996 Bonggi clitics. Pan-Asiatic linguistics. Proceedings of the Fourth International Symposium on Language and Linguistics 8–10 January 1996, vol. 1, 211–231. Salaya, Thailand: Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University.
Presents clitic-like data from the Bonggi language to illustrate some of the problems in distinguishing clitics from independent words and affixes.
SIL
- 1996 Buk gien beganad masa. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
Provides sixty-four literacy lessons in Bonggi for Bonggi speakers in the form of a primer, 64 pp.
SIL
- 1996 A tale of two passives in Bonggi.
Paper presented at the Borneo Research Council 4th Biennial International Conference, 10–15 June 1996, Universiti Brunei Darussalam, Brunei. Describes the development of two passive voice constructions in Bonggi, 17 pp.
SIL
- 1996 Voice alternations in Bonggi.
Paper presented at the 6th Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society, 10–12 May 1996, University of Oregon, Eugene, Oregon. Demonstrates that Bonggi has a canonical passive construction which is distinct from the undergoer cross-referenced construction, 23 pp.
SIL
- 1998 Lexical decomposition and locative predicates in Bonggi. Unpublished MS.
Proposes an alternative analysis of locative predicates within the theoretical framework of Role and Reference Grammar (RRG). Also provides a semantically based classification of Bonggi locative predicates, including both verbs of location and change of location, 16 pp.
SIL
- 1998 A preliminary survey of grammatical case in selected languages of Sabah.
Paper presented at the Borneo Research Council 5th Biennial International Conference, 10–14 August 1998, Palangkaraya, Central Kalimantan, Indonesia. Discusses the semantic basis for clauses and concentrates on grammatical case in a limited number of constructions.
SIL
- 2000 The role of // in blocking nasal spread in Bonggi. *Borneo 2000: Language, management and tourism*, ed. by Michael Leigh, 170–188. Proceedings of the

Sixth Biennial Borneo Research Conference, 10–14 July 2000, Kuching, Sarawak. Kota Samarahan, Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.

Explains the role of the underlying // which blocks nasal spread in some Bonggi words, after which the liquid is metathesized and then palatalized.

SIL

Boutin, Michael E., compiler

- 1986 Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources, Supplement 1 (Sabah Museum Monograph, No. 1, Part 2). Kota Kinabalu: Summer Institute of Linguistics.

A supplement to the publication by Boutin and Boutin in 1984, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*.

Sabah Museum Monograph, No. 1. Consists of two sections: the first section contains all new works not previously included in the main work, divided into an author/title listing, an ethnic group index, and a topical index; the second section contains all updated items found in the main work, 226 pp.

Archives SIL

- 1988 Learn to speak Banggi and English: A series of twenty-five language learning lessons (Series C, No. 2). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Contains twenty-five Bonggi language lessons. Each lesson contains a brief text or dialogue, cultural notes, and drills, 33 pp.

TFS Archives Museum SIL

Boutin, Michael E. and Alanna Y. Boutin

- 1984 Banggi cultural photographs. Unpublished MS.
Contains twenty-three cultural photographs of the Bonggi people with short notes, 8 pp.

SIL

- 1984 Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources (Sabah Museum Monograph, No. 1). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

An author/title listing with 985 entries, an ethnic index with 1,013 references and a topical index with 884 references. Compiled in 1982.

TFS Archives Museum SIL

- 1985 Banggi cultural photographs. Unpublished MS.
A map and a collection of twenty-three cultural photographs relating to farming, coconuts, travel, homes, hunting with blowguns, loincloths, and chewing tobacco and betel nut.

SIL

- 1985 Report on the languages of Banggi and Balambangan. *SSJ* 8:89–92.
Reports on the distribution of the following languages: Bonggi, Bajau, Belabak (Molbog), Kagayan, and Suluk and Ubian on Balambangan and Banggi Islands.
Archives Museum SIL
- 1986 Banggi death customs. *SSJ* 8:274–283.
Reports on the cultural practices relating to imminent death, death, mourning, bathing the body, burial, end of mourning, special circumstances, the place of the dead, new names of reference for survivors, and rites of passage.
Archives SIL
- 1987 Classification of disease among the Banggi of Sabah. *Anthropological Linguistics* 29(2):157–169. Bloomington, IN: Department of Anthropology, Indiana University.
An analysis of an ethno-medical classification of disease among the Banggi islanders of Sabah, Malaysia. Looks at cause, diagnosis as it relates to cause, and therapy. Categorizes the taxonomy of disease as to whether or not it is a sickness, then whether or not it can be cured and by whom, and finally whether or not payment can be requested locally.
SIL
- 1988 Buuk tolu uubm: Kata tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Banggi-Bahasa Malaysia-English. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association.
Contains Bonggi phrases relating to greetings, travelling, housing, eating, illnesses, buying, work, time, weather, and numbers. Also includes a pronunciation guide, 49 pp.
LHC TFS Archives SIL
- Boutin, Michael E. and Inka Pekkanen, eds.
1993 Phonological descriptions of Sabah languages (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Contains phonological descriptions of ten languages spoken in the state of Sabah, Malaysia.
Archives SIL
- Boutin, Michael E. and William Howerly
1991 A computational analysis of stop transitions in Bonggi prestopped nasals. Proceedings of International Conference on Current Issues in Computational Linguistics, 10–14 June 1991, Universiti Sains Malaysia, 303–317. Penang: International Conference on Current Issues in Computational Linguistics.
Examines some acoustic properties of pre-stopped nasals and addresses the question of why stop transitions before velar nasals are voiceless while those before bilabial and dental nasals are voiced. Uses a speech analysis computer programme in the analysis.
SIL
- Boutin, Seth J.
1997 Adventures the Bonggi way: Mountain biking on Banggi Island. *Borneo Magazine* 3(5):56–61.
Describes the bike ride of the author throughout various Bonggi villages while highlighting various aspects of Bonggi culture.
SIL

Brassey, Annie

- 1889 The last voyage. London.
Includes an account of the early settlements of the British North Borneo Company in Sabah, 490 pp. Not seen.

Brewis, Kielo A.

- 1987 The death of a Timugon Murut. *SMJ* 37:91–113.
Discusses basic concepts involving death, types of death, aspects of death and burial, taboos after death, and ways of expressing grief. Argues that death unifies the Timugon community.

SIL

- 1990 The changing basis of Timugon marriage customs.
Paper presented at the Borneo Research Council First Extraordinary Conference, 4–9 August 1990, Kuching, Sarawak, Malaysia. Examines change in marital customs in relationship to historical background, external influences, traditional marriage patterns, bride wealth, cross-cultural influences, education, and ceremonial drinking. Presents case studies of changing wedding customs and cross-cultural marriages, 35 pp.

SIL

- 1990 The Timugon Murut. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 13–38. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Timugon Murut have a strong history of nucleated settlements and a pattern of marriage alliance among these nucleated units.

SIL

- 1990 Traditional birth practices of the Timugon Murut. *SSJ* 9(2):169–175.
Discusses various aspects of traditional practices, including taboos for pregnant women, the act of giving birth, prolonged birth, various presentations of the baby, the moment of birth, cutting the cord, and the care of baby and mother after birth.

Archives SIL

- 1991 The handsome young man. The maiden of many nations: The skymaiden who married a man from earth, ed. by Hazel J. Wigglesworth, 286–289. Manila: Linguistic Society of the Philippines.

A classic love story of the Timugon Murut.

SIL

- 1992 Self as the mirror of cosmos: A Timugon perspective.
Paper presented at the Borneo Research Council 2nd Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Not seen.

- 1993 Some aspects of Timugon worldview. *SSJ* 10:1–16.
Explains Timugon concepts of space, self, the creator God, origin of Timugon people, human interaction, spirits, religious specialists, ceremonies, and more.

LHC SIL

- 1993 Timugon sayings. *SSJ* 10:17–20.
Gives fifteen witty sayings describing both specific actions and human nature in general.
LHC SIL
- 1994 The traditional costume of a Timugon woman: A link in the chain of preserving cultural heritage. *Sabah Museum Journal* 1(2):1–20.
A historical overview of Timugon clothing including the introduction of western styles. Discusses clothing designs and patterns in relation to Timugon cultural heritage and the traditional weaving of baskets and mats.
SIL
- 1994 Women with thin livers: *Latah* behaviour among the Timugon Muruts. *Sabah Museum Journal* 1(2):21–27.
Describes the causes, contents, onset, and duration of “out of control” verbal expressions among the Timugon.
SIL
- 1996 Sticks and stones may break my bones: A Timugon ceremony observed. *SSJ* 13:57–67.
Discusses the ceremony used to extract ill effects from a Timugon person’s body.
Archives SIL
- 1997 A comparative study on leadership in the Malaysian context. *SSJ* 14:31–53.
Compares the developments in the structure and function of leadership in two traditionally very different areas, namely the Malay Peninsula and the northern tip of the Island of Borneo called Sabah, that, through outside influences, were drawn closer to one another and finally merged together under the same political leadership.
LHC Archives

Brewis, Kielo A., compiler

- 1988 Learn to speak Timugon Murut and English (Series C, No. 1). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Gives twenty-five language lessons relating to greetings, identification of objects, activities, questions, existential clauses, pronouns, adverbs, adjectives, reported speech, and more, 107 pp.
TFS Archives Museum SIL

Brewis, Kielo A. and Richard Brewis, compilers

- 1988 Buuk ragu-ragu ru Murut Timugon igigilaan: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Timugon Murut, Bahasa Malaysia, English (Series A, No. 2). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Gives nineteen chapters of Timugon phrases including travel, asking questions, greetings, housing, terms of address, compliments, cooking, numbers, time, weather, and other categories, 175 pp.
TFS Archives Museum SIL

Brewis, Kielo A. and Sherwood G. Lingenfelter

- 1993 Prestation and affinity in a bilateral society: The Timugon Murut of Sabah, Malaysia. *Ethnology* 32(3):269–290.
Describes Timugon ritual prestation of bride wealth, rice, and water buffalo with the aim of illuminating the nature of Timugon social structure and the processes of reproduction and change in Timugon social units and relations. Argues that Timugon social relations are a complex blend of residential, consanguineal, and affinal relations.
SIL

Brewis, Richard

- 1986 Cerita dongeng Sabah [Sabah folktales]: Tutunungon-tutunungon ru tuu'-lair rali: Cerita dongeng Timugon [Timugon folk tales] (Muzium Sabah Buku Kecil, Siri 2: Sabah Museum booklet, No. 2). Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.
Contains the following four Timugon folktales: the monster mosquitoes, the flood, the catfish, and the wooden tobacco board. Translated into Malay and English, 54 pp.
TFS Museum SIL
- 1988 A sketch of Timugon Murut sentence structures. Borneo language studies 1: Sabah syntax papers, ed. by Charles Peck, 228–262 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Describes sentence margins, quotation sentences, logical sentences, paraphrase, and simple sentences in Timugon.
SIL
- 1995 Murut Timugon: Puun igigilaan kasaa' am igigilaan talimpunaan mamatik. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.
Gives thirty-one pages of literacy drills for speakers of Timugon Murut in the form of a pre-primer. This is the first book in a series of two.
TFS Museum SIL

- t.a. Split intransitivity in Timugon Murut. Unpublished MS.
Illustrates the contrast between unaccusative and unergative roots with intransitive verbs. Also applies this to intransitive clauses by comparing the use of the affixes for active voice and for agentivizer, 11 pp.
SIL

Brewis, Richard and Stephen H. Levinsohn

- 1991 Topic and emphasis in Timugon Murut. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 29–43 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Shows that thematic and identificational clauses can be distinguished on the basis of a topic-comment articulation constraint.
SIL

A brief look at Kokol

- 1966 *BSJ* 10:28–33.
Recounts the journey of six people to Upper and Lower Kokol and describes the people and their occupation.
Museum

Bright, William, ed.

- 1992 Sama-Bajau languages. International encyclopedia of linguistics. New York: Oxford University Press.
Lists the nine Sama-Bajau languages along with the population estimates of each, location, alternate names, and linguistic classification.
SIL

British Empire Series 1

- 1906 British North Borneo. India, Ceylon, Straits Settlements, British North Borneo, Hong Kong. London: Kegan Paul, Trench & Trubner.
Describes the Kadazandusun and their beliefs concerning Mt. Kinabalu, the enterprising Bajaus and the Iranun pirates.
TFS

Brock, K. Short

- 1959 Brunei, Sulu and Sabah: An analysis of rival claims. *BMJ* 1:133–146.
Discusses the reasoning behind the Philippine's claims over the state of Sabah.
SIL

Brockington, Susan M.

- 1988 Rattan collection in the Upper Kinabatangan: A study of its value as an economic resource for two indigenous communities. London: University College London. Unpublished MS.
Documents the use of rattan in the transition to a cash economy by tracing how it is collected in the villages, processed in local towns and exported, and then offers an assessment of the value of rattan as a resource in each of the two indigenous communities, Karamuak village and Inarad village. Also presents possible developments as to how its economic potential may be fully exploited, 43 pp.
TFS Museum

Broek, Jan O. M.

- 1962 Place names in 16th and 17th century Borneo. *Imago Mundi* 16:129–148.
 Researches sixteenth and seventeenth century place names and relates them to present day locations in Borneo.
LHC

Brooks, Margaret M.

- 1961 North Borneo folk stories. Kuching: Borneo Literature Bureau.
 A collection of ten folktales from Sabah, 75 pp. (Reprinted in 1970 as *Sabah folktales*. In the same year the book was translated into Malay under the title, *Cherita-cherita dongeng dari Sabah*.)
LHC Archives Museum SIL
- 1970 Cherita-cherita dongeng dari Sabah. Kuching: Borneo Literature Bureau.
 A Malay version of Brooks' North Borneo folk stories, published in 1970 as *Sabah folktales*. Contains ten traditional stories from Sabah, Sarawak, and Brunei, 55 pp.
TFS Museum SIL
- 1970 Sabah folktales. Kuching: Borneo Literature Bureau.
 Contains ten traditional stories from Sabah, Sarawak, and Brunei, 64 pp.
 (Reprinted from Brooks' 1961 publication, *North Borneo folk stories* and translated into Malay in 1970 as *Cherita-cherita dongeng dari Sabah*.)
SIL
- 1991 The fairy cloak. The maiden of many nations: The skymaiden who married a man from earth, ed. by Hazel J. Wigglesworth, 276–285. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
 A classic love story of the Keningau Murut.
SIL

Brooks, Ronald J.

- 1995 Under five flags: The story of Sabah, East Malaysia. Edinburgh: Pentland Press.
 Tells the story of the history of the people of Sabah, who lived under various flags, and also the story of the author in his dealings with the local people, 256 pp.
TFS Archives Museum

Brown, Donald E.

- 1971 Brunei and the Bajau. *BRB* 3:55–58.
 Posits that the Bajau of North Borneo shifted their allegiance from Brunei to Sulu.
LHC Museum

Brown, Donald E., et al.

- 1988 The penis inserts of Southeast Asia: An annotated bibliography with an overview and comparative perspectives (Occasional Paper, No. 15). Berkeley: University of CA, Center of South and Southeast Asian Studies.
 Contains about 150 entries written from an anthropological-historical perspective.
 Not seen.

Bruce, Charles

- 1924 Twenty years in Borneo. London: Cassell. (Reprinted in 1999 at Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo).)

Includes notes on customs and native life. The author was the district officer in the Tempasuk District and resident of the Interior Residency.

LHC Archives Museum

Bryant, Charles R.

- 1978 Problems of the national bibliography in a plural society: The cases of Malaysia and Singapore.
Paper presented at the American Library Association Conference, Detroit, MI. Not seen.
- 1980 Malaysia-Singapore-Brunei bibliography: A selected list of current publications. *Berita* 5(4):18–20. (Also published in the same year under the same title in *Berita* 6(1):6–11 and *Berita* 6(2):6–12.)
Not seen.
- 1981 Malaysia-Singapore-Brunei bibliography: A selected list of current publications. *Berita* 6(3/4):9–15. (Also published under the same title in the same year in *Berita* 7(1/2):9–15.)
Not seen.
- 1986 Recent bibliographical activities in Malaysia and Singapore: A brief survey with a selected, annotated bibliography. Malaysian studies: Archeology, historiography, geography, and bibliography, ed. by John A. Lent and Kent Mulliner. Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University.
Cites early and more recent bibliographies for the researcher of Malaysian cultures.

SIL

Bryant, Estrella S., ed.

- 1980 Bibliography of Asian Studies, 1977. Association for Asian Studies.
Includes a section on Sabah, organised by topic.
Museum
- 1981 Bibliography of Asian Studies, 1978. Association for Asian Studies.
Includes a section on Sabah, organised by topic.
Museum
- 1983 Bibliography of Asian Studies, 1979. Association for Asian Studies.
Includes a section on Sabah, organised by topic.
Museum
- 1983 Bibliography of Asian Studies, 1980. Association for Asian Studies.
Includes a section on Sabah, organised by topic.
Museum

Buckley, C.

- 1958 A school history of North Borneo. London: Macmillan.
A brief history of Sabah written for school children. Includes accounts of the activities of pirates, the coming of the White *Rajah*, the Chartered Company, and Mat Salleh and the Rundum uprising.
LHC TFS Archives Museum

- Budaya di Kuala Penyu
 1984 *Borneo Bulletin* (26 May 1984):25.
 Describes Bisaya dances and customs associated with the dances. Written in Malay.
LHC
- The Bugis and the Bajau-men
 1901 *BNBH* 19(18):312.
 Mentions the troublesome Bajaus and the disappearance of three Bugis men. Presents a poem depicting the murder of the Bugis by the Bajau.
Archives
- Buku bachan 1–2 rahu Tagol
 n.d. Lawas: Sidang Injil Borneo.
 A Tagal translation of a literacy primer.
SIL
- Buku maklumat perangkaan: Statistical handbook Sabah
 1978 Kota Kinabalu: Jabatan Perangkaan Malaysia, Cawangan Sabah.
 Summarizes important statistics for Sabah. Includes population statistics based on the 1970 census.
SIL
- Buku manani rahu Tahol
 n.d. Sidang Injil Borneo.
 A Sumambu Murut translation of a hymnbook. Not seen.
- Bull, Geoffrey T.
 1962 *Coral in the sand*. London: Hodder & Stoughton.
 Recounts stories from the author's work in Sabah. Includes his impressions of indigenous people.
LHC TFS
- Bulletin membaca. DBP (Cawangan Kota Kinabalu). History of Kota Kinabalu
 n.d. Unpublished MS.
 A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.
Museum
- Bunga Taas binte Balalil
 1989 *Cerita Jalia dan Jaddil. Cerita rakyat Sabah*, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 34–36. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
 Relates the story of twins, a brother and sister, who out of ignorance conceive a child and are consequently punished by being thrown into the ocean. Their father dreams that they return in the form of three ocean waves. Some believe this is the explanation of a big wave that sank the *Express* in the Tawau area. Written in Malay.
TFS Archives
- 1989 *Cerita Tuan Puteri Nurbanun. Cerita rakyat Sabah*, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 48–53. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

Relates the story of prince Nurbanun who had a younger brother who ate the egg of a snake. As a result his body started changing into the appearance of a snake. Written in Malay.

TFS Archives

- 1989 Si Hassan Basri. *Cerita rakyat Sabah*, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, 37–43. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

Relates the story of Hassan Basri, the lone survivor on a ship that was swallowed by a big fish. He escapes after eating the heart of the fish from the inside and causing the fish to die. Written in Malay.

TFS Archives

Burbidge, F. W.

- 1880 The gardens of the sun: A naturalist's journal of Borneo and the Sulu Archipelago. London: John Murray.

Describes experiences among Kadazandusuns in Tuaran and Tempasuk Districts. Includes a brief description of Kadazandusun life and rice cultivation.

Archives Museum

Burns-Cox, Christopher John

- 1965 Maduromycosis of the forearm in a Bajau native of Sabah. *Medical Journal of Malaya* 19:318–20. Not seen.

Burrough, Josephine Boenisch

- 1971 Ferenc Xavier Witt: Two narratives by Owen Rutter and G. C. Woolley. *SSJ* 5:225–226.

Provides information on place names. Burrough gives an introduction to these two narratives.

LHC TFS BC Museum SIL

- 1972 *Tamus* in Sabah. *BRB* 4:43–46.

Discusses the types of *tamu* in Sabah and the results of a vendor survey.

LHC Museum SIL

- 1973 Sabah *tamus*. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Describes the origin, history, and current distribution of *tamu* in Sabah. Includes a list of *tamu* locations, 12 pp.

LHC SIL

- 1973 Two *tamu* surveys in Sabah. *Review of Indonesian and Malayan Affairs* 7(2):8–24. Presents the results of vendor surveys of *tamu* in Kota Belud and Tuaran.

LHC SIL

- 1976 The development of periodic markets in Sabah, Malaysia. *SSJ* 6(2):23–32.

Provides an explanation for how periodic markets developed in Sabah.

LHC TFS BC Museum SIL

Burrough, Josephine Boenisch and Alik Jamin

- 1972 Traditional methods of Dusun rice cultivation. *SSJ* 5:352–364.

Describes the two systems of rice cultivation, including the varieties of paddy, methods of cultivation, and associated rituals.

LHC TFS Archives Museum SIL

Burrough, P. A.

- 1970 Stick signs in the Sook Plain. *SSJ* 5:83–97.
Describes stick signs used by Bookan Muruts in the Sook Plain and Keningau District to communicate information regarding hunting, weddings, land claims, and boundaries.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1971 Murut and Dusun graves in Keningau District. *SSJ* 5:216–224.
Describes the form of burial and the manner in which graves are decorated.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1975 Message sticks used by Murut and Dusun people in Sabah. *JMBRAS* 48(2):119–123.
Describes how people use sticks to communicate messages in the interior of Sabah.
LHC TFS Archives Museum
- 1977 Rice growing ecosystems in Sabah, Malaysia. Melbourne: Educational Media.
Outlines the methods of hill rice and wet rice cultivation. Includes slide sets with commentary for use in schools. Not seen.

Burrough, P. A. and Josephine Boenisch Burrough

- 1974 Sabah, 1963–1973: Ten years of independence. *Review of Indonesian and Malayan Affairs* 8(2):25–61.
Includes information on the population of ethnic groups, their population movements, and their acquisition of political power.
LHC

Busana: Tradisional etnik Sabah

- 1993 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Penerbitan Risalah Busana, Tradisional Etnik Sabah.
Provides information on ethnic clothes. Contains a brief description and photographs of traditional clothing worn by the people of Sabah. Written in Malay, 10 pp.
LHC

Cabrera, Agustin A.

- 1969 The Badjau: Cultural identity and education. *Unitas* 42(2):105–142.
Describes the social structure, religious beliefs, and customs of the Bajau in the Sulu area.
LHC

Campbell, G. G.

- 1924 Report on native health and medical work in the interior. Unpublished MS.
Reports on the health of indigenous peoples in the Keningau and Tambunan areas. Includes correspondence and a discussion of Campbell's report.
Archives

Camping on Pulau Manukan

- 1968 *BSJ* 13:3–15.
Describes the 1968 study trip of a group of students from the Borneo Society of Sabah College to the island and their encounter with the Bajau Laut inhabitants. Includes a brief description of the island, the history of the people, and some anthropological information, accompanied by drawings.
LHC Museum

Carroll, John

- 1960 The word Bisaya in the Philippines and Borneo. *SMJ* 9:499–541.
Discusses the etymology of the name “Bisaya”.
LHC TFS BC Museum SIL

Carson, G. L.

- 1995 Kinabalu National Park, Sabah, Malaysia: In the beginning. *SMJ* 48:123–132.
Discusses the early history of Mt. Kinabalu National Park since 1937.
SIL

Cases on native customary law in Sabah (1953–1972)

- 1973 Kota Kinabalu: Jabatan Cetak Kerajaan.
A collection of court cases dealing with native customary laws. Organised by subject, 184 pp.
LHC Archives Museum

Casino, Eric S.

- 1977 The relationship of Borneo, Celebes and Mindanao: Migrations from prehistoric Philippines to the Spanish presence. *Filipino Heritage: The Making of a Nation* 2:309–313.
Suggests connections between the Philippines, Sabah, and Indonesia. States that local innovation and ecological adaptation could account for the differences between Kadazandusuns and Muruts.
TFS

Cator, Dorothy

- 1906 Everyday life among the headhunters. London: Longmans.
Reports on life on the Kinabatangan River. Includes a brief description of a Bajau village, Kadazandusun customs, and Murut customs. Written by the wife of a British official in Sandakan.
LHC

Cave debris reveals 20,000 years of history

- 1984 *Borneo Bulletin* (10 March 1984):18.
Reports on recent archaeological findings in the Mabai caves near Lahad Datu.
LHC TFS

Cecil, George

- 1930 The British North Borneo railway. *South African Railway Magazine* 24:901–905.
Provides a description of the railway and how it was constructed. Includes a list of monthly wages for indigenous railway employees.
LHC

Celestina Daup Ansadon, compiler

- 1985 Pakaian asli Orang-orang Dusun Tuaran. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 7–9. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes traditional clothing of the Kadazandusun from Tuaran. Written in Malay.
LHC TFS Museum

- 1985 "SUMAYAU": Tarian asli Orang-orang Dusun (Kadazan) Tuaran. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 5–6. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes a Kadazandusun traditional dance as it is practiced in Tuaran. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- Cense, A. A. and E. M. Uhlenbeck
1958 Critical survey of studies on languages of Borneo. The Hague: Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde.
A bibliographical survey of the languages of Borneo.
TFS SIL
- The census of 1901
1901 *BNBH* 19(18):307–308.
Gives a lengthy account of the census taken, mentioning the number of Kadazandusuns in British North Borneo.
Archives
- Census of Banguay Island
1886 *BNBH* 4(1):137.
Gives the statistics of a census that was taken on 6 June 1886 and lists the number of people in each Bonggi village who were enumerated. The census does not include Mitford and Limbuak Estates.
Archives
- Chan, Phyllis A. Dunn
1988 *Borasik*, a healing ceremony. *SSJ* 8(4):457–465.
Describes the aspects of a ceremony performed when illness is believed to be caused by an evil spirit.
Archives SIL
- Chan, Phyllis A. Dunn and Inka Pekkanen, compilers
1989 Learn to speak Tatana' (Series C, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twenty-five language lessons relating to directions, visitation, animals, weather, marriage, planting, sewing, and other topics, 95 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Chander, R.
1972 1970 population and housing census of Malaysia: Community groups. Kuala Lumpur: Department of Statistics. Not seen.
Archives
1976 Jilid 1: Jadual-jadual asas penduduk. Bahagian 12: Sabah [Vol. 1: Basic population tables. Part 12: Sabah]. Kuala Lumpur: Jabatan Perangkaan Malaysia.
Contains census information on the population of Sabah for 1970. Written in Malay.
LHC TFS

Chang, Tommy

- 1996 Sabah Malaysian Borneo people & places. Kota Kinabalu: Tommy Chang Image Productions.

Presents 250 colour photographs briefly illustrating the traditional rites and celebrations of many of the peoples of Sabah, 201 pp.

TFS Archives Museum

Chang, Tommy and Christine Willie

- 1992 Cultural images of Sabah Malaysia. Kota Kinabalu: Sabah Tourism Promotion Corporation.

A series of black and white photographs with explanatory notes. Attempts to capture the way of life of the people of Sabah, still heavily bound by traditional beliefs, 38 pp.

LHC TFS Archives Museum

Chapple, Kristen and A. Sue Harris

- 1985 Tagal cultural photographs. Unpublished MS.

A map and a collection of twenty-eight cultural photographs relating to clothing, housing, travel, the rice cycle, wood, weaving, hunting, *gong*, weddings, and funerals.

SIL

The charter of the British North Borneo Company

- 1881 Unpublished MS.

A copy of the charter dated 1 November 1881. States the conditions of the charter including the size of the territory, its relationship to the Sultan of Sulu, and the rights of the indigenous peoples.

TFS

Chatfield, Godfrey A.

- 1962 Some common birds of Jesselton. *BSJ* 4:7–17.

A listing and description of a small number of birds, accompanied by a chart with names in English, Malay, and several of the Kadazandusun dialects.

LHC Museum

- 1972 Behind the postmark: Kota Belud. *Sarawak Journal* 25(2):91–93.

Gives a brief history of the area, mentioning the various indigenous groups, and focuses on pre-war and post-war stamps picturing Bajaus.

Museum

- 1972 Sabah: A general geography. London: Eastern University Press. (First published under the same title in 1967. London: University of London Press.)

Discusses the climate, weather, people, communications, and primary industries in Sabah. Includes brief reports on the ancestry, economic conditions, and location of Kadazandusuns, Bajaus, and Muruts, 204 pp.

LHC TFS Museum SIL

Chay, Peter

- 1988 Sabah the land below the wind. Kuala Lumpur: Toto Teknik.
Contains colourful photographs of many of the ethnic groups of Sabah, displaying their rich costumes, rituals, and traditions. Also gives a brief history of Sabah, 224 pp.
LHC TFS Museum

Chen Paul C. Y.

- 1973 An analysis of customs related to childbirth in rural Malay culture. *Tropical and Geographical Medicine* 25:197–204.
Not seen.

Chen Paul C. Y., et al.

- 1981 A nutrition study of the Interior, West Coast and Kudat Divisions of Sabah. Kuala Lumpur: University of Malaya and Kota Kinabalu, Office of the Director of Medical Services.
Sets forth observations and recommendations regarding the prevalence of malnutrition in the Kudat, West Coast, and Interior Divisions of Sabah, 164 pp. Not seen.
LHC

Chin, James

- 1994 Sabah state elections of 1994: End of Kadazan unity. *Asian Survey* 10:904–915.
Not seen.
- 1996 Back to square one: The 1995 general election in Sabah and Sarawak. *BRB* 27:98–126.
Discusses the various political parties in Sabah, voting patterns, and the ethnic makeup of the Sabah political parties.
SIL

Chin, Mary

- 1983 Home away from home for Rungus students. *Sabah Times* (9 February 1983):4–5.
Reports the history and role of youth hostels used by Rungus children in Kudat.
Museum
- 1984 “Real” longhouses fading away. *Sabah Times* (18 September 1984):3.
Describes a Rungus longhouse in Teringi Darat village, Kudat.
LHC

Chin Sang, Joe

- 1963 Murut signs. *SSJ* 1(4):71–75. (Reprinted in 1976.)
Recounts types of jungle signs and their significance between Muruts of Kemabong and Sewanal.
LHC BC Museum SIL

Chong, Benedict S., compiler

- 1993 Tales of Borneo. Perak: Penerbit Sanmin.
A collection of twelve tales of Borneo with painted illustrations by the artist-writer, 37 pp.
TFS Museum

Chong, Christine and Jacqueline Pugh-Kitingan

- 1996 The *kaamaran* of Sabah. *Borneo Magazine* 2(3):46–51. Not seen.

Chong, Michael

- 1966 A fine trapezoidal gouge and associated items from North Borneo. *JMBRAS* 39(2):172–173.

Reports on and illustrates a stone tool found in Sabah.

LHC TFS Museum

Christian and Missionary Alliance work amongst the Muruts of the interior

- 1937 Unpublished MS.

Contains letters and documents pertaining to a request for a missionary to work among the Muruts in Pensiangan District and some of the reactions of the Muruts to the missionary.

Archives

Christmas carols

- n.d. Kota Kinabalu.

Contains Christmas carols in Coastal Kadazan, Malay, and English.

SIL

Chu Ang Nyuk

- 1971 The crying statue. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 29–31. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Relates the story about a statue that was made in remembrance of a young prince who died. One day a swallow saw that the statue of the prince was crying because he could not bear to see his people suffer so much.

LHC TFS Museum

- 1974 Patung yang menangis. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 22–24. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.

Relates the story about a statue that was made in remembrance of a young prince who died. One day a swallow saw that the statue of the prince was crying because he could not bear to see his people suffer so much. Written in Malay.

TFS

Chu Leong Pau

- 1971 Buayoi and Masundu. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 4–8. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Relates the story of a handsome young man Buayoi and a beautiful young girl Masundu, who were newly wed, but caught in an intrigue of jealousy by the other young ladies of the village, who together tried to get Buayoi to divorce his wife.

LHC TFS Museum

- 1974 Buayoi dan Masundu. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 3–5. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.

Relates the story of a handsome young man Buayoi and a beautiful young girl Masundu, who were newly wed, but caught in an intrigue of jealousy by the other young ladies of the village, who together tried to get Buayoi to divorce his wife. Written in Malay.

TFS

Chua Sui Gim

- 1981 Guide to modern archives and manuscripts found in the United Kingdom relating to Brunei, Sabah and Sarawak. *BMJ* 5:56–77.
Explains problems in archive classification and lists repositories in the United Kingdom. Divides archives into types and discusses the contents of each type.
LHC SIL

Clarke, M. C.

- 1951 Some impressions of the Muruts of North Borneo. *Transactions of the Royal Society of Tropical Medicine and Hygiene* 44(4):453–464.
Sets forth the factors involved in producing depopulation and briefly discusses some of them.
LHC TFS SIL
- 1952 The Dusun house. *Man* 52:63.
Describes the floor plan for a Tambunan Kadazandusun house. Not seen.
- 1952 The Murut home. *Man* 52:17–18, 34–36.
Describes the floor plan of a Murut house. Includes lexical items from Sumambu and Paluan dialects of Murut. Not seen.
- 1954 *Kalatong*: The Murut treatment of chronic disease. *JMBRAS* 27(1):68–72.
Describes the *Kalatong* ceremony and methods of indigenous medical treatment as performed by the Murut when someone has a chronic disease.
LHC TFS Museum

Clayre, B. M.

- 1964 A comparison of three dialects of Dusun: Ranau, Rungus and Ulu Tuaran.
Unpublished MS.
Compares the morphology of three Kadazandusun dialects in order to determine mutual intelligibility. The goal of the research is to determine where to begin Bible translation.
SIL
- 1964 Dusun: Verbal affixes. Unpublished MS.
Contains notes and examples of verbal affixes from a Tuaran Kadazandusun conference in October 1964.
SIL
- 1965 Definition of sentence types and further comparison of affixes. Unpublished MS.
Provides a list of sentence types and affixes in Ranau Kadazandusun. Refers to appendix 2 and appendix 3 from the minutes of a conference, 5–6 January 1965, Kapayan.
SIL
- 1965 Dusun: Nominal and qualifier affixes. Unpublished MS.
Sets forth notes and examples of nominal and qualifier affixes from a conference in January 1965.
SIL

- 1965 The introduction to table and examples of “nominal” and “qualifier” affixes. Unpublished MS.
Sets forth charts of nominal and qualifier affixes in Rungus, Ranau Kadazandusun, and Tuaran Dusun.
SIL
- 1965 A study of Dusun dialects. Unpublished MS.
Compares Kadazandusun dialects to determine which is the best dialect for translation of the Bible. Contains a list of materials in Kadazandusun dialects that have been translated by missionaries and either published or duplicated.
SIL
- 1965 Towards a description of the grammar of the Dusun language. Unpublished MS.
Posits clause types and word classes in Kadazandusun and briefly considers morphology and focus particles.
SIL
- 1966 A comparison of some dialects of Dusun. *SSJ* 3:3–12.
A brief study of the phonology, lexicon, morphology, and syntax in four west coast dialects.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1966 Grammar notes. Unpublished MS.
Sets forth notes on Kadazandusun pronoun classes, noun markers, demonstratives, clause types, and verbal prefixes.
SIL
- 1967 Embryo thoughts on Dusun. Unpublished MS.
Defines nouns and suggests three verb classes in Kadazandusun. Also lists affixes.
SIL
- 1967 The two favourite clause types in use in Dusun. *SSJ* 3:113–127.
Describes verbal clauses, equational clauses, and the use of focus particles in Kadazandusun.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1970 Focus: A preliminary survey of some languages of eastern Malaysia. *SMJ* 18:193–219.
Describes focus marking in Kadazandusun and surveys other languages of Sabah and Sarawak to establish the extent to which focus is used.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1970 Some notes on the grammar of Dusun. *SSJ* 5(2):133–140.
Examines verbal affixes, classifies Kadazandusun verbs, and provides evidence for instrumental focus in Kadazandusun.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1996 The changing face of focus in the languages of Borneo. Papers in Austronesian linguistics, No. 3, ed. by Hein Steinhauer, 51–88 (Pacific Linguistics, Series A, No. 84). Canberra: Australian National University.
Shows that a focus system is present in the languages of Borneo, although it is generally in a much reduced form and less overtly marked than in Philippine-type languages.
SIL

- n.d. Rungus notes. Unpublished MS.
Contains notes on the morphology and syntax of Rungus.
SIL
- Clayre, B. M., Jeanne Davis, and T. Forschner
n.d. Rungus Dusun notes. Unpublished MS.
Contains notes and queries on various aspects of the Rungus language.
SIL
- Clayre, B. M., translator
n.d. Injil Yaya: tinenuud Tuhan Yesus Kristus de tinulis di rasul Yaya. Unpublished MS.
A Kadazandusun translation of the Gospel of John.
SIL
- Cleary, Mark and Peter Eaton
1995 Borneo: Change and development. Oxford: Oxford University Press.
Seeks to provide the necessary historical, economic, environmental, and social context within which to evaluate the issues of logging, shifting agriculture, the future of once-isolated ethnic groups, and balanced economic growth, 271 pp.
Archives Museum
- Clement, W. R. T.
1911 The origin of the Muruts. *SMJ* 1:133–134. Not seen.
- Clifford, Hugh Charles
1902 The Dusun people of Borneo. *Spectator* 88:642. Not seen.
- Clutterbuck, Walter J.
1891 About Ceylon and Borneo. London: Longmans, Gree & Co.
Recounts his visit to Ceylon and Borneo. Includes a description of the Suluks and a discussion of the “Doessans” (Dusuns) on the East Coast.
TFS
- Clyde, Stewart
1960 The Bajau cowboy. *Straits Times Annual* 76–79. Not seen.
- Cobbey, Maxwell Elliott
1981 A mechanical method for discovering lexical equivalents between any two languages, based on input of equivalent texts. Arlington: University of Texas thesis.
Describes an attempt to automatically construct a lexicon of equivalent expressions of any two natural languages by using a computerized method, 114 pp.
SIL
- Cohen, Nancy
1981 Anak Piara'. Unpublished MS.
A short story about the personal experience of a childless lady who adopts a handicapped young child. Written in Keningau Murut. Includes Malay and English glosses, along with an English translation, 3 pp.
SIL
- 1981 How to make a woven wall. Unpublished MS.
A short story on how to make a woven wall from cut reeds, 1 p.
SIL

- 1981 *Manapai*. Unpublished MS.
A short story on how to make rice wine, 1 p.
SIL
- 1981 Murut dictionary. Unpublished MS.
A trilingual Murut dictionary in three columns: Murut, English, and Malay, 68 pp.
SIL
- 1981 A Nabay dialogue between Alam and Norsia. Unpublished MS.
A short Nabay dialogue on buying a chicken, with Malay glosses and English translation, 2 pp.
SIL
- 1984 Nabay vocabulary. Unpublished MS.
A Nabay vocabulary with English glosses, 174 pp.
SIL
- 1992 Advice for girls, what a mother says to her daughters. Unpublished MS.
A short story on the advice a mother gives her daughters regarding daily activities. Includes Malay and English glosses, along with English translation, 2 pp.
SIL
- 1993 *Mondow* [The spirit bird]. Unpublished MS.
A Nabay legend about *Mondow*, 'the spirit bird', with Malay and English glosses, along with English translation, 19 pp.
SIL
- 1993 Musim Jipun. Unpublished MS.
A narrated experience of the Japanese occupation. Written in Nabay, with Malay and English glosses, along with an English translation and interpretative comments, 5 pp.
SIL
- Cohen, Nancy and David Thomas
- 1982 A preliminary statement of Nabay phonology. Unpublished MS.
A preliminary phonologic sketch of Nabay, 11 pp.
SIL
- Cohen, Pat and Nancy Cohen
- 1982 Nabay dictionary working draft (Field notes, 1981–1982). Unpublished MS.
A working draft which contains Nabay words in a trilingual dictionary in Nabay, English, and Malay, 16 pp.
SIL
- Cohen, Patrick D.
- 1981 Linguistic unity and diversity in Keningau District (Sabah). *BMJ* 5(3):109–154.
Paper presented at the Dialect Symposium, 2–3 December 1981, Bangi Campus, *Universiti Kebangsaan Malaysia*. A Malay version to be published in the Proceedings of the Symposium as *Penyatuan dan perbezaan bahasa-bahasa di Daerah Keningau*. Provides maps illustrating eighty different words and their forms in the languages and dialects of Keningau District and describes the unity and diversity that exists within the forms.
LHC TFS Archives Museum SIL

Cole, Fay-Cooper

- 1945 The peoples of Malaysia. Princeton, NJ: D. Van Nostrand.
A survey of the people of North Borneo using descriptive writings of other people.
Mentions the Kadazandusuns, 354 pp.

SIL

Collection of rare books, pamphlets and papers on Borneo

- n.d. Kota Kinabalu: Perpustakaan Penyelidikan Tun Haji Mohd. Fuad Stephens,
Yayasan Sabah.
A bibliography of the Tun Fuad Stephens Research Library's collection of rare
books, pamphlets, and papers on Borneo. Lists 605 entries.

LHC

Collenette, P.

- 1965 The geology and mineral resources of the Pensiangan and Upper Kinabatangan
area, Sabah, Malaysia. Borneo Region, Malaysia geological survey, Memoir 12.
Kuching.
A map of the Upper Kinabatangan showing areas where Kadazandusuns and
Muruts live as well as the names of the groups. Not seen.

Museum

Colman, Henry

- 1996 The Sea Bajau. *Borneo Magazine* 2(5):24–43.
Reports the findings of the writer on a visit to Semporna in search of the nomadic
Sea Bajau.

LHC

Combe, R. G. P. N.

- 1959 A history of North Borneo. *SMJ* 9:295–297.
A review of *Under Chartered Company rule*, by K. G. Tregonning.

LHC TFS Archives Museum SIL

Comber, J.

- 1971 Murut and Lun Dayah bird names. *SSJ* 5:172–176.
A list of bird names in English, Tagal, and Lundayeh.

LHC TFS BC Museum SIL

Comber, Leon

- 1975 Favourite stories from Borneo. Hong Kong: Heineman Asia.
Documents folk stories from Sabah, Sarawak, and Brunei to be used in school.

Museum

- 1976 Cerita-cerita sukaramai dari Borneo. Kuala Lumpur: Heinemann.
Contains fourteen "old" tales from the Island of Borneo, of which four originated
from Sabah. Contains illustrations in black and white. Written in simplified Malay
and meant specifically for upper primary schools and lower secondary schools,
with questions at the end of each story, 55 pp.

LHC

Comparison of British North Borneo with Rhodesia

1907 *BNBH* 25(12):124.

Compares the behaviour of the Chartered Company of North Borneo with the Chartered Company of South Africa.

Archives

Cook, Oscar

1924 Borneo: The stealer of hearts. Boston: Houghton Mifflin Co. (Reprinted in 1991 by the Borneo Publishing Co., Kota Kinabalu.)

Recounts the experiences of a district officer who worked in North Borneo, 286 pp.

LHC Archives Museum

1956 North Borneo, Brunei, Sarawak (British Borneo). New Haven: Human Relations Area Files. Not seen.

Copeland, A. J.

1935 The Muruts of North Borneo: Malaria and racial extinction. *Lancet* 228:1233–1239.

A survey of medical work in the interior of North Borneo. Discusses reasons for Murut depopulation.

LHC Archives SIL

Cotter, Conrad, W. G. Solheim, and T. R. Williams

1962 North Borneo, Brunei and Sarawak: A bibliography of historical, administrative and ethnographic sources. Hilo, HI: Peace Corps Training Project for North Borneo and Sarawak. Not seen.

Cotter, Conrad P.

1960 Reading list of English materials in the social sciences on British Borneo, with critical annotation. Honolulu: University of Hawaii. Not seen.

1965 Bibliography of English language sources on human ecology, eastern Malaysia and Brunei, 2 vols. Honolulu: University of Hawaii.

About 6,200 books, journal articles, and listings of the North Borneo Chartered Company. Reviewed by Chee Yin Loh in *SMJ* 14:350–375, 1966. Also reviewed by Robert M. Pringle in *SMJ* 14:346–349, 1966.

LHC Museum

Crain, Jay B.

1970 The domestic family and long-house among the Mengalong Lun Dayeh. *SMJ* 18:186–192.

Discusses the longhouse as a social unit and explains how families are recruited to the longhouse. Discusses the relations between the families within the longhouse.

LHC TFS BC Museum SIL

1970 The Lun Dayeh of Sabah, East Malaysia: Aspects of marriage and social exchange. Ann Arbor, MI: Cornell University (University Microfilms International) dissertation.

Describes the social structure of the Lundayeh in Sabah. Concludes that the exchange of goods and services in Lundayeh society is a central feature of the social system, xiii, 410 pp.

LHC TFS Archives

- 1970 The Mengalong Lun Dayeh long-house. *SMJ* 18:169–185.
Describes the longhouse, as it exists in Sipitang District of Sabah. Includes a physical description of the house and the social position of its members.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1972 Murut depopulation and the Sipitang Lun Dayeh. *JMBRAS* 45(2):110–121.
Criticizes previous discussions of Murut depopulation and argues that confusion of ethnic boundaries has led to a skewing of census results.
LHC TFS Museum SIL
- 1973 Mengalong Lun Dayeh agricultural organization. *BMJ* 3:1–25.
Describes the agricultural activities of the Lundayeh living along the Mengalong River of Sabah's Sipitang District.
LHC TFS Museum
- 1976 *Ngerufan*: Ritual process in a Bornean rice harvest. *Studies in Borneo societies: Social process and anthropological explanation*, ed. by G. N. Appell, 51–63 (Special Report, No. 12). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies Special Report, Northern Illinois University.
Describes how the *Ngerufan* feast is used to mobilize labour in the fields and how the feast symbolizes the agriculture system itself.
LHC Museum
- 1978 The Lun Dayeh. *Essays on Borneo societies*, ed. by Victor T. King, 123–142 (Hull Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
Discusses the social organization of the Lundayeh.
LHC Archives Museum SIL
- 1982 A Lun Dayeh engagement negotiation. *Contributions to Southeast Asian Ethnography* 1:142–187.
Not seen.
- 1985 A Borneo revisited: Reflections on culture change in a Sabah kampong: 1969–1980. Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Examines certain changes observed in village life eleven years after the initial study. Not seen.
- 1991 The anger within the flesh of the house: Mengalong Lun cosmology as argument about babies and birds. *Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies*, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 335–344 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Discusses cosmology, illness, sexuality, and reciprocal exchanges among the Lundayeh.
Archives Museum SIL
- Creagh, C. V.
- 1897 On unusual forms of burial by people of the East Coast of Borneo. *JRAI* 26:33–36.
Describes artefacts found in a burial cave in the Kinabatangan River area.
LHC TFS SIL

Crisswell, Colin Neil

- 1971 The Mat Salleh rebellion reconsidered. *SMJ* 19:155–165.
 Recounts the history of North Borneo that deals with the confrontation between the British and Mat Salleh.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1978 *Rajah* Charles Brooke: Monarch of all he surveyed. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
 Presents the first full-length biography of *Rajah* Charles Brooke that combines knowledge of the latest scholarly findings with a careful and original analysis of the primary sources. Mentions the Iranun pirates of Sabah and the Philippines, 253 pp.
Museum

The cult of the sacred jar

- 1921 *BNBH* 39(1):5–6.
 Describes the customs and ceremony surrounding the use of the Kadazandusun *gusi* jars.
Archives Museum

Currey, L. E.

- 1933 Borneo. Westminster: Society for the Propagation of the Gospel in Foreign Parts.
 Provides a description of Borneo, the land, people, and church. Mentions the Muruts, Bajaus, and Kadazandusuns.
LHC

Customs and legends of Sabah

- 1971 Kuching: Borneo Literature Bureau.
 Contains twenty traditional tales of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 65 pp.
LHC TFS Museum

Dahlan, H. M.

- 1982 Organisasi dan jaringan komunikasi. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 156–165 (*Kajian Etnografi Sabah*, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
 Reports on the organization of communication networks in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.
TFS Museum
- 1982 Pendahuluan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan (*Kajian Etnografi Sabah*, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
 Summarizes the topics, purposes, and methods of research employed in conducting an ethnographic survey of the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.
TFS Museum

- 1983 Group ethos and leadership attributes: The characterological change of the Illanun community. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 110–131 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Surveys the perceptions and awareness of the Iranun people of Rampayan Laut toward leadership. Posits a group ethos for the community.
TFS Archives Museum
- 1983 Introduction: What is changing? Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 1–9 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Summarizes the types of change that are examined by different authors in the book.
TFS Archives Museum
- 1983 Social transformation of a village community: Towards uncertainties through urbanization. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 75–87 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Recounts the history of the Iranun village, Rampayan Laut, Kota Belud District. Describes the daily life of the people and argues that new settlement patterns result from a change in the community's economic structure.
TFS Archives Museum
- Dahlan, H. M., ed.
- 1983 Sabah: Traces of change (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
A collection of essays examining changes in communities in the Sabah West Coast Residency. The Sabah Foundation sponsored research for the papers, 177 pp.
TFS Archives Museum
- Dalrymple, Alexander
- 1774 A full and clear proof that the Spaniards can have no claim to Balambangan. London.
Describes how the Island of Balambangan became a possession of the British East India Company.
LHC SIL
- Dalrymple, S. E.
- 1884 The Tawaran and Putatan Rivers, North Borneo. *JSBRAS* 13:261–272.
Includes information about the location of Bajau and Kadazandusun people, accompanied by a sketch of the rivers.
LHC
- Daly, D. D.
- 1886 Extracts from the diary of Mr. D. D. Daly, the Assistant Resident of Dent Province. *BNBH* 4(1):3–6.
Describes the ritual and form of oath taking practiced by Muruts in the 1880s.
Archives Museum

- 1888 *BNBH* 6(3):345.
Describes an incident on 12 December 1888, at which time some Padas Muruts murdered six men.

Archives

- 1888 Padas Muruts. *BNBH* (1 March 1888):345.
Brief notes on the Padas Murut.

Archives Museum

Dancey binte Azie

- 1991 Tradisi lisan bentuk naratif dalam masyarakat Kadazan: Analisis dari aspek motif dan telaah amanat (satu kajian kes di Daerah Papar, Sabah). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Focuses on the narrative form which is obtained from the Kadazandusun community in Papar, Sabah, by defining some folklore concepts, oral tradition, motif, and message, and by classifying stories into five categories, namely: myth, legend, comforter, humour, and fable. Written in Malay, xxxiv, 237 pp.

TFS

Daniel, Padma

- 1941 A descriptive catalogue of the books relating to Malaysia in the Raffles Museum & Library, Singapore. Singapore.

Includes references to Peninsular Malaysia, Borneo, Sumatra, and Java.

TFS

Dannhorn, Robin

- 1976 A trip with Sulu Sea smugglers. *Asia Magazine* (8 February 1976):3–9.
Recounts a journey from the southern Philippines to Tawau.

Museum

Darah Kudasan, Nunga Latip, and Alanna Y. Boutin

- 1989 Buk gien beganad nggapi: Buku masakan [Cookbook]. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah dengan kerjasama Muzium dan Arkib Negeri Sabah, Institut Linguistik SIL, dan Pertubuhan Sabah.

Provides cooking recipes in Bonggi, Malay, and English, 83 pp.

Archives Museum SIL

Datu Bandira Datu Alang

- 1989 Darangen sebagai epik Iranun: Satu tinjauan awal.

Paper presented at *Dialog Borneo 2*, sponsored by *Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah*, 12–16 September 1989, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.

Discusses *darangen*, a genre of Iranun folk literature. Gives types of *darangen*, the background of *darangen*, and typical characters in *darangen* literature. Written in Malay, 8 pp.

TFS SIL

- 1992 Iranun: Sejarah dan adat tradisi [Iranun: History and traditional customs]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

Introduces the Iranun people, their history, social structure, religion, rituals, and traditions. Written in Malay, 96 pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Datu Nasrun bin Datu Mansor

- 1978 Development of the legal system in Sabah. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Traces the development of the legal system in Sabah from 1881. Includes a discussion of native courts.

TFS

Davies, Glyn and John Payne, compilers

- 1982 A faunal survey of Sabah. Kuala Lumpur: World Wildlife Fund Malaysia.
Reports the results of a faunal survey of Sabah that was coordinated as a World Wildlife Fund (WWF) Project. Appendix 8 includes names of common mammals in the following indigenous languages: Tagal, Murut, Lundayeh, Kadazandusun, Makiang, Sungai, and Suluk.

TFS Archives

Davis, Jean

- 1976 Tagal stories: Ulit-ulit nu tahol. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains fifteen folktales in the Tagal language with an English translation, 56 pp.

TFS Museum

Dayang Malim

- 1999 Natiakan da talu nu tuntudun [Craving for a hornbill's egg]. Unpublished MS.
A traditional story in the Bookan vernacular, 11 pp.

SIL

Dayang Suria Haji Mulia

- 1990 Kehidupan keluarga dalam komuniti Illanun: Satu kajian kes di kampung Rampayan Laut Kota Belud. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Concentrates on the structure of social relationships in the kinship system and also the development cycle of family life among the Iranun, who live in Rampayan Laut village, Kota Belud. Concludes that there have been many changes in family structure as a result of modernisation; nevertheless, the social unit is maintained. Written in Malay, ix, 80 pp.

TFS

De Crespigny, C.

- 1872 On northern Borneo. *Proceedings of the Royal Geographical Society* 16:171–183.
Describes the author's impression of the Murut in the Padas River area. Includes a wordlist from Bisaya, Murut, and Kadazandusun.

LHC TFS SIL

- 1872 Vocabularies of North Bornean languages. *Proceedings of the Royal Geographical Society*, July. (Reprinted in Roth, 1896.)
Presents wordlists that include Bisaya, Murut, and Kadazandusun.

SIL

De Cruz, Frankie

- 1983 Pirates, 1983. *Malaysian Business* (December 1983):19–26.
Reports on recent pirate activities near Kudat and Semporna.

LHC

De Happorte, Scholastica L.

- 1982 Buk magansak om kotoinaan do tanak. Kuching: Borneo Literature Bureau. (First published under the same title in 1971.)
Provides recipes, ingredient lists, and cooking steps. Written in Coastal Kadazan, 159 pp.

SIL

- 1995 Igitan om gompizon ku. Scholastica L. De Happorte.

Describes the culture, home, sentiment, and humility of the Kadazans. Depicts how the older generation cling to their tradition while the younger ones easily adapt to changes especially under the influence of education. Written in Coastal Kadazan, 207 pp.

TFS

De Jong, J. C., M. Nolten, and H. Verhoeven

- 1986 The socio-economic status of fishermen in 7 selected villages in the Districts of Kudat and Sandakan, Sabah. Utrecht: Department of Geography of Developing Countries, State University of Utrecht.
Discusses fishing practices, four programmes of government assistance, and the prospects for the small-scale fishing industry.

SIL

De Lissa, B. C.

- 1884 British North Borneo. *Victorian Branch Geographical Society of Australasia* 2:19–53.

Refers to North Borneo as Sabah. Mentions the Suluk, Bajau, Iranun, Murut, Kadazandusun, and Ida'an ethnic groups. Briefly recounts the history of British North Borneo. Appendix 2 reports on Bulud-Upis on Segaliud River. Appendix 3 discusses Gomanton caves on the Kinabatangan River. Appendix 6 describes a visit to Molleangan Island.

LHC

De Ruijter, A.

- 1978 Review: The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure, ed. by G. N. Appell, 1976. *BTLV* 134:496–498.

Includes a brief summary of five case studies.

TFS

De Silva, G. S.

- 1997 International tag returns for Turtle Islands Park, Sabah, Malaysia, 1985 to 1995 and notes on the Sabah-Philippine Turtle Management Plan. *SMJ* 51(72):145–170.

Makes available tagging data gathered during the period 1985 to 1995.

SIL

Deal, Philip

- 1985 Kuijau phonology (preliminary conclusions). Unpublished MS.
Describes phonemes, consonants, vowels, and syllable patterns, 9 pp.
SIL
- 1986 Gana language lessons (10). Unpublished MS.
Includes dialogue and drills on ten different topics: return, newspaper, children, rice field, market, harvest, *dusun* or 'orchard', mealtime, other plans, and buffalo, 10 pp.
SIL
- 1986 Gana phonology. Unpublished MS.
A phonological description of the Gana sound system, 6 pp.
SIL
- 1986 Gana texts. Unpublished MS.
A compilation of various Gana texts on the following topics: monkey, gold, living style long ago, hunting, marriage, Poring Hot Springs, childhood, rice wine production, the people from under the rock, Gana and Kuijau people, fish trap, making *bosou*, making *tapai*, and others, 42 pp.
SIL
- 1986 Grammar sketch of Kuijau and Gana. Unpublished MS.
Compares Gana and Kuijau pronouns and describes Gana morphology, 13 pp.
SIL
- 1986 Kuijau language lessons. Unpublished MS.
Includes Kuijau dialogue and drills in different topic areas, 31 pp.
SIL
- 1986 Kuijau texts. Unpublished MS.
A compilation of various Kuijau texts collected in the Bingkor area of the Keningau District. Includes planting rice, marriage, schooling, hunting, Christmas, testimony, motorcycle accident, and many more, 45 pp.
SIL

The death of Mat Salleh

- 1910 *BNBH* 28(24):216.
Provides several accounts of the manner in which Mat Salleh was killed.
Archives

Death of the chief of the Papar Dusuns

- 1897 *BNBH* 25(2):24.
An obituary for O. K. Dugasa, the chief of the Papar Kadazandusuns.
Archives

The decline of pirates

- 1938 *BNBH* 56(3):15.
Recounts the government's battle against sea pirates in the nineteenth century.
Archives

Defection of followers of Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(4):56.
Speaks about the division of Salleh's party and the willingness of some indigenous people to submit to the government.
Archives

Demetrio, Francisco

- 1968 Toward a classification of Bisayan folk beliefs and customs. *Philippine Studies* 16:663–689. (Also published in 1969 in *Philippine Studies* 17:3–39 under the same title.) Not seen.

Den Hamer, C.

- 1889 Proeve eener vergelijkende woordenlijst van zes in de Z. O. afdeeling van Borneo voorkomende taaltakken [Comparative wordlist of six of the language groups of South East Borneo]. *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde* 32. A vocabulary list from Tarakan Tidung that is compared to five languages in the area. Written in Dutch. Not seen.

Denis Jonnes Sading

- 1987 Pesta menuai: Ke arah memahami cakrawala-pandangan masyarakat Dusun/Kadazan. Satu kajian kes di Ranau, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Attempts to look at the values and ideas behind the Harvest Festival by analysing the experiences, beliefs, and tendencies which are revealed during the celebration of this festival, and which, in turn, help us to understand something of the worldview of the Kadazandusun people. Written in Malay, v, 163 pp.
TFS

Department of Agriculture

- 1990 Station guide and information leaflet, agriculture research center, Tuaran. Sabah: Department of Agriculture.
Provides information on the objectives and current research activities of the department, 13 pp.
SIL

Department of Statistics (Sabah branch)

- 1995 Buku tahunan perangkaan: Yearbook of statistics. Department of Statistics (Sabah branch).
Gives population figures according to major ethnic groups by district in Sabah.
SIL

Depopulation in North Borneo

- 1935 *BNBH* 53(21):210.
Describes the governmental hiring of Dr. Shircore and Mr. Woolley to investigate causes for indigenous depopulation, especially among Muruts and Kadazandusuns, in order to determine what could be done to reverse the trend.
Archives

Desertion by husbands in the native villages

- 1935 Unpublished MS.
Discusses problems occurring from husbands leaving their villages for long periods of time in search of work.
Archives

Destruction of Mat Salleh's fort at Ranau

1898 *BNBH* 16(4):57.

Names some of the fighters who died in the fort, including Salleh's brother-in-law.

Archives

Dillon, John Albert

1994 A grammatical description of Tatana. Arlington: University of Texas thesis.

Discusses phonology, noun phrases, clause structure, morphology, and sentence patterns. Argues for four focus types which relate to four voice types. Explains the relationship between affectedness and voice. Suggests areas for further study, 155 pp.

SIL

Ding Choo Ming

1981 A bibliography of bibliographies on Malaysia. Petaling Jaya: Hexagon Elite Publications.

Lists about 650 bibliographies, checklists, and sections on the country. Divided into twenty-two sections by subject, 184 pp. Not seen.

Dingley, Sylvia

1985 The Sabah Society. *SSJ* 8(1):4–9.

Discusses the history and functions of a society devoted to the research of cultures of Sabah.

SIL

Disimond, Paul P.

1992 Synopsis of *Bambaazon* ascendancy. Unpublished MS.

A synopsis of the myth of the spirit of the paddy, 1 p.

LHC

1993 Zi Unduk Ngadau om zi Gilang Tana'. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 103–109. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

A Kadazandusun story about Unduk Ngadau (a beauty queen) and Gilang Tana'.

TFS

Dissertations, theses and academic exercises submitted to the University of Singapore and deposited in the University of Singapore Library, 1947–1976

1977 Singapore: Library Reference Department, University of Singapore.

Lists 3,200 higher degree theses and academic exercises arranged in three sections: M.A. theses and dissertations by school or faculty, undergraduate academic exercises by department, and author/subject indices, 341 pp. Not seen.

Dobree, T. S.

1878 Report on the country in the northern portion of Borneo, lately ceded to Messrs. Dent and Overbeck. Printed for private circulation.

Recounts the visit of the author to Papar, Sandakan, and Tempasuk. Discusses Kadazandusuns and Bajaus in the Tempasuk area.

Archives

- Dominic, Jovita and Julinah Salimpat
 1997 I Danil. Unpublished MS.
 A short primer about the life of Daniel. Written in Paluan.
SIL
- 1997 I Gidion. Unpublished MS.
 A short primer about the life of Gideon. Written in Paluan.
SIL
- 1997 I Nuh. Unpublished MS.
 A short primer about the life of Noah. Written in Paluan.
SIL
- 1997 Napasauk ra pamahunan. Unpublished MS.
 A short story about the creation account. Written in Paluan.
SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Lesley Kitung, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, William Oosterman, Robin Sitaip, Gilbert Tiwol, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
 1985 Buuk ku toniini' [My little book]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
 A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 20 pp.
TFS Archives Museum SIL
- 1985 Nunu ka doid Kadazan [What do you say in Kadazan]? Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
 A trilingual dictionary for learning Coastal Kadazan, with Malay and English glosses. Includes pictures and words related to school, body parts, animals, fruits, vegetables, eating utensils, tools, farming equipment, and musical instruments, 18 pp.
Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Angelica Suimin, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
 1985 Naatu' i Silimi [Silimi fell down]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
 A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 22 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
 1985 I Kandia om kalabau ngaavi [Kandia and the water buffalos]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
 A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 21 pp.
TFS Archives Museum SIL
- 1985 Iisai aanangan do zinamut [Who is happy, being dirty]? Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
 A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 15 pp.
TFS Archives Museum SIL

- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Emily Tongkul, Leonard Inggings, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 Kaandaman Ku ... [I remember ...]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 15 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, George Mokunjil, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 Paganakan di Nuil om di Lojibi [The family of Nuil and Lojibi]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 9 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Kasun Stannis, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 I tanak mintamong do kambing [The boy who looked after the goats]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 18 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Robin Sitaip, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 I Jini om nipon dosido [Jini and her tooth]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 18 pp.
TFS Archives Museum SIL
- 1985 Monohon talob [The monster that swallows the man]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 30 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Ronnie Niun, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 Zi Anak-anak om zi Ongkol-ongkol [Anak-anak and Ongkol-ongkol]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan. Relates a story of two neighbours named Anak-anak and Ongkol-ongkol, 22 pp.
TFS Archives Museum SIL

- Dompok, Jane, Thorie Golinsu, Theresa Gumpodo, Celestina Kinajil, Rita Lasimbang, Aloysia Moguil, Suzie Mojikol, Emily Tongkul, Kathy Bosscher, Carolyn Miller, and John Miller
- 1985 *I biid om i tambang* [The snail and the deer]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association and Penampang Jaycees.
A literacy aid for learning Coastal Kadazan, 17 pp.
TFS Archives Museum SIL
- Doolittle, Amity Appell
- 1991 *Latah* behavior by females among the Rungus of Sabah. Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 121–154 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Defines and describes five cases of Rungus *latah*, or 'psychosis' behaviour, while also introducing previous theories relating to *latah*.
Archives Museum SIL
- Doos, Ismail
- 1971 Customs about death. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 62–65. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Describes the different burial customs, as well as expected behaviours of the bereaved among some Muruts and Kadazans.
LHC TFS Museum SIL
- 1974 Adat-adat mengenai kematian. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 52–54. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Sets forth the similarities of some of the various death rites and customs of the people of Sabah and relates some stories. Written in Malay.
TFS
- Dransfield, Soejatmi
- 1992 The bamboos of Sabah (Sabah Forest Records, No.14). Kew, UK: Herbarium, Royal Botanic Gardens in association with Herbarium, Forest Research Department, Forestry Department, Sabah, Malaysia.
Provides pictures, measurements, descriptions, distribution, habitat, scientific names, and vernacular names.
LHC Archives Museum SIL
- Duewel, John and S. Parthasarathy
- 1972 Socio-economic survey of Pensiangan Murut households and their attitudes towards resettlement. Kota Kinabalu.
Reports the results of a survey which included: household composition, ownership patterns, educational levels, economic life, and attitudes toward the Nabawan Scheme, 86 pp.
Museum

Dulasim, Henry

- 1982 *Magavau*: A story of sacrifice and salvation. *New Straits Times* (11 May 1982).
 Recounts the Kadazandusun legend of the Harvest Festival and provides a description of the festival.

LHC

Dumpas prohibited from visiting Ulu Labuk

- 1897 *BNBH* 25(4):46.
 States that Dumpas people were to be excluded from going to Ulu Labuk to trade.

Archives

The Dumpas rebellion

- 1896 *BNBH* 14(23):336–337.
 Describes how the rebellious Dumpas joined forces with Mat Salleh to create disturbances and incite fear among indigenous peoples and the government police force.

Archives

Dumpas word list: Sabah, E. Malaysia

- n.d. Unpublished MS.
 Contains 374 items. Includes pronouns, demonstratives, comments on the orthography used, and some information on people.

Museum SIL

Duncanson, Iain

- 1982 The claim to Sabah. *Bridge* 1(3):4–9.
 Asserts that neither the Philippines nor Brunei can claim Sabah. Discusses the Bajau, Suluk, and Kadazandusun people in Sabah. Claims that in 1878 there were only two races on the east coast of Sabah apart from the Bajau and Suluk, these being the “Orang Sungei” and Tidung.

LHC

Dunlop, A. R.

- 1889 Mr. A. R. Dunlop: Result of his expedition. *BNBH* 7(9):280.
 An account of the author’s trip to the Ulu Sugut in which he was instrumental in bringing about peace between some of the indigenous peoples and the government. Describes a Kadazandusun ceremony as part of the reconciliation.

Archives

- 1890 Labuk, Sugut District report. *BNBH* 8(6):180–182.
 Details the economic and general conditions of the districts, mentioning the indigenous peoples.

Archives

- 1890 Report on an expedition from Penungah to Padas. *BNBH* 8(11):344–348.
 Recounts the author’s journey in diary form, mentioning encounters with different indigenous peoples.

Archives

Dunn, Phyllis A.

- 1980 Sabah peoples' who's who: A glossary of the terms used for the people and languages of Sabah, East Malaysia. *Sabah Museum Annals* 2:19–61. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Deals with the problems of nomenclature with respect to the languages of Sabah. Includes a glossary of terms, accompanied by an explanation and source of the term.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1982 *Sout*: A Tatana ceremony. *SSJ* 7:81–83.
Describes the ceremony that is held in fulfilment of a vow made during a serious illness.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1983 Some aspects of Tatana oral literature. *SSJ* 7:176–190.
Provides an English translation of nine Tatana' stories and suggests how each story illustrates aspects of Tatana' culture.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1984 The Bisaya language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 245–250 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Bisaya language.
TFS Museum SIL
- 1984 The Papar language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 225–229 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Papar language.
TFS Museum SIL
- 1984 The Tatana language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 251–256 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Tatana' language.
TFS Museum SIL
- Dunn, Phyllis A. and Charles Peck
- 1988 Noun phrases in Tatana. Borneo language studies 1: Sabah syntax papers, ed. by Charles Peck, 206–227 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Presents ten types of noun phrases followed by a brief discussion of embedding.
SIL
- Dunn, Phyllis A. and Inka Pekkanen
- 1981 English-Tatana dictionary. Unpublished MS.
Contains English words with Tatana' meanings.
SIL
- 1981 Tatana texts. Unpublished MS.
Gives various texts, with English translation and word glosses.
SIL

- 1981 Tatana-English dictionary. Unpublished MS.
Contains Tatana' words with English meanings.
SIL
- Dupek, Kasura
1996 Kera' ma' timpalakng palanduk ma' biala. Unpublished MS.
Narrates two stories: the first about a monkey and a woodpecker and the second about a mousedeer and a crocodile. Written in Bonggi, 8 pp.
SIL
- Durdje Durasid
1979 Rancangan penelitian struktur Bahasa Tidung. Unpublished MS.
Contains unpublished research and analysis on the Tidung language. Written in Malay, 100 pp.
SIL
- Dusun analysis: Ranau dialect
n.d. Unpublished MS.
A mini-grammar of Ranau Kadazandusun including syntax, morphology, and morphophonemics.
SIL
- Dusun chiefs visit to Sandakan
1898 *BNBH* 16(5):73.
Depicts a brief account of Mr. Wheatly's visit with ten Kadazandusun chiefs who came to Sandakan to reaffirm that they would have no dealings with Mat Salleh.
Archives
- Dusun Christian newspaper fulfils a need
1964 Borneo Evangelical Mission Newsletter.
Refers to the publication, *Surat Khabar*, which was published by the *Sidang Injil Borneo (SIB)*. Not seen.
- Dusun: Comparative sentences
n.d. Unpublished MS. Gives Kadazandusun sentences with accompanying notes.
SIL
- Dusun conference held at Tuaran on 29–30 October 1964
1964 Unpublished MS.
Provides a list of cognate percentages between four dialects of Kadazandusun in appendix 1. Provides a list of basic affixes found in four dialects of Kadazandusun including Rungus in appendix 2.
SIL
- Dusun customs
1914 *BNBH* 32(19):158–161.
A reprint from *JRAI* describing the customs and beliefs of the Tuaran and Tempasuk Dusuns.
Archives Museum
- Dusun first reader
1964 Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
A Kadazandusun reader, prepared by Borneo Evangelical Mission. Not seen.

Dusun pronouns

- 1967 Unpublished MS. Lists and illustrates Kadazandusun pronoun classes.
SIL

Dusun second reader

- 1964 Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
A Kadazandusun reader, prepared by Borneo Evangelical Mission. Not seen.

Dusun stories

- n.d. Unpublished MS.
Contains two stories in the Penampang dialect of Kadazandusun without translation and English translations of two Rungus stories.
SIL

The Dusuns

- 1926 *BNBH* 44(7):71–72.
Observations of Father Staal regarding the Kadazandusun, their behaviour, and beliefs.
Archives Museum

Dyen, Isidore

- 1965 A lexicostatistical classification of the Austronesian languages. Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics, Memoir 19. Baltimore: The Waverly Press.
Includes a classification of Kadazandusun from Papar and Murut from Keningau.
SIL

Early days in B. N. B.

- 1929 *BNBH* 47(9):85–87.
Describes Kadazandusuns and suggests that they are descended from mixed aboriginal and Chinese ancestry.
Archives

Early history of Borneo

- 1933 *BNBH* (1 April 1933):64–65, 72. (Reprinted from *BNBH* 1 April 1885.)
Mentions Bulud-Upis and Bajaus.
Archives Museum

Eaton, Peter

- 1989 Conservation areas in Borneo. *BMJ* 7(1):33–50.
Examines and compares the development and distribution of conservation areas in the Borneo states.
LHC

Edin Tabun, illustrator

- 1984 Buk urup Ida'an. Unpublished MS.
An illustrated alphabet book for learning the Ida'an alphabet. Written in Ida'an.
SIL

Edmund Majusim bin Majinal

- 1949 Some notes on the Dusun language. *SMJ* 5:125–129.
A brief discussion of the morphology and syntax of Kadazandusun.
LHC TFS Museum SIL

English-Kadazan phrase book

- 1970 Kuching: Borneo Literature Bureau.
Lists commonly used phrases and words spoken in the Penampang-Papar dialects of Kadazandusun.
LHC SIL

English-Murut phrase book

- 1964 Jesselton: Government Printing Office.
A phrase book prepared for use by Malaysians during confrontation.
LHC Museum SIL

English-Rungus dictionary A–Z

- 1966 Kudat: Protestant Church of Sabah.
Contains English words with Rungus meanings.
SIL

Enriquez, Major C. M.

- 1927 Kinabalu: The haunted mountain of Borneo. London: Witherby.
Includes a chapter describing the indigenous peoples of Sabah, which focuses on the Kadazandusuns and their customs.
LHC

Ensera Kadazan [Kadazan legends]

- 1973 Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains ten legends relating to Kadazandusun culture. Written in Iban, 51 pp.
TFS

Ensing, Siang

- 1996 Intipati dan pola kebudayaan masyarakat Murut [The cultural forms and essence of the Murut community].
Paper presented at *Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa* [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La's Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Gives some general information on the Muruts of Sabah and elaborates on their culture, clothes, language, houses, dances, work, marriage, and food. Written in Malay, 11 pp.
TFS

Epril bin Salleh

- 1989 Cerita Lembawan Dana Lembawan Dini. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 54–61. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of Mak Buyung who visited an old woman in a dilapidated house where she was given some strange drink and pomegranate to eat. After this she gave birth to twins with the names Lembawan Dana and Lembawan Dini. Written in Malay.
TFS Archives

- 1989 *Cerita Tiung Wanara*. *Cerita rakyat Sabah*, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiah Haji Abdullah Mutalib, 62–81. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of a fisherman Pak Arhad, who did not earn a very good livelihood and always had to stand up to his wife's anger. After a while she became pregnant and gave birth to a child, Tiung Wanara. Written in Malay.
TFS Archives

Erchak, Gerald M.

- 1972 *Dusun social and symbolic orders*. *SMJ* 20:301–314.
Draws upon knowledge of Kadazandusun behaviour to evaluate Rodney Needham's work on the concordance between systems of prescriptive alliance and symbolic orders.
LHC TFS BC Museum SIL

Erroneous reports of Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(5):73.
Quotes a telegram published in the *Penang Gazette* (1 February) which speaks of the capture of Salleh's fort and his eventual capture, all of which was false information.
Archives

Eswar, Ivy

- 1988 *Tun trugum*. *Tales and traditions from Sabah*, ed. by Ignatia Olim Marsh, 58–60. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
A folktale that relates how a giant killed five warriors.
LHC Archives Museum SIL

Evans, I. H. N.

- 1884 *The fair at Inanam, Gaya*. *BNBH* 2(2):9.
Not seen.
- 1912 *Notes on the religious beliefs, superstitions, ceremonies and taboos of the Dusuns of the Tuaran and Tempasuk Districts, British North Borneo*. *JRAI* 42.
Describes Kadazandusun beliefs and customs.
LHC Archives SIL
- 1913 *Folk stories of the Tempassuk and Tuaran Districts, British North Borneo*. *JRAI* 43:422–479.
A number of stories collected during the years 1910–1911 from the Tempasuk and Tuaran Districts in the languages of the Kadazandusun, Bajau, and Iranun.
LHC TFS SIL
- 1913 *On a collection of stone implements from the Tempassuk District, British North Borneo*. *Man* 13:154–158.
Describes stones collected near Kota Belud. Comments on Bajau beliefs associated with stones.
LHC
- 1915 *North Borneo markets*. *Man* 15:23–25.
A detailed description of Tamu Darat, the most important *tamu* in nineteenth century Sabah.
LHC Museum

- 1917 Notes on some beliefs and customs of the "Orang Dusun" of British North Borneo. *JRAI* 47:151–159.
Describes beliefs and customs of Kadazandusun and Lotud people. Includes a list of Kadazandusun festivals and reports on a method of divination.
LHC
- 1917 The Orang Dusun of B. N. B. *BNBH* (17 December 1917):226–230.
Describes customs and beliefs of the Tuaran Dusun.
Archives Museum
- 1918 The *raja* and the pauper: A Borneo folk-tale. *Man* 18:3–4.
An English translation of a Bajau folktale.
LHC
- 1922 Among primitive peoples in Borneo. London: Seeley, Service & Co.
Describes behaviour among Kadazandusun, Bajau, and Iranun of Tuaran and Tempasuk Districts. Includes a discussion on their religion, legends, food, government, and so forth, 318 pp. Reviewed in the *Scottish Geographical Magazine* 38(3):192–193, July 1922. (See Evans, I. H. N., *Visit to North Borneo*, 1922.) Also reviewed in *BNBH* 40(7):56–57, April, 1922.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1922 Visit to North Borneo. Unpublished MS.
Correspondence between Evans and others regarding his visit to North Borneo and the publication of his book, *Among primitive peoples in Borneo*. Includes comments and criticisms about the book.
Archives
- 1923 Studies in religion, folk-lore, and custom in British North Borneo and the Malay Peninsula. Cambridge: Cambridge University Press.
A description of the customs and beliefs of the Kadazandusun, Bajau, and Iranun that were documented from 1910–1915 in the Districts of Tuaran and Tempasuk, 299 pp. Reviewed in *BNBH* 41:146–147, 152, 1923.
LHC TFS Archives Museum
- 1926 The Dusuns and the Chinese. *JMBRAS* 4(1):153–156.
Argues against the theory that Kadazandusuns are of Chinese descent.
LHC
- 1930 An unusual type of stone implement from British North Borneo. *Man* 30:123–124.
Provides a brief note on an adze-head stone.
Museum
- 1949 Dusun customary law at Kadamaian. *JMBRAS* 22(1):31–37.
Provides a list of crimes with the associated punishment. Includes Kadazandusun vocabulary.
LHC TFS Museum
- 1950 Some Dusun measures and the classification of domestic animals. *SMJ* 5:193–195.
Includes Kadazandusun lexical items used at Kadamaian (Tempasuk), Tempasuk District.
TFS

- 1951 Ancient shell beads in North Borneo. *JMBRAS* 24(1):168–170.
Describes the shell beads used by the Kadazandusuns and their origin and function in Kadazandusun society. Includes a brief note on Rungus materials.
LHC Museum
- 1951 Dusun and other “house-horns”. *JMBRAS* 24(1):165–168.
Describes the “house-horns” of Kadazandusun houses in Kota Belud and compares them with the Hovas of Madagascar. Believed to have spiritual implications.
Museum
- 1951 Fifty Dusun riddles. *SMJ* 5:553–561.
Provides riddles with answers in both Kadazandusun and English, accompanied by explanations.
LHC TFS Archives Museum
- 1952 A curious word from North Borneo. *JMBRAS* 25(1):180–181.
Describes the variation that exists between Kadazandusun dialects for the word “female”. Suggests that differences might be related to taboos.
LHC SIL
- 1952 Notes on the Bajaus and other coastal tribes of North Borneo. *JMBRAS* 25(1):48–55.
Contains information about the origin and history of the Bajau.
LHC SIL
- 1953 The religion of the Tempasuk Dusuns of North Borneo. Cambridge: Cambridge University Press.
Describes behavioural forms and beliefs among the Tempasuk Dusun. Includes texts with translation.
LHC TFS Archives Museum
- 1954 More Dusun riddles. *SMJ* 6:20–35.
Presents seventy-four riddles with explanations from villages.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1955 Bajau pottery. *SMJ* 6:297–300.
Describes how the Bajau people of Kota Belud District make pottery and refers to the different types that are made.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1955 Kadamaian Dusun headmen of former times. *SMJ* 6:248–249.
Describes how the government appointed village headmen in the 1950s and how they were appointed during the time of the Chartered Company.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1955 Some Dusun fables. *SMJ* 6:245–247.
Contains fables in Kadazandusun with a translation and explanation of meaning.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1955 Some Dusun proverbs and proverbial sayings. *SMJ* 6:233–244.
Contains fifty-one proverbial sayings in Kadazandusun with both literal and free English translations.
LHC TFS BC Museum SIL

- 1955 Stories from North Borneo. *SMJ* 6:250–253.
Documents stories from the experiences of Evans while he was residing near Kota Belud. These stories border between truth and fiction.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1955 Visits to the Banggi Island and Rungus Dusun. *SMJ* 6:218–232.
Describes a trip that Evans took in 1939 as recorded in his diary.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1956 Return to Tambatuon. *SMJ* 7:131–152.
Sets forth the diary of the author mentioning contacts with Dusuns in Tempasuk Valley.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Evans, Stephen Robert
- 1967 Guide for Sabah native court. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Documents legal information and legal procedures for dealing with indigenous court matters.
LHC Museum SIL
- 1978 Background of the Muruts of Sabah. Unpublished MS.
Not seen.
- 1978 Navy v. pirates: That was the game in 1845. *Borneo Bulletin* (27 May 1978).
A story of Iranun pirates from Kota Marudu Bay.
LHC Museum
- 1982 “*Modsurung*” sends spirits packing. *Borneo Bulletin* (9 October 1982).
Describes a Kuijau ceremony for cleansing houses of evil spirits.
Museum
- 1990 Sabah (North Borneo) under the Rising Sun Government. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
Provides a description of the period of Japanese occupation during World War 2 and also gives a brief account of the early history of Sabah, 119 pp.
Archives Museum
- Evans, Stephen Robert, ed.
- 1977 Further folktales from Sabah. Kuching: Lee Ming Press.
Relates sixteen folktales from Kadazandusun life which reflect the supernatural, love, creation, etc., 63 pp.
LHC TFS Museum SIL
- Evans, Terry
- 1961 The Tuaran Dusuns. *BSJ* 1:10–26.
Not seen.
- n.d. Tuaran Dusun dictionary. Unpublished MS.
Includes a wordlist and notes on phonetic system and morphology, 84 pp.
Museum SIL
- Ewol, Edward
- 1962 The Dusuns of Tuaran. *Bornean* 5:38–39.
Not seen.

- 1962 Making toddy in Tuaran. *BSJ* 3:8–9.
Describes the process of making the drink from coconut palms.
LHC Museum
- Ewol, Mujie
- 1965 Some Kadazan customs and beliefs. *BSJ* 8:34–36.
Recounts indigenous stories regarding customs and beliefs.
LHC Museum
- Excellent treatise on identity
- 1979 *Daily Express* (13 March 1979).
A letter to the editor commenting on F. Mathuis Majihi's article, *The question of identity*.
TFS Museum
- An exhibition of Sabah hats
- 1965 Sabah Museum Leaflet, No. 2. Sabah: Department of Agriculture.
Describes indigenous hats on display. Provides information on the designs and materials used to make the hats.
Museum
- Exhibition subcommittee, KCA Fifth Delegates Conference
- 1989 Nuhudan do sinuatan ngaavi' montok pokiikitanan do sinuatan om gambal kopiondot do pitimbungaakan tagazo do KKKS kohimo [A list of materials exhibited in conjunction with the Kadazan Cultural Association Fifth Delegates Conference, 4–5 November 1989, at Hongkod Koisaan, Penampang]. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.
A subset of the contents of the bibliographies of Boutin and Boutin published in 1984 and 1986, *Indigenous groups of Sabah: An annotated bibliography of linguistic and anthropological sources*.
SIL
- Expedition against Bajau pirates
- 1901 *BNBH* 19(20):343.
Describes murderous attacks by Bajau pirates on Chinese and Bugis.
Archives
- F. Mathuis Majihi
- 1979 The question of identity. *Daily Express* (7–8 March 1979).
Asserts that the basic issue between those who refer to themselves as Dusun and those who call themselves Kadazan is a question of identity. Gives arguments for and against the use of one name to cover both. A reply to this article in the form of a letter to the editor appeared in the *Daily Express* (13 March 1979), 2 pp.
TFS Museum SIL
- Faillkuasa tajuk perkara kumpulan etnik: Sabah dan Sarawak
- 1996 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
Consists of a total of eighty-two subject headings for the ethnic groups existing in Sabah and Sarawak, in line with the effort of the *Perpustakaan Negara Malaysia* toward the standardization of local subject headings besides complementing the present list of Malaysian reference tools. Makes reference of the valuable advice

of Mr. Paul Kroeger of SIL International, Puan Rita Lasimbang of Sabah Museum, and Mr. Tuton Kaboy, former Assistant Curator of the Sarawak Museum, in the determination of the correct entries for this list. Written in Malay and English, vi, 26 pp.

LHC

The fair at Inanam, Gaya

1884 *BNBH* 2(2):9.

An account of a *tamu*, the peoples who attended, and the products sold.

Archives Museum

Family structure in some kampongs of Kota Kinabalu

1969 *Town Planning Bulletin*, No. 14.

Presents the results of a study on certain features of the life of women in less affluent sections of the population of Kota Kinabalu. Makes reference to several of the indigenous groups.

LHC

Fan Kok Sim

1977 Dissertation materials in the University of Malaya Library, revised edition. Kuala Lumpur: University of Malaya Library.

Lists 3,265 theses and academic exercises in English or Malay housed in the University of Malaya Library. Entries are arranged under subject headings covering all subjects. No annotations are provided, 223 pp. Not seen.

Fasihuddin bin Ahmad

1993 Medicinal plants used by the Dusun/Kadazan community of Sabah. *SMJ* 1(1):15–30.

Lists plants used for treating high blood pressure, diabetes, stomachache, diarrhoea, skin infections, and malaria. Provides scientific name, vernacular name, medicinal uses, and preparation steps.

SIL

Federal Department of Information, Sabah

1976 Sabah Annual Report 1976–1977. Kota Kinabalu: Federal Department of Information, Sabah.

A short overview of the history, geography, demography, politics, and economy of Sabah.

SIL

Fernando, C.

1978 The way of life of the Kadazans (Dusun) in the interior of Sabah (Borneo). India: Madurai University thesis.

Provides a description of the culture, behaviour, language, folk literature, and religion of the Kadazandusun, with brief reference to the Muruts and Bajaus, 127 pp.

LHC Museum

Fidler, Richard C.

- 1985 Ethnic identity in multiethnic nations.
Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Discusses how ethnic identity can become political strategy in the Malaysian context. Not seen.

Firkins, Peter

- 1979 From hell to eternity. Perth: Westward Ho Publishing Co.
Tells the story of the notorious death marches during World War 2 from Sandakan to Ranau, and refers to some of the ethnic groups of Sabah, 155 pp.
LHC TFS Museum

First Annual Delegates Conference, Kadazan Cultural Association Sabah

- 1978 Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.
Reports the programme for the conference. Includes pictures and recounts activities. Written in Kadazandusun, Malay, and English.
LHC

First reader (in Dusun)

- 1962 Ranau: Borneo Evangelical Mission. Unpublished MS.
Literacy primer. Not seen.

Fitch, F. H.

- 1953 Dusun boats on the Segama River, North Borneo. *JMBRAS* 26(1):211.
Describes the seats made for the boats used on the river. Includes pictures and Kadazandusun vocabulary.
LHC TFS Museum

Fleischman, Eric

- 1980 Are there Iranuns in Sabah? Unpublished MS.
Discusses the historical reasons for the presence of Iranun in Sabah.
SIL
- 1981 The Dano languages: Magindanaon, Iranun, Maranao and Illanun. Unpublished MS.
States that there are two Iranun dialects in Sabah, one around Kota Belud and the other around Lahad Datu. Discusses their relationship with each other and with the other Dano languages.
SIL

FOCAL Fourth International Conference on Austronesian Linguistics: Book of abstracts

- 1984 Fiji: Fijian Dictionary Project.
Abstracts from the 4th International Conference, 13–18 August 1984, President Hotel, Suava, Fiji. Includes an abstract of *Intelligibility patterns in Sabah* by Paul R. Kroeger.
SIL

Folk stories from Kampong Gumpah, Bengkoka Peninsula, Kudat

1965 *BSJ* 9:25–37.

Recounts seven legends.

Museum

Folk stories of the Tempassuk and Tuaran Districts, British North Borneo

1914 *BNBH* 32(12):98–100, 106.Contains folk literature presented by several indigenous men. See also *JRAI* 43:422–479 for a more comprehensive listing of folk literature.*Archives*

Fong Anna Liew Kui

1991 Kaum pendatang dan kesannya terhadap sosioekonomi penduduk tempatan di Keningau. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Investigates the effects of the Indonesian and Philippine illegal immigrants on the socio-economical situation of the local Kadazandusun, Murut, and Chinese population of Keningau. Written in Malay, x, 104 pp.

TFS

Foong Kin

1991 Human behavioural factors in malaria transmission and control among the Muruts of Sabah. Kuala Lumpur: Department of Social Medicine, University of Malaya dissertation.

Not seen.

Foran, J.

1967 Comparison of 100 words from dialects known as Kedazan, Rungus and Dusun. Unpublished MS.

A wordlist of 100 lexical items, along with variations elicited from language informants. Correspondence concerning this work can be seen in the Library of the Malaysian Branch of SIL International, Kota Kinabalu.

SIL

1967 Comparison of words from dialects known as "Dusun". Unpublished MS.

Describes methodology and results of mutual intelligibility testing among Kadazandusun dialects.

SIL

Forbes-Mosse, W.

1887 A fortnight in Peluan houses. *BNBH* 5(4):66–68.

Recounts the author's adventures in a Paluan longhouse along the upper Padas River. Describes the longhouse and the indigenous people.

Archives Museum

Forrest, Thomas

1779 A voyage to New Guinea, and the Moluccas, from Balambangan. London: J. Robson. (Reprinted in 1969. Kuala Lumpur: Oxford University Press.)

Includes descriptions of the Bajau, Ida'an, and Tidung in chapter 17.

LHC

Forschner, T. A.

- 1970 Hal do kakanan. Unpublished MS.
Provides an overview of health and proper nutrition using local foodstuffs. Written in Rungus.
SIL
- 1978 English-Rungus dictionary. Kudat.
Contains more entries in this edition than the previous one, 129 pp.
TFS Archives SIL
- 1978 Outline of Rungus grammar. Unpublished MS.
Contains the 2nd edition of Forschner's work, *Outline of a grammar of the Rungus-dialect*, 49 pp.
TFS Archives SIL
- 1992 English-Rungus dictionary. Kudat: Self published.
Contains the 3rd edition of this dictionary, revised and enlarged over the previous two editions.
SIL
- 1992 Register of roots in the Rungus dialect: Pongumpugan dot ongopuun dit pongoretan do Rungus. Kudat: Syarikat Perusahaan Percetakan TEP.
Lists Rungus roots in order to help Momogun people find equivalents of basic Momogun words in the English language, 122 pp.
TFS Museum SIL
- 1993 Hoturan do boros dot English: Outline of an English grammar. Unpublished MS.
Provides a description of various aspects of English grammar in Rungus for the Rungus speaker.
SIL
- 1993 Tangon do Rungus sid Daerah Kudat. Kudat: Self published.
Provides a collection of folktales in Rungus.
SIL
- 1994 Hoturan di Boros Momogun (Rungus) [Outline of a Momogun grammar (Rungus dialect)]. Kudat: Self published.
Provides the phonology, morphology, and syntax of the Momogun dialect of Rungus.
SIL
- n.d. Entwurf einer Grammatik des Rungus-Dialekts. Unpublished MS.
A grammatical sketch of Rungus. Written in German.
SIL
- The fort of Mat Salleh, Limabawan River, captured
1896 *BNBH* 14(20):293.
Describes the findings of a scouting party sent to investigate a fort used by Mat Salleh.
Archives

Fox, James J.

- 1977 Notes on the southern voyages and settlements of the Sama-Bajau. *BTLV* 133:459–465.
Not seen.

Fox, Robert B.

- 1957 A consideration of theories concerning possible affiliations of Mindanao cultures with Borneo, the Celebes, and other regions of the Philippines. *Philippine Sociological Review* 5(1):2–52.
Not seen.

Frake, Charles

- 1980 The genesis of kinds of people in the Sulu Archipelago. Language and cultural description: Essays of Charles O. Frake. Stanford: Stanford University Press.
Not seen.

Frame, Edward M.

- 1975 A preliminary survey of several major musical instruments and form-types of Sabah, Malaysia. *BRB* 7:16–24.
A survey of some of the main types of traditional musical instruments and forms in use among the Bajau, Kadazandusun, and Murut of Sabah.
LHC Museum
- 1976 Several major musical forms in Sabah. *JMBRAS* 49(2):156–163.
Compares aspects of Sabah music with musical forms of West Malaysia.
Describes the major musical instruments and major musical forms found in Sabah.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1982 The musical instruments of Sabah. *Journal of the Society for Ethnomusicology* 16(2):247–274.
Divides the people of Sabah into three major groups: Muslim (Bajau, Suluk, Iranun, and Ubian), Kadazandusun, and Murut. Describes musical instruments found in Sabah and the ethnic groups from which they come.
Museum

Francis, Bruce C.

- 1923 The Dusuns of British North Borneo. *BNBH* 41:104–106, 113–114.
Argues that the Kadazandusun are not of Chinese origin.
Archives

Francis, Simon

- 1990 Borneo in History. Brunei Darussalam: University Library, University of Brunei Darussalam.
A catalogue of books from the “Borneo Collection” of the University Library.
Describes Borneo before 1960.
SIL

Francisco, Juan R.

- 1962 Some Philippine tales compared with parallels in North Borneo. *SMJ* 10:511–523. Compares the *pilandok* of North Borneo tales (Bajau and Kadazandusun) with the *pilandok* in Philippine tales. Suggests both are variant forms of the Malay *pelanduk*.

LHC TFS BC Museum SIL

- 1975 Notes on comparative folkliterature in Southeast Asia. *SMJ* 23:95–110. Compares North Bornean folkliterature with its counterpart in the Philippines. Examines the bluff motif, the psychic bluff, plot development, and names of heroes.

LHC TFS Museum SIL

Frankie, D.

- 1964 Native customs in Sabah. *Anak Sabah* 8(5):11. Describes the Kadazandusun pantheon and Kadazandusun and Murut after worlds. Not seen.

Fuehrer durch das Museum fuer Voelkerkunde Basel: Borneo

- 1932 Basel: Buchdruckerei G. Krebs, Fischmarkt 1. Gives information on the native peoples of Borneo in the form of a pamphlet of the Basel Museum. Includes reference to the Bajau. Written in German, 20p.

Museum

Fuk, Justine

- 1971 The blind woman and the turtle. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 16–18. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates the story of a turtle that carried a blind lady across a river and made her promise that her people would no longer kill and eat the turtles, which accounts for the fact today why many people do not kill or eat turtles.

LHC TFS Museum

- 1974 Perempuan buta dengan seekor penyu. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 11–13. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo. Relates the story of a turtle that carried a blind lady across a river and made her promise that her people would no longer kill and eat the turtles, which accounts for the fact today why many people do not kill or eat turtles. Written in Malay.

TFS

Fung, Vincent

- 1988 Cooking rice in a bamboo stem. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 76–77. Kota Kinabalu: The Sabah Society. Describes a method of cooking rice.

LHC Archives Museum SIL

Fung Yee Ping and Kinawa

- 1968 Blowpipes. *SSJ* 3:294–296. Describes how blowpipes are made.

LHC TFS BC Museum SIL

Further native legends

1922 *BNBH* 40(24):208–209.

Documents Murut and Kadazandusun legends about transmigration.

Archives

Gadalon, Vincent

1971 The revenge of Koruk. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 13–15. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Relates the story of a fish called Koruk taking revenge on the inhabitants of a village and killing almost everyone, except those who ran away into the jungle.

LHC TFS Museum

1974 Kuruk menuntut bela. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 9–10. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.

Relates the story of a fish called Kuruk taking revenge on the inhabitants of a village and killing almost everyone, except those who ran away into the jungle. Written in Malay.

TFS

Gakoi, Mary

1988 A tale of two little birds. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 33–35. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

A folktale about two little birds that became beautiful young ladies.

LHC Archives Museum SIL

Galatia

n.d. Unpublished MS.

A Rungus translation of the book of Galatians.

SIL

Gale, Brue

1984 Politics at the periphery: A study of the 1981 and 1982 election campaigns in Sabah. *Contemporary Southeast Asia* 6(1):26–49.

Recounts the dynamics of the 1981 and 1982 election campaigns in Sabah.

Discusses the role of different ethnic groups in Sabah politics.

LHC

Gampok, Herbertus and Pauntil Gatin, narrator

1993 Sumpa di Majaang. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 43–50. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

A Kadazandusun story about the curse of Majaang.

TFS

Gaya, Bajows, ceremony of *berhantu*

1895 *BNBH* 13(15):307.

Describes how Bajaus heal sickness by resorting to magical practices.

Archives Museum

- Gelet, Sintiong and Sodom Bondion, narrator
 1993 Bamban. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 97–102. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
 A Kadazandusun story about Bamban.
TFS
- Genesis: A Murut version
 1916 *BNBH* 34(10):93.
 A Murut folktale that accounts for the population of the world.
Archives Museum
- George, James and Kimpono, narrator
 1993 I Kundingking om dapu romboton. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 1–24. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
 A Kadazandusun story about Kundingking and the *romboton* treasure.
TFS
- George, K. M.
 1981 Historical development of education. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 467–522. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
 Traces the history of education in Sabah. Includes statistics on the number of schools, their location, and the number of pupils.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Ghazally Ismail, Ahmad Kamal Arifin Hassan, Boniface Tanjiwan, and Lamri Ali
 1989 Medicinal plants of the Idahan community in Kampung Segama, Lahad Datu, Sabah. Tabin wildlife reserve, ed. by Ismail Ghazally, 63–72 (Sabah Museum Monograph, vol. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
 Describes the use of medicinal plants among the Ida'an people of Lahad Datu, Sabah, and provides scientific plant names along with vernacular names.
TFS SIL
- Ghazally Ismail and Murtedza Mohamed
 1990 Health and environment in Sabah. *Borneo Review* 1(1):41–59.
 Discusses the prevalence of certain vector-borne diseases that may have arisen from a variety of environmental changes. Not seen.
- Gibon, Anthony
 1986 Tambunan: The people, their culture and customary law. Penampang: Kadazan Cultural Association.
 Presents an amazing history of the Kadazandusun people of Tambunan and gives an account of the life of Sompuun Magin, the Tambunan peacemaker, while providing sections on culture and customary laws, 44 pp.
LHC Archives

Gibson, Ashley

- 1928 *The Malay Peninsula and the Archipelago*. London: Dent.
Describes British Malaya in terms of the Malayan scene, the races, the legends, folklore, birds, and agriculture. Not seen.

LHC

Gidung, Myrene

- 1992 Sistem panggilan dalam bahasa Kadazan/Dusun (rujukan khas kepada dialek Penampang): Suato analisis sosiolinguistik [Address system amongst the Kadazandusun (with special reference to the Penampang dialect): A socio-linguistical analysis]. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis.

A socio-linguistic analysis of the way of address in the Kadazandusun dialect spoken in Penampang, Sabah. Written in Malay, xii, 184 pp.

LHC Museum

Gill, S. S.

- 1980 Comparative study of *padi* farmers in Kota Belud Sabah. *Bulletin of the Society of Agricultural Scientists Sabah* 3(2):23–28.

Compares data from the Bajau village of Kawang-Kawang with the Kadazandusun village of Tamu Darat in the Kota Belud area. Points out factors contributing to economic inequality between the two villages.

LHC TFS

- 1984 Socio-economic study of Muruts in Nabawan. Kota Kinabalu: Ministry of Agriculture and Fisheries Development. Unpublished MS.

Presents the main findings of the socio-economic research conducted from 15 July–15 November 1983 on the Muruts who are resettled at the Nabawan Settlement Scheme and also provides details of the research organization and sampling procedures adopted, 52 pp.

LHC Museum

Gindou, Martin B.

- 1994 *Unduk Ngadau: Antara tradisi dan pengaruh unsur moden*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Looks at the *Unduk Ngadau*, or 'beauty queen', competition as an essential event in the Kadazandusun Harvest Festival in Sabah and particularly notes the aspect of combination between modern and ancient traditions in this event. Finds that the implicit belief in this event is still strongly preserved and that it subsequently becomes guidance for daily routines in the Kadazandusun society. Written in Malay, ix, 87 pp.

TFS

Gintod, Raymond Emus

- 1979 *Tarian sumazau Sabah (fokus kepada Daerah Tambunan)*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

An in-depth study of the *Sumazau* dance in Kadazandusun culture. Provides an overview of Kadazandusun culture and discusses the place of the dance and the customs associated with the *Sumazau*. Written in Malay, xii, 272 pp.

TFS

- 1980 Sistem norma dan nilai masyarakat Murut Sabah.
Paper presented at *Seminar Sistem Norma dan Nilai Masyarakat-masyarakat Malaysia*, 10–11 March 1980, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Describes the system of values and norms of Murut society. Written in Malay. Not seen.
- 1982 Sistem kepercayaan dan adat istiadat suku Murut Timugon [The belief system and customs of the Timugon Murut]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Attempts a survey of the belief system of the Timugon Murut of Sabah and suggests an explanation of how they perceive themselves within the world. Some important aspects dealt with are the relationship of humans to plants, the existence of spirits, the ways spirits are confronted, and how the sick are healed through magical words and rituals. Written in Malay, xiv, 309 pp.
- Museum*

Girija' siin jaan Pinango

- 1984 Unpublished MS.
A Makiang translation of the Anglican order of service.
- SIL*

Girit, John

- 1988 The preparation of *tapai*. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 78–80. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes the fermentation, boiling, and storage of *tapai*.
- LHC Archives Museum SIL*

Gleichauf, Robert E.

- 1979 Intentional deformation in aboriginal northern Borneo archaeological evidence. *Archaeology and Physical Anthropology in Oceania* 14(2):129–135.
Presents archaeological evidence from the Upper Kinabatangan area that suggests the indigenous peoples of Sabah practiced intentional deformation about 100 to 130 years ago. Deformities include flattening the head, filing the teeth, and coating them.
- Museum*

Glyn-Jones, Monica

- 1953 The Dusun of the Penampang plains in North Borneo. London: Colonial Social Science Research Council. Unpublished MS.
An ethnographic study, undertaken during the years 1949–1951, of the Kadazandusun at Inobong village near Penampang, with focus on the economic and social aspects of their life.
- LHC Museum*

Goethals, Peter R.

- 1966 Review: The Dusun: A North Borneo society, by T. R. Williams. *SMJ* 14:393–395.
A scathing attack on Williams' book.
- LHC TFS BC Museum SIL*
- 1967 Review: The Dusun: A North Borneo society, by T. R. Williams. *Journal of Asian Studies* 26:353–354.
Not seen.

- 1993 *Gelanggang dahulu: A glimpse of Sabah's native court system in 1965. Change and development in Borneo.* Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Gives four trends in the development of Sabah's native court system. Also provides the details and decision of fifteen separate native court cases.
SIL
- Goh Wah Yong
n.d. Lukisan terukur rumah Bonggi ["Measured drawing" of Bonggi houses]. Kolej Tunku Abdul Rahman. Unpublished MS.
Reports research from a field trip documenting old Bonggi buildings. Includes pictures. Written in Malay, 96 pp.
Museum
- Going Places: The inflight magazine of Malaysia Airlines*
1998 Sabah traditions: Cowboys of the East. *Going Places* (November 1998).
Provides a one-page overview of the traditional outfits for both the Bajau horsemen and their horses.
SIL
- Gollan, J.
n.d. Dusun notes. Unpublished MS.
A series of notes and correspondence concerning Kadazandusun. Includes a discussion of nominal affixes, qualifiers, function words, and a chart illustrating affix order.
SIL
- Golubi, G.
1998 Pantang larang kita juga akan pupus? Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 57. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Discusses the effects of modernisation and globalisation on aspects such as cultural taboos. Written in Malay.
TFS
- Gontusan, Richard A.
1989 Survival of the Kadazan language.
Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Addresses the trend of the Kadazandusun language to lose its popularity as a medium of communication among present day households.
SIL
- Gossens, A. L.
1924 A grammar and vocabulary of the Dusun language. *JMBRAS* 2(2):87–220.
Describes the Papar dialect and includes an English-Kadazandusun dictionary.
LHC Museum SIL
- Government vs. Panglima Laut, Silam Disturbance
1889 Unpublished MS. Correspondence dealing with a native court case.
Archives

Green, Eda

- 1909 Borneo: The land of river and palm. Borneo Mission Association.
 Recounts the history of Christian missions and includes descriptions of the people of Sabah and Sarawak, including Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus.
LHC TFS Archives

Grimes, Barbara F., ed.

- 1996 Ethnologue: Languages of the world. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
 Lists the languages of the world along with their location and number of speakers if known. The section on Malaysia includes Sabah and Sarawak, 966 pp.
SIL

Grimes, Joseph E.

- 1997 Ethnographic questions for field workers. *Notes on Anthropology and Intercultural Community Work* 27:17–20.
 Provides a condensed version of ethnographic questions for individuals who have limited training in anthropology.
SIL

Guan anak Sureng

- 1961 *Pukoh* of North Borneo. *SMJ* 10:333–334.
 A Kadazandusun folktale about a strange animal.
LHC TFS Archives BC Museum SIL

Gudgeon, L. W. W.

- 1913 *Peeps at many lands: British North Borneo*. London: Adam & Charles Black.
 Sets forth a short history of the many tribes living in North Borneo during the British administration and talks about their origins, language, way of life, and economic sources, 88 pp.
LHC Museum

Guillemard, F. H. H.

- 1886 *The cruise of the Marchesa*, 2 vols. London: John Murray.
 Contains a chapter on British North Borneo in vol. 2 that includes a description of a Bulud-Upi gravesite and a legend of the origin of the Bulud-Upis. The author also visited Banggi Island and states that there were between 200–300 Banggi Kadazandusun who had migrated from the mainland.
Museum

Gumpodo, Theresa, John D. Miller, and Aloysia Moguil

- 1988 Village medical treatment among the Coastal Kadazan. *SMJ* 39(60):149–167.
 Gives symptoms and treatment for thirty-eight afflictions and diseases with indigenous terminology for the disease name. Discusses treatment strategies for illnesses with both spiritual and natural origins.
SIL

Gunsalam, Ansow

- 1983 Legends of Kinabalu: Part 1, the Dusun King. *SSJ* 7:191–193.
 A Kadazandusun legend from Bundu Tuhan village about a giant called Gayo Nakan who lived on Mt. Kinabalu.
LHC TFS Archives Museum SIL

- 1983 Legends of Kinabalu: Part 2, the hunter and the *orang utan*. *SSJ* 7:194–197.
A Kadazandusun legend from the Pinousuk area near Kundasang.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1983 *Lintotobou*: A post-natal tonic and its legend. *SSJ* 7:198–199.
Describes how the root of the *lintotobou* tree is prepared as a post-natal tonic and recounts the Kadazandusun legend of how these roots came to be used by local women.
LHC TFS BC Museum SIL
- Guriting, Petrus F.
n.d. The Kadazan and their language. Unpublished MS.
Points out the need for Kadazandusun people to continue to learn and speak their language if they want to preserve their culture.
SIL
- Guriting, Petrus F., Spanis Gadua, Nicholas Palikat, and Julius Kulip
1996 Bamboos in Tambunan. *Borneo Magazine* 2(1):4–13.
Describes the origin and gives a list of bamboo species with Kadazandusun names and scientific names. Includes various uses such as building materials, musical instruments, weapons, and traps.
SIL
- Guriting, Petrus F. and Rita Lasimbang, eds.
1993 Tanong om susuzan do Kadazan Dusun. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A compilation of some Kadazandusun folktales from Sabah. Attempts to preserve and promote the history and cultural heritage of the Kadazandusun people of Sabah, 123 pp.
TFS
- Habal do kovosihan sid mamasa vagu (Seri Kitab Vagu)
1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Rungus translation of several booklets in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- Habar det eseneng de netulis di Yahya
1959 London: National Bible Society of Scotland and The British and Foreign Bible Society.
A Ranau Kadazandusun translation of the Gospel of John. Not seen.
- Habar dot osonong
1975 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Ranau Kadazandusun translation of the New Testament.
SIL

Habar dot osonong do basaon di wagu pod milo do mambasa' (Mantad id buuk do tumpongo do wagu)

- 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Central Dusun translation of several booklets in the Bible Society's New Reader Series.

SIL

Hadijah Abdullah Teng

- 1989 Masakan tradisi Irranun [Irranun traditional cooking]. Singapore: Manhattan Press. Gives a brief history of the Iranuns in Sabah and records popular traditional recipes of the Iranun community. Contains seventy recipes in English and Malay, 114 pp.

LHC Museum

Hairi Abdullah

- 1982 Penduduk Residensi Pantai Barat. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 86–115 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.

Describes the population structure of the West Coast Residency. Compares figures from the 1970 and 1980 census. Includes census figures for the Kadazandusun and Bajau by sex and age group. Written in Malay.

TFS Museum

- 1983 The population structure of Sabah: Its changing patterns and effects on roles and relationships. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 10–31 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.

Provides information on population change, rate of growth, distribution by age and sex, dependency ratio, and the labour force, 177 pp.

TFS Museum

- 1992 Pembinaan semula kehidupan sosial peringkat desa: Pengalaman komuniti Murut di Nabawan.

Paper presented at the Borneo Research Council 2nd Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the economic system, standard of living, and economical infrastructure of the Murut of Nabawan with regard to construction activities in the interior, 11 pp.

SIL

Hajah Zaiton Ajmain and Hamdan Yahya

- 1987 Definisi, bentuk dan fungsi muzik rakyat Sabah [Definition, form, and function of the music of the people of Sabah]. Muzik dan puisi rakyat Malaysia: Kumpulan kertas-kerja seminar, ed. by Prof. Dr. Mohd. Taib Osman, 8–18 (Siri Kajian Budaya Rakyat Malaysia, 2). Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Paper presented at *Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia*. Gives a definition of local music, discusses the uses, forms, and functions of traditional music, and also describes the musical instruments used. Written in Malay.

Museum

Haji Buyong Adil

- 1981 Sejarah Sabah [Sabah history]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Discusses the history of Sabah from British rule to the present. Includes stories about Mat Salleh. Written in Malay, 88 pp.
LHC TFS Archives Museum

Haji Johari Haji Alias

- 1973 Bahasa Bajau. Unpublished MS.
A Bajau wordlist and a short text with Malay translation, 7 pp.
SIL

Haji Mohtar bin Haji Mohd. Dom

- 1977 Beberapa adat Orang Kadazan. Kepercayaan dan pantang-larang. Kuala Lumpur: Federal Publications.
Describes customs and taboos found among the Kadazandusun of Sabah. Written in Malay.
SIL
- 1979 Some Kadazan customs. Traditions and taboos. Kuala Lumpur: Federal Publications.
Chapter 7 of this book describes customs and traditions found among the Kadazandusun of Sabah regarding marriage, birth and naming ceremonies, as well as beliefs about illness, funerals, houses, women, and religion.
LHC

Hall, J. Maxwell

- 1949 Kinabalu guerrillas: An account of the double tenth, 1943. Kuching: The Sarawak Press.
Relates the history of the Japanese occupation of Borneo. Contains information about the reactions of the ethnic peoples and their relationship to the Japanese, and includes a few historical sketches, 177 pp. Reviewed by B. A. Hepburn in *SMJ* 5:620–624, 1951.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1950 Makan siap [Table tales of North Borneo]. Labuan: Foo Tong Chai.
Contains twenty-four sketches and stories, 274 pp. Reviewed by Hugh R. Hickling in *SMJ* 5:622–624, 1951.
LHC Archives Museum SIL
- 1955 Musah of Paitan River. North Borneo and *Sabah Times*.
Recounts the history leading up to Musah's treachery against the government in 1908 and the years of fighting afterward.
Museum
- 1956 The old fort at Kinarut in Sabah: A relic of three hundred years ago. *Malayan Historical Journal* 3:43–49.
Recounts the history of a fort at Kinarut and discusses its name.
Museum

Hallmark, Sue

- n.d. Bisaya word list. Unpublished MS.
An English-Bisaya wordlist of 260 lexical items.
SIL

Hamdan K. K.

- 1981 Peranan cincin dalam merisik. *Sarina* 6(66):137–147.
Describes the marriage rites of the Kadazandusun peoples of Sabah and also the role the ring plays in events leading up to marriage. Written in Malay.
LHC

Hamdan Mohammed

- 1974 The Pensiangan Muruts: A brief study of their kinship and marriage system. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Not seen.

Hamiddun Udin

- 1992 Masyarakat Kadazan/Dusun di Daerah Ranau: Kajian identiti dan interaksi antara agama. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses the identity and interaction between the Christian Kadazandusun and the Muslim of the Ranau District. Written in Malay. Not seen.

Handbook of North Borneo, 1890

- 1890 London: British North Borneo (Chartered) Co.
Contains information in chapter 3 about indigenous people. Mentions the Suluk, Bugis, Iranun, Bajau, Bulud-Upi, Dumpas, Rungus, Tombonuo, Rumanau, and Tenggara.
Archives

A handbook of Sabah handicraft

- n.d. Kota Kinabalu: Sabah Marketing Corporation.
Describes the various types of indigenous arts and crafts, accompanied by photographs.
Museum

Handbook of the State of British North Borneo: Compiled from reports of the governor and staff of North Borneo

- 1921 London: The British North Borneo (Chartered) Co.
Includes population figures and reports on the distribution of Kadazandusuns, Muruts, Bajaus, Iranuns, and Bisayas in North Borneo.
LHC Archives

Handbook of the State of North Borneo

- 1934 London: British North Borneo (Chartered) Co.
A historical account of the land, its people, and the administration of the population as well as some of the industries. Mentions various indigenous peoples, 144 pp.
LHC Museum

Hardaker, M. B.

- 1963 An introduction to Suluk. *SMJ* 11:138–173.
Includes a description of the word classes, a brief description of both the phrase and sentence level, and some useful phrases. Provides an analysis of the Suluk language found in the Tawau District of Sabah.
LHC TFS Archives Museum
- 1964 An introductory vocabulary of Suluk. *SMJ* 11:578–596.
An English-Suluk vocabulary list.
TFS Archives BC Museum SIL
- 1973 Tausug: A discussion of the language. *BRB* 5:16–18.
Provides a comparative wordlist between English, Tausug, and Malay. Briefly attempts to trace the movements of the Suluk people in the Philippines to Borneo in the eighteenth century.
LHC Museum SIL
- 1974 Racial and cultural associations accepted by the peoples of Sabah and Sulu. *BRB* 6:16–18.
States that in East Sabah and Sulu there is no unified group image of cultural or racial nature as perceived by the inhabitants; rather, identification comes through the place of origin of a people.
LHC Museum

Harris, A. Sue

- 1990 Buku 'guru ra pahubason ambasa' ra rahu nu Murut Tahol. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL. Missing. Written in Tagal, 117 pp.
SIL
- 1990 The Tagal Murut. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 39–56. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Tagal Murut have a strong history of nucleated settlements and a pattern of marriage alliance among these nucleated units.
SIL
- 1995 The impact of Christianity on power relationships and social exchanges: A case study of change among the Tagal Murut, Sabah, Malaysia. La Mirada, CA: Biola University dissertation.
Uses the theory of power relationships to analyse the impact of Christianity on Tagal society by identifying those resources that contain social value, the control of those resources, and the social exchanges of those resources.
It is furthermore shown that two key power relationships characterize Tagal society, those that are formed to gain supernatural knowledge and abilities, and the relationship between wife-giver and wife-taker, 293 pp.
SIL
- 1996 Cherish your language through standardization.
Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View

- Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses language use, language planning, and language standardization, 10 pp.
TFS
- 1997 The Rundum rebellion: The legend. *SSJ* 14:11–20.
Attempts to reconcile Tagal oral tradition with historical documents. There are many details yet to be discovered and verified in Tagal oral tradition.
LHC Archives
- 1998 A comparison of leadership in four communities: Implications for community involvement in economic and language development programs. *Notes on Sociolinguistics* 3(3):165–177.
Uses a comparative tool, the group and grid model, developed by Sherwood Lingenfelter (1992, 1996), to compare and contrast leadership and project implementation in four South-East Asian communities.
SIL
- 1998 Why don't you marry one of us? *Borneo Magazine* 3(3):34–40.
Reports on the author's experiences while gathering information about kinship and traditional residence patterns in forty-three Tagal villages along the Tagal River.
LHC
- n.d. Tagal phrase book. Unpublished MS.
Not seen.
- Harris, A. Sue and Jim Johansson
- 1997 Lumiyuw tokou mambasa. Unpublished MS.
A Kimaragang primer, 23 pp.
SIL
- Harris, A. Sue and Kristy Chapple
- 1984 A manual to the field data collection file of the language survey of Sabah by the Summer Institute of Linguistics. Unpublished MS.
Recounts the goals and methods used by the Malaysian Branch of SIL International in surveying the languages of Sabah. Appendices document materials used in data collection.
Archives SIL
- 1985 Tagal Murut (Pensiangan Murut dialect) [A series of 25 language lessons]. Unpublished MS.
Gives twenty-five Tagal language lessons relating to greetings, identification of objects, activities, questions, pronouns, adverbs, and adjectives, 63 pp.
SIL
- 1993 Tagal phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 71–80 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL

Harris, A. Sue and Kristy Chapple, translators

- 1985 Palanuk am kulubau: Sang kancil dan si kerbau [The mousedeer and the water buffalo]. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A folktale written in Tagal by Jimmy Libou, translated into Malay by Masri bin Ambikin and Nordin Ariffin, and translated into English by Sue A. Harris and Kristy Chapple.

SIL

Harris, George

- 1956 North Borneo, Brunei, and Sarawak. New Haven: Human Relations Area Files. Includes discussion of ethnic groups, languages, and social organization, 270 pp. Not seen.

Harris, Peter

- 1969 Art in Sabah. *SSJ* 5:1–5.
Provides information on some indigenous art forms in Sabah and points out the need for more expression of local art forms.

LHC TFS Archives Museum SIL

Harrison, J. L. and Robert Traub

- 1953 Names of mammals in the Dusun language of North Borneo. *Malayan Nature Journal* 8(3):120–128.
A list of mammals written phonetically and compared to those given by Banks (1931) and Gossens (1924) for the Kadazandusun language.

LHC SIL

Harrison, John

- 1973 An introduction to the mammals of Sabah. Kota Kinabalu: The Sabah Society. Provides names of animals from the Ranau Kadazandusun dialects.

LHC TFS BC SIL

Harrison, Robert

- 1963 Harrison's collection from Ranau, presented to Sabah Museum. Unpublished MS. Lists items collected from Ranau Kadazandusun, accompanied by their vernacular names. Not seen.
- 1967 The social boundaries of Ranau Dusun villages, Sabah, Malaysia.
Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association. Not seen.
- 1971 An analysis of the variation among Ranau Dusun communities of Sabah, Malaysia. New York: Columbia University dissertation.
Attempts to explain the variation in Kadazandusun community organization in the Ranau District of Sabah, Malaysia, through the use of the comparative method. Defines possible village types by observing differences in settlement pattern, household composition, corporate relationships, and the degree of contact with the administrative market centre, 560 pp.

LHC TFS

- 1973 Swidden hamlets of Ranau Dusun communities.
Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association. Abstract found in *BRB* 6:23, 1974, LHC. Not seen.

- 1976 Hamlet organization and its relationship to productivity in the swidden-rice communities of Ranau, Sabah, Malaysia. *The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure*, ed. by G. N. Appell, 87–109.
Offers an explanation for the organization of clusters of households, i.e., hamlets, in terms of the hamlet's relation to environmental, demographic, and productive concerns in the cultivation of swidden rice.

LHC TFS Museum SIL

- 1979 Where have all the rituals gone? Ritual presence among the Ranau Dusun of Sabah, Malaysia. *The imagination of reality: Essays in Southeast Asian coherence systems*, ed. by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan, 55–74. Norwood: Ablex Publishing.

Deals with ritual among the Ranau Kadazandusun in its relationship to social structure. Claims that the amount of ritual in a society is dependent on the social system and the degree of need to maintain group solidarity.

SIL

Harrison, Barbara

- 1958 A new bibliography for Borneo. *SMJ* 8:423–425.

Reviews K. M. Helbig's German bibliography, *Die Insel Borneo in Forschung und Schrifttum*.

LHC TFS BC Museum SIL

- 1964 The cave of a thousand coffins: A unique burial ground in Sabah. *Sarawak Gazette*, September 1964.

Not seen.

- 1966 Marker devices in East Sabah burial caves. *SMJ* 13:323–334.

Describes relics found as grave furniture in ancient burial caves in eastern Sabah. The relics are attributed to the "Orang Sungei".

LHC TFS Museum

- 1967 A classification of stone age burials from Niah Great Cave, Sarawak. *SMJ* 15:126–200.

Discusses evidence from Lahad Datu about Ida'an arm burial positions on pages 149–151 and how this relates to discoveries from Niah Cave.

LHC TFS BC Museum SIL

- 1970 Ubian burials on Banggi Island. Gold and megalithic activity in prehistoric and recent West Borneo. Ithaca: Cornell University.

Not seen.

Harrison, Barbara and Michael Chong

- 1965 Stories from Kinabatangan caves, Sabah. *SMJ* 12:117–127.

A short collection of stories concerning cave discovery and the use of caves for burial purposes.

LHC TFS BC Museum SIL

Harrison, Barbara and O. T. Bambi bin Ungap

- 1964 *Tapadong*: 700 years of cave history in Sabah. *SMJ* 11:655–665.

Reports the known history of the "Orang Sungei" who live on the Segama River and describes their death and burial rites.

TFS Archives BC Museum SIL

Harrisson, Tom

- 1955 The distribution and general character of native pottery in Borneo. *SMJ* 6:301–306.
Provides a description of indigenous pottery and its importance in tracing history.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1956 The diary of Mr. W. Pretyman. *SMJ* 7:335–404.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman who was the first Resident of Tempasuk.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1956 “Bisaya”: Borneo-Philippine impacts of Islam. *SMJ* 7:43–47.
Attempts to trace the flow of Islam to the Philippines from Borneo. Includes a discussion on the distribution of Bisaya in Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1957 The diary of Mr. W. Pretyman, 2. *SMJ* 8:200–235.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman. Describes his contacts with Kadazandusun, Bajau, and Iranun people.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- 1958 Mr. Pretyman’s North Borneo diary, 3. *SMJ* 8:322–350.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1958 Origins and attitudes of Brunei Tutong-Belait-Bukit-Dusun, North Borneo “Dusun” and Sarawak “Bisayan”, Meting, and other peoples. *SMJ* 8:293–321.
Discusses problems of ethnic and linguistic terminology. Recounts tales of ethnic origin.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1959 The diary of Mr. W. Pretyman, 4. *SMJ* 9:74–111.
Presents an editing of the diary of Mr. Pretyman who was the first Resident of Tempasuk. Describes life among the Kadazandusun.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- 1962 A dying megalithic of North Borneo. *SMJ* 10:386–389.
Describes a Suluk burial ground on Pulau Usukan in the Kota Belud District.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1962 “Bisaya” in North Borneo and elsewhere. *SSJ* 1(2):6–14. (Reprinted in 1976.)
Discusses the Bisayas of Sabah, Sarawak, Philippines, and Brunei. Comments on some traits that they share.
LHC BC Museum SIL
- 1964 Bark-beaters from Sabah, Sarawak, & Kalimantan. *SMJ* 11:597–601.
Reports a foot long stone used for bark beating, found in the old Keningau village area, thought to be used by the Kadazandusun.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- 1964 The peoples of north and west Borneo. Malaysia: A survey, ed. by Wang Gungwu, 163–178. London: Pall Mall Press & Praeger.
Discusses problems with regard to classifying the peoples of Sabah and Sarawak.
Museum

- 1964 A stone and bronze tool cave in Sabah. *Asian Perspectives* 8(1):171–180.
Describes artefacts found in Tapadong Cave on the Segama River.
LHC Museum
- 1965 “Dusun” jars: From Mayfair and Friesland through Cairo to Sabah. *SMJ* 12:69–74.
Describes some of the jars prized by the Kadazandusuns, with photographs.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1966 A curious kettle drum from Sabah. *JMBRAS* 39(2):169–171.
Reports on a remarkable kettledrum found in the Sabah Museum.
TFS
- 1966 A small “Dusun-type” jar in the Sarawak Museum. *SMJ* 14:156–157.
A brief description of a Kadazandusun jar.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1967 East Malaysia and Brunei. *Asian Perspectives* 10:85–92.
Reports on research being done in the Madai caves near Lahad Datu and at the Baturong limestone formation.
LHC
- 1967 Ethnological notes on the Muruts of the Sapulut River, Sabah. *JMBRAS* 40(1):111–129.
Discusses problems of ethnic and linguistic terminology. Recounts Bigor history and describes artefacts from the region.
LHC TFS Museum SIL
- 1967 Recent archaeological discoveries in E. Malaysia and Brunei. *JMBRAS* 40(1):180–182.
States that ironwood figures found in Baturong caves are important in the genealogies of the Ida'an.
LHC TFS Museum
- 1969 The stone lovers. *Straits Times Annual* 105–109.
Looks at the last flickers of a culture that once blazed brightly. Now all that remains are a few pale reflections in the dolmen of the Kelabit Highlands, the rock carvings of the Sarawak River, and the *menhir* of Sabah's lowlands.
TFS
- 1972 The prehistory of Borneo. *Asian Perspectives* 13:17–45.
Surveys and summarizes to date the archaeological work carried out in Sarawak and to a lesser extent in Sabah and Brunei.
Museum
- 1973 The advent of Islam to West and North Borneo. *JMBRAS* 45(1):10–20.
A revised version of a paper presented at the International Conference on Asian History at the University of Malaya, Kuala Lumpur, August 1968. Includes a translation of an Ida'an text from Sabah that contains genealogical data both before and after the first Ida'an convert.
LHC Museum SIL

- 1973 Megalithic evidences in East Malaysia: An introductory summary. *JMBRAS* 46(1):123–139.
Describes different megaliths found in Sabah and Sarawak. Illustrated with photographs.
LHC TFS Museum
- 1973 Newly discovered prehistoric rock carvings: Ulu Tomani, Sabah. *JMBRAS* 46(1):141–143.
Describes rock carvings found near a Tagal village.
LHC TFS Museum SIL
- 1974 The Bajaus: Their origins and wide importance. *SSJ* 6(1):38–41.
A brief note on the history of the Bajau. Concludes that Bajau folklore should be studied in order to shed light on Bajau history.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1976 Ngaju-Bajau: Significant early term usages in Southeast Asia (especially Malaysia). *JMBRAS* 49(1):1–14.
Surveys the various terms that have been used to refer to the Bajau and suggests a hypothesis which accounts for the relationship between various Bajau groups.
LHC TFS Museum SIL
- Harrison, Tom, ed.
- 1966 The unpublished Rennell MS: A Borneo-Philippine journey, 1762-63: edited, with introduction and notes. *JMBRAS* 39(1):92–136.
Contains comments by Dalrymple in James Rennell's journal. Provides an ancient description of North Borneo.
LHC Museum
- Harrison, Tom and Barbara Harrison
- 1970 The Idahan story. *SSJ* 4:229–237.
Describes the Ida'an legend of origin that merges into their genealogy.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1970 The prehistory of Sabah (*SSJ* Monograph, No. 4). Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Deals with prehistoric sites and artefacts of early man and provides a bridge from prehistory to history via the Ida'an story, 272 pp. Reviewed in *JMBRAS* 45(1):122–123, 1973, and *SMJ* 19:379, 1971.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Harrison, Tom and F. Manis
- 1950 Hairpins from Borneo hill peoples. *SMJ* 5:242–255.
Describes the types of hairpins used by different indigenous groups including Tagals and Padas Muruts.
TFS
- Hart, Donn Vorhis
- 1969 Bisayan Filipino and Malayan humoral pathologies. Folk medicine and ethnohistory in Southeast Asia. Ithaca: Southeast Asia Program, Cornell University.
Not seen.

Harves, William

- 1977 List of Sabah/Sarawak language materials in B. E. M. translation library at Miri. Unpublished MS.
Not seen.

SIL

Haslam, Greville

- 1926 A naturalist's journey in Borneo to the volcano of Kinabalu. *Bulletin of the Geographical Society of Philadelphia* 24(1):1–18.
Includes impressions of the Kadazandusun people and comments on their religious beliefs.

LHC

Hasnan bin Ibrahim

- 1983 Fertiliti (kelahiran) dalam masyarakat luar bandar di Sabah (kes: Kampung Kiau, Kota Belud & Kampung Sunsuron, Tambunan). Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis.
Investigates fertility and birth rate in societies living in the rural areas of Sabah by looking at the following factors: marriage at an early age, level of education, family planning, economical abilities, and living standard. Concludes that all of these factors contribute to fertility and birth rate. Written in Malay, viii, 185 pp.

TFS

Hassan, Irene, Nurhadan Halud, Seymour Ashley, and Lois Ashley

- 1975 Tausug-English dictionary, Kabtangan Iban Maana. Manila: Summer Institute of Linguistics.
A dictionary compiled with notes on orthography and grammar.

Museum

Hassan bin Ahmad

- 1987 Latarbelakang penghuni sekolah akhlak: Satu kajian kes di sekolah Tunas Bakti, Asrama Bukit Kapak, Inanam, Kota Kinabalu, Sabah. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Gives the background of students of a school in Inanam. Written in Malay.
Not seen.

Hassan Mat Nor

- 1980 Masyarakat Bajau dan adat perkawinan: Satu tinjauan awal di Kota Belud, Sabah. *Jurnal Antropologi dan Sosiologi* 8:172–185.
Discusses theories pertaining to the origin of the Bajau community at Kota Belud. Also describes Bajau marriage customs and ceremonies. Written in Malay.

TFS

- 1982 Peribumi Sabah: Satu pengenalan. *Dewan Budaya* (October):8–9.
A brief description of the native peoples of Sabah. Written in Malay.

LHC TFS

Hastings, Walter A.

- 1892 Report on visit to Ulu Sugut. *BNBH* 10(10):348–349.
 Recounts a journey the author made in order to determine the conditions of the indigenous peoples and to oversee in any legal situations.
Archives

Hatton, Frank

- 1882 Copy of report dated 1882, by Mr. Frank Hatton on Kinarum (Marudu Bay).
 Unpublished MS.
 Contains Hatton's diary concerning his prospecting trip for river minerals, mentioning various encounters with Kadazandusun.
Archives
- 1885 North Borneo: Explorations and adventures on the equator. London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington.
 A description of Sabah by the author who worked for the British North Borneo Company (1881–1883). Mentions contacts with indigenous peoples, and includes maps, xiv, 336 pp.
LHC Archives Museum

Hatton, Joseph

- 1881 "The new Ceylon": Being a sketch of British North Borneo, or Sabah. London: Chapman & Hall.
 Reports on British North Borneo and describes the land and the people, their customs, and way of life, viii, 209 pp.
LHC Museum

Haynes, T. H.

- 1885 English, Sulu and Malay vocabulary. *JSBRAS* 16:321–384. (Also published in 1886 in *JSBRAS* 18:191–240.)
 Compares the Kadazandusun language with Sulu and Malay. Not seen.

Headley, D.

- 1947 A report on the Muruts living in the Labuan and Interior Residency. Jesselton. Unpublished MS.
 Not seen.
- 1950 Some Bisaya folk-lore. *SMJ* 5:187–192.
 Recounts a folktale about the history of the Bisaya.
TFS Archives Museum SIL
- 1951 Some Illanun and Bajau marriage customs in the Kota Belud District, North Borneo. *JMBRAS* 24(3):159–162.
 Reports that Iranun society is divided into classes, with the size of the bridal price being determined by class. Includes a brief discussion of other customs surrounding marriage.
LHC Archives Museum

Headley, J. and D. Headley

- 1948 Timogon genesis. *JMBRAS* 21(1):148–149.
 A short legend concerning the origin of the Timugon people.
LHC TFS Archives Museum

Healey, A. and P. M. Healey

- 1961 Dusun dialect comparison. Unpublished MS.
Discusses methodology used in Kadazandusun dialect comparison.
Correspondence between the Healeys and people in Sabah regarding this work
can be seen in the Library of the Malaysian Branch of SIL International.
SIL

Helbig, K. M.

- 1955 Die Insel Borneo in Forschung und Schrifttum [The Island of Borneo in research
and literature]. Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft in Hamburg, Band
52. Hamburg: Reports of the Geographical Society.
A German bibliography. Reviewed in *SMJ* 8:423–425, 1958. Not seen.

Hepburn, B. A.

- 1951 Review: Kinabalu guerrillas by Maxwell Hall. *SMJ* 5:620–621.
A supportive review of Hall's book.
LHC Museum

Herbal medicine: *Ulu* folks' way to cure ills

- 1980 *Borneo Bulletin* (5 July 1980):12–13.
Describes Kadazandusun herbal medicines and their cures.
LHC

Hewett, Godfrey

- 1897 Mat Salleh expedition. *BNBH* (1 August 1897):202–203.
Reports on Mat Salleh's attack on Gaya Island and the British response to it.
Archives Museum
- 1923 The Dusuns of British North Borneo. *BNBH* 41(6):57–59.
Argues that the Kadazandusun are of Chinese origin.
Archives
- 1923 The Dusuns of North Borneo. *Proceedings of the Royal Society* 95:157–163.
Argues that Kadazandusuns are of Chinese origin.
LHC Archives Museum SIL

Heyward, Nigel

- 1963 Sarawak, Brunei and North Borneo. Singapore: Eastern Universities Press.
Describes North Borneo, Sarawak, and Brunei in terms of general geography,
history, population, organization, and civil administration. Includes a description of
Bajau, Kadazandusun, and Murut peoples of Sabah.
LHC TFS

Hickling, R. Hugh

- 1951 Review: *Makan siap*, table tales of Borneo, by Maxwell Hall. *SMJ* 5:622–624.
A supportive review of an entertaining book.
LHC TFS Museum

Hiew, Eddy

- 1984 The spirit of participation is missing. *Sabah Times* (10 April 1984).
Describes differences of opinion between rural and urban people regarding their thoughts on the Harvest Festival.

LHC

Hii, Jeffrey L. K.

- 1979 Entomological evaluation of sumithion, DDT and malathion for the control of *Anopheles balabacensis balabacensis baisas* in Kuala Penyu District, Sabah, Malaysia. *Japanese Journal of Sanitary Zoology* 30(4):319–328.
Reports on the effectiveness of insecticides used in the Kuala Penyu District to control *Anopheles balabacensis balabacensis baisas*, which is the main carrier of malaria in Sabah.

LHC

- 1980 Responses of *Anopheles balabacensis balabacensis baisas* to ultra-low-volume aerosols of sumithion in Sabah, Malaysia. *Journal of Communicable Diseases* 12(1):14–21.

Reports the results of using aerosol sprays to control *Anopheles balabacensis balabacensis baisas* in the village of Lingan, Papar District.

LHC

Hii, Jeffrey L. K., S. Kan, R. L. Campos, Y. S. Vun, and S. S. Parman

- 1982 Observations on filariasis and malaria in Banggi Island, Sabah, Malaysia. Sabah: Department of Medical Services.

Describes the methods and results of an investigation into the epidemiology of malaria and filariasis in the Limbuk Darat area of Banggi Island.

SIL

Hii, Jeffrey L. K. and Chin Kui Foh

- 1979 New records of *Anopheles litoralis* King and *Anopheles sundaicus* Rodenwaldt and malaria on Bum Bum Island, Sabah, Malaysia. *Bulletin of the Public Health Society* 13:56–59.

States that Bum-Bum Island near Semporna is inhabited mainly by Bajaus and Suluks. Includes a map of Bum-Bum Island showing mosquito breeding sites and the distribution of mosquito types.

LHC

Hills levelled to bury *padi* fields in Sabah

- 1983 *Borneo Bulletin* (29 January 1983):14–15.

Recounts how Kadazandusun people near Kota Kinabalu are losing their land to urban growth.

Museum

History of Jesselton

- 1967 Unpublished MS.

A brief history of Jesselton compiled by the Sabah Museum. Includes a discussion of place names.

Museum

H. M. J. Mustapha

- 1982 Kepimpinan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 166–172 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Describes the structure of political leadership in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.

TFS Museum

- 1982 Sistem ekonomi. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 173–178 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Describes the structure of the economic system in the West Coast Residency of Sabah. Written in Malay.

TFS Museum

H. M. S. *Iris* in North Borneo waters, 1846

- 1962 *BSJ* 4:42–48.

Recounts the story of the *H. M. S. Iris* commanded by Captain Mundy in 1846. Reports on the role of Iranun pirates.

LHC Museum

Hobbs, Cecil, ed.

- 1971 Washington, DC: Library of Congress, Conference on Access to Southeast Asian Research Material: Proceedings.
Not seen, 235 pp.

Hock, Jeffrey Heah Soon and Zulkifli bin Haji Abdul Aziz

- 1976 A collection of small mammals and birds from Sabah. *Federation Museums Journal* 21:85–101.

Lists animals collected, catalogued, and identified for a 1975 expedition.

SIL

Hoebel, Robert

- 1984 Sabah. Hong Kong: Robert Rovera.

A pictorial essay of Sabah, written by Helen Lee Heiss, which includes pictures and discussion of several ethnic groups: Iranun, Suluk, Bajau, Rungus, Kadazandusun, Lotud, Bonggi, Ida'an, Cocos Islands Malay, Sungai, Timugon, Nabay, Bookan, Tagal, Murut, Lundayeh, and Bisaya, 262 pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Holland, D. C.

- 1962 Dusun stories from Kota Belud. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains stories retold for primary schools.

LHC Museum

Holly, S.

- 1955 The origins of the Idahan people. *SMJ* 6:257–262.

Traces the Ida'an people from the beginning to the present, narrated by an Ida'an man. Includes a genealogy.

LHC TFS BC Museum SIL

Hooker, M. B.

- 1980 Native law in Sabah and Sarawak. *Malayan Law Journal*.
 Recounts the history of native law administration in Sabah and Sarawak. Reports on the structure of native courts and examines native laws in Sabah and Sarawak, xii, 91 pp.

LHC Museum

- n.d. The administration of native law in Sabah, an outline of history. Unpublished MS. Summarizes the history of Sabah's native law system, which imitated the British Indian and Burmese models.

TFS

Hornaday, William T.

- 1993 The experiences of a hunter and naturalist in the Malay Peninsula and Borneo (Oxford in Asia Paperbacks). Kuala Lumpur: Oxford University Press. (Reprint of the second half of an earlier volume by the author, *Two years in the jungle*, published in 1885. New York: Charles Scribner's Sons.)
 Recounts the experiences of a hunter and naturalist in South and South-East Asia and contains information about animals, hunting, places, and people, 199 pp.

LHC Museum

Hose, Charles and William McDougall

- 1912 The pagan tribes of Borneo, 2 vols. London: Macmillan. (Reprinted in 1966. London: Frank Cass.)
 An ethnographic classification which describes behaviour mainly among peoples in Sarawak. Contains a physical description of the people of Borneo, including Kadazandusuns and Muruts, in the appendix.

LHC TFS Archives Museum

How they were named

- 1967 Kuching: Borneo Literature Bureau.
 Provides folklore behind place names in Sabah and Sarawak, 26 pp.

LHC TFS

Hozou nongopihi do Kadazan. Kadazan song book, vol. 1

- n.d. Kota Kinabalu: Rugading Arts and Handicrafts Centre.
 A compilation of 203 Kadazandusun songs, 205 pp.

LHC

Hukum-hukum adat istiadat suku-suku kaum Daerah Kota Marudu [Customary laws of the people of the Kota Marudu District]

- 1987 Kudat: Syarikat Perusahaan Percetakan TEP.
 Sets forth the customary laws of the people of the Kota Marudu District. Written in Malay, 114 pp.

Archives Museum

Hurlbut, Hope M.

- 1972 Transcripts of tape 2, Labuk Kadazan. Unpublished MS.
 A transcription in Labuk-Kinabatangan Kadazan from recordings made by the author, without English or Malay translation.

SIL

- 1972 Transcripts of tape 3a, Labuk Kadazan. Unpublished MS.
A transcription in Labuk-Kinabatangan Kadazan from recordings made by the author, with English translation.
SIL
- 1973 Kadazan (Labuk River) word list. Unpublished MS.
Contains 372 lexical items. Includes a chart of the pronouns of Labuk-Kinabatangan Kadazan.
Museum SIL
- 1976 Dumpas word list. Unpublished MS.
A Dumpas wordlist. Comments on orthography, pronouns, and demonstratives, 10 pp.
SIL
- 1976 Labuk Kadazan language tape transcripts. Unpublished MS.
Contains Labuk-Kinabatangan Kadazan texts with English gloss.
SIL
- 1977 English-Labuk Kadazan dictionary, A–G. Unpublished MS.
Organized alphabetically according to English words.
SIL
- 1977 English-Labuk Kadazan dictionary, H–Z. Unpublished MS.
Organized alphabetically according to English words.
SIL
- 1977 Labuk Kadazan dictionary, A–N. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan dictionary, with English translation.
SIL
- 1977 Labuk Kadazan dictionary, O–Z. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan dictionary, with English translation.
SIL
- 1977 Labuk Kadazan texts. Unpublished MS.
Contains several texts with English translations and word glosses.
SIL
- 1977 Let's read, teacher's guide. Unpublished MS.
A teacher's guide for assisting literacy teachers working in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.
SIL
- 1977 Results of preliminary studies in verbal affixation in Labuk Kadazan. Unpublished MS.
A detailed description of verbal affixation. Includes a discussion of the verbal categories: focus, voice, mode, aspect, and tense.
SIL
- 1977 We count (Kadazan arithmetic book), teacher's guide. Unpublished MS.
A teacher's guide for assisting arithmetic teachers working in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.
SIL

- 1979 Some features of narrative discourse in Kadazan. South-East Asian linguistic studies, ed. by Nguyen Dang Liem, 255–282 (Pacific Linguistics, Series C, No. 49).
Examines the features of surface structure sentences, paragraphs, and episodes in Labuk-Kinabatangan Kadazan and describes the function of these grammatical structures in a text. Explains how the story peak and prominence are marked in narrative discourse and applies the results of the discourse studies in revising a previously translated text.
SIL
- 1980 Labuk Kadazan texts. Unpublished MS.
Presents Labuk-Kinabatangan Kadazan texts with English glosses and free translation.
SIL
- 1980 Verbal affixation in Labuk Kadazan. Unpublished MS.
An outline of how verbal affixes are used in Labuk-Kinabatangan Kadazan. Includes a discussion of the use of verbal affixes to mark focus, voice, mode, and aspect.
SIL
- 1981 Labuk Kadazan thesaurus. Unpublished MS.
Includes Labuk-Kinabatangan Kadazan, Malay, and English words organised according to semantic domains.
SIL
- 1981 Morphophonemics of Labuk Kadazan. Linguistics across continents: Studies in honor of Richard S. Pittman, ed. by Andrew Gonzalez and David Thomas, 46–53 (Linguistic Society of the Philippines Monograph 2). Manila: Summer Institute of Linguistics and Linguistic Society of the Philippines.
Describes the morphophonemic processes in Labuk-Kinabatangan Kadazan. Vowel harmony is one of the phonologically conditioned processes occurring in this Kadazandusun dialect.
Archives Museum SIL
- 1984 Do as I say: A study of selected features of hortatory discourse in Eastern Kadazan. *Studies in Philippine Linguistics* 5(1):118–160.
A discourse analysis of two hortatory texts from the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.
SIL
- 1985 Social organization and kinship among the Labuk Kadazan people. *Philippine Journal of Linguistics* 15(2):57–70.
Discusses various aspects of Labuk-Kinabatangan Kadazan social organization including: household, community, leadership, kinship, marriage, irregular marriages, multiple marriages, incest, adultery, divorce, widowed people, and inheritance rights.
LHC SIL
- 1986 Traditional beliefs of the Eastern (Labuk) Kadazan people. *SMAJ* 1(1):111–171.
Discusses belief in the physical world, spirit world, spirit possession, methods of protection against evil spirits, and man's role in the world.
TFS SIL

- 1988 Labuk Kadazan farming cycle calendar. Unpublished MS.
Contains descriptions of various aspects of the Labuk-Kinabatangan Kadazan farming cycle. Written in Labuk-Kinabatangan Kadazan, 15 pp.
SIL
- 1988 Verb morphology in Eastern Kadazan (*Pacific Linguistics*, Series B, No. 97).
Canberra: Australian National University.
Discusses theoretical considerations of the morphology, inflectional affixation, other types of affixation, and combinatorial possibilities of both derivational and inflectional affixes, 144 pp.
LHC SIL
- 1989 Labuk-Kinabatangan Kadazan cultural photographs. Unpublished MS.
A map, as well as twenty cultural photographs relating to rice planting, harvesting, weeding, festivals, handicrafts, and hats.
SIL
- 1990 Sentence types in Eastern Kadazan. *Studies in Philippine Linguistics* 8(1):98–149.
Discusses and gives examples of the following sentence types: juxtaposed sentences, time-oriented sentences, quotation-oriented sentences, logical structure sentences, parallel-structure sentences, cleft sentences, merged sentences, and embedded sentences. Also discusses inner-peripheral tagmemes and outer-peripheral tagmemes.
SIL
- 1992 Birth practices and infant mortality among the Labuk-Kinabatangan Kadazan of Sabah. *SSJ* 9(4):369–379.
Discusses pregnancy beliefs and taboos, birthing procedures, post-partum practices, and infant and perinatal mortality. Concludes with an explanation for the dramatic decrease in infant mortality after 1960.
SIL
- 1993 Labuk-Kinabatangan Kadazan phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 47–58 (*Sabah Museum Monograph*, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 1: Buuk ABC. Kita membaca buku 1: Buku ABC [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 41 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 1: Buuk do kotimpunon. Kita membaca buku 1: Pra-primer [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A teacher's guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 41 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 2: Buuk ABC. Kita membaca buku 2: Buku ABC. Panduan guru [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A teacher's guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 64 pp.
SIL

- 1995 Mambasa tokou buuk 2: Buuk ABC. Kita membaca buku 2: Buku ABC [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 64 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 3: Buuk tulisan. Kita membaca buku 3: Buku tulisan. Panduan guru [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A teacher's guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan writing primer, 48 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 3: Buuk tulisan. Kita membaca buku 3: Buku tulisan [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan writing primer, 48 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 4: Buuk sorita. Kita membaca buku 4: Buku cerita. Panduan guru [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A teacher's guide to the Labuk-Kinabatangan Kadazan storybook, 17 pp.
SIL
- 1995 Mambasa tokou buuk 4: Buuk sorita. Kita membaca buku 4: Buku cerita [Labuk Kadazan literacy materials]. Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan storybook, 18 pp.
SIL
- n.d. Mambasa tokou: Let's read.
An introductory Labuk-Kinabatangan Kadazan reading primer, 153 pp.
SIL
- Hurlbut, Hope M., compiler
- 1976 Buuk sinding. Hong Kong.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan hymnbook, 44 pp.
SIL
- 1989 Tinangaran Kadajan-Malayu-Inggris: Perbendaharaan kata Kadazan Labuk-Kinabatangan-Bahasa Malaysia-Inggeris: Labuk-Kinabatangan Kadazan-Malay-English vocabulary (Series B, No. 1). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan topical vocabulary covering the following areas: the physical world, mankind, food and drink, clothes, buildings and furnishings, and fourteen other areas, 225 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Hurlbut, Hope M. and Inka Pekkanen
- 1982 Dialect comparison and intelligibility testing in the Upper Kinabatangan River area (Sabah). *Philippine Journal of Linguistics* 13(2):17-33.
Recounts the linguistic investigation done in the areas of the Tongod, Pinangah, and Milian Rivers, as well as the area along the Pinangah-Telupid road. Describes the testing process, provides maps of the areas tested, and displays charts showing results, 16 pp.
LHC Archives SIL

Hussein Alisaputra

- 1981 Sabah: Perubahan politik selepas 1976 hingga 1980. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
Describes the political situation in Sabah from 1976–1980. Includes charts on how each district voted in the 1976 elections. Written in Malay.

LHC

Hutchinson, John and Gail Hutchinson

- 1991 Tobilung cultural photographs. Unpublished MS.
A map as well as fifty-five cultural photographs relating to tree cutting and burning, rice planting and harvesting, and brass heirlooms.

SIL

- n.d. Tobilung vocabulary. Unpublished MS.
A twenty-five page lexicon in the Tobilung language.

SIL

Hynes, H. S.

- 1981 A list of Brunei Malay words. *BMJ* 5(1):33–40.
Includes a list of mostly nouns that are animal names in Brunei.

SIL

Hyrst, H. W. G.

- 1912 The Dusun of Borneo. *BNBH* 30(12):103.
A brief description of Kadazandusun dress, religion, and customs. Claims that there are four or five dialects of Kadazandusun.

Archives Museum

I habal do kovosihan karangan di Lukas

- 1976 Kudat: Protestant Church in Sabah. A Rungus translation of the Gospel of Luke.

SIL

I habal do kovosihan karangan di Matius

- 1971 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of the Gospel of Matthew.

SIL

I habal do kovosihan nisurat di Markus

- 1976 Kudat: Protestant Church in Sabah. A Rungus translation of the Gospel of Mark.

SIL

- n.d. Kudat: Basel Mission. A Rungus translation of the Gospel of Mark.

SIL

I habal do kovosihan nisurat di Matius

- 1971 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of the Gospel of Matthew.

SIL

I surat di Paulus pakaa sid piumpugan dot ongoulun Kristian sid pomogunan do Filipi

- n.d. Unpublished MS. A Rungus translation of Paul's letter to the Philippians.

SIL

- I surat di Paulus pakaa sid piumpugan dot ulun Kristian sid pomogunan do Rum
n.d. Unpublished MS. A Rungus translation of the book of Romans.
SIL
- I surat keso di Paulus pakaa sid piumpugan dot ulun Kristian sid pomogunan do Tesalonika
n.d. Unpublished MS.
A Rungus translation of Paul's first letter to the Thessalonians.
SIL
- Ibiton ra sambayang
1979 Unpublished MS. A Tagal translation of a seven day prayer guide.
SIL
- Ibrahim Jahar, compiler
1985 Si Pungut. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah
Malaysia, 1–4. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri
Sabah.
A Kedayan folktale from Beaufort. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- Ignatia Olim Marsh, ed.
1988 Tales and traditions from Sabah. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains some of the tales and traditions of the *Land below the wind*, written in
1970 by the students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 96 pp.
LHC Archives Museum SIL
- Iklali Jainal, David Ruppert, and Alexander Spoehr
1971 Kinship in a Tausug population. *Ethnology* 10:73–97.
Not seen.
- Important event for Rungus
1979 *Borneo Bulletin* (7 July 1979).
Reports on the opening of a community hall at Barambangon village. Lists the
agricultural products of the village.
LHC
- Improve local handicrafts
1984 *Sabah Times* (16 August 1984).
Reports on the development of the handicraft industry in Sabah.
LHC
- Indeks majalah Malaysia, 1979 [Malaysian periodicals index, 1979]
1980 Jilid 1: Bahagian berkelas dan indeks perkara [Vol. 1: Classified section and
subject index]. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
A topical guide to the contents of articles appearing in Malaysian periodicals. The
first volume contains a subject index and volume two is an author/title index.
Written in Malay.
Museum

Indeks persidangan Malaysia, 1976 [Malaysian conferences index, 1976]

- 1980 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
Lists approximately 1,000 working papers and proceedings in Malay and English of conferences, seminars, symposia, and other meetings held in Malaysia in 1976 which were deposited into the National Library. All subjects are covered and a subject index employing English subject headings is included. Written in Malay. Not seen.

Indeks suratkhbar Malaysia [Malaysian newspaper index]

- 1979 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
Semi-annual indices in two parts: one part for Malay language newspapers and one for English language newspapers. Written in Malay. Not seen.

An index to all the journals (No. 1–86) of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society from its foundation until its change of title to Malayan Branch of the Royal Asiatic Society

- 1927 Royal Asiatic Society, Malayan Branch. (Reprinted in 1965.)
A topical index of all works in this journal prior to 1927.

Museum

Indirect rule and the system of administration of natives of North Borneo

- 1935 Unpublished MS.
Contains a series of correspondences that speak of the impracticality and the objections to this type of administration.

Archives

Insing, Fidelis

- 1971 Batu Bajau legend. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 48–50. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a giant called Bajau, who helped the people of Solibog village where he lived. He carried a big stone and placed it where he wanted to be buried in the vicinity of Tambunan. This stone, called Batu Bajau, is believed to be haunted.

LHC TFS Museum

- 1974 Dongeng Batu Bajau. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 41–42. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of a giant called Bajau, who helped the people of Solibog village where he lived. He carried a big stone and placed it where he wanted to be buried in the vicinity of Tambunan. This stone, called Batu Bajau, is believed to be haunted. Written in Malay.

TFS

Irwin, Graham

- 1955 Nineteenth-century Borneo: A study in diplomatic rivalry. Singapore: Donald Moore Books.
An authoritative study based on extensive research into both English and Dutch records of the years 1809–1888, the vital period when the fate of modern Borneo

was being decided. Includes a guide to the relevant Dutch colonial archives and a very full bibliography, 251 pp.

Archives

- 1986 Borneo abad kesembilan belas: Kajian mengenai persaingan diplomatik [Nineteenth-century Borneo: A study in diplomatic rivalry]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia. (First published in English in 1955.)

A translation of the English book published in 1955. Presents an authoritative study, based on extensive research into both English and Dutch records, of the years 1809–1888, the vital period when the fate of modern Borneo was being decided. Includes a guide to the relevant Dutch colonial archives and a very full bibliography. Written in Malay.

Archives

Iskandar Yusof Carey

- n.d. Orang Asli tanah Melayu dan masa depannya. Pesuruhjaya Orang Asli, Persekutuan Tanah Melayu.

Sets forth the situation of the aborigines of Malaysia with regard to their history, ethnic variety, economy, politics, religion, government policy, development, and future. Written in Malay, 13 pp.

SIL

Ismail Abbas

- 1978 Tarian-tarian tradisi Sabah: Konteks dan fungsinya dalam masyarakat peribumi dan permasalahan di dalam pendokumentasiannya. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 49–57. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Discusses the context and function of traditional dances in Sabah societies and provides suggestions for documenting them. Written in Malay.

LHC TFS Museum

- 1982 Daling-Daling: Tarian suku kaum Suluk yang menawan. *Dewan Budaya* 4(10):15–16.

Describes the *Daling-Daling* dance, which originated from the Spanish, but has become part and parcel of Suluk life. A brief description is also given of the clothes worn during the dance. Written in Malay.

LHC

- 1989 Tarian-tarian ritual Sabah: Fungsi dan masa depannya.

Paper presented at *Dialog Borneo 2*, sponsored by *Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah*, 12–16 September 1989, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Lists five ritual dances of Sabah which relate to the following ethnic groups: Bajau, Kadazandusun, Kedayan, and Kimaragang. Gives the function of each dance and predicts that the traditional dances will not last unless an effort is made to preserve them. Written in Malay, 9 pp.

TFS SIL

Ismail Abbas and Charles Shaong

- 1984 Tarian-tarian tradisional Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes traditional dances found among the following ethnic groups in Sabah: Kadazandusun, Bajau, Murut, Rungus, Kimaragang, Kuijau, Bisaya, Kedayan, Iranun, Cocos Islands Malay, Tidung, Suluk, Sungai, and Ida'an. Includes a description of the clothes and musical instruments used. Written in Malay, 146 pp.
LHC TFS Museum

Ismail Ahmad

- 1984 Sistem warna dalam kebudayaan masyarakat Illanun: Satu pemerhatian struktural. Satu kajian kes terhadap Orang Illanun di kampung Rampayan Laut, Kota Belud, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Attempts to discover some underlying structures of the Iranun culture by observing the use and discrimination of colour sets in the conduct of social events such as marriage, death, curing practices, and birth. It also seeks to find out whether or not the use of the colour sets is still retained, modified or abolished altogether in the wake of social transformation of the Iranun society. Written in Malay, xii, 227p, xx.
TFS

Ismaily Bungsu

- 1983 Mengenal seni muzik tradisi Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes traditional musical instruments such as the *sompoton*, *turali*, *kulintangan*, and *bungkau* that are found in Sabah. Written in Malay, 38 pp.
LHC Museum
- 1988 Beberapa muzik Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Discusses eleven traditional musical instruments and musical tunes of Sabah. Written in Malay, 38 pp.
LHC
- 1995 Warna budaya [Colours of culture]. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Sets forth the culture and dances of the people of Malaysia. Written in Malay.
Museum
- n.d. Tari tradisi Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
A book on the traditional dances and musical instruments of Sabah, with pictures illustrating the various kinds of dances. Written in Malay, 64 pp.
LHC

Ispal bin Bakal

- 1989 *Cerita Si Andopal*. *Cerita rakyat Sabah*, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 18–27. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

Relates the story of two brothers, Akkal and Andopal, the latter of which ate so much that his parents could not afford to feed him, thereby causing the father to attempt to murder him. Written in Malay.

TFS Archives

It used to be Bandau

- 1984 *Sabah Times* (29 September 1984):7.

States that Kota Marudu used to be called Bandau, and before British rule it was called Salimbangau.

LHC

It's the long-tongued terror of ants and termites

- 1982 *Borneo Bulletin* (4 December 1982).

Provides a folktale about anteaters.

Museum

Jainisa Nurrajin

- 1977 Kinship and marriage among the Bajaus (Sama) in Kota Belud, Sabah: A study of Bajau (Sama) customs on kinship, transmission of property, marriage and divorce. Unpublished MS.

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Not seen.

Jainuddin Malik

- 1991 *Sejarah Orang-orang Bajau di Sabah: Abad ke 19* [History of the Bajau people of Sabah in the nineteenth century]. Kuala Lumpur: Jabatan Sejarah, Universiti Malaya. Unpublished MS.

Documents research on the Bajau people of Sabah: their history, culture, political, and economical life. Written in Malay, 87 pp.

Museum

Jalis Sina

- 1989 Hubungan etnik di Kg. Likas, Kota Kinabalu, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Unpublished MS.

Attempts to understand the relationship among the ethnic groups in Likas village, particularly among the Kadazandusun, Bajau, Chinese, and Brunei. Written in Malay, 157 pp.

LHC TFS

Jalumin Jahali

- 1977 Suku Murut di penempatan Nabawan. Catatan ringkas tentang rancangan penempatan Nabawan-Pensiangan. Kota Kinabalu: Percetakan Kerajaan Sabah. Written in Malay. Not seen.

Jamdin Buyong

- 1978 Penilaian terhadap usaha pengkajian dan pendokumentasian tradisi lisan di Sabah. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 17–34. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Examines the history of research dealing with the cultures of Sabah and suggests methods in which local government entities can be involved in current research. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- 1980 Nilai ethnik peribumi Sabah dalam geografis pembinaan kebudayaan kebangsaan. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Mentions Bajau and Kadazandusun cultural communities in Sabah. Written in Malay, 41 pp.
TFS
- 1981 Kajian ethnografi Sabah: Satu pengenalan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Written in Malay. Not seen.
- 1981 Perjuangan peribumi menentang penjajahan di Sabah: Protes terhadap nilai barat. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Deals with the early history of Sabah and its inhabitants, the coming of the British and the ordeals with Mat Salleh. Mentions Kadazandusun, Murut, Bajau, Iranun, Bisaya, and Ida'an. Written in Malay.
TFS
- 1985 Tahap penggunaan Bahasa Malaysia dalam sektor awam dan swasta di Sabah. Penggunaan Bahasa Malaysia Baku (Kertas kerja Simposium Penggunaan Bahasa Malaysia Standard): Ke arah memperkemas semua urusan dan pentadbiran, 11–17. Kota Kinabalu: Jabatan Ketua Menteri.
Discusses the level of Malay usage in the public and private sector and sets forth the necessity, the problems, and the challenges of having this language as *lingua franca* in Sabah with its cultural and linguistic diversity. Written in Malay.
TFS
- James, Gimfil
- 1983 The Kadazans at the crossroads. Penampang: Dr. Gimfil James.
Looks at Kadazandusun culture by focusing on the past, the present, and the future, 142 pp.
LHC TFS Archives Museum
- 1987 Cultural associations and nation-building: Unity in diversity.
Paper presented at the Institute for Development Studies (IDS) Forum (Sabah), 13 June 1987, Tanjung Aru Beach Hotel, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Argues that cultural associations fulfil one of the basic needs of man, namely that of creative self-expression, while at the same time they play an integral role in nation building, 26 pp.
TFS

- 1988 Dusun dalam pembangunan politik negara: Satu analysis sejarah dan masa depan. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota Kinabalu, 30–31 July 1988. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association. Provides a historical analysis of federal political development and the implications for the Kadazandusun society. Written in Malay, 28 pp.
SIL
- James, Tiffany
2000 The village people. *Going Places* (February 2000):32–37. Malaysia Airlines: Marketing Services Division.
A short description of some of Sabah's different ethnic groups.
SIL
- Janiah Zaini
1993 Vision 2020 and the cultural dimension. *Berita* 8(1):23–24.
Reviews eleven papers presented at this conference called Vision 2020 and the Cultural Dimension: Issues and Challenges, 22–23 February 1993, Kundasang, Sabah, Malaysia.
SIL
- Japuin Madisah
1986 Tatacara adat istiadat dan kebudayaan Kadazan. Kota Kinabalu: Sikuk Publications.
Lists the customs and culture of the Kadazandusun. Written in Malay.
LHC Archives SIL
- Jasni, R. M.
1965 Sejarah Sabah [Sabah history]. Pulau Pinang: Sinaran Bros.
Recounts the history of Sabah including the story of Mat Salleh. Written in Malay.
TFS
1981 Pemberontakan pahlawan Mat Salleh [The rebellion of Mat Salleh]. Kota Kinabalu: Persatuan Kebudayaan Sabah.
The story of Mat Salleh, the "brave rebel". Written in Malay.
TFS Archives Museum
- Jekop, Alice and Carolyn Miller
1990 Some pesky little particles in Kadazan. Unpublished MS.
Provides an overview of some Kadazandusun particles and their function, 8 pp.
SIL
- Jenar bin Lamdah
1980 Sistem nilai dan norma masyarakat Bajau di Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes the system of values and norms of Bajau society. Written in Malay. Not seen.
- Jenner, Philip N.
1973 Southeast Asian literature in translation: A preliminary bibliography. Honolulu: Department of Indo-Pacific Languages, University of Hawaii.
Lists numerous books and articles relating to folkliterature of the peoples of Malaysia.
SIL

Jennifer Chan Kim Lian and Yeoh Ei Leen

- 2000 Promoting Sabah as part of North Borneo. *Borneo 2000: Language, management and tourism*, ed. by Michael Leigh, 523–532. Proceedings of the Sixth Biennial Borneo Research Conference, 10–14 July 2000, Kuching, Sarawak. Kota Samarahan, Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.

Focuses on promoting Sabah as part of North Borneo in order to become a major tourist destination in the international arena and, as a result, bring social and community development opportunities.

SIL

Jeshurun, Chandran

- n.d. The megalithic culture in Malaysia: A survey of megaliths and associated finds in Peninsular Malaysia, Sarawak and Sabah. Unpublished MS.
States the location, types, and functions of various megaliths.

Museum

Jilis Ismail

- 1971 Gubau's pond. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 22–24. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Relates the story of how a pond was created, resulting in punishment for people who laughed at dancing animals.

LHC TFS Museum

- 1974 Kolam Gubau. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 16–18. Kuching: Biro Kesusasteraan Borneo.

Relates the story of how a pond was created, resulting in punishment for people who laughed at dancing animals. Written in Malay.

TFS

Jimin bin Indris

- 1972 A brief note on the Orang Asli of Peninsular Malaysia and their administration. *Jabatan Hal Ehwal Orang Asli, Kementerian Hal Ehwal dalam Negeri Malaysia*. Provides a classification of the 60,000 Orang Asli of Malaysia and gives some essential facts and figures about them, 7 pp.

SIL

Jipanus Molokum

- 1962 *Monogit*, a native custom. *SSJ* 1(2):17–18. (Reprinted in 1976.)

Describes the ceremony to appease the god of agriculture among the Kadazandusun of Penampang.

LHC BC Museum SIL

Jitilon, Kely and Allan G. Dumbong

- 1989 Koisaan: Peranan dan sumbangannya dalam perkembangan sosio-budaya masyarakat Kadazan di Sabah.

Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Gives the background of the formation of the Kadazan Cultural

Association, the development of songs, the image, the dialectal standardization, culture, and communication. Gives suggestions for the future. Written in Malay.

SIL

JMBRAS

1980 Contents of *JSBRAS*, 1878–1922 and *JMBRAS*, 1923–1980.

An index to all previous editions of both journals.

Museum SIL

Johan Aziz

1980 Adat resam dan pantang larang kematian suku kaum Dusun Gana. *Sabah Times* (12 March 1980).

Reports on customs and taboos surrounding death among the Gana Kadazandusun. Written in Malay.

LHC

1980 Tarian peribumi Sabah. *Dewan Budaya* 2(12):36–38.

Describes traditional dances found in the Keningau District. Includes the dance names and the villages in which they are performed. Written in Malay.

LHC Museum

Johansson, Jim

1992 Kimaragang dictionary word list. Unpublished MS.

A dictionary wordlist of Kimaragang words, 79 pp.

SIL

Johansson, Jim, compiler

1993 Kamus kigambar: Kamus bergambar [Picture dictionary]. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Gives pictures and associated words for the following categories: body parts, animal body parts, animals, bugs, objects in the sky, fruits and vegetables, household items, musical instruments, and house parts. Words are given in Kimaragang, Malay, and English, 26 pp.

Museum SIL

Johari Arshad

1978 Rumah panjang masyarakat Rungus di Kudat, Sabah. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 107–117. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.

Describes methods used in constructing Rungus longhouses and customs associated with the longhouse. Written in Malay.

LHC TFS Museum

John bin Girit and J. Ipah Sadiki, narrator

1993 Kinombura om Puluang Sigar. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 111–123. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

A Kadazandusun story about Kinombura and Puluang Sigar.

TFS

John bin Gitom/Sinit

- 1993 Pesta Kaamatan: Tradisi dan perubahan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Looks at the tradition and changes regarding the Harvest Festival of the Kadazandusun people of Sabah and the role that religion plays in the changing customs. Written in Malay, xii, 109, xiv pp.

TFS

Johnson, Osa

- 1940 I married adventure: The lives and adventures of Martin and Osa Johnson. Garden City, NY: Garden City Publishing Co.

Details the travelling experiences of the author and her husband in various places throughout Borneo during the 1920s and 1930s, mentioning indigenous people in Borneo.

LHC TFS Archives

- 1965 Last Adventure: The Martin Johnsons in Borneo. London: Taylor Garnett Evans & Co.

Reports the explorations of the author and her husband as they journeyed up the Kinabatangan River in the 1930s, 233 pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Johnston, D. C.

- 1971 Mental maps: A view of Sabah. Proceedings of the Sixth N.Z. Geography Conference, 265–272. Christchurch: New Zealand Geographical Society.

Claims that an individual's view or perception of a given environment will condition his behaviour there. Investigates the ways secondary school students in Keningau view certain towns and villages in the area.

LHC

Johran Kassim

- 1981 Sejarah penghijrahan dan penempatan suku Brunei di Sabah, 1900–1941. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Reports the history of the migration of the Kedayan people, places of settlement, and economical activities. Written in Malay, ix, 113 pp.

TFS

Jojo M. Fung, S.J.

- 1998 The legendary Batu Punggul. *SSJ* 15:59–73.

Gives some information on the location of Batu Punggul in the Murut Labang Valley and also sets forth some of the folklores that explain the existence of the rocky outcrop.

TFS

Jones, L. W.

- 1951 North Borneo: A report on the census of population held on 4 June 1951. London: The Crown Agents for the Colonies.

Contains census information on the population of Sabah by districts, as well as by indigenous communities. Also compares the census of 1951 with some of the earlier ones taken.

LHC TFS

- 1960 North Borneo: Census of population taken on 10 August 1960. Additional tables. Kuching: Government Printing Office.
Additional information to the 1960 census.
LHC TFS
- 1960 North Borneo: Report on the housing census held in four towns, May–August 1960. Kuching: Government Printing Office.
Contains census information on four specific towns in Sabah regarding dwellings, households, and their occupants.
LHC
- 1961 Report on the housing census held in eight towns, March–June 1960. Kuching: Government Printing Office.
Not seen.
- 1962 North Borneo: Report on the census of population taken on 10 August 1960. Kuching: Government Printing Office.
Contains census information on the population of Sabah by districts as well as by indigenous communities and compares the census of 1960 with some of the earlier ones.
LHC
- 1962 Report on the census of population taken on 15 June 1960. Kuching: Government Printing Office.
Not seen.
- 1966 The people of Sabah. Sabah Museum Leaflet, No. 5. Sabah: Department of Agriculture.
Not seen.
- 1966 The population of Borneo: A study of the peoples of Sarawak, Sabah, and Brunei. London: The Athlone Press of the University of London.
Describes the demographic development of Sabah among indigenous people, 213 pp. Reviewed by Joan Rawlins in *SMJ* 15:437–439, 1967.
LHC TFS Archives BC Museum
- 1967 The decline and recovery of the Murut tribe of Sabah. *Population Studies: A Journal of Demography* 21(2):133–157.
Sets forth the Murut's known demographic history and characteristics. Reviews previous investigations and suggests further considerations.
LHC SIL
- 1992 The Muruts of Sabah: Extinction or survival? *SSJ* 9(4):381–400.
Discusses the possible causes of the Murut population decline and recent population recovery.
SIL
- Julayhi Tani
- 1991 Sosioekonomi komuniti Kadayan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Sets forth the results of a socio-economical study done among the Kadayan people of Satap village in the Sibuti District of Sarawak. Written in Malay, 84 pp.
Museum

Jumaat Haji Adam

- 1995 *Maracaranga* (Euphorbiaceae) of Sabah and Sarawak. *SMJ* 48:257–268.
Gives brief taxonomic descriptions and information about the ecology and distribution of numerous species of *Macaranga* in Sabah.
SIL
- 1997 Altitudinal zonation of primary rain forest in Bidu-Bidu, Sabah, Malaysia. *SMJ* 51(72):107–125.
Studies the effect of increasing altitude on vegetation in two forest zones in Bidu-Bidu Forest Reserve.
SIL

Jumainah binte Jaafar

- 1995 Sejarah Daerah Tenom: Tinjauan dari aspek pentadbiran, ekonomi dan sosial sehingga tahun 1970an. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Investigates the history of the Tenom District with regard to administration, economical activities, and social organization up to the 1970s. Written in Malay, xxiv, 189 pp.
TFS

Juneidah Ibrahim

- 1980 Alat-alat muzik tradisional Negeri Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Provides a description of the traditional musical instruments found in Sabah. Describes the materials used to make them, recounts legends associated with them, and identifies ethnic groups that use them. Written in Malay, 132 pp.
LHC TFS Museum
- 1982 Alat muzik tradisional Sabah: Mitosis di sebalik penciptaanya. *Dewan Budaya* 4–5:23–34. (Adopted and changed from *Alat-alat muzik tradisional Negeri Sabah*, 1980.)
Provides a description of the traditional musical instruments found in Sabah: the *turali*, *seruling*, *tongunggak*, *sompoton*, and *gong*. It further mentions legends associated with these instruments and ethnic groups that use them. Written in Malay.
LHC

Jusit, Jane

- 1988 Rangkatin in one of his adventures. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 24–26. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Gives the legend of a famous Murut warrior named Rangkatin.
LHC Archives Museum SIL

Jusit, Juliana

- 1971 The crocodile in Sook. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 25–28. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a crocodile in Sook River, which was able to change its appearance in order to get help from a lady who cured it, thus ensuring the crocodiles would not attack the people of this place again.
LHC TFS Museum

- 1974 Buaya di sungai Sook. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 19–21. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of a crocodile in Sook River, which was able to change its appearance in order to get help from a lady who cured it, thus ensuring the crocodiles would not attack the people of this place again. Written in Malay.
TFS
- Justin bin Sansalu
- 1990 Omulok, roraa om Sulutan-i. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 77–82 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- 1990 Polanok om lolondu. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 3–8 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- Justina Bundung Timbai, compiler
- 1985 Asal-usul adat-adat Orang Kadazan. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 21–26. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Recounts Kadazandusun beliefs about the origin of the Kadazandusun people. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- 1985 Cerita pendek (Tatangon atau Susunodon): “Muli do mamangkai”. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 27–31. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
A Tuaran Dusun folktale. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- Kadazan Children's Literature Workshop
- 1985 Ngan kon Gana' no? Unpublished MS.
A picture dictionary with Malay and English glosses, 18 pp.
SIL
- Kadazan Dusun Cultural Association
- 1995 Kadazan Dusun-Malay-English dictionary. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A list of sounds, symbols, consonants, and vowels. Describes roots, affixes, and commonly used words. Also contains an extensive glossary, lxvii, 1296 pp.
Archives Museum SIL

Kadazan writer under fire in North Borneo "murdering the language"

- 1958 *Borneo Bulletin* (20 December 1958).
Points out criticisms of local Kadazandusun people regarding orthography and translation used in local newspapers by some writers.

SIL

Kadoh Agundong

- 1978 Adat resam dan pantang-larang suku kaum Murut Timugon: Tenom. Unpublished MS. Written in Malay. Not seen.

Kaim bin Karimin @ Kalimin

- 1981 Adat perkahwinan masyarakat Dusun/Kadazan: Satu kajian kes di Kampung Karanaan Ranau, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
Describes the marriage customs of the Kadazandusun people in the Ranau District. Includes Kadazandusun kinship terminologies. Written in Malay.

LHC

Kain mugah

- 1967 *Kinabalu Times* (22 September 1967).
Describes a type of design woven by Iranun women.

Museum

Kajian etnografi Sabah: Satu pengenalan

- 1982 Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
An introduction to an ethnographic survey of Sabah conducted by members of the *Universiti Kebangsaan Malaysia*. Describes the purpose, objectives, and methodology employed in conducting the survey. Presented at *Universiti Kebangsaan Malaysia* on 3 December 1981 and in Kota Kinabalu by *Yayasan Sabah* on 15 January 1982. Written in Malay, 122 pp.

LHC TFS Museum

Kalawat, Anthony

- 1988 The white crocodile of the Pegalan. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 21–23. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Recounts the story of a poor couple who became crocodiles.

LHC Archives Museum SIL

Kamarudin Mat Salleh

- 1987 *Limpanas (Kayu Tas)*: An interesting Bornean wood. *SSJ* 8(3):366–372.
Discusses the supposed widespread prophylactic use of *Goniothalamus velutinus* to ward off "bad spirits".

SIL

Kampong Kiansan

- 1965 *Gaya College Annual Magazine*, 34–47.
Describes two Kadazandusun villages, Abuni and Kiansan. Includes maps and illustrations of indigenous crafts.

Museum

Kasaukan

- 1977 Unpublished MS.
A Tagal translation of the creation story as found in the Bible.
SIL

Kassun, Stanislaus

- 1971 The buffalo and the tailless bird. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 19–21. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of why the water buffalo has teeth only in its lower jaw.
LHC TFS Museum
- 1974 Kerbau dengan burung pimpikau. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 14–15. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story of why the water buffalo has teeth only in its lower jaw. The author writes his surname as "Syanislaus". Written in Malay.
TFS

Katalog koleksi Melayu Perpustakaan Universiti Malaya

- 1980 Kuala Lumpur: Perpustakaan Universiti Malaya.
A catalogue of the Malay Collection in the University of Malaya Library organised by topic. Includes ethnic groups of Sabah and Sarawak. Written in Malay.
Museum

Kating, Angela

- 1971 Kampong Lumondou. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 9–12. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of the death of an old lion, Mondou, and how a village was later named Lumondou, after the lion.
LHC TFS Museum
- 1974 Kampung Lumondou. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 6–8. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story of the death of an old lion, Mondou, and how a village was later named Lumondou, after the lion. Written in Malay.
TFS

Kating, Philip

- 1988 The invasion of Kampong Garas. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 64–66. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes a folktale about a rat plague near Tambunan.
LHC Archives Museum SIL

Kawang

- 1884 *BNBH* 2(5):5.
Describes a small area near Papar inhabited by poor Bajaus.
Archives

Kawi nu atu-atu inuma nu Allah

- 1979 Unpublished MS.
A Tagal publication in the New Reader Series which deals with creation.
SIL

Kea Hiew and A. Thani bin Hashim

- 1981 Mat Salleh's cousin relates the truth behind Sabah's legendary hero. *Sabah Times* (27 June 1981).
Relates the truth behind the legendary figure, Mat Salleh.
Museum

Keith, Agnes Newton

- 1951 White man returns. Boston: Little, Brown & Co.
Documents remembrances of the Keith family regarding the Japanese occupation in Malaysia. Mentions some of the indigenous peoples, 310 pp.
LHC Museum SIL
- 1994 Land below the wind. Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo). (First published in 1939. London: Michael Joseph.)
Reports the author's perceptions of the peoples of North Borneo in the 1930s, 317 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL

Keith, H. G.

- 1928 Description of a native oil press (*chandasan*) from North Borneo. *JMBRAS* 6(3):96–97.
Describes an oil press used by the Bisaya to extract oil from nuts.
LHC Museum
- 1936 A few Ulun-no-Bokan (Murut) taboos. *JMBRAS* 14(3):327–329.
Lists Bookan taboos and their meanings. Includes Bookan terms for some taboos.
LHC SIL
- 1936 Some Ulun-no-Bokan (Murut) charms. *JMBRAS* 14(3):330.
Not seen.
- 1936 Some Ulun-no-Bokan (Murut) words from North Borneo. *JMBRAS* 14(3):314–322.
A Bookan-Malay-English wordlist of animal and insect names.
LHC SIL
- 1936 Ulun-no-Bokun (Murut) folklore. *JMBRAS* 14(3):323–326.
Contains two folktales about the *magaiyun* which is a beast with bat-like wings.
LHC SIL
- 1938 *Keris* measurements from North Borneo. *JMBRAS* 16(1):134–136.
Describes a Suluk and Bugis method for determining one's luck by using a *keris* and reciting certain words.
LHC TFS Museum
- 1947 Megalithic remains in North Borneo. *JMBRAS* 20(1):153–155.
A brief description of some Kadazandusun grave markers.
LHC TFS Archives Museum SIL

- 1952 A preliminary list of North Borneo plant names. North Borneo Forest Records, 2 (2nd edition). Hong Kong: Ye Olde Printerie.
Lists botanical names and indigenous names for plants and the source language or dialect for the vernacular names. Source languages and dialects include Bajau, Bonggi, Bisaya, Kadazandusun, Iranun, Ida'an, Kuijau, Murut, Suluk, Tombonuo, and Tidung.
LHC Museum
- Kell, Derwent
1984 A doctor's Borneo. Brisbane, Australia: Boolarong Publications.
An overview of the author's medical practice among various ethnic groups in Sabah.
Archives SIL
- Kennedy, Raymond
1974 Bibliography of Indonesian peoples and cultures. Yale University: Southeast Asia Studies by arrangement with Human Relations Area Files.
A non-annotated bibliography of works, some of which pertain to Sabah and its people.
TFS
- Keppel, Henry
1846 Expedition to Borneo of *H. M. S. Dido*, 2 vols. London: Chapman & Hall.
(Reprinted in 1968. London: Frank Cass.)
Recounts the author's personal contact with the "Dyaks" of Sarawak. This is reflected in the wordlists in appendix 2, vol. 1. This same appendix contains a list of terms and definitions that he used.
LHC Museum
- 1852 A visit to the Indian Archipelago, 2 vols. London: Richard Bentley.
A descriptive account of the author's journey which also embraced Sabah. Mentions contacts with indigenous peoples, includes drawings.
LHC Museum
- Keso Kirintus
n.d. Unpublished MS.
A Rungus translation of Paul's first letter to the Corinthians.
SIL
- Khoo, Gilbert
1980 Kota Kinabalu: Gateway to Sabah. *Malaysian Panorama* 10(1):2-13.
Includes a brief description of the Kadazandusun people. Illustrated with pictures of Kadazandusun, Murut, and Bajau peoples.
LHC
- 1983 It's harvest time. *New Straits Times*.
Describes the Harvest Festival as practised by Dusunic and Murutic peoples of Sabah.
LHC

Khoo, S. H. and Cho G.

- 1973 The Nabawan valley scheme. *Ekistics* 213:89–93.
Not seen.

Khoo Kay Kim, compiler

- 1981 Sabah: History and society. Kuala Lumpur: Malaysian Historical Society.
A compilation of articles about the history of Sabah over the last hundred years.
Includes an article by Datuk James P. Ongkili on traditional musical instruments.
LHC TFS Archives Museum SIL

Khoo Teik Huat

- 1980 Ringkasan kiraan luar permulaan. Kuala Lumpur: Jabatan Perangkaan Malaysia.
A preliminary summary for the 1980 population and housing census of Malaysia.
Written in Malay.
TFS SIL

Kiefer, Thomas M.

- 1968 Concerning the word “Suluk”. *SMJ* 16:438–439.
A brief note concerning the origin and meaning of the word “Suluk”.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1970 Modes of social action in armed combat: Affect, tradition and reason in Tausug private warfare. *Man* 5:586–596. Not seen.
- 1974 Some comments on Hardaker’s discussion of Tausug and the nomenclature of ethnic groups in Sulu. *BRB* 6:54–56.
Gives various meanings of the word “Tausug” and suggests a possible origin of the Tausug language.
LHC Museum

Kiefer, Thomas M. and Clifford Sather

- 1970 Gravemarkers and the repression of sexual symbolism: The case of two Philippine-Borneo Moslem societies. *BTLV* 126:75–90.
Describes burial rituals and burial art among the Tausug of the Philippines and the Bajau Laut of Sabah. Also considers the broader question of the relationship between the holy and the unclean.
LHC TFS

The Kinabatangan

- 1884 *BNBH* 2(1):3.
Recounts the armed resistance of Pangeran Samah, a Kadazandusun chief in the Kinabatangan area, against government officials concerning the collection of birds’ nests.
Archives

Kinawaan wagu

- 1975 Unpublished MS. A Makiang translation of an Easter play.
SIL

King, John Wayne

- 1988 Tambanua clauses. *Borneo language studies 1: Sabah syntax papers*, ed. by Charles Peck, 149–174 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Covers three verbal clauses and seven verbless clauses, with imperative and interrogative variants. Includes a section on subordinating conjunctions and dependent clauses.
SIL
- 1993 Tombonuwo phonemics. *Phonological descriptions of Sabah languages*, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 97–106 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL
- 1994 The Paitanic dictionary project.
Paper presented at the Borneo Research Council 3rd Biennial International Conference, 10–14 July 1994, Pontianak, West Kalimantan, Indonesia. Discusses the scope, tools, and method for the development of a Paitanic dictionary, 8 pp.
SIL
- 1995 A Sama/Bajau dialect survey and further opportunities for research.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Proposes a lexicostatistic and intelligibility study of the dialects of the Sama/Bajau language family. Notes Bajau research which has already been completed and suggests where further research may be necessary.
SIL
- King, John Wayne and Julie K. King
- 1984 Tambanua/Sungai cultural photographs. Unpublished MS.
Illustrates aspects of Tombonuo/Sungai culture.
SIL
- 1985 Tambanua cultural photographs. Unpublished MS.
Contains thirty cultural photographs relating to boat building, broom making, rice, and a ceremony to ward off sickness.
SIL
- 1986 Kinship system and marriage patterns in Sungai/Tombonuo. *SMAJ* 1(1):3–10.
Describes kinship terminology including consanguineal kin terms, affinal kin terms, as well as marriage patterns.
LHC TFS SIL
- 1988 Katu kou sompungu. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
Contains several health recommendations. Written in Tombonuo, 18 pp.
SIL
- 1988 Sungai trilingual dictionary. Unpublished MS.
Contains the pre-publication version of this Sungai dictionary, 920 pp.
SIL

- 1990 Mongobasa' toko (Pontudukan toгна') Sungai/Tombonuo. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A Sungai/Tombonuo pre-primer with symbol matching exercises and spelling exercises, 36 pp.
SIL
- 1991 Bugang from above meets the young man from below. The maiden of many nations: The skymaiden who married a man from earth, ed. by Hazel J. Wigglesworth, 268–275. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
A classic love story folktale from the Tombonuo culture.
SIL
- 1991 Buuk ponuratan so mongobasa' toko. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A Sungai/Tombonuo writing book which provides twenty-six spelling lessons for speakers of Tombonuo.
SIL
- 1992 Kamus kigambar: Kamus bergambar [Picture dictionary] (Series D, No. 1). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twenty sections of different sketches with associated vocabulary in Tombonuo, Malay, and English, 35 pp.
TFS Museum SIL
- 1997 Kamus Bahasa-bahasa Paitanic [A Paitanic language dictionary]. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Includes primarily the Tombonuo language in this prepublication, but will eventually incorporate all Paitanic dialects.
SIL
- King, John Wayne and Julie K. King, compilers
- 1985 Sungai language lessons. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Contains twenty-five Sungai language lessons relating to greetings, shopping, activities, health, travel, and seeking employment, 92 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1988 Buuk totongaron tolu nobaasa: Buku frasa tiga bahasa [A tri-lingual phrase book: Sungai (Labuk-Sugut)-Bahasa Malaysia-English] (Series A, No. 1). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Covers phrases used in travel, greetings, language learning, question words, housing, terms of address, compliments, cooking, buying and selling, activities, tools, weather, medical treatment, and other areas. Written in Sungai/Tombonuo, Malay, and English, 113 pp.
TFS Archives Museum SIL
- 1990 Totongaron Sungai/Tombonuwo-Molayu-Inggilis: Perbendaharaan kata Sungai/Tombonuwo (Labuk-Sugut)-Bahasa Malaysia-Inggilis [Sungai/Tombonuwo (Labuk-Sugut)-Bahasa Malaysia-English vocabulary] (Series B, No. 2). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A trilingual Sungai/Tombonuo topical vocabulary. Includes fourteen sections arranged by topics, followed by three alphabetical indices.
Museum SIL

King, John Wayne and Julie K. King, eds.

- 1990 Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales] (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains ten folk stories in Sungai/Tombonuwo which are also translated into Malay and English, 219 pp.
TFS Museum SIL

King, John Wayne and Stephen H. Levinsohn

- 1991 Participant reference in Tombonuwo. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 75–92 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Discusses coding of participant reference in light of Givon's iconicity principle and the thematic status of the participant and the place of the text where the reference occurs.

SIL

King, Julie K.

- 1984 The Dumpas language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 231–235 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Dumpas language.

TFS Museum SIL

- 1984 The Paitanic language family. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 139–153 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

A brief description of the Paitanic language family. Discusses the results of dialect intelligibility testing among the Paitanic languages.

TFS Museum SIL

- 1984 The Rungus language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 283–296 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Rungus language.

TFS Museum SIL

- 1989 Dialek-dialek pribumi Sabah pada masa ini: Ciri-ciri, penggunaan dan tahap kemajuannya.

Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Gives the background and results of the language research carried out by the Malaysian Branch of SIL International from 1978–1981. Written in Malay.

SIL

- 1989 Mongobasa' toko, totongaron Sungai/Tombonuwo [Sungai-Tombonuwo primer]. Unpublished MS.
Gives introductory literacy materials in the Sungai/Tombonuwo language, 28 pp.

SIL

- 1989 The native dialects in Sabah today: Their characteristics, utility, and level of development.
A panel discussion presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Discusses why the Paitanic language family is separated from the Dusunic language family.
SIL
- 1991 Buuk insuwon nu guru mongajar mongobasa' toko: Totongaron Sungai\Tambanuwo [Teacher's guide, reading]. Unpublished MS.
Contains twenty-seven reading and writing lessons in Sungai/Tombonuo with instructions in Malay for the teacher, 100 pp.
SIL
- 1991 Thematic continuity and development in Tombonuo narrative discourse. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 45–74 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Discusses continuity of Tombonuo narrative discourse in light of tense-aspect markers, verb morphology, the use of connectives, and the topicalisation of noun phrases.
SIL
- 1992 A preliminary update to the language situation in Sabah. Shifting patterns of language use in Borneo, ed. by Peter W. Martin, 41–68. Papers from the Second Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia (Borneo Research Council Proceedings Series, vol. 3).
Suggests redefinitions and/or reclassification of certain Bornean stock languages as a result of the 1978–1981 survey conducted by the Malaysian Branch of SIL International.
SIL
- 1994 Cohesive and characteristic words in some Sabah languages.
Paper presented at the Borneo Research Council 3rd Biennial International Conference, 10–14 July 1994, Pontianak, West Kalimantan, Indonesia. Presents lexical data from languages of Sabah which demonstrate the unity and diversity of those languages. Demonstrates that the semantic categories of body parts and numbers are very cohesive in these languages.
SIL
- 1994 Strategi perkamusan berdasarkan dengan teks dan komputer. Unpublished MS.
Encourages the production of dictionaries in the minority languages and promotes a computer software programme which can help in this task. Written in Malay, 11 pp.
SIL

King, Julie K. and John Wayne King, eds.

- 1984 Languages of Sabah: A survey report (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Provides a compilation of language survey reports relating to the languages of Sabah, Malaysia, and the results of the 1978 and 1979 language survey conducted by the Malaysian Branch of SIL International, 353 pp.
TFS Museum SIL

King, Julie K. (nee Blom)

- 1979 Dialect comparison and bilingualism: The Kudat Division. *Sabah Museum Annals* 1:23–46. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Paper presented at the seminar The Application of Linguistic Studies to Sabah Cultures, 17 February 1979, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Outlines procedures involved in the linguistic survey of Sabah by the Malaysian Branch of SIL International and reports on the results of the survey in the Kudat Division of Sabah. Reveals that sixteen of the seventeen villages were less than eighty percent bilingual in Malay.
TFS Archives Museum SIL

King, Victor T.

- 1984 The Borneo collection of the Southeast Asian Cultural Research Programme, Institute of Southeast Asian Studies, Singapore. *BRB* 16(2):95–98.
Describes a collection of notes, photographs, and slides on various ethnic groups in Borneo, including groups in Sabah. Focuses on house-forms.
SIL
- 1993 The peoples of Borneo. Oxford and Cambridge, MA: Blackwell Publishers.
A multidisciplinary account of the peoples of Borneo, with reference to the variations in economic life, political organization, religion, worldview, and material culture.
LHC SIL

King, Victor T., compiler

- 1995 The best of Borneo travel (Oxford in Asia Paperbacks). Kuala Lumpur: Oxford University Press.
A wild and wonderful series of extracts concerning travel in Borneo spanning four centuries. Written by twenty different authors, 315 pp.
LHC Archives Museum

King, Victor T., ed.

- 1978 Essays on Borneo societies (Hull Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
Presents some historical background, as well as information regarding the social organization, customs, and religion of different indigenous groups. Reviewed by Soo Eng Shin in *Asiaweek*, 22 June 1979.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1994 World within: The ethnic groups of Borneo. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co.
A collection of comparative ethnographies. Includes contributions by social anthropologists with essays providing an introduction to the social organization of a number of important Borneo peoples, 313 pp. This volume was previously

formally published as *Essays on Borneo societies* in 1978 as publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series.

TFS Archives

Kipau, Michael

1988 Anak-anak and Bongkoron. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 27–29. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

A folktale about a witch who helped a man to find a wife.

LHC Archives Museum SIL

Kisi, D. Rozes

1993 Pomulanan tulun Kadazan/Dusun. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 33–38. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

Gives information relating to the Kadazandusun lunar calendar. Written in Kadazandusun.

TFS

Kitab Injil yang senurat S. Markus

1938 London.

A Bisaya translation of the Gospel of Mark. Not seen.

Kitab janji laid

1967 Kudat: Protestant Church in Sabah.

A Rungus translation of the book of Genesis.

SIL

Kitab laid bahagi keso: I buuk do Kinotimpunan om Kolobusan

1982 Kudat: Protestant Church in Sabah.

A Momogon Rungus translation of Genesis and Exodus portions.

SIL

Kitab laid bahagi koduvo

1983 Kudat: Protestant Church in Sabah.

A Momogon Rungus translation of Old Testament portions from Leviticus through 1 Samuel.

SIL

Kitab laid bahagi kotolu

1984 Kudat: Protestant Church in Sabah.

A Momogon Rungus translation of Old Testament portions from 1 Kings through Proverbs.

SIL

Kitab Nabi Yesaya

1983 Kudat: Protestant Church in Sabah.

A Momogon Rungus translation of the book of Isaiah.

SIL

Kitab Topoyok

- 1971 Willowdale, Ontario: Little Bible Ministry of Canada.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of New Testament verses.
SIL

Kitab vagu

- 1979 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of Epistles from the New Testament.
SIL

Kitab vagu habal do kovosihan

- 1981 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Rungus translation of the New Testament.
SIL

Kitab Yusak

- n.d. Unpublished MS.
A Ranau Kadazandusun translation of the first nine chapters of the Gospel of John.
SIL

Kitingan, Jeffrey G.

- 1998 The status, challenges and development of opportunities of the indigenous people of Sabah in nation building and the role of the KDI. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 14–34. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Paper presented at the KDI Conference, The Status and Role of Indigenous Peoples of Sabah in National Development, 29 November–1 December 1995, Shangri-la's Tanjung Aru Resort, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Gives a definition of indigenous peoples and lists Sabah's indigenous peoples, their status, the challenges, and opportunities ahead.
TFS

Kitingan, Jeffrey G., Stan L. Golokin, and Ong Hock Siew

- 1988 Iridescent Sabah: Mystical Borneo. Kota Kinabalu: Tanjung Aru Beach Hotel.
Promotes Sabah as a destination to the different categories of travellers and also introduces some of the local people, 121 pp.
LHC TFS Archives Museum

Klagan *tamu*

- 1933 *BNBH* (1 September 1933):154–155.
Recounts a visit up-river from Beluran to a *tamu* held at Klagan.
Archives Museum

Kler, Ratan

- 1983 Bomb fragments put to constructive use. *Borneo Bulletin* (10 September 1983):18.
Describes life in the Kadazandusun village of Kaung Ulu near Ranau.
Museum

- 1983 If you can't climb Mount Kinabalu, try its "baby". *Borneo Bulletin* (6 August 1983):10.
Describes the Kadazandusun village of Lobong-Lobong and its rock formation.
Museum
- 1983 Neglect surrounds memorial to Sabah hero. *Borneo Bulletin* (19 November 1983):10–11. Provides a brief account of Mat Salleh's life.
Museum
- 1983 Sabah through young eyes. *Borneo Bulletin* (28 May 1983):23.
A review of *Children of Sabah*, by Stane Salobir and Cecilia Leong.
Museum
- 1983 A safe harbour for Bajau sailing boats. *Borneo Bulletin* (13 August 1983):18.
Describes a Bajau boat in the Sabah Museum.
Museum
- 1983 Tragedy again in Kalabakan. *Borneo Bulletin* (30 April 1983).
Reports on a series of tragedies which have occurred among the Kalabakan Murut.
Museum
- 1984 The singing ambassador of Kadazan culture. *Borneo Bulletin* (14 January 1984):10.
Reports on the life of Kadazandusun singer-songwriter, Justin Stimol.
Museum
- Knaup, Kathianne
1970 Native court in Sabah: The survival of customary law in a common law state.
Nonaligned Third World Annual.
Not seen.
- Knowles, R.
1957 Jesselton, North Borneo. London: Dent.
A photographic pamphlet describing sites and services. Photographs by R. Knowles and text by L. W. Jones. Not seen.
LHC
- Koblentz, P. J.
1958 The health of the Rungus Dusun of British North Borneo. *Journal of Tropical Medicine and Hygiene* 61:293–302. Not seen.
- 1960 The fertility and child loss rates of the Rungus Dusun of Maksongkong-Dampirit, with a study of the conditions responsible for the latter. London: MD thesis.
Not seen.
- Koblentz, P. J. and N. H. Carrier
1960 The fertility, mortality and nuptiality of the Rungus Dusun. *Population Studies: A Journal of Demography* 13:266–277.
Not seen.

Koepping, Elizabeth R.

- 1983 Too hot, too cold, just right: Social relations in a Kadazan village of Sabah, Malaysia. St. Lucia, Queensland: University of Queensland dissertation. Unpublished MS.
Not seen.
- 1987 Endogamy and section marriage in Labuk. *BRB* 19(2):87–93.
Discusses marriage prohibitions, the levirate, firm virilocality with paternal filiation, endogamy, and marriage sections among the Labuk-Kinabatangan Kadazan people.
LHC SIL
- 1988 The family in a changing agricultural economy: A longitudinal study of an East Sabah village. Monash University, Centre of Southeast Asian Studies.
Not seen.
- t.a. The structure of friendship and feud in late 19th century East Sabah.
Not seen.

Koisaaan Koubasanan Kadazan Sabah. Persatuan Kebudayaan Kadazan Sabah. Sabah Kadazan Cultural Association

- 1982 Our cultural heritage. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.
Explains various Kadazandusun festivals, sporting events, as well as the customs and culture of the Kadazandusuns, 100 pp.
LHC Archives Museum SIL

Komoiboros Dusunkadazan. Dusun-Kadazan dictionary

- 1971 Kota Kinabalu: Mongulud Boros Dusun Kadazan (MBDK).
A dictionary containing Kadazandusun with Tenggara, Malay, and English equivalents, 338 pp.
TFS Archives

Kopunti binte Komangsi

- 1990 Omulok nu Lopung. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 15–21 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains the Tombonuwo story of a python man. Translated into Malay and English.
TFS Museum SIL

Kota Kinabalu menjadi perbandaran

- 1979 Kota Kinabalu: Majlis Perbandaran.
A souvenir publication written to commemorate the elevation of Kota Kinabalu to the status of municipality on 1 January 1979. Includes a history of Kota Kinabalu stating that originally it was a Bajau fishing village. Written in Malay and English.
TFS

Kotobian Tadau Kaamatan

- 1980 *Sabah Times* (16 May 1980).
Reports on Harvest Festival celebrations at Tamparuli. Recounts the Kadazandusun legend surrounding the festival.
LHC

Kraftangan Sabah

n.d.

Reports on arts and crafts in Sabah, with illustrations, 28 pp.

Museum

Kroeger, Paul R.

1981 A Proto-Dusun word list. Unpublished MS.

Reconstructs Proto-Dusun based on wordlists from three Dusun languages: Dumpas, Ranau Kadazandusun, and Labuk-Kinabatangan Kadazan.

SIL

1984 Fourth International Conference on Austronesian Linguistics: A summary report. Unpublished MS.

A summary of the conference, 13–18 August 1994, Suva, Fiji, 4 pp.

SIL

1984 Prolegomena to a statistical analysis of intelligibility scores in Sabah.

Paper presented at the Asia Area Sociolinguistic Update Seminar, 19–24 March 1984, Manila. Proposes an intelligibility model and describes statistical measurements used in correlating intelligibility scores and lexical similarity. Shows that in Sabah intelligibility scores correlate with distance.

SIL

1985 Linguistic relations among the Dusun groups in the Kota Marudu District. *BRB* 17(1):31–46.

Discusses the linguistic classification of the various dialects traditionally spoken in the Kota Marudu District of Sabah. These dialects are identified by the ethnonyms Tebilung, Luba, Garo, Tinagas, Talantang, Kimaragang, and Sonsogon.

SIL

1986 Intelligibility patterns in Sabah and the problem of prediction. *FOCAL 1: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics*, ed. Paul Geraghty, 309–339 (Pacific Linguistics, Series C, No. 93). Canberra: Australian National University.

Summarizes the results of the socio-linguistic survey of the languages of Sabah, conducted by the Malaysian Branch of SIL International, 1978–1981, using various kinds of statistical measurements. Discusses obstacles to the development of a predictive model.

SIL

1987 On definiteness in Kimaragang: A rule and its exception. Unpublished MS.

Not seen, 9 pp.

1987 Some features of Dusun grammar in relation to a real typology. Unpublished MS.

Not seen, 12 pp.

1988 Case marking in Kimaragang causative constructions. *Papers in Western Austronesian linguistics*, No. 3, ed. Hein Steinhauer, 241–276 (Pacific Linguistics, Series A, No. 78). Canberra: Australian National University.

Asserts that in Kimaragang, the causee always takes the accusative marking, while other participants (patient, theme, goal, location) are distributed between dative and translative focus. Also asserts that the rule governing the hierarchy of

accessibility in Kimaragang is very different from an earlier rule which was stated as having a strong cross-linguistic tendency.

SIL

- 1988 The elsewhere condition in Kimaragang focus marking. Unpublished MS. Not seen, 8 pp.
- 1988 Panambarasan dot tolu baasa: Buku rangkai-rangkai kata tiga bahasa [A trilingual phrase book]. Kota Kinabalu: Persatuan Dusun Sabah Bersatu. Contains eighteen Kimaragang language lessons relating to greetings, travel, work, weather, time, and many other topics, 65 pp.
- TFS Archives SIL*
- 1988 A variable rule analysis of some factors affecting the articulation of intervocalic glottal stop in Kimaragang. Unpublished MS. Not seen, 16 pp.
- 1988 Verbal focus in Kimaragang. Papers in Western Austronesian linguistics, No. 3, ed. Hein Steinhauer, 217–240 (Pacific Linguistics, Series A, No. 78). Canberra: Australian National University. Describes the verbal focus affixes in Kimaragang and their range of semantic functions.
- SIL*
- 1990 *Asu* vs. *Tasu*: On the origins of the Dusunic moveable T-. Language and oral traditions in Borneo, ed. by James T. Collins, 93–114. Selected papers from the First Extraordinary Conference, 4–9 August 1990, Kuching, Sarawak, Malaysia. (Borneo Research Council Proceedings Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council. Discusses the origin and development of the “moveable T-” in Kimaragang, Rungus, Timugon, Makiang, and Lotud.
- Museum SIL*
- 1990 Lexical phonology and the rebirth of the phoneme. *Notes on Linguistics* 50:11–24. Dallas: Summer Institute of Linguistics. Seeks to clarify the differences and similarities between the output of the lexical component in Lexical Phonology and the classic phonemic level of American Descriptivism.
- SIL*
- 1990 On the distinctness of thematic and action roles. Stanford: Stanford University. Unpublished MS. Supports Jackendoff’s proposal that “semantic roles ... fall into two tiers: a thematic tier dealing with motion and location and an action tier dealing with agent-patient relations”, 39 pp.
- SIL*
- 1990 Stative aspect and unaccusativity in Kimaragang Dusun. *Oceanic Linguistics* 29(2):110–131. Discusses contrast between eventive and stative aspect and the distinction between two classes of intransitive verbs: unergative vs. unaccusative. Concludes that the correlation between unergatives and unaccusatives is most obvious and explicitly marked in stative aspect.

SIL

- 1991 The event line in Kimaragang narrative. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 93–104 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Shows how reduced-focus verb forms are used in Kimaragang narrative to encode agentive mainline events which maintain thematic continuity with the context.
SIL
- 1991 National language comprehension in rural Sabah. *Jurnal Bahasa Moden* 6:29–56.
A preliminary assessment of passive bilingualism within certain segments of Sabah's indigenous ethnic groups. Discusses the testing method, variables used, and correlation patterns between the variables and the level of comprehension of Malay.
SIL
- 1992 Vowel harmony systems in three Sabahan languages. Shifting patterns of language use in Borneo, ed. by Peter W. Martin, 279–296. Papers from the Second Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia (Borneo Research Council Proceedings Series, vol. 3). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Discusses three different models of vowel harmony in Kimaragang, Timugon, and Bonggi.
SIL
- 1993 Kimaragang phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 31–45 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes phonemes, syllable patterns, stress patterns, and morphophonemics in Kimaragang.
Archives SIL
- 1996 The morphology of affectedness in Kimaragang Dusun. Papers in Austronesian linguistics, No. 3, ed. by Hein Steinhauer, 33–50 (Pacific Linguistics, Series A, No. 84). Canberra: Australian National University.
Examines the functions of two verbal prefixes in Kimaragang, namely “po-” and “poN-”. Correlates a number of morphological alternations with semantic contrasts.
SIL
- Kroeger, Paul R., translator
- 1982 A brief look at the languages and dialects of Sabah. *SSJ* 7:53–64.
A translation of the article *Bahasa-bahasa dan dialek-dialek di Sabah*, written by Carolyn P. Miller in 1981. Describes the language situation in Sabah and discusses the relationships among the languages of Sabah in a non-technical manner.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Kuasa' nu Tuhan
- 1975 Singapore: The Bible Societies of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Tagal translation of Gospel portions.
SIL

Kula-kula' buku nu Rahu nu Tuhan

1968 The Bible Societies of Singapore, Malaysia and Brunei.

A Tagal translation of nine New Testament books.

SIL

Kumpulan "Lebah"

1988 Adat resam masyarakat Sabah.

Contains material presented by the "Bee group" at the Commemoration of the Reading Camp, 19–30 September 1988. Gives some background regarding the state of Sabah, lists twenty-eight ethnic groups in Sabah, and then gives some detailed information regarding the Kadazandusun, Bajau, and Murut in terms of marriage, birth, and death rites, as well as hunting and receiving guests. Written in Malay, 45 pp.

TFS

Kunop

1923 The Dusuns of British North Borneo. *BNBH* 41(7):67–69.

A response to an article by Godfrey Hewett which claims that the Kadazandusun people are of Chinese origin.

Archives

Kunting, Al Haji Yusof C.

1981 Sinama-English dictionary. Zamboanga, Philippines: Alliance Press.

Indicates etymology of the entries, 254 pp. Not seen.

Kusardy, P. M.

1981 Pentas perpaduan. Kuala Lumpur: Visual Division, Information Department.

Describes indigenous dances and musical instruments in Sabah. Written in Malay as part of the Sabah centennial celebration.

SIL

Labo Pur, Samuel

1961 Kamus Lun Dayeh. Kuching: Borneo Literature Bureau.

An English-Lundayeh dictionary, as well as useful phrases, 101 pp.

LHC TFS SIL

Labuu-labuu lumaga sumamba si Tuhan Yesus

1982 Gereja Anglika Ulu Kinabatangan. A Sinabu' translation of the Christmas story.

SIL

Ladang and *tapai* collections, payment of commission to headmen

1935 Unpublished MS.

Correspondence dealing with a ten percent commission for the Kadazandusun headmen of Kota Belud for collecting taxes on land and liquor.

Archives

Ladunan, Marimpan B.

1996 It Tasi-asi. Unpublished MS.

A Kimaragang story about an orphan, 5 pp.

SIL

- 1997 I Danil. Unpublished MS.
A short Kimaragang primer about the life of Daniel.
SIL
- 1997 I kinowalaan diti pomogunan. Unpublished MS.
A short Kimaragang primer about the creation account.
SIL
- 1997 I Nua om i linusuwon. Unpublished MS.
A short Kimaragang primer about the life of Noah.
SIL
- Lahan di Kopombituahan di kopodsuan do tanak
1979 Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of prayers.
SIL
- Lahan di Kopombituahan di kopodsuan om di kopogiatan montok tanak/tangaanak gumazo
1979 Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of responsive prayers and scripture portions.
SIL
- Lahirnya sebuah Institut Pembangunan Anak Negeri Sabah
1995 *Koisaan Quarterly Magazine* 3(1):34–36.
Reports on the birth, vision, role, strategies, and function of the Koisaan Cultural Development Institute (KDI), registered on 23 September 1994. Written in Malay.
TFS Archives Museum
- Lai, Francis Teck Lan
1974 Membakut recalled. *Sabah Dalam Sejarah* 1(1):9–22.
Describes the Beaufort sub-district called Membakut. Recounts the history of Membakut and the origin of the name. Includes information on the local people, mainly Kadazandusun.
Museum
- Lamb, Tony
1982 Tampulan's stone. *SSJ* 7:145–147.
An article by G. C. Woolley which appeared in *BNBH*, 16 April 1936. Woolley's article discusses the Timugon hero, Tampulan. Lamb reports how the stone was recently rediscovered.
LHC TFS BC Museum SIL
- Lampe, Fr. A. G.
1955 Tanong ngaavi tongotopot do Testamentum Haid. Singapore.
A Coastal Kadazan translation of Old Testament stories.
SIL
- 1962 The Kadazan. *BSJ* 3:5–8.
Includes a map showing the distribution of Kadazandusuns based on the 1960 census. Discusses their origin and movement in Sabah.
LHC Museum

Landgraf, John L.

- 1955 Anthropological research in British Borneo (Transactions of the New York Academy of Science Series 2, 18:60–68). Not seen.
- 1956 Interim report to the government of the Colony of British North Borneo on field work done under the supervision of the Department of Medical Services. Jesselton: Government Printing Office.
Contains his survey of Murut customs, health, depopulation, and religious beliefs taken over a nine-month period during the years 1954–1955.
Museum
- n.d. Depopulation in North Borneo, an anthropological conception of determinants. Unpublished MS. Not seen.

Languages of Sabah

- 1983 *BRB* 15(1):46–48.
Lists of language groups found in Sabah. Extracted from the 1981 Annual Report of the Malaysian Branch of SIL International.
LHC Museum

Langub, Jayl

- 1987 Ethnic self-labelling of the Murut or Lun Bawang of Sarawak. *Sarawak Gazette* 113(2):30–35.
Discusses the problem of ethnic labelling and refers to various groups in Sabah and Sarawak.
LHC

Lapian, Adrian B. and Nagatsu Kazufumi

- 1996 Research on Bajau communities: Maritime people in Southeast Asia. *Asian Research Trends* 6:45–70.
Summarizes the history and religious beliefs of the Bajau.
SIL

Lasimbang, Rita

- 1988 Kadazan narratives with special reference to oral versus written styles. Arlington: University of Texas thesis.
Compares profiles, styles, participant reference, peak markers, and other aspects of discourse analysis in the written and oral narratives of Coastal Kadazan.
SIL
- 1996 Cherish your language through knowing your language.
Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the reasons for the decline in the use of the mother tongue in Sabah and suggests ways in which this trend can be reversed through the standardization of the language, which involves choosing a reference dialect, orthography, and grammar, 8 pp.
TFS

Lasimbang, Rita, Carolyn Miller, and Francis Otigil

- 1992 Language competence and use among Coastal Kadazan children: A survey report. Maintenance and loss of minority languages, ed. by Willem Fase, Koen Jaspaert and Sjaak Kroon, 333–355 (Studies in Bilingualism, 1). Amsterdam: Benjamins.

Describes the language use, language attitudes, and published materials in Coastal Kadazan. Includes results of a survey of Kadazandusun parents evaluating their children's proficiency in Kadazandusun and results of a second survey evaluating the use of Kadazandusun books.

SIL

Lasimbang, Rita, compiler and editor

- 1999 Kadazan Folklore. Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo) in association with Kadazandusun Language Foundation.
A compilation of ten traditional Kadazandusun tales from the Penampang District of Sabah, Malaysia, 43 pp.

TFS

Lasimbang, Rita, ed.

- 1990 Pulou tikus & I Lugodingon om I Kookodu' (Tanong do Kadazan: Cerita dongeng Kadazan [Kadazan folk tales]. Sabah Folk Tales, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Contains two Coastal Kadazan folktales about rats and a couple who gave birth to a toad. Translated into Malay and English, 50 pp.

TFS Museum SIL

Lasimbang, Rita and Carolyn Miller

- 1990 Language labelling and other factors affecting perception of ethnic identity in Sabah. Language and oral traditions in Borneo, ed. by James T. Collins, 115–140. Selected papers from the First Extraordinary Conference, 4–9 August 1990, Kuching, Sarawak, Malaysia (Borneo Research Council Proceedings Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.

Discusses historical considerations, present classifications, problems in classification, factors in group designation, and principles for designating or labelling ethnic groups.

Museum SIL

Lasimbang, Rita and Stella Moo-Tan, eds.

- 1997 An introduction to the traditional costumes of Sabah. Kota Kinabalu: Natural History Publications in association with Department of Sabah Museum and State Archives.

Documents the costume heritage of seven of Sabah's indigenous groups, namely the Bajau, the Kadazandusun Tindal, the Lotud, the Papar Kadazandusun, the Penampang Kadazandusun, the Murut, and the Rungus, 115 pp. Reviewed by Jacqueline Pugh-Kitingan in *Borneo Magazine* 3(6):60–61.

TFS Archives Museum

- Latihan ilmiah dan tesis pengajian Melayu [Academic exercises and theses in Malay studies]
- 1976 Kertas Data [Data Paper], No. 1. Kuala Lumpur: Jabatan Pengajian Melayu, Latihan Ilmiah, Universiti Malaya.
Lists 360 Ph.D. dissertations and M.A. theses and academic exercises, primarily in Malay, submitted to the Department of Malay Studies from 1957–1975. All aspects of Malay culture are covered in these theses. Written in Malay, 45 pp. Not seen.
- Lau, Dennis
- 1980 Sabah water village a big draw for tourists. *Borneo Bulletin* (30 August 1980):16. Reports on the Bajau village of Mengkabong.
LHC
- Le Page, R. B.
- 1963 A short report on the linguistic situation in Sarawak, Sabah, and Brunei. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Discusses population, education, and literacy rates among the peoples of Borneo based on official statistics.
SIL
- Leach, Edmund R.
- 1947 Report on a visit to Kemabong, Labuan and Interior Residency, British North Borneo, 1–8 November. Beaufort. Unpublished MS.
Not seen.
- 1950 Social science research in Sarawak. Colonial Research Studies, 1. London: H. M. Stationery Office.
Presents a discussion of the Sabah Murut (Tagal) longhouse social structure. Not seen.
- Lebar, Frank M.
- 1972 Murut. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 1972:153–154. New Haven: Human Relations Area Files.
Discusses the problems of terminology and classification with regard to the Muruts of Borneo.
TFS SIL
- Lebar, Frank M., ed.
- 1972 Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar. New Haven: Human Relations Area Files.
A series of descriptive ethnographic summaries. Includes descriptions of the Kadazandusun, Rungus, Murut, Bisaya, and Tidung.
TFS SIL
- 1975 Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 2. New Haven: Human Relations Area Files.
A series of descriptive ethnographic summaries. Includes the Iranun and Bajau Laut. Not seen.
Museum

Lecture by Mr. Leonard Lovegrove on British North Borneo

1912 *BNBH* 30(10):84–86.

Reports on a lecture given in London. The lecture included a brief description of the indigenous peoples and population figures for the Kadazandusuns and Muruts.

Archives Museum

Ledy Wong

1988 Lucky Soh gama. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 12–14. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

A Murut love story.

LHC Archives Museum SIL

Lee, Edwin

1976 *The towkays of Sabah: Chinese leadership and indigenous challenge in the last phase of British rule.* Singapore: Singapore University Press.

Recounts the role of the Chinese in Sabah as traders and leaders during the colonial rule. Discusses the relationship between the Chinese and the indigenous people.

LHC TFS Museum

Lee, Elizabeth

1995 *The First Annual International Day of the world's indigenous people (Malaysian national level), 9 August 1995: Hongkod Koisaan Penampang, Sabah. Koisaan Quarterly Magazine* 3(1):15–17.

Reports on the activities during the International Day for Indigenous People's Celebration, during which the indigenous peoples of Malaysia gathered and performed cultural dances. Many ethnic groups from West Malaysia, Sabah, and Sarawak were represented.

TFS Archives Museum

Lee Eileen Yen Ee and Michael Boutin

1992 *Pronominal differences in languages of Sabah and Sarawak and the effect on the acquisition of Bahasa Malaysia. Papers presented at the Conference Bilingualism and National Development, Brunei Darussalam, 9–12 December 1991, vol. 2, 616–630.* Brunei Darussalam: Universiti Brunei Darussalam.

Addresses the problem of property mismatch in language acquisition by looking at differences in the property number between the pronoun systems of Malay and indigenous languages of Sabah and Sarawak.

SIL

Lee Eng Hua

1993 *Sistem kepercayaan dan institusi kekeluargaan di kalangan Orang Rungus, Kampung Mompilis, Matunggong, Kudat [Belief system and kinship system amongst the Rungus, Mompilis village, Matunggon, Kudat].* Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Aims to examine the process of socio-cultural changes in the traditional life style of the Rungus as a result of exposure to the market economy. Written in Malay, xviii, 248 pp.

Museum

Lee Hun Hoe, compiler

- 1973 Cases on native customary law in Sabah. Kota Kinabalu: Government Printing Office.

Includes an introduction to the history and administration of native courts, with many cases presented, some of which involve indigenous people.

LHC TFS Museum

Lee Yong Leng

- 1958 Settlement and house types in North Borneo. Singapore: University of Malaya thesis. Not seen.
- 1960 Settlement in British Borneo, with special reference to North Borneo. Oxford: St. Anthony's thesis. Not seen.
- 1961 Historical aspects of settlement in British North Borneo. *Pacific Viewpoint* 2(2):187–212.
Discusses settlement patterns and land use patterns in North Borneo.
LHC SIL
- 1961 Land settlement for agriculture in North Borneo. *Tijdschrift voor Economie en Sociale Geographie* 52:184–191. Not seen.
- 1961 Some aspects of shifting cultivation in British Borneo. *Malayan Forrester* 24:102–109.
Describes the types and effects of shifting cultivation found in Sabah and Sarawak.
TFS
- 1961 Some factors in the development and planning of land use in British Borneo. *Malaysian Journal of Tropical Geography* 15:66–81. Not seen.
- 1962 The population of British Borneo. *Population Studies: A Journal of Demography* 15(3):226–243.
Describes population distribution and discusses trends among indigenous populations.
LHC Archives
- 1962 The port towns of British Borneo. *Australian Geographer* 8(4):161–172.
Looks at the composition of urban population in the port towns of Sabah and Sarawak.
LHC
- 1963 Rural settlements in British Borneo. *Tijdschrift voor Economie en Sociale Geographie* 54(1):12–21. Not seen.
- 1964 *Padi* production and further settlement in Borneo. *World Crops* 16(4):40–45.
Not seen.
- 1965 Land use and development in Sabah and Sarawak. *Economic Problems of Malaysia* 23–32. Not seen.
- 1965 North Borneo (Sabah): A study in settlement geography. Singapore: Eastern Universities Press.
Claims that settlement patterns are related to physical, historical, and economic geography, 156.
LHC TFS Archives Museum

- 1968 Population changes in Sabah, 1951–1960. *Malaysian Journal of Tropical Geography* 26:55–68.
Provides information on the distribution of communities and changes in the indigenous population.
Museum
- 1978 Population changes in Sabah, 1960–1970. *JMBRAS* 51(1):63–76.
Provides information on the distribution of communities and changes in the indigenous population.
LHC TFS Museum
- 1982 Sabah: Satu kajian geografi petempatan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Describes the geography of Sabah as a whole, including its physical geography, history, and economy. Claims that settlement patterns are related to these geographical features. Illustrated with maps, tables, and photographs. Previously published as *North Borneo (Sabah): A study in settlement geography* in 1965, 230 pp.
LHC TFS Archives
- Lees, Shirley P.
- 1964 Apparent and real differences in Dusun linguistics. *SMJ* 11:574–577.
Compares phonemic and phonetic differences between dialects of Kadazandusun and recommends a practical orthography to accommodate differences.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1964 Jungle fire. London: Oliphants.
Describes the work of the Borneo Evangelical Mission in Sarawak and Sabah.
LHC
- 1966 Murut orthography. *SSJ* 3:90–97.
Compares phonemic and phonetic differences between dialects of Murut and recommends a practical orthography to accommodate differences.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1979 Drunk before dawn. Kent: OMF Books.
Depicts tribal missionary work in Sabah and Sarawak, East Malaysia.
LHC Museum
- Lees, Shirley P. and W. C. Lees
- n.d. Alphabet and outline grammar of Dusun. Unpublished MS.
A sketch of Ranau Kadazandusun. Includes a discussion of phonology, pronouns, verbal morphology, nominal morphology, adjectives, adverbs, numerals, and sentence structure.
SIL
- n.d. Dusun phonemics. Unpublished MS.
Describes Ranau Kadazandusun phonemes and their distribution. Includes recommendations for orthography.
SIL

Lees, W. C.

- 1959 Phonetics, phonemics and alphabets. *SMJ* 9:53–55.
A brief introduction to the importance of phonemics in establishing orthographies.
Uses Tagal as an illustration.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- n.d. The Dusun verb. Unpublished MS.
Describes morphophonemics and morphology of Kadazandusun verbs.
SIL

Leifer, Michael

- 1968 The Philippine claim to Sabah. University of Hull: Centre for South-East Asian Studies (Hull Monographs on South-East Asia, No. 1).
Recounts the history of the Philippine claim to Sabah.
LHC Archives Museum

Leigh, Michael B. and John M. Echols

- 1966 Checklist of holdings on Borneo in the Cornell University Libraries (Data Paper, No. 62). Ithaca: Department of Asian Studies, Southeast Asia Program, Cornell University.
Reviewed by G. N. Appell in *BTLV* 124(2):279–280, 1968.
TFS Museum SIL

Lent, John and Kent Mulliner, eds.

- 1986 Malaysian studies: Archeology, historiography, geography, and bibliography (Occasional Paper, No. 11). Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University.
A survey and evaluation of literature relating to Sabah's history.
SIL

Leong, Adeline

- n.d. History of Kota Kinabalu. Unpublished MS.
A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.
Museum

Leong, Adeline and Geoffrey Hodgson

- 1980 Materials on Borneo in the Sabah State Library. *SSJ* 6:218–41.
A list of publications in the State Library.
LHC TFS BC Museum SIL

Leong, Cecilia

- 1982 Sabah: The first 100 years. Kuala Lumpur: Percetakan Nan Yang Muda.
Includes a brief description of the Murut, Kadazandusun, and Bajau. Discusses the relationship between colonial rulers and the indigenous peoples of Sabah, 236 pp. Reviewed in *SSJ* 7:158, 1982.
LHC TFS Archives Museum SIL

Leong Pau Chu

- 1988 Planting *padi*. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 91–93. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes prayers associated with planting paddy and folk beliefs regarding paddy spirits.

LHC Archives Museum SIL

Lette, Jarik R.

- n.d. Incorporation and ownership: A case of a Bajau fishing village in Sabah, Malaysia. Wageningen, The Netherlands: Agricultural University.
Reports the results of a survey of types of ownership of fishing equipment among the Bajau of Gayang, Tuaran.

Museum

Levinsohn, Stephen H.

- 1991 Constituent order in *di* clauses in Malay narratives. Papers in Austronesian linguistics, No. 1, ed. by Hein Steinhauer, 125–135 (Pacific Linguistics, Series A, No. 81). Canberra: Australian National University.
Argues that Malay clauses characterised by the verbal prefix *di* are a single construction, whether they are most naturally translated into English by an active or a passive.

SIL

- 1991 Introduction. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 1–6 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Summarizes the findings related to tense-aspect and grounding related to Bonggi, Ida'an, Coastal Kadazan, Kimaragang, Timugon Murut, and Tombonuo.

SIL

Lew Fui En

- 1963 Murut marriage customs. *Majalah Kent* 6:42.
Not seen.

Ley, C. H.

- 1967 The Muruts of Sabah (North Borneo). Southeast Asia tribes, minorities, and nations, ed. by Peter Kunstadter, 353–365. Princeton: Princeton University Press.
Divides the Muruts into two groups: those that cultivate wet rice and those that cultivate hill paddy. Provides a cultural description of the hill paddy cultivators and the plan of action used to strengthen ties between Muruts and the Malaysian government against the Indonesian Confrontation.

LHC TFS

Lianjun, J. A.

- 1966 Music on Mantanani. *BSJ* 10:44–46.
Describes the *gabang*, a musical instrument used by the Ubian of Mantanani Island. Includes an English translation of an Ubian song.

Museum

Library of Congress

- 1991 Accessions list Southeast Asia, vol. 17(4):324–334. Jakarta: Library of Congress Office.
Lists eighty monographs, fifteen serials, and six other resources about the peoples of Malaysia.
SIL

Lidadun, Peter

- 1968 Nipizan do poulolou. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains short stories written in the Coastal Kadazan language.
TFS SIL

Liew, Richard

- 1961 Visit to Taun Gusi, Kota Belud. *BSJ* 2:5–10.
Discusses pottery making as a dying art and describes the method by which a Bajau woman makes pottery.
LHC Museum
- 1962 Music and musical instruments in Borneo. *BSJ* 3:10–17.
Discusses various musical instruments used by the indigenous peoples and the meanings behind their use, accompanied by drawings.
LHC Museum
- 1962 Pottery, and how it is made near Kota Belud. *Anak Sabah* 6:7. Not seen.

Lim, Edward Huck Tee

- 1981 Resource sharing: A Southeast Asian perspective. Unpublished MS. Not seen.

Lim Beng Hap

- 1976 The sea tiger. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates events of more than a century ago, when fleets of Iranun and Balanini pirate boats roamed the seas of South-East Asia and pillaged ships and villages on the coasts of the many islands that make up the archipelago, 56 pp.
TFS Museum

Lim Huck Tee and D. E. K. Wijasuriya

- 1970 Index Malaysiana: An index to the *Journal of the Straits Branch Royal Asiatic Society* and the *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, 1878–1963. Kuala Lumpur: Malaysian Branch Royal Asiatic Society.
Includes both an author/title index and a subject index.
Museum

Lindah Anuar Ewit

- 1983 A study of native law of succession in Sabah (with special references to Tuaran and Kuala Penyu). Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Examines native laws relating to inheritance among the Lotud, Tatana', Bajau, Bisaya, and Kedayan people of Tuaran and Kuala Penyu.
Museum

Lingenfelter, Sherwood G.

- 1990 Social organization of Sabah Societies: Studies from six societies: Bonggi, Ida'an, Lotud, Makiang, Tagal, Timugon. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Studies the social structure of six Sabah societies: Bonggi, Ida'an, Lotud, Makiang, Tagal, and Timugon, 165 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL

Linggi, Uding

- 1971 Palingas. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 59–61. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a man named Palingas who escapes from death, returns to his family who disobey him, then they all die.
LHC TFS Museum
- 1974 Palingas. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 49–51. Kuching: Biro Kesusasteraan Borneo.
Relates the story of a man named Palingas who escapes from death, returns to his family who disobey him, then they all die. Written in Malay.
TFS

Linus, Roger

- 1992 Fungsi magis hitam di kalangan masyarakat Kadazan-Dusun. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Attempts to understand the function of *sindaat*, or 'black magic', among the Kadazandusun community in Sabah, particularly in Langsat village, Papar. Concludes that apart from the negative aspects of black magic, there is also a positive function in shaping the social order of the community. Written in Malay, x, 108 pp.
Museum

List of folk literature published in the *Sarawak Museum Journal* from vol. 1 (1911) to vol. 18 (1970)

- n.d. Unpublished MS.
Includes a list of the folk literature dealing with Sabah.
LHC

Litak, Philip

- 1971 The legend of Kibambangan. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 51–55. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a place called Kibambangan, named after a fruit tree called *bambangan*. A boy eats some of the fruit and then is terrorized by demons who kill him and all neighbouring children.
LHC TFS Museum

- 1974 Dongeng Kibambangan. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 43–46. Kuching: Biro Kesusastraan Borneo.
Relates the story of a place called Kibambangan, named after a fruit tree called *bambangan*. A boy eats some of the fruit and then is terrorized by demons who kill him and all neighbouring children. Written in Malay.
TFS
- Literature, drama and dance in Southeast Asia
- 1976 Kuala Lumpur: University of Malaya Library.
Lists 3,400 citations which mostly deal with Malaysia and Singapore. Arranged by country, subdivided by subject, 137 pp. Not seen.
- Little, R. M.
- 1887 Report on a journey from Tuaran to Kiau and ascent of Kinabalu Mountain. *BNBH* 5(7):148–159.
Includes the author's impression and description of "Hill" Kadazandusun. Also printed in *JSBRAS* 19:1–26.
Archives
- Liu Wei Ho
- 1979 List of bibliographical projects and surveys completed or in progress in Singapore, January–December 1979. *Singapore Libraries* 9:63–65.
Not seen.
- Lockard, Craig A.
- 1982 A survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah history. *Sarawak Gazette* 108(1480):3–14. Kuching.
Analyses literature which focuses on the history of Sarawak and Sabah. Cites many authors and the year of publication, but does not provide the names of the articles or books, nor is there a bibliography.
SIL
- 1986 A survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah history. *Malaysian studies: Archeology, historiography, geography, and bibliography*, ed. by John A. Lent and Kent Mulliner. Dekalb, IL: Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University.
A survey and evaluation of literature relating to Sabah's history.
SIL
- Loh Chee Yin
- 1966 A new Borneo bibliography: Bibliography of English language sources on human ecology, eastern Malaysia and Brunei, by Conrad P. Cotter. *SMJ* 14:350–375.
A review of Conrad Cotter's bibliography from a librarian's point of view.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1980 An index to all the issues of *SMJ* published from 1911 to 1979. *SMJ* 28:1–198.
An index of the *SMJ*.
LHC TFS Museum SIL

Lojinggu, Dionysius, Othman Rauf, Lai Su Onn, et al.

- 1961 Kampong Gunging, a Penampang Kadazan kampong. *BSJ* 2:33–48.
Describes the visits of a group of students in 1961 and covers ethnographic and some brief historical information, accompanied by drawings and maps.
LHC Museum

Lomax, Frank

- 1963 The church in North Borneo. *East and West Review* 29:22–32.
Reports on the history of Christianity in North Borneo. Includes a discussion on work in the interior, particularly at Tongud.
LHC

Longoi dot ulun Kristian

- 1973 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of Christian hymns.
SIL

Longoi om Zabur

- 1981 Kudat: Protestant Church in Sabah.
A Rungus translation of Christian hymns.
SIL

Loofs, H. H. E.

- 1967 Elements of the megalithic complex in Southeast Asia: An annotated bibliography. Canberra: Australian National University.
Includes a section on Borneo.
Museum

Lovegrove, Leonard

- 1912 British North Borneo. *Journal of the Royal Society of Arts*.
Paper read at the 26 March 1912 meeting of the Society. Includes information from a 1911 census by ethnic group. Provides a brief description of the Bajau, Kadazandusun, and Murut people.
LHC

Low, Hugh

- 1880 *Selesilah* (book of descent) of the *rajas* of Brunei. *JSBRAS* 5:1–35.
States that the Bajau had already occupied the northern coastal area of Sabah in the early part of the sixteenth century during the reign of Sultan Abdul Kahar, the sixth Sultan of Brunei. Not seen.
- 1899 British North Borneo (British Empire Series 1:462–497). London: Kegan Paul.
States why the Sultan of Sulu ceded Balambangan to the English. Reports the growing of sago trees by Kadazandusuns on the Padas River. Makes a reference to caves along the Kinabatangan River and provides a description of the Bajaus and Iranuns.
LHC Museum

Low Kwai Sim

- 1992 Demographic trends of the indigenous groups in Sabah. Population and health issues in Sabah, ed. by Mohd. Yaakub Haji Johari and Mohd. Ayub Amirdad, 67–88. Kota Kinabalu: Institute for Development Studies (Sabah).
Discusses the population demographic trends of the major indigenous ethnic groups in Sabah based on available official statistics from 1911–1980.
Archives Museum

Low Peck Ee @ Jessica

- 1990 Perubahan pucuk pimpinan di Sabah.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses leadership change in Sabah. Written in Malay. Not seen.

Luering, H. L. E.

- 1897 A vocabulary of the Dusun language of Kimanis. *JSBRAS* 30:1–29.
An English-Kadazandusun-Malay wordlist and a discussion of the place of Borneo languages in a genetic classification.
LHC TFS SIL

Luk, Stella and Agatha Lai

- 1966 The Rungus Dusuns of Kudat. *Gaya College Annual Magazine* 3:23–28.
A story of the origin of the Rungus. Mentions some Rungus and Tuaran Dusun customs relating to marriage. Illustrates ritual elements used by Rungus and Kadazandusun people.
Museum

Lukas

- n.d. Unpublished MS.
A Rungus translation of the Gospel of Luke.
SIL

Luping, Herman J.

- 1966 Kadazans: Their past, present and the future. *Sabah Times* (19 November 1966).
Describes different theories regarding the origin of Kadazandusuns, their beliefs based on legends, their religious beliefs, and their thoughts concerning a Kadazandusun consciousness.
Museum
- 1984 The making of a “Kadazan Huguan Siou” (Great Leader). *SMJ* 54:84–87.
Not seen.

Lyman, Adele

- 1988 Sara mangapuy kuuy mangalap so' kalawi'. Unpublished MS.
A cookbook in Sinabu', 11 pp.
SIL

Lyman, Stuart T.

- 1988 Kasiatan muyu sampuru'. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
Gives health tips in Sinabu', a dialect of Upper Kinabatangan, 18 pp.
SIL

- 1990 The Makiang. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 111–131. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Makiang have a very strong emphasis on bilateral kindred associated with a dispersed residence pattern and identities drawn out of regional differentiations of residence.
SIL
- Lyman, Stuart T. and Adele Lyman
1988 Ada' pangadaan ong tinangaran muyu. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
A picture dictionary in Makiang, Sinabu', Malay, and English, 35 pp.
SIL
- Mabinik Kadad @ Masmin Saniman
1992 Perkembangan sekolah-sekolah missionari Kristian di Sabah sumbangannya terhadap kelahiran tokoh-tokoh politik kaum Dusun/Kadazan di Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
Discusses the development of Christian missionary schools in Sabah and the influence thereof on the birth of political figures in the Kadazandusun community. Written in Malay, 190 pp.
LHC
- Macartney, J. H.
1967 Jesselton place names. *SSJ* 3:149–155.
Discusses the origin of place names in the Jesselton (Kota Kinabalu) area and other parts of Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL
- Macaskie, C. F. C.
1921 The law and legislation of the State of North Borneo. *Journal of Comparative Legislation and International Law (London)* 3(3):200–222.
Examines the rights of the indigenous people with regard to land ownership and explains the role of native courts. Summarizes ordinances in force in 1919.
LHC
- Madi bin Torokok
1990 Duwo koyuwan asi-asi. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 61–72 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story about orphans. Translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- Madisah, Japuin, ed.
1989 Sabah secara ringkas. Kota Kinabalu: Jabatan Penerangan.
Contains brief information on Sabah's history, population, government, economic policy, communications, arts and culture, festivals, and holidays. Written in Malay, 76 pp.
LHC TFS Archives

Magilin, Porodong

- 1972 It ongorobos dot osuriban om i pongoretan do Rungus. Unpublished MS.
Provides a collection of Rungus idioms and traditional terms/expressions. Written in Rungus, 16 pp.
SIL

Mahathevan, R.

- 1992 Health status of the people of Sabah: Patterns of morbidity and mortality. Population and health issues in Sabah, ed. by Mohd. Yaakub Haji Johari and Mohd. Ayub Amirdad, 113–137. Kota Kinabalu: Institute for Development Studies (Sabah).
Reports on the demography of Sabah with respect to the mortality and morbidity levels found and suggests that health planners can utilize the findings in the planning of health facilities and the setting of priorities within the health services.
Archives Museum

Mahibol, Jenith

- 1994 Satu kajian kes identiti etnik Sino-Kadazan di pekan Papar [A study of the ethnic identity of the Sino-Kadazan people in Papar town]. Kuala Lumpur: Universiti Malaya. Unpublished MS.
A socio-economical case study of the Sino-Kadazan ethnic group in Papar, who are believed to be of Chinese descent and therefore of ambiguous identity. Written in Malay, viii, 120 pp.
Museum

Maik bin Nuashim @ Jack

- 1962 Spirit boats or "inajong-inajong". *BSJ* 4:3–6.
See Maik bin Nuashim @ Jack, *Spirit boats*, published in 1963.
LHC Museum
- 1963 Spirit boats. *SSJ* 1(4):23–28. (Reprinted in 1976.)
Describes the ceremonies associated with the use of spirit boats.
LHC BC Museum SIL

Maimon Tussy

- 1975 Langsalang kegemaran Murut. *Mastika*, October.
Written in Malay. Not seen.
- 1975 Pesta Magan bagi Kadazan. *Mastika* 5:108–110.
Written in Malay. Not seen.
- 1975 Upacara minum tapai dalam tempayan. *Mastika* 9:65–68.
Written in Malay. Not seen.

Majalah kini Malaysia, bukan kerajaan [Current Malaysian serials, non-government]

- 1976 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
Lists all current serials issued by bodies other than government departments, which are deposited with the National Library. Sorted alphabetically by title or corporate author. Contains 950 items in the 1976 volume, the only one to appear to date. Written in Malay. Not seen.

Majalah kini Malaysia, kerajaan [Current Malaysian serials, government]

- 1974 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
Lists 438 current serials issued by the Malaysian government at federal and state levels which are deposited with the National Library. Sorted by title. Written in Malay. Not seen.

Majalang, Samuel

- 1962 Tanong do Kadazan. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains seven Kadazandusun folktales written in the vernacular language.
LHC TFS SIL

Majid Pulod @ Masluh, translator

- 1999 Ferangat nusa dihiti. Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL.
Contains information about the health risks associated with flies. Written in Bonggi, 31 pp.
SIL

Majimbon, N. C.

- 1962 Inanam *tamu*. *SSJ* 1(3):15. (Reprinted in 1976.)
A brief note on a common belief about the origin of this *tamu*.
LHC BC SIL

Majuddin Kambatu

- 1983 Penjaja kecil di sektor bandar: Kajian kes ke atas penjaja bumiputera di bandar Kota Kinabalu, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
Researches the role of indigenous hawkers in Kota Kinabalu. Written in Malay.
TFS

Majul, Cesar Adib

- 1965 Political and historical notes on the old Sulu Sultanate. *JMBRAS* 38(1):23–42.
Comments on the relationship between the Sulu Sultanate and the inhabitants of North Borneo. Includes information on the Balambangan raid.
LHC TFS Museum

Makansim, Greatlie Elly

- 1997 I Danil. Unpublished MS. A short Rungus primer about the life of Daniel.
SIL
- 1997 I Gidion. Unpublished MS. A short Rungus primer about the life of Gideon.
SIL
- 1997 I Kinurugan do pomogunan. Unpublished MS.
A short Rungus primer about the creation account.
SIL
- 1997 I Nuh. Unpublished MS. A short Rungus primer about the life of Noah.
SIL

Makino, Yoshihiro and Yutaka Shimomoto

- 1989 Fishing gear and methods on the West Coast of Sabah, Malaysia. *SSJ* 9(1):2–67.

Studies the production, gear, boats, and methods of the Sabahan fisherman. Notes that fishermen in this state are mainly Bajau, Bisaya, and Ubian; the remainder of the fishermen originate from outside of Sabah.

SIL

Malakun, Clarence D. Bongkos

1981 Political development in Sabah, 1881–1981. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 119–180. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.

Recounts the history of political parties in Sabah from 1961–1981.

LHC TFS Archives Museum SIL

Malam muhibbah budaya

1977 Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.

A programme for the presentation of aspects of the Kadazandusun culture, 12 November 1977, *Dewan Tun Fuad*, Penampang. Includes Kadazandusun songs and reports on Kadazandusun musical instruments. Written in Kadazandusun, Malay, and English.

LHC

Malay-Illanun-English word list

n.d. Unpublished MS.

A wordlist associated with weaving.

Museum

Malaysia, Department of Statistics

1993 *Siaran perangkaan bulanan, Sabah* [Monthly statistical report, Sabah]. Kota Kinabalu: Jabatan Perangkaan Malaysia, Cawangan Sabah.

Written in Malay. Not seen.

Malaysian aborigines and related groups in Southeast Asia

1977 *Bibliografi kebudayaan Melayu*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Universiti Kebangsaan Malaysia.

A non-annotated bibliography including some ethnic groups from Sabah. Written in Malay.

TFS

Malaysian books in print

1979 Kuala Lumpur: University of Malaya Co-operative Bookshop.

Consists of two volumes so far. Lists books by subject, author, and title. Not seen.

Malaysian traditional crafts

1981 Kuala Lumpur: The Urban Council.

Describes indigenous arts and crafts, accompanied by many photographs.

Museum

Malinggang, Donald S.J.

1970 *Nosusu do atagakan*. Kuching: Borneo Literature Bureau.

A four-chapter story about a “born loser”. Written in Coastal Kadazan. The author alternatively writes his surname as “Malang”.

TFS SIL

- 1970 Singonuo do poguhu, izada do touvi. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Contains stories about Kadazandusun life written in the Kadazandusun language,
45 pp.

TFS SIL

Mallinckrodt, J.

- 1928 Het adatrecht van Borneo, 2 vols. Leiden. Dissertation.
A list of books and articles on Borneo is included in vol. 2. Not seen.

Mambasa' toko: Tangar Ulu Kinabatangan

- 1997 Unpublished MS. An Upper Kinabatangan primer, 27 pp.

SIL

Mambasa tokou

- 1997 Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan primer, 23 pp. Author unknown. Contains some
mistakes according to Hope M. Hurlbut.

SIL

Mamut copper mine compensation projects on: 1. Sasapan cocoa settlement scheme:
6,200 acres; 2. *Padi* compensation and; 3. Water supply to the affected kampong

- 1979 Kota Kinabalu: Ministry of Manpower and Environment Development.
Provides facts on the cost of resettlement of people in the Mamut copper mine
area near Ranau.

TFS

Mandale, Nagasura T.

- 1995 The national commission for culture and the arts and the Bajau arts and cultural
association: Exploring possibilities for comparative studies collaboration.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on
Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.
Provides a brief review of Sama/Bajau literature and suggests linkages between
Maranaus and Sama/Bajau art.

SIL

Manding, Nerda S. and Marta binti Peen

- 1999 Suran pio memara' kengerat butus [Warnings concerning the dangers of smoking].
Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL.
Contrasts the dangers of smoking with the health and economic benefits of not
smoking. Written in Ida'an.

SIL

Mangit Kaur Karam Singh

- 1989 Kesan pembangunan sosio-ekonomi ke atas kehidupan tradisi kaum Murut: Satu
kajian kes di Kampung Ansip, Keningau, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan
Malaysia thesis.
Investigates the changes in the Murut community due to socio-economic
development such as education, cash-economy crops, and cattle breeding that
have affected traditional values and affected the lives of the Murut people. Written
in Malay, xiv, 127 pp.

TFS

Manjaji, Joe

- 1992 Kadazan phrase book and vocabulary of the Kadazan language of Borneo. Penampang: Joe Manjaji.
Contains phrases in Kadazandusun and English, 184 pp.
TFS Archives

Manjun, Masidi

- 1988 Nilai-nilai positif dan negatif sosio-budaya Dusun: Satu pendekatan ke arah keteguhan bangsa. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota Kinabalu, 30–31 July 1988. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association.
Discusses the positive and negative socio-cultural values within Kadazandusun culture. Written in Malay, 15 pp.
SIL

Mansah, Raynold Larry

- n.d. Ethnic dances of Sabah. Unpublished MS.
Introduces the different dances of the various ethnic groups of Sabah, 34 pp.
Museum

Mansuet Badsun

- 1988 To the world of the dead. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 46–48. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of the disappearance of Imputu's grandmother.
LHC Archives Museum SIL

Maraat, Bernard

- 1988 Murut marriage. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 72–75. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes various aspects of a Murut marriage.
LHC Archives Museum SIL
- 1988 The Rundum rebellion. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 69–71. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes the folk beliefs regarding the origin of Rundum, a village thirty miles south of Tenom.
LHC Archives Museum SIL

Maria Ajik

- 1990 Etnobotani suatu masyarakat di Bukit Garam, Sandakan, Sabah: Kajian kes atas Orang Sungai. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
An ethnobotanical study which was carried out at Bukit Garam, Sandakan. Attempts to observe how widely used plants are in the Orang Sungai community. Includes photographs and sketches. Written in Malay, vii, 122 pp.
TFS

Mariam Miasin

- 1981 Pembantu rumah: Keadaan pekerjaan dan kehidupan mereka. Satu kajian kes di kawasan perumahan kerajaan Tanjong Aru, Kota Kinabalu. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

A sociological study of the living and working conditions in a government housing area of Tanjong Aru, Kota Kinabalu. Includes statistics of house membership by ethnic group. Written in Malay.

LHC

Markus

- 1976 Unpublished MS.

A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of the Gospel of Mark.

SIL

- n.d. Unpublished MS. A Rungus translation of the Gospel of Mark.

SIL

Marryat, Frank S.

- 1848 Borneo and the Indian Archipelago: With drawings of costume and scenery. London: Longman, Brown, Green & Longmans.

Recounts travels, including a visit to the Tempasuk River where Iranun pirates were reported to be living. See page 118.

LHC TFS

Marsh, Clive and Barnabas Gait

- 1988 Effects of logging on rural communities: A comparative study of two villages in Ulu Kinabatangan. *SSJ* 8(4):394-434.

Reviews the illegal logging industry in light of the areas of land tenure, agriculture, hunting, fishing, livestock, rattan collection, trade, forest produce, community health, education, and housing.

SIL

Masaalah setinggan di Malaysia [Problems of squatters in Malaysia]

- 1979 Siri Bibliografi Umum, Bilangan 7. Bangi: Perpustakaan Universiti Kebangsaan Malaysia.

Lists 809 books, theses, articles, and newspaper reports in English or Malay dealing with the general urban problems and conditions in Malaysia, with special reference to squatters. Written in Malay, 60 pp. Not seen.

Masandoi Guraman

- 1995 Cabaran-cabaran pembangunan: Kaum minoriti bumiputera Malaysia dari Sabah (ICM). Penampang: Farmost Vision.

Discusses some questions regarding the identity of the minority peoples, the use of the term "Indigenous Cultural Minorities" (ICM) in the Sabah context, and reports on the standard of living and socio-political situation of the *bumiputera*, or indigenous peoples. Closes with some views on the challenges presented to the minority people. Includes a language map and census statistics. Written in Malay, 73 pp.

TFS

Mashur Bin-Ghalib Jundam

- 1983 SAMA. Asian Center Ethnic Research, Field Report, No. 2.
Describes the Bajau of Tawi-Tawi and mentions the Bajau in Sabah. Discusses their material culture, economic life, social organization, and belief system.
Museum

Masidi Manjun and Jacqueline Kitingan

- 1987 The role of cultural associations in nation-building.
Paper presented at the Institute for Development Studies (IDS) Forum (Sabah), 13 June 1987, Tanjung Aru Beach Hotel, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Reports on the cultural diversity of Sabah, the shared objectives of most of the cultural associations, the National Culture Policy, and the role of the cultural associations in the different areas of development, 14 pp.
TFS

Masjid Negeri Sabah

- 1977 Masjid Negeri Sabah. Kota Kinabalu: Majlis Ugama Islam.
Discusses how Islam spread to Sabah. Written in Malay.
SIL

Mastuky, Patricia and Hamdan Yahya

- 1986 Definisi, bentuk dan fungsi muzik rakyat Sabah [Definition, form, and function of the music of the people of Sabah]. Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia. Paper presented at *Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia*, 6–8 April 1986, Kota Kinabalu, Sabah. Gives a definition of local music, discusses the uses, forms, and function of traditional music, and also describes the musical instruments used. Written in Malay, 25 pp.
TFS SIL

Masyarakat Orang-orang Lotud di Daerah Tuaran

- n.d. Unpublished MS. Reports on beliefs of the Lotud people. Written in Malay.
Museum

Mat Salleh

- 1896 *BNBH* 14(21):306.
Discusses an expedition called to suppress the disturbances of Mat Salleh in the Lingkabau area.
Archives

Mat Salleh in Labuk

- 1896 *BNBH* 14(16):243.
A short note mentioning the blockade of the Labuk River and the offering of a reward for Salleh's capture.
Archives

Mat Salleh returns deed of submission

- 1896 *BNBH* 16(10):155.
A report that Salleh has repudiated the arrangement that he had sworn to previously.
Archives

Mat Salleh supposed by natives to be "Kabal"

1897 *BNBH* 15(18):253.

States that Salleh had performed the rite of *Kabal* which is supposed to render the performer invulnerable to all weapons.

Archives

Mat Salleh's attack on Gaya

1897 *BNBH* 15(14):192.

A brief note describing the attack on Gaya and the government's response.

Archives

Mat Salleh's visit to Sugut police station

1896 *BNBH* 14(9):146.

A brief note telling of Salleh's visit to meet with Mr. Wheatley, who was not present at the time.

Archives

Matius bin Matulang

1979 *Cerita dongeng Sabah [Sabah folktales]: Tongo tangon Kadazan: Cerita dongeng Kadazan [Kadazan folktales] (Muzium Sabah Buku Kecil, Siri 1 [Sabah Museum Booklet, No. 1]).* Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

Contains Kadazandusun folktales written in the Labuk-Kinabatangan Kadazan dialect. Translated into Malay by Hope Hurlbut and James Muiyou. Translated from Malay into English by Rebbin Noyo, 60 pp.

LHC Museum SIL

n.d. Kadazan folk-tales. Unpublished MS.

Contains Labuk-Kinabatangan Kadazan folktales translated into English by Hope Hurlbut.

SIL

Matius om surat di Akub: Matius dan Yakub

1984 Kota Kinabalu: World Home Bible League.

A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of Matthew's Gospel and the book of James.

SIL

Matulang, Matius and Hope M. Hurlbut, ed.

1992 *Tongo tangon Kadazan Labuk-Kinabatangan: Cerita dongeng Kadazan Labuk-Kinabatangan: Labuk-Kinabatangan Kadazan folk tales (Sabah Folk Tales, No. 1).* Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

A revised edition of Sabah folktales published in 1979. Contains five Labuk-Kinabatangan Kadazan folktales with translations into Malay and English, 36 pp.

Museum SIL

Matusky, Patricia

- 1987 Muzik rakyat di Malaysia: Definisi, bentuk-bentuk dan fungsi [Music of the people of Malaysia: Definition, form and function]. Muzik dan puisi rakyat Malaysia: Kumpulan kertas-kerja seminar, ed. by Prof. Dr. Mohd. Taib Osman, 19–26 (Siri Kajian Budaya Rakyat Malaysia, 2). Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Paper presented at *Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia*. Gives a brief introduction of the indigenous musical forms of the people of Malaysia, with reference to Sabah. Written in Malay.

Museum

Maxwell, Allen R.

- 1969 Kedayan ethno-ornithology. *BMJ* 1(1):197–217.
Reports on various species of birds using Kedayan names.
- SIL*
- 1970 On the various spellings of the word “Kadayan”. *BMJ* 2(1):87–103.
Discusses the problems of variant spellings in the literature on Borneo. Focuses on “Kadayan”, but includes variant spellings of some Sabah ethnic groups in the appendix.
- LHC TFS Archives Museum SIL*
- 1982 The origin of the name “Sabah”. *SSJ* 7(2):91–105.
Suggests an etymology for the name, “Sabah”, based on historical information, as well as ethnographic and linguistic study.
- LHC TFS Archives Museum SIL*
- 1990 More on recording oral traditions and language: Reply to the replies to my comments. *BRB* 22(2):166–174.
Discusses poetry and comments on the theories and challenges of translation into another language.

SIL

Maya koh Rumanau

- 1982 Unpublished MS.
A Rumanau translation of New Testament verses.

SIL

Mazlan Abdullah

- 1978 Sejarah Malaysia Timur. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
Describes the history and political development of Sabah and Sarawak from the fifteenth century up to 1963. Written in Malay, 140 pp.

LHC

McArthur, John N.

- 1942 Malaria in Borneo. An account of the work of the Malaria Research Department, North Borneo, 1939–1942. London: Library of London School of Hygiene and Tropical Medicine, MS.
Presents the findings of the author who worked at Tambunan while doing research on mosquitoes. Not seen.

- 1947 The transmission of malaria in Borneo. *Transactions of the Royal Society of Tropical Medicine and Hygiene* 40:537–558.
Sets forth the results of malaria research which was extensively conducted in the Tambunan area.
LHC SIL
- 1950 Malaria and its vectors in Borneo. *Indian Journal of Malariology* 4(1):1–90.
A collection of records showing the extent of malaria in Sabah. Discusses the distribution and intensity of malaria.
LHC
- McBain, Audrey Y.
- 1981 Borneo tattoo design. *Arts of Asia* 11(1):123–130.
Illustrates tattoos from Sarawak, but mentions Bajaus, Kadazandusuns, and Muruts.
Museum
- McCredie, David W.
- 1981 Stone and megalithic associated phenomena in Sabah's cultural heritage. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah and Persatuan Sejarah Malaysia.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12-16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Describes the stones and their locations in Sabah.
Museum
- McDougall, William
- 1914 British Borneo. *Oxford Survey of British Empire* 2:415–435.
Claims that Muruts differ in physical type and in culture from the other interior peoples of Borneo.
LHC
- McKaughan, Howard P.
- 1996 Preliminary comments on Iranun of Sabah, Malaysia and Maranao of Mindanao, Philippines.
Paper presented at the Borneo Research Council 4th Biennial International Conference, 10–15 June 1996, Universiti Brunei Darussalam, Brunei. Provides the derivation of the name Iranun, the relationship of the Iranun to the Maranao, a lexicostatistic update, and a list of basic pronouns.
SIL
- 1999 An introduction to Iranun verb structure. *Sabah Museum Journal* 1(4):50–91.
Explicates Iranun verb morphology.
SIL
- 2000 Some current tools for linguistic analysis. Borneo 2000: Language, management and tourism, ed. by Michael Leigh, 212–224. Proceedings of the Sixth Biennial Borneo Research Conference, 10–14 July 2000, Kuching, Sarawak. Kota Samarahan, Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.
Reports on the use of several computer programmes that have proven very helpful in the linguistic analysis of texts of the Iranun language of Sabah.
SIL

McKean, Philip Frick

- 1971 The mouse-deer (kantjil) in Malayo-Indonesian Folklore: Alternative analyses and the significance of a trickster figure in South-East Asia. *Asian Folklore Studies* 30–31:71–84.

Discusses three methodological perspectives which illustrates the historical trends in the study of folklore, and presents a structural analysis which leads to the hypothesis of the mousedeer as an ideal type, a symbol of cool intelligence.

SIL

Meadows, Martin

- 1962 The Philippine claim to North Borneo. *Political Science Quarterly* 78(3):321–335.

Discusses the historical development of Sabah and the Philippines' claim to Sabah.

SIL

Meijer, W.

- 1960 Shifting cultivation and land use in the West Coast of North Borneo. *Borneo Territories Forest Bulletin* 5:9–12.

Argues against the use of shifting cultivation and suggests possibilities for changing the situation, 13 pp.

LHC SIL

Memories of Mat Salleh

- 1980 *Borneo Bulletin* (19 July 1980):22–24.

Recounts the history of Mat Salleh until his death in 1900.

LHC

Metcalf, Peter

- 1988 Prayer in the religions of Borneo: The Berawan case. *SMJ* 39:53–65.

Discusses various cultural prayer traditions.

SIL

Miller, Carolyn P.

- 1981 Bahasa-bahasa dan dialek-dialek di Sabah. Unpublished MS.

Sets forth the findings of the language survey started in 1978 by the Malaysian Branch of SIL International regarding the various languages and dialects found in Sabah. Written in Malay, 14 pp. A translation of this article was made by Paul R. Kroeger and printed in *SSJ* 7:53–64 as *A brief look at the languages and dialects of Sabah*.

SIL

- 1984 Introduction. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 51–57 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Explains the background for a linguistic survey of Sabah conducted by the Malaysian Branch of SIL International and describes the methodology used in conducting the survey.

TFS Museum SIL

- 1987 Assessing levels of complexity in Kadazan texts. *Word* 38(1):27–45.
Discusses levels of text complexity used in assessing bilingualism. Factors of text complexity are speech delivery features, clause and sentence features, and word level features.
SIL
- 1987 Suggestions for assessing bilingual competence, language attitudes, and domains of language use at the community level in Sabah. Unpublished MS.
Reviews various studies which predict acceptance of vernacular literacy programmes. Discusses problems encountered and suggested solutions in assessing language competence, attitudes, and use.
SIL
- 1988 The Dusun language: Dialect distribution and the question of language maintenance.
Paper presented at Seminar USDA, 30–31 July 1988, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the place of Kadazandusun within the Dusunic language family and within the languages of Sabah. Discusses factors relating to language choice and language shift. Gives suggestions to leaders of the Kadazandusun language community regarding development of their language, 17 pp. Translated into Malay.
SIL
- 1988 Report on the USDA conference: Dusun society in the context of nation building. Paper presented at Seminar USDA, 30–31 July 1988, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Presents a summary report of the USDA conference which dealt with dialect distribution and the question of language maintenance for the Kadazandusun language, 3 pp.
SIL
- 1989 Language standardization: Problems and possibilities.
Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Discusses motivation, process, problems, and suggestions related to language standardization for Kadazandusun.
SIL
- 1990 Planning literacy programs: Lessons from around the world. Unpublished MS.
Reports on literacy problems, methods, and progress in various literacy programmes around the world, 14 pp.
SIL
- 1991 Language standardization: Problems and possibilities. Proceedings of the Summer Institute of Linguistics International Language Assessment Conference, Horsleys Green, 23–31 May 1989, ed. by Gloria E. Kindell, 259–267. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Discusses the place of standardization in the process of language development as well as the motivation for it. Presents cautionary advice as well as some suggestions for carrying out a possible standardization programme for a nonofficial language.
SIL
- 1991 New challenges for mother tongue advocates. Proceedings of the Summer Institute of Linguistics International Language Assessment Conference, Horsleys

Green, 23–31 May 1989, ed. by Gloria E. Kindell, 193–202. Dallas: Summer Institute of Linguistics.

Discusses the problems of language shift, semilingualism, and perceptions of the researcher as being intrusive or exploitive. Suggests ways in which we can still make a contribution to minority and majority language communities.

SIL

- 1993 Kadazan/Dusun phonology revisited. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 1–14 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.

Provides a chronology of previous phonological studies which have dealt with Kadazandusun. A complete phonological statement is given in the appendix.

Archives SIL

Miller, John D.

- 1980 Linguistic research in Sabah by the Summer Institute of Linguistics. *BRB* 12(2):61–63.

Reports the four basic procedures employed by the Malaysian Branch of SIL International to investigate the languages and dialects of Sabah.

LHC Archives Museum SIL

- 1981 Institut Linguistik SIL, Cawangan Malaysia, 1980 Annual Report. Summer Institute of Linguistics.

Reports on the activities of members of the Malaysian Branch of SIL International during 1980. Provides a tentative classification of the languages of Sabah and reports on the progress of language survey work.

Archives Museum SIL

- 1984 Update on linguistic research in Sabah. *BRB* 16:34–35.

Reports on the write-up of the language survey in Sabah conducted by the Malaysian Branch of SIL International. Also reports on the languages being investigated by members of SIL International.

LHC Archives Museum SIL

Miller, John D. and Carolyn P. Miller

- 1984 Coastal Kadazan cultural photographs. Unpublished MS. Illustrates aspects of Coastal Kadazan culture.

SIL

- 1984 Problem areas within the Kadazan writing system. Unpublished MS. Points out difficulties in the Kadazandusun writing system and illustrates possible solutions.

SIL

- 1988 Kinship terminology in Coastal Kadazan. *SMAJ* 1(2):14–23.

An overview of Coastal Kadazan culture. Gives consanguineal terms of reference and affinal terms of reference.

TFS SIL

- 1991 Thematic continuity and development in Coastal Kadazan narratives. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 105–136 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Discusses some general features of Coastal Kadazan discourse such as the introduction of participants, the common use of tense and aspect, the differences between oral and written narratives, and the interplay of various discourse markers to highlight information as the story develops.

SIL

Miller, John D. and Carolyn P. Miller, compilers

- 1985 Learn to speak Kadazan. Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.
Contains twenty-five language lessons for anyone wanting to learn Kadazandusun, 192 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1989 Belajar bercakap Bahasa Kadazan (Series C, No. 4). Kota Kinabalu: Muzium Sabah dan Arkib Negeri.
Contains twenty-five language lessons for anyone wanting to learn Coastal Kadazan, 192 pp.
LHC Archives Museum SIL
- 1990 Buuk do tinulisan do tolu bansa' do boros: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Dusun Bundu'-Bahasa Malaysia-English (Series A, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twelve language lessons in Central Dusun relating to travel, greetings, housing, terms of address, eating, buying and selling, medical treatment, weather, time, and description terms, 88 pp.
TFS Museum SIL
- 1990 Buuk tohu boos: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Kadazan Tangaa'-Bahasa Malaysia-English (Series A, No. 5). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twelve language lessons in Coastal Kadazan relating to travel, greetings, housing, getting acquainted, activities and equipment, animals, weather, time, descriptions, colours, and comparisons, 89 pp.
TFS Museum SIL
- 1991 Buuk do tinulisan do tolu bansa' do boros: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Dusun Tinombunan-Bahasa Malaysia-English (Series A, No. 6). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twelve language lessons in Kadazandusun relating to travel, greetings, housing, terms of address, eating, buying and selling, medical treatment, weather, time, and description terms, 89 pp.
TFS Archives Museum SIL

Miller, Mark

- 1998 Kamus ben gambar: Kamus bergambar [Picture dictionary]. Institut Linguistik SIL and Persatuan Seni Budaya Bajau (PSBB).
An illustrated picture dictionary using terms from West Coast Bajau, Malay, and English. Prepublication draft available only.

SIL

Milne, R. S.

- 1973 Patrons, clients and ethnicity: The case of Sarawak and Sabah in Malaysia. *Asian Survey* 13(10):891–907.

A study of patron-client relations at elite level in Sarawak and Sabah. Confirms many of the findings in other developing countries and posits that the extension of government expenditure which accompanied the inclusion of the two states in Malaysia and the beginning of competitive party politics altered existing patron-client relationships. The influence of patron-client ties on ethnic integration is much less clear.

LHC

Milne, R. S. and K. J. Ratnam

- 1974 Malaysia: New states in a new nation. London: Frank Cass.

Includes a chapter discussing the political organization at the village level and the role of headmen, chiefs, and district officers in Sabah and Sarawak.

LHC Museum

Minik binti Adil, translator

- 1998 *Suad tua' mula' uubm Bonggi*. Kota Kinabalu: SIL.

Contains folktales about Bonggi culture. Written in Bonggi, 27 pp.

SIL

Mirafuentes, Editha M.

- 1991 Comparative analysis of verb morphology of Central Sinama and Bajau Darat for purposes of computer assisted dialect adaptation program. Philippines: Philippine Normal College Graduate School thesis.

A descriptive-contrastive analysis of Central Sinama and Bajau Darat (West Coast Bajau) phonemes and verb morphology. Shows that both languages have almost parallel form, function, and distribution, which would make the application of the Computer Assisted Dialect Adaptation (CADA) programme possible, xxv, 215 pp.

Museum SIL

- 1995 Bajau Pantai Barat adult literacy materials as a bridge for learning Bahasa Malaysia.

Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Presents a conceptual framework as well as literacy materials for developing literacy in the national language among speakers of West Coast Bajau.

SIL

- 1999 Development of prototype bridge materials for adult literacy in Bahasa Malaysia, vol. 1. Dissertation.

A dissertation presented to the Faculty of the Graduate College Philippine Normal University in partial fulfilment of the requirements for the degree Ph.D. in Linguistics, specialization in Applied Linguistics. Aims to develop prototyping bridge materials for adult literacy in the Malay language, focusing on the topics of family, work, health, nutrition, values, etc., 178 pp.

SIL

- 1999 Development of prototype bridge materials for adult literacy in Bahasa Malaysia, vol. 2. Dissertation.
A dissertation presented to the Faculty of the Graduate College Philippine Normal University in partial fulfilment of the requirements for the degree Ph.D. in Linguistics, specialization in Applied Linguistics. Aims to develop prototype bridge materials for adult literacy in the Malay language, focusing on the topics of family, work, health, nutrition, values, etc., 82 pp.
SIL
- Misa Tobitua 1 om 11; Hozou ngaavi om sambayang do aiso Father
n.d. Kota Kinabalu: Roman Catholic Church.
A Coastal Kadazan translation of the Mass and prayers.
SIL
- Mitchell, Carol
1981 Koleksi sejarah tempatan. Kota Kinabalu: Perpustakaan Negeri Sabah.
Written in Malay. Not seen.
- Miwil, Peter
1980 The rolling jar of Kampong Inobong. Maktab perguruan gaya.
Describes a legend about a formerly spirit-inhabited jar which stands in a Penampang churchyard.
Museum
- Miyamoto, Masaru
1988 Fieldtrip to Rungus communities in Kanibongan, Pitas. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Reports on a field trip made to Kanibongan, Pitas District, 1–6 December 1988, to get an overview of the socio-cultural and ecological setting, 46 pp.
LHC
- 1989 Folk legal culture among the Rungus in Pitas, Sabah. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Discusses the concept of Rungus law, courses of action for conflict management, litigation, offence categories, and punishments, 39 pp.
LHC SIL
- Mizal Ashfek Khan
1998 Tourism assets (social and cultural) of the Kadazans of Kampung Hungab, Sabah, Malaysia. Birmingham: Birmingham College of Food, Tourism and Creative Studies. Unpublished MS.
Introduces the culture of the Kadazans of Hungab, Penampang, as a potential tourism attraction, in the hope that it will bring both social and cultural benefits in addition to economic gains, xii, 108 pp.
TFS

Mohd. Ariff bin Othman

- 1970 The Philippines' claim to Sabah: Its historical, legal and political implications. Singapore. (Translated and published in 1988 as *Tuntutan Filipina terhadap Sabah: Implikasi dari segi sejarah, undang-undang dan politik.*)
Provides a carefully argued analysis of the case of a Malaysian legal official with references to many legal documents and treaties, 76 pp. Not seen.
- 1988 Tuntutan Filipina terhadap Sabah: Implikasi dari segi sejarah, undang-undang dan politik [The Philippines' claim to Sabah: Its historical, legal and political implications]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia. (First published in English by the author in 1970.)
Provides a carefully argued analysis of the case of a Malaysian legal official with references to many legal documents and treaties. Written in Malay, 146 pp.
Archives Museum

Mohd. Fuad Abdullah

- 1989 Melangkah ke jinjang pelamin. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Discusses rules, principles, and purposes for marriage, as well as forbidden marriages within Islamic cultures of Sabah. Written in Malay, 83 pp.
Museum SIL

Mohd. Fuad J. Atik

- n.d. Adat istiadat menhanyutkan ajung ke muara sungai suku kaum Brunei di Bongawan. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Sets forth the ways in which the Kedayan people of Bongawan village, in the Kuala Penyu area, carry out a specific cultural ceremony in order to secure future peace and prosperity for themselves. Written in Malay, 43 pp.
TFS Museum
- n.d. Bubu mengalai. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Discusses various aspects of cleaning fish traps. Written in Malay, 52 pp.
Museum SIL

Mohd. Hekam Terimoh

- 1981 Sarang burung dan kepentingannya dalam masyarakat Idahan. *Dewan Budaya* 3(2):38–39.
Describes the economic importance of birds' nests to the Ida'an who live in Sapagaya village, near Lahad Datu. Written in Malay.
TFS

Mohd. Jamil Al-Sufri

- 1977 Islam in Brunei. *BMJ* 4(1):35–42.
Discusses the reign of Sultan Mohamad over what is now known as Sabah in the fifteenth century. Sultan Mohamad is linked by marriage to the royal family of Johore and to the alleged early migration of the Bajaus from Johore to Sabah. Not seen.

Mohd. Nasir Hashim and Mohd. Idris Mohd. Nor

- 1982 Kesihatan & pemakanan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 211–231 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu. Divides health facilities in Sabah into two types: modern and traditional. Discusses the relationship of food to health and comments on conditions in several villages. Written in Malay.

TFS Museum

Mohd. Nistah Kabul

- 1980 Kraftangan kaum etnik Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia. Written in Malay. Not seen.

Mohd. Nor Long

- 1981 Empat beradik di Sabah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia. Documents stories for school-aged children about life in Sabah. Includes a story about visiting the Bajau of Kota Belud, and also a chapter on Mat Salleh. Written in Malay.

TFS

Mohd. Nor Shamsudin

- 1977 Pakaian tradisi jadi kebanggaan. *Wanita* 7:8–9. Written in Malay. Not seen.

Mohd. Razalee bin Goroh @ Symin bin Goroh

- 1982 Titian adat istiadat kaum Dusun/Kadazan, Kota Belud. Kota Kinabalu: Sabah State Museum. Describes various customs and punishments of the Kadazandusuns of Kota Belud. Written in Malay, 50 pp.

LHC Museum

- 1986 Panduan adat-istiadat suku Dusun/Kadazan, Kota Belud. Kota Kinabalu: Muzium dan Arkib Negeri Sabah.

Describes the Kadazandusun way of life. Written in Malay. Not seen.

LHC

- 1986 Sepintas lalu mengenai adat istiadat Dusun/Kadazan, Kota Belud. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Discusses various customs of the Kadazandusun in Kota Belud. Written in Malay, 88 pp.

Archives Museum SIL

Mohd. Shafie Matzain

- 1983 Mipakan: Satu upacara menyembuhkan pesakit di kalangan Orang Bisaya Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

Researches the role of spiritual powers in traditional healing among the Bisaya of Sabah. Written in Malay.

TFS

Mohd. Taib Osman

- 1972 The aims, approaches and problems in the study of folk literature or oral tradition with particular reference to Malay culture. *BMJ* 2(4):159–164. (Reprinted, n.d.)
Suggests ways for the study of folk literature or oral tradition, which involve collecting and archiving the material in order to be able to pass on this heritage to future generations.
SIL
- 1978 Strategi pendokumentasian tradisi lisan di Sabah. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 1–10. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes the purpose of and strategy for documenting traditions in Sabah. Points out the need for a cultural atlas of Sabah. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- 1981 The traditional musical instruments of Sabah. Sabah: History and society, compiled by Khoo Kay Kim. Kuala Lumpur: Malaysian Historical Society. Not seen.
- 1982 Manual for collecting oral tradition with special reference to South East Asia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Discusses techniques of collecting behavioural, verbal, and material traditions with special reference to Malaysia, 92 pp.
SIL
- n.d. Some notes on the oral traditions of the Bajau of Sabah, Malaysia. Kuala Lumpur: Bureau of the Advisory Committee for the Study of Malay Culture.
Divides the Bajaus of Sabah into two major groups: Bajau Laut and Bajau Darat. Briefly discusses Bajau traditions including music, dances, games, riddles, and myths.
TFS

Mohd. Taib Osman, ed.

- 1978 Tradisi lisan di Sabah. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
A collection of articles dealing with spoken tradition in Sabah. These articles are the result of a seminar held in Kota Kinabalu 13–15 November 1976 documenting the spoken languages of Sabah. Written in Malay, 122 pp.
LHC TFS Museum

Mohd. Yaakub Haji Johari

- 1989 Issues in the identification and classification of indigenous ethnic groups in Sabah and Sarawak. *SMJ* 40:209–218.
Discusses the roles of locality, autonyms vs. ethnonyms, and ethnic consciousness in naming and classifying the ethnic groups of Sabah.
SIL

Mohd. Yassin Isa

- 1978 *Moginum*: Sebagai satu upacara. Tradisi lisan di Sabah, ed. by Mohd. Taib Osman, 58–106. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Describes the *Moginum* ritual performed in Tinangol village, August 1976. Includes Rungus transcriptions of tapes recorded during the ritual. Written in Malay.
LHC TFS Museum

Mohd. Yusoff Darus

- 1973 Pesta menuai padi. *Dewan Masyarakat* 4:54. Written in Malay. Not seen.

Mohktar Ali bin Ali

- 1963 The origin of the Dusun Alab. *SSJ* 1(4):76–77. (Reprinted in 1976.)
A legend concerning men descended from an eagle.
LHC BC Museum SIL

Mohring, Hans

- 1967 Concerning the word “Suluk”. *SMJ* 15:243–244.
A brief note concerning the origin and meaning of the word “Suluk”.
LHC TFS BC Museum SIL

Moinin, Janet

- 1986 A contrastive grammatical analysis of English and Kadazan. Unpublished MS.
Discusses contrastive analysis, mother-tongue interference, the background of the Kadazandusun language, and predictable errors, 60 pp.
SIL

Mojilis, Wilfred

- 1988 Tuhun tokou doid susuzan tonibo. Penampang: Wilfred Mojilis.
A compilation of Kadazandusun short stories by a local author.
LHC Archives Museum

Mojingol, Palait

- 1993 I Tidong om i Zina. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 51–54. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A Kadazandusun story about Tidong and Zina.
TFS
- 1993 Sunsubalun. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 25–31. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A Kadazandusun story about Sunsubalun.
TFS

Mojolou, Michael and Samuel Majalang

- n.d. The story of Daniel (Kadazan). Kuching: Borneo Literature Bureau.
A Kadazandusun translation of the life of Daniel. Not seen.

- Mojunggan, Jomiol, Moujin Mindayu, and Jawi Mojunggan
 1998 Sundait doh Kadazandusun. George Jo & Co.
 Contains forty-five riddles with their answers in Kadazandusun, 90 pp.
TFS Museum
- Mojuntin, Peter
 1967 The origin of the Kadazan. *Sabah Times* (23 November 1967).
 Distinguishes between the terms "Dusun" and "Kadazan" as the author traces
 back his family heritage and argues to be called a Kadazan.
Museum
- Mokhtar bin Haji Shamsuddin
 1981 Dasar Kerajaan berkenaan dengan pentadbiran Orang Asli di Semenanjung
 Malaysia. Jabatan Hal Ehwal Orang Asli, Kementerian Hal Ehwal dalam Negeri
 Malaysia.
 Sets forth government policy regarding the aborigines of West Malaysia. Written in
 Malay, 5 pp.
SIL
- Monteiro, Irene-Anne
 1981 More favorite stories from Borneo. Singapore: Heinemann Educational Books.
 Short stories from Sabah and other parts of Borneo intended for use in upper
 primary or lower secondary schools.
LHC
- Moody, David C.
 1984 Buk urup Ida'an [Ida'an alphabet book]. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
 Introduces the Ida'an letters along with the appropriate Ida'an word and a picture
 of it. Written in Ida'an, 33 pp.
SIL
- 1984 Conclusion. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John
 Wayne King, 325–337 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian
 National University.
 Summarizes the results of language survey research in Sabah and provides a
 classification of the languages of Sabah based on those results. Compares this
 new language classification with previous classifications, including Dyen (1965)
 and Prentice (1970).
TFS Museum SIL
- 1984 The Lundayeh language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K.
 King and John Wayne King, 59–65 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78).
 Canberra: Australian National University.
 Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Lundayeh language.
TFS Museum SIL
- 1984 The Malayic language family. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie
 K. King and John Wayne King, 91–100 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78).
 Canberra: Australian National University.
 A brief description of the Malayic language family. Discusses the results of dialect
 intelligibility testing among the Malayic languages.
TFS Museum SIL

- 1984 The Suluk (Tausug) language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 75–84 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Suluk language.
TFS Museum SIL
- 1984 The Tidong language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 125–137 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Tidong language.
TFS Museum SIL
- 1988 A brief sketch of Ida'an declarative and interrogative clause types. Borneo language studies 1: Sabah syntax papers, ed. by Charles Peck, 81–99 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Describes the verbal, semiverbal, and verbless clauses in Ida'an.
SIL
- 1990 Dayang Pukli' bio endung [Princess Pukli' and the sea eel]. Kota Kinabalu: Institut Linguistik SIL.
A story that was prepared in Begak to help check the Begak orthography and to provide an incentive for literacy promotion.
SIL
- 1991 Continuity and development in Ida'an narrative discourse. Thematic continuity and development in languages of Sabah, ed. by Stephen H. Levinsohn, 137–162 (Pacific Linguistics, Series C, No. 118). Canberra: Australian National University.
Discusses the marking of core developmental events, the pivot marking system, and the use of sentence introducers all within the context of the features of Ida'an narrative discourse.
SIL
- 1993 Ida'an phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 131–146 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress. Also gives a brief section on morphophonemics.
Archives SIL
- Moody, David C., compiler
- 1993 Liton Ida'an: Cerita dongeng Ida'an [Ida'an folk tales] (Sabah Folk Tales, No. 6). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A compilation of twelve Ida'an folktales translated into Malay and into English, accompanied by pencil sketch illustrations, 203 pp.
TFS Museum SIL
- Moody, David C. and Marsha Ann Moody
- 1990 The Ida'an. Social organizations of Sabah societies, ed. by Sherwood G. Lingenfelter, 133–157. Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Describes various aspects of residence, kinship, power relationships, marriage, and social organization. Argues that the Ida'an have almost exclusive emphasis on kinship and cognate descent groups.
SIL

- 1998 Kamus akay gambar: Kamus bergambar [Picture dictionary] (Series D, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Contains twenty sections of different sketches with associated vocabulary in Begak, Malay, and English, 35 pp.
TFS
- Moody, David C. and Marsha Ann Moody, compilers
1989 Buk tellu ba'aso: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Ida'an-Bahasa Malaysia-English (Series A, No. 3). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
An introductory Ida'an phrase book covering the following topics: travel, greetings, question words, housing, terms of address, compliments, and more, 56 pp.
LHC TFS SIL
- Moor, J. H.
1837 Notices of the Indian Archipelago and adjacent countries. Singapore.
A collection of papers and notes from various sources including the notes of Mr. Dalton on Borneo and information which appeared in the *Singapore Chronicle*, 1824–1834. References to Ida'an are included from Dr. Leyden's notes. He considers Ida'an another name for "Dayak", a cover term used for indigenous peoples of Borneo.
LHC Museum
- More about native superstitions
1917 *BNBH* 35(16):160–161.
Recounts several Kadazandusun and Murut beliefs.
Archives
- Morgan, Stephanie
1992 Outline for a collector's question list for Bornean oral literature and verbal tradition. *BRB* 24:112–138.
Gives recommendations to be aware of when collecting oral literature.
SIL
- Morris, H. S.
1966 Review of T. R. Williams', The Dusun: A North Borneo society. *JRAI* 1:426.
Not seen.
- Morrison, Alastair
1955 Murut pottery. *SMJ* 6:295–297.
A description, with photographs, of the pottery of Muruts at Bah Kelalan. The term "Murut" here may refer to Lun Bawang or Lundayeh.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1983 In days gone by (cont.). *Sarawak Gazette* 109(1484):30–37. Kuching.
Describes the author's life in Lawas as a district officer. States that there was a Tagal community near Merapok and reports on Murut customs which he observed.
LHC SIL

Morrison, Jean

- 1994 The Bajau: Gender relations and social change among a Bajau fishing community in Sabah, East Malaysia. Hull: University of Hull dissertation. Unpublished MS.
Not seen.

Moseley, C. and R. E. Asher

- 1994 Atlas of the world's languages. London: Routledge.
Discusses linguistic relationships among languages. Not seen.

Moulton, J. C.

- 1912 An expedition to Mt. Batu Lawi. *JSBRAS* 63:1–104.
Includes a Murut vocabulary in appendix 9. Not seen.
1915 Measurements of some Dusuns. *SMJ* 2:191–196. Not seen.

Movements of Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(6):88. A brief note giving the new location of Salleh.
Archives

Moyog: Root of many Kadazan family trees

- 1984 *Daily Express* (25 February 1984).
States that forty-five percent of the Kadazans in the Moyog area are related.
LHC

M. T. Abdullah and L. S. Hall

- 1997 Abundance and distribution of fruit bats and other mammals in the tropical forest canopy in Borneo. *SMJ* 51(72):63–74.
Reports on canopy surveys using aerial walkways at Poring and Lambir and identifies nine species of bats and two species of flying squirrels.
SIL

Mudi, Ambrose

- 1981 Kajian muzik Sabah. Unpublished MS.
Paper presented at the Kadazan Cultural Association, 2nd Delegates Conference, 5–6 December 1981. Describes several of the indigenous musical instruments, accompanied by drawings. Written in Malay.
LHC Museum
1988 Musical instruments of Sabah: A perspective on the *sompoton*. Unpublished MS.
Not seen.
Archives

Muhammad A. Rahman

- 1960 Ilmu alam Borneo Utara. Singapore.
Describes North Borneo and includes a classification of its people. Written in Malay.
TFS
1966 Rangkaian tawarikh Negeri Sabah. Singapore: Al-Ahmadiyah Press.
Deals with the prehistory and the history of Sabah, makes reference to population and ancient culture, and includes a discussion of Mat Salleh. Written in Malay.
LHC

Muhiddin Yusin

- 1990 Islam di Sabah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia. Written in Malay. Not seen.

Mundy, Rodney

- 1848 Narrative of events in Borneo and Celebes down to the occupation of Labuan, 2 vols. London: John Murray.
Presents the history of Borneo, taken from the journals of James Brooke, the *Rajah of Sarawak*, and a narrative of the operations of *H. M. S. Iris*. Contains observations on customs of the local peoples and an account of war with the "Dyaks", xvii, 385, xi, 395 pp.
Museum

Murdock, George P.

- 1964 Genetic classification of the Austronesian languages: A key to oceanic culture history. *Ethnology* 3:117–126.
Includes the Kadazandusun of Sabah as a "cluster" of societies rather than a single society. Not seen.
- 1967 Ethnographic atlas: A summary. *Ethnology* 6:109–236.
Includes Kadazandusun-speaking peoples of North Borneo. Not seen.

Murut basket-work patterns

- 1966 Sabah Museum Leaflet, No. 9. Sabah: Department of Agriculture.
Describes twenty-four Murut patterns of weaving, with illustrations and indigenous names provided for each pattern, 24 pp.
Museum

Murut catechism

- 1960 Keningau: Roman Catholic Mission.
A Sumambu Murut translation of a catechism. Not seen.

Murut disturbance

- 1888 *BNBH* 6(7):433.
Describes how the Murut rebellion on the lower Padas River was squelched and reports that the Muruts transferred to towns were actively involved in constructive work.
Archives
- 1888 *BNBH* 6(4):373–374.
Describes the Padas Muruts as being confirmed headhunters and how poll taxes might aid them in leaving behind barbarism and becoming more industrialized.
Archives

A Murut house in the "Ulu" Tagul

- 1912 *BNBH* 30(14):116.
A detailed description of a Murut longhouse from an outsider's point of view.
Archives Museum

Murut hymnal

- n.d. Unpublished MS.
A Tagal translation of hymns in the Maligan/Tomani dialect of Tagal.
SIL

The Murut rising in Rundum District

1915 *BNBH* (16 April 1915). Reports on a Murut attack at Rundum.

Archives Museum

Murut signs found in the Sook District

1965 Unpublished MS.

Describes stick signs used by Muruts in the Sook District.

Museum

The Muruts of North Borneo

1901 *BNBH* 19(19):330–332.

Observations on the behaviour and beliefs of the Muruts inhabiting the basin of the Padas River.

Archives Museum

Mustafa Haji Daud

1982 *Anyaman dan tenunan di Sabah* [Plaiting and weaving in Sabah]. *Mastika* 46(6):94–97.

Describes the richness of the local cultures of the peoples of Sabah in terms of their weaving and plaiting skills in making various artefacts as well as clothing.

Written in Malay.

LHC

Mustapha Indasan

1998 *Erti warna Lilimbo dalam budaya Lotud. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun*, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 50. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Discusses the meaning of the wearing of traditional clothes in the context of the Lotud culture. Written in Malay.

TFS

Muzik tradisi Bajau “betitik”

1984 *Borneo Bulletin* (6 October 1984).

Reports on the use of *gong* among the Bajau. Written in Malay.

LHC

Muzium Sabah

1984 *Muzium Sabah: Pembukaan rasmi Muzium Sabah oleh ke bawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong*, 11 April 1984.

Discusses art from various ethnic groups in Sabah. Written in Malay and English, 48 pp.

SIL

Nagatsu, Kazufumi

1995 *Umi no tami Sama-jin no seikei senryaku* [Sama: Their strategies for livelihood on the sea]. *Kikan Minzokugaku* 74:18–31.

Contains excellent cultural photographs. Written primarily in Japanese. Not seen.

- 1997 A sketch on the southward migratory movement of the Sama in and around the West Celebes Sea. *Journal of Sophia Asian Studies* 15:99–131.
Provides maps of Bajau settlements throughout South-East Asia, as well as their migratory movements. Primarily written in Japanese with a small section in English. Not seen.
- Nakpil, Carmen Guerrero
n.d. The National Historical Commission. Manila: National Historical Commission.
A group of papers read to the National Historical Commission in Manila dealing with the Philippine claim to Sabah.
TFS
- Napper, Keith
1963 Progress of the Dusun church. Borneo Evangelical Mission Newsletter, October 1963. Not seen.
- Nathesan, S.
1993 Senario kepelbagaian bahasa di Sabah dan dialek di Sabah: Satu tinjauan. *Jurnal Dewan Bahasa* 37:933–945. Written in Malay. Not seen.
1993 Sistem bunyi Bahasa Sungai di Sabah. *Pelita Bahasa* Oktober:18–19.
Provides an overview of the phonetics of the Sungai language. Written in Malay.
SIL
1995 Kata ganti dan sistem panggilan serta rujukan dalam Bahasa Tambanua. *Dewan Bahasa* 39(2):159–165.
Discusses the place of the Tombonuo language within the Paitanic language family. Focuses especially on pronouns. Written in Malay.
SIL
- Native administration legislation of 1937
1937 Unpublished MS.
Correspondence regarding the role of native courts and the extent of native administration. Includes a draft copy of the Native Administration Ordinance.
Archives
- Native health and medical work in the interior
1924 Unpublished MS. Correspondence between medical officials regarding the health of the people in the interior of Sabah.
Archives
- Native liquors
1925 Unpublished MS.
Correspondence dealing with *tapai* tax and the consumption of native liquor.
Archives
- Native liquors taxation
1912 Unpublished MS.
Correspondence dealing with *tapai* tax and the consumption of native liquor.
Archives

Native medicine and superstition

1899 *BNBH* 17(24):375–376.

Discusses the use of plants, the Koran, and charms by indigenous people in effecting cures for illness.

Archives Museum

Native reserves Tenom

1928 Unpublished MS. Lists names of people making land claims and includes maps.

Indicates burial reserves by village.

Archives

Native rule in Non-British Borneo

1884 *BNBH* 2(3):5.

Describes a headhunting attack against Kadazandusun women and children in the interior of Tuaran which was instigated by the Sultan of Brunei.

Archives

Native sports

1905 *BNBH* 23(2):16–17.

Describes native sports events and participation of indigenous peoples in Kudat on 2 January 1905.

Archives

Native tobacco ordinance

1917 Unpublished MS.

Correspondence between government officials dealing with native tobacco regulations, licenses, and taxes.

Archives

Native unrest at Rundum

1915 *BNBH* (16 April 1915).

Reports a Murut attack on a district officer while he was journeying to Pensiangan.

Archives Museum

Natrah Arif

1988 Animal charms. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 85–88. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

Describes the supposed magical powers associated with various animals.

LHC Archives Museum SIL

Needham, Rodney

1953 A note on some North Borneo kinship terminologies. *JMBRAS* 26(1):221–222.

A challenge to Leach's (1950) kinship terms for Sumambu Murut and Tagal.

Includes two kinship term lists.

LHC TFS Museum SIL

1955 A note on ethnic classification in Borneo. *JMBRAS* 28(1):167–171.

Discusses the problem of ethnic classification in Sarawak and mentions the misuse of the term "Murut" in Borneo ethnography.

LHC Museum

Negotiations opened with Mat Salleh

1898 *BNBH* 16(8):120–121.

Speaks about the readiness of an expedition against Salleh while the officials await response from him.

Archives

A new deal for Kadazans: Bundu Tuhan Mission starts a quiet revolution on Mt. Kinabalu

1964 *Sabah Times* (New Year Supplement, 1 January 1964):9.

Describes economic and agricultural developments introduced by Roman Catholic workers from the Bundu Tuhan Mission in the Ranau District.

LHC

Ng Boh Kah and S. S. Gill

1979 The wet *padi* farming community in Sabah. *Bulletin of the Society of Agricultural Scientists Sabah* 2(3):4–13.

Surveys wet paddy farming in Sabah. Includes charts on household holdings, paddy yields, and farm income by district.

LHC TFS

Ng H. H., Tan S. H., and Ng P. K. L.

1995 Revalidation of *Channa baramensis* (Dachner 1901), a species of snakehead from northern Borneo (Teleostei: *Channidae*). *SMJ* 48:219–226.Gives evidence that *Channa baramensis* is a valid snake species despite previous research.*SIL*

Ng Sabine, compiler

1996 Buuk do monurat Malazu. Kuala Lumpur: The Embassy of Finland and Finnish International Development Agency (FinnIDA).

A Malay writing book for speakers of Rungus, 12 pp.

SIL

Ng Sabine, Dortia Tinsong, and Yakub Tinsong

1996 Misingilo do mamasa malazu. Kuala Lumpur: The Embassy of Finland and Finnish International Development Agency (FinnIDA).

A Malay reading primer for speakers of Rungus, 10 pp.

SIL

Ng Swee Hua

1980 Population of Malaysia: A bibliography. Kuala Lumpur: Population Studies Unit, Faculty of Economics and Administration, University of Malaya.

A bibliography of the population of Malaysia, 128 pp. Not seen.

Ngir anak Wusak

n.d. First Murut reader. Singapore: University of Malaya Press.

Not seen.

Nicholl, Robert

1976 The sixteenth century cartography of Borneo. *BMJ* 3(4):96–126.

Examines old maps of Borneo.

LHC TFS Museum

Nicholl, Robert, ed.

- 1977 Relations between Brunei and Manila, A.D. 1682–1690. *BMJ* 4(1):128–176.
Makes available in English some documents entitled "Filipinas Legajos 13 and 14" and show their importance to the history of Brunei. Mentions that the Bajaus played the role of the "coast guard" for the Brunei Sultanate by patrolling the coastal waters.

Archives

Nightingale, Ken

- 1975 One way through the jungle. London: OMF Books.
Describes the work of the Borneo Evangelical Mission in Sabah and Sarawak.

SIL

Nik Abdul Rashid

- 1981 Sejarah perundangan Sabah. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Describes the indigenous customs and laws and provides a history of law in Sabah. Written in Malay.

TFS Museum

Nik Safiah Karim Hamdan Ariffin

- 1992 Laporan kajian sosiolinguistik penggunaan, penguasaan, dan pelaksanaan Bahasa Malaysia Baku: Di Jabatan-jabatan Kerajaan Negeri/Persekutuan, badan-badan berkanun/swasta dan kuasa-kuasa tempatan di Sabah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Reports on the results of socio-linguistic research to determine the extent of the use of Malay in various social domains. Mentions the various indigenous language groups of Sabah and their experiences relating to the use of the national language. Written in Malay, 169 pp.

TFS

Nikah kahwin Orang Murut, Sabah [Courting and wedding customs among the Muruts]

- 1978 Upacara perkahwinan tradisional di Malaysia [Traditional Malaysian wedding]. Kuala Lumpur: Muzium Negara.
Explains the Murut method of choosing a marriage partner. Describes wedding preparations, the ceremony itself, and customs associated with the marriage ritual. Written in Malay and English, 10 pp.

LHC Museum

Nimmo, H. A.

- 1965 Social organization of the Tawi-Tawi Badjaw. *Ethnology* 4:421–439.
Not seen.
- 1966 Themes in Badjaw dreams. *Philippine Sociological Review* 14:49–56.
Not seen.
- 1968 Bajau of Sulu, fiction and fact. *Philippine Studies* 16:771–776.
Not seen.

- 1968 Reflections on Bajau history. *Philippine Studies* 16(1):32–59.
Discusses the problem of terminology with reference to the Bajaus. Describes characteristics which distinguish various Bajau groups.
LHC Museum
- 1969 The structure of Bajau society. Honolulu: University of Hawaii dissertation.
Not seen.
- 1970 Bajau sex and reproduction. *Ethnology* 9:251–262.
Not seen.
- 1984 Bajau. Muslim peoples: A world ethnographic survey, 2nd edition, ed. by Richard V. Weekes. Westport, CT: Greenwood Press.
Not seen.
- Noble, Lela Garner
- 1977 Philippine policy toward Sabah, a claim to independence. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
Discusses the Philippine claim to North Borneo, the confrontation, and politics involved. Chapter 4 mentions the Muruts, Bajaus, and indigenous courts.
TFS
- Nolten, Marleen, Gert-Jan Rotmensen, Marco Gonzales, and Arthur de Groof
- 1986 The socio-economic status of shifting cultivators in 7 selected villages in Mukim Nabawan, Sabah. Kota Kinabalu: Unit Penyelidikan Sosioekonomi, Jabatan Perdana Menteri, Cawangan Sabah.
Discusses a joint project sponsored by Malaysia and the Netherlands to investigate the agricultural practices and governmental assistance to the Muruts in Mukim Nabawan.
SIL
- Noraini Mohd. Tamin
- 1982 Pemerhatian ekologi. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 69–85 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Describes ecological factors associated with four villages. Written in Malay.
TFS Museum
- 1987 Laporan tampang muka Residensi Pantai Barat: Kajian biologi sekitaran dan ekologi. Kajian etnografi Sabah: Satu pengenalan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
An ethnographic study which focuses on the biology and ecology of the west coast of Sabah, including Tuaran, Kota Belud, Ranau, and Kota Kinabalu. Written in Malay, 21 pp.
TFS
- Nordin Siman
- 1989 Petula-petula asli. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Gives the geography, economy, major ethnic groups, and traditional cultural advice regarding different activities, 24 pp. Written in Malay.
SIL

Normah Yahya

- 1993 Local History Collection: An annotated bibliography. Kota Kinabalu: Perpustakaan Negeri Sabah. (For the previous publication, see Koleksi Sejarah Tempatan [Local History Collection], 1982.)

Lists the contents of the Sabah State Library's Local History Collection (LHC) as an annotated bibliography, with author/title index at the back, 74 pp.

LHC

North Borneo, Brunei, Sarawak (British Borneo)

- 1956 New Haven: Human Relations Area Files.

Not seen.

North Borneo folklore

- 1935 *BNBH* 53:152, 194–195.

Recounts several legends of the Kadazandusuns of Kiau regarding fire, crocodiles, and love.

Archives

Nunga binte Latip and Alanna Y. Boutin

- 1989 Buku tiga bahasa. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah dengan kerjasama Muzium dan Arkib Negeri Sabah, Institut Linguistik SIL, dan Pertubuhan Sabah.

A trilingual dictionary which introduces the Bonggi alphabet with representative words in Bonggi, followed by the equivalents in Malay and English, 35 pp.

Museum SIL

Nyelang

- 1955 The Bajau lost while hunting. *SMJ* 6:217.

A Bajau folktale.

LHC TFS BC Museum SIL

- 1955 Baya China batangan (a Murut tale). *SMJ* 6:263.

A Murut folktale about a boy and a crocodile.

LHC TFS BC Museum SIL

Nygren, Mariann

- n.d. Buku kamus nu anak: Rahu nu Murut Tahol-rahu nu Malayu-rahu nu Ingles (Pictionary: Murut Tagal-Malay-English). Unpublished MS.

A picture dictionary in Tagal Murut, Malay, and English, 70 pp.

SIL

Nygren, Mariann, Apping bin Ansawang, Masri bin Ambikin, Andapai binte Tinting, Ampulas bin Kuluhi, Soong Tsoi Len, A. Sue Harris, and Julie Green

- 1991 Nana nu rahu nu Murut Tahol: Cerita dongeng Murut Tagal: Tagal Murut folk tales (Sabah Folk Tales, No. 5). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

A collection of five Tagal folktales with Malay and English translations, compiled by Mariann Nygren, 73 pp.

TFS Archives Museum SIL

Obidan Ontoi

- 1980 Ekologi dan taraf pemakanan penduduk luar bandar: Kajian kes di Kampung Roun dan Kampung Labuaya, Tuaran, Sabah. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses ecology and rural people's standard of food. Written in Malay. Not seen.

Obin Wot

- 1972 Adat resam Orang-orang Murut. *Majalah Kent* 82–85.
Written in Malay. Not seen.

Oi Tuhan, ajalo zikoi do sumambayang

- 1972 Kota Kinabalu: Liturgical/Language Commission.
A Coastal Kadazan translation of a Catholic missal.
SIL

Old Menggatal: Sites of historical interest near Jesselton

- 1933 *BNBH* (16 November 1933):206–208.
Recounts the history of Mat Salleh in the Menggatal and Inanam areas.
Archives Museum

Olim, Ignacia

- 1971 The turning egg. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 1–3. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a husband who was called to war and left an egg to indicate if his life was ever in peril.
LHC TFS Museum
- 1974 Telur berpusing. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 1–2. Kuching: Biro Kesusastaaran Borneo.
Relates the story of a husband who was called to war and left an egg to indicate if his life was ever in peril. Written in Malay.
TFS

Olitang bin Sumod

- 1990 Si Songaki om Si Likion kianak ido nu mayo. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 29–34 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL

Omar Puteh

- 1967 Berkenalan dengan kaum Rungus di Sabah. *Mastika* 27(8):5–9.
Written in Malay. Not seen.
- 1967 Orang Dusun di Sabah dengan adat dan kepercayaannya. *Mastika* 27(9):22–26.
Written in Malay. Not seen.

- 1968 Kaum Murut di Sabah. *Mastika*, March.
Written in Malay. Not seen.

Ommanney, O. G.

- 1935 A "side-show" in Borneo. *BNBH* (1 August 1935):149–150.
Describes the origins of the Rundum rebellion and recounts details.
Archives Museum

Ong Puay Liu

- 2000 The two-ringgit myth: The Rungus as a tourism attraction. Borneo 2000:
Language, management and tourism, ed. by Michael Leigh, 451–480.
Proceedings of the Sixth Biennial Borneo Research Conference, 10–14 July 2000,
Kuching, Sarawak. Kota Samarahan, Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.
Reports on the pros and cons of tourism for the Rungus of Sabah in terms of
social and community development.
SIL

Ongkili, James P.

- 1965 Susuzan totopot do Sabah [History of Sabah]. Kuching: Borneo Literature Bureau.
A brief history of Sabah. Written in the Kadazandusun language, 96 pp.
TFS SIL
- 1967 The Borneo response to Malaysia, 1961–1963. Singapore: Donald Moore Press.
Treats the subject of the formation of Malaysia and attempts to narrate the story
by analysing and finally presenting the Borneo response to Malaysia as a study of
political emergence and progress, 148 pp.
LHC TFS Archives
- 1969 The traditional musical instruments of Sabah. *Sabah Times* (13 October 1969):9–10.
Describes traditional musical instruments and states the ethnic groups in which
they are used.
Museum
- 1970 The traditional musical instruments of Sabah. *Journal of the Historical Society,
University of Malaya*.
See Ongkili, *The traditional musical instruments of Sabah*, published in 1969,
1974, and 1981.
LHC
- 1972 Modernization in East Malaysia, 1960–1970. Kuala Lumpur: Oxford University
Press.
Recounts the political-economic atmosphere of the 1960s and mentions the roles
played by different indigenous groups.
LHC TFS BC
- 1974 The traditional musical instruments of Sabah. Traditional drama and music of
Southeast Asia, ed. by Mohd. Taib Osman, 327–335. Kuala Lumpur: Dewan
Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Discusses origin, style, composition, and occasion for use of various musical
instruments used in Sabah.
SIL
- 1981 The traditional musical instruments of Sabah. Sabah: History and society,
compiled by Khoo Kay Kim, 99–106. Kuala Lumpur: Malaysian Historical Society.

(Reprinted from the *Journal of the Historical Society, University of Malaya*, 8:35–41, 1970.)

Paper presented originally at the International Conference on the Traditional Drama and Music of Southeast Asia, August 1969, Kuala Lumpur. Describes indigenous musical instruments of Sabah and how they are played.

LHC TFS Museum SIL

- 1993 Reassessing Sabah's cultural history and its links with the larger entity. Paper presented at the conference Vision 2020 and the Cultural Dimension: Issues and Challenges, 22–23 February 1993, Kundasang, Sabah, Malaysia. Not seen.

Ontol, Danna Obidan

- 1988 Ekonomi masyarakat Dusun Negeri Sabah: Pengalaman, masalah dan potensi masa hadapan. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota Kinabalu, 30–31 July 1988. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association.

Discusses economic development with the associated problems and potential within the Kadazandusun society. Written in Malay, 27 pp.

SIL

Operations against Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(3):40–41.

Contains two brief articles stating that two government officers are replacing some men who have been engaged in the battle against Salleh and that local indigenous chiefs are showing no sympathy for Salleh.

Archives

Orang Asli Malaysia dan kumpulan-kumpulan serumpun di Asia tenggara [Malaysian aborigines and related groups in Southeast Asia]

- 1977 Bibliografi kebudayaan Melayu, jilid 9. Kuala Lumpur: Perpustakaan Universiti Kebangsaan Malaysia.

Lists 2,155 books, journal articles, theses, and unpublished papers in several languages. Has a separate section for East Malaysia with each section further subdivided by subject and ethnic group. Written in Malay, 178 pp. Not seen.

The Orang Dusun of B. N. B.

- 1917 *BNBH* 35(24):226–230.

Contains notes made during July and August 1915 on the customs and beliefs of the Dusuns of the Tempasuk and Tuaran Districts.

Archives

The Orang Sungei

- 1903 *BNBH* 21(6):72.

Provides a negative description of the people with no mention of their location.

TFS Archives Museum

Origin of the Dusun Dyaks

- 1884 *BNBH* 2(2):8.

Recounts a folktale describing the progenitors of the Kadazandusun "Dyaks".

Archives

Origins of the Kadazans

- 1983 *Sabah Times* (14 May 1983):7, 11.
 Recounts theories and legends about the origin of the Kadazandusun people.
LHC

Orolfo

- 1933 Old coffins in Sabah caves. *JMBRAS* 11(2):133–134 (Reprinted in *SSJ* 2:41, 1964).
 Describes old Ida'an coffins and where they can be found in the Lahad Datu area.
LHC TFS Museum SIL
- 1934 Old coffins in British North Borneo caves. *BNBH* (1 May 1934):84.
 Describes Ida'an coffins and where they can be found in the Lahad Datu area.
Archives Museum

Osman S. Cassim

- 1978 Panduan tugas pembangunan Orang Asli di dalam masyarakat Malaysia moden.
 Kementerian Hal Ehwal dalam Negara Malaysia.
 Sets forth government policy regarding the aborigines. Written in Malay, 4 pp.
SIL

Othman Mohd. Yatim

- 1981 Penggunaan tempayan tembikar di Sabah dan Sarawak. Kuala Lumpur: Jabatan Muzium.
 Describes the uses of jars by Kadazans and Muruts in Sabah. Written in Malay.
LHC Museum

Otong binte Igan

- 1990 Intuu nu Bugang om omulok riniba. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 43–59 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
 A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- 1990 Korabau inokan nu kolotagu. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 9–14 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
 A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- 1990 Roraa nu solan om omulok. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 23–27 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
 A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL

- 1990 Roraa om ino niyo. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 35–41 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story translated into Malay and English.
TFS Museum SIL
- Padan, James Noah, compiler
1971 English-Bazaar Malay-Lun Dayeh (Murut) phrase book. Kuching: Borneo Literature Bureau.
A phrase book written to help Muruts master Malay and English.
TFS
- Padasian, Johan M.
1981 Cultural progress and the arts. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 523–541. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
Recounts early social practices, customs, and beliefs among indigenous peoples, and describes how they have changed over time. Briefly describes indigenous works of art.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Padasian, Johan M., compiler
1982 Sejarah Sabah dalam gambar (1881–1981) [Sabah history in pictures]. Kota Kinabalu: Sabah State Government.
Provides a graphic presentation of the history of Sabah from 1881–1981. Includes photographs of ethnic people. Reviewed in *SSJ* 7:158. Written in Malay and English, 234 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Paduka Haji Alidin bin Haji Othman
1991 Kamus Bahasa Melayu Brunei. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
A Brunei Malay (Kedayan) dictionary, with Malay explanations of the lexical items, 85 pp.
SIL
- A page from the early history of North Borneo
1919 *BNBH* 37(11):116–117.
Recounts the adventures of the British as they attacked the forces of an Iranun pirate chief, Serip Usman, in 1845 at the entrance of Marudu Bay.
Archives
- Palikat, Nicholas
1988 The legend of hay and rice. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 67–68. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes how hay became inedible and how rice came to have husks.
LHC Archives Museum SIL

- 1988 The preparation of *bahar*. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 81–82. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes the method of making *bahar*, 'coconut wine'.
LHC Archives Museum SIL
- 1988 The tale of two suns. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 9–11. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Provides a Kadazandusun folktale of a man who blew a blow dart at one of the two suns, causing one to become a moon.
LHC Archives Museum SIL
- Pallesen, Alfred K.
- 1974 Partial finder list for Malaysian and Indonesian dialects of Sama and Bajau. Unpublished MS.
A list of forms for words found in some dialects of Bajau, accompanied by English glosses.
SIL
- 1985 Culture contact and language convergence. Manila: Linguistic Society of the Philippines. (First published under the same title in 1977 by Ann Arbor, MI: University Microfilms International.)
Describes the nature of linguistic convergence between the Suluk (Tausug) language and the Sama-Bajau language group, which includes Kota Belud Bajau, Kawang Bajau, Papar Bajau, Banggi Bajau, and Putatan Bajau.
SIL
- n.d. Sabah word-list. Unpublished MS.
A Bajau wordlist from Kota Belud and Kawang dialects, 19 pp.
SIL
- Pambalaan moonsoi ra mambabasa bagu (Nangumungan nabantuan bagu)
- 1984 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Timugon translation of booklets in the Bible Society's New Reader Series.
SIL
- Panandingan binte Datu Dani
- 1989 Cerita Raja Katinggalan. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 82–105. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of the lives and experiences of two kings, Raja Kuspi and Raja Kuspa, the grandfather of Raja Katinggalan. Written in Malay.
TFS Archives
- 1989 Cerita Raja Sulaiman. Cerita rakyat Sabah, ed. by Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, 1–17. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Relates the story of two sisters, Puteri and Anak, and King Sulaiman. Written in Malay.
TFS Archives
- Pangajaran arivee Ugama Katolik
- 1967 Unpublished MS. A Tagal translation of a short Catholic catechism.
SIL

- Pangajaran mamasa, 3
n.d. Unpublished MS. A Rungus reader.
SIL
- Pangeran Osman bin Pangeran Haji Omar
1932 Dusun custom as acknowledged in Putatan District. Unpublished MS.
Contains correspondence between G. C. Woolley, H. G. Keith, the residents, and government offices concerning the content and publication of Pangeran Osman's book.
Archives
1932 Dusun custom in Putatan District. *NAB* 7. (Reprinted in 1962.)
Translated by G. C. Woolley into Malay and English. Not seen.
- Pangumangan nu Tuhan Yesus
1961 London: Scripture Gift Mission.
A Sumambu Murut translation of Christ's parables. Not seen.
- Paramasivam
1974 The Muruts of Sabah. *Sabah Dalam Sejarah* 1(1):28–37.
Divides the Muruts into two major groupings and discusses their socio-political organization, some of their customs, occupations, and art.
Museum
- Parsons, Fr. L. M.
1967 The Catholic Church in Sabah. *SSJ* 3:139–148.
A brief account of the history of the Catholic Church in Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL
- Partaningrat, Winarti, ed.
1978 Masterlist of Southeast Asian microforms. Singapore: Singapore University Press.
Consists of 682 pp. Not seen.
- Parton, Charles W.
1965 Bees and beekeeping in Sabah. *SSJ* 2:160–164.
Documents findings about beekeeping and honey collection methods in Sabah, with reference to some local groups.
SIL
- Paulus, Alexius
1988 Arong-Arong and his mother. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 39–41. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of a wizard who killed Arong-Arong's mother with his witchcraft.
LHC Archives Museum SIL

- Payne, Junaidi, Charles M. Francis, and Karen Phillipps
 1985 A field guide to the mammals of Borneo. The Sabah Society with World Wildlife Fund Malaysia.
 Provides pictures, definitions, classifications, measurements, and distributions of the mammals of Borneo. Also includes an appendix of local names in Kadazandusun, Lundayeh, Murut, Sungai, and Suluk.
SIL
- Payne, Junaidi, Gerald Cubitt, and Dennis Lau
 1994 This is Borneo: Sabah, Sarawak, Brunei and Kalimantan. London: New Holland Publishers.
 An introduction to this fascinating island by looking at the land, its people, history, cultural heritage, traditional economy, and wildlife, with many colour photographs, 176 pp.
Archives Museum
- P. C. S. Silver Jubilee Souvenir, 1952–1977
 1977 Kudat: Protestant Church in Sabah.
 Articles, messages, reports, and testimonies about the Protestant Church in Sabah, 1952–1977. Prepared as part of the twenty-fifth anniversary of the P. C. S. Written in English, Malay, and Rungus.
SIL
- Peck, Charles, ed.
 1988 Borneo language studies 1: Sabah syntax papers (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
 A collection of papers by members of the Malaysian Branch of SIL International. Describes clause structures, noun phrases, or sentence structure in Sabah languages, 262 pp.
SIL
- Pekkanen, Inka
 1981 Moginum. Unpublished MS.
 Recounts and illustrates the *Moginum* ceremony in Tatana' religion.
Museum SIL
- 1981 Some consonantal sound changes in the Kadazan dialects of the Penampang, Papar, and Beaufort Districts of Sabah, Malaysia. *BRB* 13:33–47.
 Divides the Kadazandusun dialects in the three districts into five distinct groups based on sound changes and states the major characteristics of each group.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1984 Verb tense-aspect in Tatana discourse. *Studies in Philippine Linguistics* 5(1):3–18.
 Compares verb tense-aspect in Tatana' narrative, procedural, and explanatory discourse. Claims that differences in discourse type govern the use of tense and aspect in Tatana'.
SIL

- 1988 Clause types in Tatana. *Borneo language studies 1: Sabah syntax papers*, ed. by Charles Peck, 175–205 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Presents the inventory of verbal and verbless clauses and their interrogative and imperative modifications.
SIL
- 1988 Death customs among the Tatana. *BMJ* 6(4):33–46.
Describes behaviours associated with death and burial in the Tatana' context.
LHC Museum SIL
- 1993 Tatana' phonemics. *Phonological descriptions of Sabah languages*, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 15–30 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL
- Pekkanen, Inka, compiler
- 1982 Tatana' texts, vol. 2. Unpublished MS.
Contains ten Tatana' folktales, 206 pp.
SIL
- Pekkanen, Inka, Phyllis A. Dunn Chan, and John A. Dillon, compilers
- 1998 *Buuk do tinulisan do talu bansa' gia: Buku frasa tiga bahasa [A trilingual phrase book]: Tatana'-Bahasa Malaysia-English (Series A, No. 7)*. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Gives Tatana' phrases covering travel, asking questions, greetings, housing, terms of address, compliments, cooking, numbers, time, weather, and other categories, 113 pp.
TFS
- Pekkanen, Inka and Phyllis A. Dunn
- 1982 Tatana ceremonies and cultural photos. Unpublished MS.
Provides notes on several cultural ceremonies, accompanied by photographs of the Tatana' people, 34 pp.
SIL
- Pelancaran perayaan Sabah seratus tahun
- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs of indigenous peoples and a brief description of the three major ethnic groups in Sabah: Kadazandusun, Murut, and Bajau. Written in Malay and English.
Museum
- Pelzer, Karl J.
- 1956 Selected bibliography on the geography of Southeast Asia, Part 3, Malaya. New Haven: Human Relations Area Files.
Not seen.

- Pembukaan rasmi Muzium Sabah oleh ke bawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Di Pertuan Agong
 1984 Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
 Recounts the history of the Sabah Museum and discusses some of the museum's collection. Includes the programme marking the opening of the museum by the king on 11 April 1984. Written in Malay.
SIL
- Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia
 1985 Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
 Recounts folktales and traditions from the Kedayan of Beaufort and the Kadazandusun of Tuaran. Discusses the *Sumazau* dance of the Tuaran Dusun and their clothing, Bajau customs, and Kadazandusun customs and traditions. Written in Malay, 31 pp.
LHC Museum
- Penilaian proses pelaksanaan rancangan kampung contoh: Satu kes kajian
 1982 Kota Kinabalu: Unit Penyelidikan Sosioekonomi, Jabatan Perdana Menteri, Cawangan Sabah.
 Reports results of a study to evaluate community development in four Sabah villages. Written in Malay and English.
TFS
- Pensiangan
 1973 *Sarawak Journal* 26(4):202.
 States that the Sabah government is encouraging the death of this town and is attempting to stimulate the Murut farmers to move to Nabawan for a more productive life.
Museum
- The people of Sabah
 1966 Sabah Museum Leaflet, No. 5. Kota Kinabalu: Department of Agriculture.
 Provides some background information on Sabah, with a description of some of the indigenous peoples. Also describes the Sabah Museum exhibit displaying information from the 1960 census.
LHC Museum SIL
- Peralta, Jesus T.
 1980 Southwestern Philippine art. Anthropological Papers, No.7. Manila: National Museum.
 Describes works of art found among the Suluk and Bajau people.
Museum
- Peranio, Roger D.
 1972 Bisaya. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 163–166. New Haven: Human Relations Area Files.
 A brief ethnographic description of the Bisaya.
LHC TFS SIL

Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Kecil Tamparuli

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief description of the people of Tamparuli. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Papar

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief history of the Papar District and a discussion of the origin of place names. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Daerah Tawau

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief history of Tawau. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah 100 tahun: Peringkat Daerah Kota Marudu

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes population figures for various ethnic groups. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Daerah Penampang

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief description of the Kadazandusun and Bajau people of Penampang. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Kuala Penyu

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes population percentages by ethnic groups and a brief description of the people of Kuala Penyu. Written in Malay.

Museum

Perayaan Sabah seratus tahun: Sandakan

- 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief history of Sandakan. Written in Malay.

Museum

Perayaan seratus tahun Sabah: Peringkat Daerah Kecil Banggi

- 1981 Jawatankuasa Cendermata Pesta Rakyat.
A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981 by the Banggi District Office and Sabah Museum. Includes population figures and lists the ethnic groups found on Banggi Island. Written in Malay and English.

LHC SIL

Perpustakaan Negeri Sabah

- 1982 Koleksi Sejarah Tempatan [Local History Collection]. Kota Kinabalu: Perpustakaan Negeri Sabah. (For the subsequent edition, see Normah Yahya, 1993.)

Lists the contents of the Sabah State Library's Local History Collection (LHC), formerly known as the Woolley Collection. Includes a subject index, 84 pp.

LHC TFS Museum SIL

Perpustakaan Penyelidikan Tun Haji Mohd. Fuad Stephens senarai bahan-bahan sejarah dan politik Sabah

- n.d. Unpublished MS.

Lists works found in the Tun Fuad Stephens Research Library which deal with the history and politics of Sabah. Written in Malay.

LHC TFS

Perry, Rev. F.

- n.d. Murut vocabulary: Vocabulary of the language of the Muruts of the Pagalan Valley, British North Borneo. Unpublished MS.

An English-Murut dictionary, 104 pp.

Museum

Persatuan Barah Sabah

- n.d. Tolu bato nunu i apatut do ihoon nu. Kota Kinabalu: Persatuan Barah Sabah. Gives medical advice, especially related to cancer. Written in Coastal Kadazan, 21 pp.

SIL

Pertunjukan alat-alat muzik tempatan Sabah

- 1985 Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.

Provides information on some of Sabah's local musical instruments from an exhibition held in August 1985, with Malay and English text and sketches. Written in Malay, 20 pp.

SIL

Pertunjukan pakaian baju tradisi suku kaum tertentu di Sabah

- 1986

Introduces traditional clothes of various ethnic groups of Sabah. Presented by government officials on 28 October 1986 in the auditorium of the Sabah Foundation. Written in Malay, 24 pp.

TFS

Pertunjukan seni tradisional Sabah

- 1975 Kota Kinabalu: Ministry of Culture, Youth and Sports.

A booklet made for the first Annual Sabah Traditional Art Show, 1–8 August 1975, *Dewan Masyarakat*, Kota Kinabalu. Includes pictures and illustrations of traditional handicrafts. Written in Malay.

Museum

- Pesta menuai: Peringkat Daerah Penampang
 1984 Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.
 Program for the Kadazan Harvest Festival celebrated on 8 July 1984, at *Dewan Masyarakat Tun Fuad Stephens*, Penampang. Includes notes on Harvest Festival beliefs. Written in Kadazandusun, Malay, and English.
Museum
- Pesta rakyat: Daerah Nabawan Pensiangan
 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
 A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs of Murutic people and a description of Murut longhouses and customs. Written in Malay.
Museum
- Pesta rakyat perayaan Sabah 100 tahun: Beaufort
 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
 A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief note on ethnic groups found in the Beaufort District: Bisaya, Kadazandusun, Murut, and Kedayan. Written in Malay.
Museum
- Pesta rakyat perayaan Sabah seratus tahun: Daerah Kota Belud
 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
 A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes a brief note on the origin of the name Kota Belud and on ethnic groups found in Kota Belud: Bajau, Kadazandusun, Iranun, and Ubian. Written in Malay.
Museum
- Pesta rakyat: Sempena perayaan Sabah 100 tahun
 1981 Kota Kinabalu: Jawatankuasa Pesta Rakyat Perayaan Sabah Seratus Tahun.
 A compilation prepared for the 100-year celebration in 1981. Includes photographs of indigenous peoples and a brief description of the three major ethnic groups in Sabah: Kadazandusun, Murut, and Bajau. Written in Malay and English.
Museum
- Peta etnografi Sabah
 n.d. Unpublished MS.
 Describes the purpose, objectives, and contents of this ethnographic atlas of Sabah. Written in Malay, 14 pp.
TFS
- PEWASA acts on the problems of Minintod
 1980 *Sabah Times* (13 March 1980).
 Reports on aid provided by the Sabah Women's Organization to the people of Minintod.
LHC
- Pfeiffer, Pat
 1977 Guides to adventure. *Asia Magazine* (12 June 1977):3–6.
 Describes Kadazandusun guides at Kinabalu National Park.
LHC

Phelan, Peter R.

- 1974 Commemoration of a childless person: A custom among the Kadazans (Dusuns) of the Kinarut-Penampang-Putatan region. *SSJ* 6(1):7–26. (Also published under the same title in *SSJ* 6(2):33–46, 1976 and in *SSJ* 6(3):116–121, 1978.)
Describes the custom of erecting a wooden monument on the land of a deceased person by a family member and the purposes behind it.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- 1980 The *Monogit* ceremony of the Kadazans (Dusuns) of the Penampang-Putatan region. *SSJ* 6:151–177.
Describes the ceremony and symbolism associated with a typical *Monogit* ritual. Illustrated with sixteen photographs.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1982 Four Kinarut place names. *SSJ* 7:3–8.
Describes the origin of four place names with the help of a traditional story.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1983 The form of priesthood in the Kadazandusun system of religion. *Journal of the Royal Asiatic Society* 55–73.
Describes the training and role of priestesses in Dusunic groups. Describes religious sects and the sacred language of religion. Includes a list of objects used by the priestesses.
Museum
- 1984 The *Magang* ceremony. *Sabah Dalam Sejarah* 2(1):8–59.
Recounts the history of headhunting in Sabah. Provides a detailed description of the Kadazandusun *Magang* ceremony that is performed to pay respect to the spirits of household skulls.
SIL
- 1988 Native law in Sabah: Its administrators: Headmen and native chiefs. *SSJ* 8(4):475–501.
Discusses historical development, roles, features, selection, qualities, responsibilities, remuneration, and other aspects of headmen and native chiefs in administering native law.
Archives SIL
- 1994 The *Magang* ceremony and head-hunting. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Sets forth the ancient custom of headhunting found among the Kadazandusun and Murut communities of Sabah until recent times, and also describes the *Magang* ceremonies which underscore the religious significance of the skulls, 79 pp.
TFS Museum
- 1997 Traditional stone and wood monuments of Sabah. Kota Kinabalu: Pusat Kajian Borneo (Centre for Borneo Studies).
Documents the *menhir* found in wet rice fields, the guardian stones, and stones used for oath making, commemoration, and burial purposes. Considers the cultural practices involving stone monuments and their possible origins. Also devotes considerable attention to the special class of wooden monuments, the *sininggazanak*, used to commemorate the childless and used as guardians of

crops and graves, 153 pp. Reviewed by Jacqueline Pugh-Kitingan in *Borneo Magazine* 4(1/2):73.

TFS Archives Museum

Phillips, Anthea and Madeleine Piper

1981 Sabah diets. Unpublished MS.

Describes the process of making drinks and foods by indigenous peoples and mentions some customs associated with the processes.

Museum

Philomena Toyong

1988 The ugly monsters and the corpse. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 15–17. Kota Kinabalu: The Sabah Society.

A story of five monsters that devoured a corpse.

LHC Archives Museum SIL

Pike, Michael

1970 Pottery making by Dusunic and Bajau groups in Sabah. *BRB* 2:7–8.

Describes the process of pottery making.

LHC Museum

Pinanau di sumunsu doid pomogunan sampaping

n.d. Unpublished MS.

A Kadazandusun story with no English translation.

SIL

Piper, Madeleine

1978 Kota Kinabalu. Unpublished MS.

A brief history of Kota Kinabalu including a discussion of place names.

Museum

1979 Ethnology report: Information arising from the fieldtrip to Lahad Datu, Madai, and Sandakan, 5–14 December 1979. Unpublished MS.

Describes the Ida'an, their collection of birds' nests, and folklore concerning the caves, 31 pp.

TFS Museum

1980 Madai Caves, Darvel Bay. Unpublished MS.

Describes the collection, cleaning, and selling of swiftlet nests by the Ida'an, accompanied by drawings and photographs of the equipment. Mentions several myths.

Museum

1980 Report on human settlements. Unpublished MS.

Reports the results of an expedition sponsored by the World Wildlife Fund (WWF) to Semporna and the Bodgaya Islands, 25 August 1980–12 September 1980. Describes Bajau fishing techniques and provides population figures for villages. Illustrated with maps.

Museum

1981 Balambangan and Banggi Islands: One hundred years. Unpublished MS.

A brief description of the history of Banggi and Balambangan Islands.

Museum

- 1984 Settlements on eight Semporna islands. *SSJ* 7:303–329.
Provides information regarding location and cultural characteristics of Bajau Laut, Bajau Samal, “Taosug”, and Bajau Yakan.
SIL
- 1988 The Idahan. Archeological research in south-eastern Sabah, ed. by Peter Bellwood (Sabah Museum Monograph, vol. 2). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Describes the history of the Ida'an people in the nineteenth and twentieth centuries. Overviews the linguistic relations with other Borneo groups and discusses contact with the Sulu and the birds' nest trade.
SIL
- 1992 Bamboo and rattan: Traditional uses and beliefs (Images of Asia Series). Oxford: Oxford University Press.
Examines the variety of uses of bamboo and rattan in South-East Asian cultures.
LHC Archives
- Piper, Madeleine, Anthea Phillipps, Joseph Tadam, Awang Agandok, and Ampal Barout
- 1981 Combined ethnology/botany fieldtrip to Long Pasia, 27 May–6 June 1981.
Reports on a survey trip to the villages of Long Pasia in order to assess the practice and quality of traditional skills and folklore, and also to assess the degree to which this traditional knowledge is now at risk. Gives four recommendations for further action, 27 pp.
TFS
- Pisik, Nisur
- 1999 Terandan panow suru di' Sirom. Unpublished MS.
Describes the account of Terandan who goes to Sirom (the place of the dead) to look for his wife after she dies. Written in Ida'an, 24 pp.
SIL
- Pius Kating @ Oliver
- 1988 Mongayang and Gondiran. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 61–63. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of the two giants who lived in Kionop cave, near the Kaingaran River at the foot of Mt. Trusmadi.
LHC Archives Museum SIL
- 1988 Montuk and the Nunukragang. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 1–4. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
A Kadazandusun love story.
LHC Archives Museum SIL
- 1988 The skulls of Sinsuron. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 49–51. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
A folktale about the origin of the skull collection located at Sinsuron village in the Tambunan District.
LHC Archives Museum SIL

- 1996 Alat-alat muzik tradisional Sabah: Warisan budaya kita bersama. Kota Kinabalu: KDI Publications.
Introduces the traditional musical instruments of Sabah, tells the legends of their origin, and explains how they are used during festive occasions, with illustrations. Written in Malay, 98 pp.
Archives Museum
- Podtung, Emmanuel
1988 Montuk and the Tagahas people. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 5–8. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
A story of a Kadazandusun warrior named Montuk who craftily became a mouse in order to enter the home of his enemies. Unfortunately his life ended in a mousetrap.
LHC Archives Museum SIL
- Poilis, William
1981 A popular history of the Catholic Church in Sabah. Kota Kinabalu: The Diocese of Kota Kinabalu.
A brief study based on Rooney's book, *Khabar gembira*. Shows the development of the Roman Catholic Church in Sabah, her early mission stations, schools, and so forth.
LHC SIL
- Poli binte Arou, David Blood, and Doris Blood
1986 Nokuro tu simbiton nu kondiw ti manuk [Why the eagle preys on chickens]. Unpublished MS.
A Lotud story written for the sake of orthography testing, 6 pp.
SIL
- Pollard, F. H.
1933 The Muruts of Sarawak. *SMJ* 4(2):139–155. Not seen.
1935 Some comparative notes on Muruts and Kelabits. *SMJ* 4(3):223–227. Not seen.
- Polunin, Ivan
1959 The Muruts of North Borneo and their declining population. *Transactions of the Royal Society of Tropical Medicine and Hygiene* 53(3):312–321.
Discusses possible reasons for the decline in the Murut population. Concludes that a serious gynaecological problem explains the greater part of Murut infertility.
LHC SIL
1959 A note on visual non-literary methods of communication among the Muruts of North Borneo. *Man* 59:97–99.
Describes how Muruts use sticks and rattan to convey messages to each other.
LHC SIL
1960 Depopulation among the Muruts of North Borneo. Proceedings of the Centenary and Bicentenary Congress of Biology, Singapore, 2–9 December 1958, ed. by R. D. Purchon, 248–252. Singapore: University of Malaya Press.
Discusses various theories relating to possible causes of depopulation among the Muruts of North Borneo.
LHC

Polunin, Ivan and Mary Saunders

- 1958 Infertility and depopulation: A study of the Murut tribes of North Borneo. *Lancet* 2:1005–1008. Not seen.

Ponnudurai, S.

- 1954 Earth eating as practised by Dusuns of North Borneo. Unpublished MS. Presents the findings of the author who worked as an assistant agricultural officer in Kota Belud. Not seen.

Ponteras, Moises S.

- 1978 The new archaeology and the prehistory of Panay. *SMJ* 26:115–124. Argues that a comparative ethnographic analysis and historical archaeology provide insights into the Bisaya-Visaya question, "Are the Visaya of Panay descendants of the Bisaya of Borneo?"
LHC Museum SIL

Porodong, Paul

- 1992 Sigah: Kajian satu aspek kebudayaan kebendaan di Sabah [Headgear: Research with reference to one aspect of material culture in Sabah]. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis. Discusses *sigah*, or 'headgear', as an aspect of material culture among the Kadazandusun and Rungus in Sabah in terms of its history, process of manufacturing, values contained in it, and its uses and function in society. Written in Malay, with illustrations, xiii, 91 pp.
TFS Museum

Porteus, Stanley David

- 1937 Primitive intelligence and environment. New York: Macmillan. Describes the administration of the Porteus maze test to Bajaus in the 1930s. Not seen.

Poulton, Edward B., ed.

- 1916 A naturalist in Borneo. London: T. Fisher Unwin. Includes a brief discussion of Borneo ethnography, accompanied by an ethnographic classification of the peoples of Sarawak which includes Murut, Tagal, and Kadazandusun.
LHC Museum

Pounis Guntavid @ Joseph

- 1983 Tinjauan awal tumbuhan-tumbuhan ubatan tradisional Negeri Sabah [General survey of the traditional medicinal plants of the state of Sabah]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Describes medicinal plants used in Sabah. Includes information on medicinal values, uses, and methods of preparation. Also gives local plant names in Kadazandusun. Written in Malay, ix, 276 pp.
TFS Museum SIL
- 1984 Laporan rumah tradisional Kadazan Lotud, Tuaran, Sabah. Unpublished MS. Prepared by the Sabah Museum for *Perbadanan Kemajuan*, Melaka. Describes traditional Lotud homes, including Lotud names for house parts. Written in Malay.
Museum

- 1984 Some preliminary observations of Sabah's traditional medicinal plants. *SSJ* 7:330–334.
Documents traditional herbal cures for certain ailments.
SIL
- 1996 Manampasi boros maya'd toilaan mamasok: Menghidupkan bahasa melalui ilmu asli [Cherish your language through indigenous knowledge].
Article presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the concepts of language and indigenous knowledge with reference to the application of these concepts in Kadazandusun, 22 pp.
TFS
- Pounis Guntavid @ Joseph, Judeth John Baptist, Rita Lasimbang, and Jacqueline Pugh-Kitingan
- 1992 Pengenalan kepada alat-alat muzik tradisional Sabah [An introduction to the traditional musical instruments of Sabah]. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Introduces the traditional musical instruments of Sabah and the music of the indigenous peoples so as to create an awareness of its beauty and uniqueness, as well as its role in the daily lives of the traditional communities. Written in Malay and English, 23 pp.
Museum
- Poziah Mohd. Zain
- 1975 Pakaian tradisi wanita Kadazan di Sabah. *Pendidik Bilangan* 12:104–106.
Describes the traditional clothing of Kadazandusun women in Tuaran, Penampang, Papar, and Kudat. Written in Malay.
Museum
- Prenger, J.
- 1894 The Dusuns of Borneo and their riddles. *Actes du Dixieme Congres International des Orientalistes. Session de Geneve* 4(5):19–52.
Contains the observations of a priest who worked with the Roman Catholic Mission in Inabong. Original texts are from Penampang District with translations and remarks on Kadazandusun dialects and morphology. Reviewed in *BNBH* 15(7):87, 1897. Not seen.
- 1896 The Dusun of Borneo. Leiden.
Not seen.
- Prentice, D. J.
- 1965 Form and function in the verbs of Sabah Murut: A preliminary analysis. *Oceanic Linguistics* 4:127–156.
An initial classification of the verb-forming elements in the Timugon dialect of Sabah Murut.
LHC Museum SIL

- 1969 Phonemes of Sabah Murut. Papers in Borneo Linguistics, ed. by S. A. Wurm, 1:23–41 (Pacific Linguistics, Series A, No. 20). Canberra: Australian National University.
Outlines the phonemes in Timugon Murut.
Museum SIL
- 1969 Verbal inflection in Sabah Murut. Papers in Borneo Linguistics, ed. by S. A. Wurm, 1:9–22 (Pacific Linguistics, Series A, No. 20). Canberra: Australian National University.
Describes verbal inflection in the Timugon dialect of Murut.
Museum SIL
- 1969 A word list for use in Borneo. Papers in Borneo Linguistics, ed. by S. A. Wurm, 1:1–8 (Pacific Linguistics, Series A, No. 20). Canberra: Australian National University.
A wordlist of 250 lexical items and comments concerning colloquial Malay in Sabah.
LHC Museum SIL
- 1970 The linguistic situation in northern Borneo. Pacific Linguistics studies in honour of Arthur Capell, ed. by S. A. Wurm and D. C. Laycock, 369–408 (Pacific Linguistics, Series C, No. 13).
Discusses the major problems confronting research workers in Borneo, summarizes linguistic research previously carried out, and presents a provisional classification of the indigenous languages of the area.
LHC Museum SIL
- 1971 The Murut languages of Sabah. Canberra: Australian National University dissertation.
A language study with an outline of various dialects. Not seen.
LHC
- 1971 The Murut languages of Sabah (Pacific Linguistics, Series C, No. 18). Canberra: Pacific Linguistics.
An in-depth study of the Timugon Murut language and a survey of other Murut languages and dialects, 311 pp. Reviewed by Clifford A. Sather in *SMJ* 23:307–310, 1975.
LHC Museum SIL
- 1972 Idahan Murut. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 154–158. New Haven: Human Relations Area Files.
A descriptive ethnographic summary of Murut in Sabah. Gives suggestions for the classification of Muruts in Borneo.
TFS Museum SIL
- 1972 Notes on place names and personal names in the song-language of the Timugon Muruts. *SSJ* 5(4):371–376.
Describes the style of speech used in singing songs in Timugon and examines the special morphology used in songs.
LHC Archives Museum SIL

- 1974 Yet another PAN phoneme? *Oceanic Linguistics* 13(1–2):33–75.
Proposes that Proto-Austronesian contains both the voiced stop “b” and the fricative “b”. Evidence is provided from the languages of Sabah to support the argument.
SIL
- 1981 Beneficiary and other semantic functions in Murut. Perspectives on functional grammar, ed. by Tuen Hoekstra, Harry van der Hulst, and Michael Moortgat, 191–202. Dordrecht: Foris.
Not seen.
- 1981 The ministrel-priestesses: A Timugon Murut exorcism ceremony and its liturgy. Papers on Indonesian languages and literatures, ed. by Nigel Phillips and Khaidir Anwar, 121–144.
Not seen.
SIL
- 1982 Some ludic aspects of Timugon Murut. Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics, vol. 3: Accent on variety, ed. by Amran Halim, Lois Carrington, and S. A. Wurm, 145–155 (Pacific Linguistics, Series C, No. 76).
Describes the ways in which speakers of Timugon Murut “play” with phonological shapes of words for various purposes. Argues that “play” languages can provide valuable insights into language structure.
SIL
- Prentice, D. J., et al., contributors
- 1983 Map 41: Northern part of Borneo. Language atlas of the Pacific area, ed. by S. A. Wurm and Shiro Hattori. (Pacific Linguistics, Series C, No. 67). Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.
Map No. 41 relates to Sabah and northern Borneo.
SIL
- Preserving a life style: In an old Murut manner
- 1980 *Borneo Bulletin* (8 March 1980).
Describes the journey from the Murut village of Antabakan to Keningau.
LHC
- Price, Stephen
- 1982 Review: A commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong. *SSJ* 7:157–158.
Outlines Sullivan and Leong’s book and suggests its role in the study of Sabah history.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Pringle, Robert M.
- 1966 Book review: Bibliography of English language sources on human ecology, eastern Malaysia and Brunei, compiled by Conrad P. Cotter. *SMJ* 14:346–349.
A critical review of Cotter’s bibliography.
LHC TFS BC Museum SIL

Pritchard, R. V. L.

- 1907 Report on settlement of feud between Allaps and Bikudongs. *BNBH* 25(20):199–200.

Recounts the role of Pritchard in mediating between these two indigenous groups at Ulu Pingas.

Archives

Pryer, Ada

- 1894 A decade in Borneo. London: Hutchinson & Co.

A compilation of her husband's notes which contain information about the ethnic peoples of North Borneo. Describes the Bulud-Upi and Bajau. A review can be found in *BNBH* 12(1):6–7, 1894.

LHC SIL

Pryer, W. B.

- 1879 Sandakan diary: 29 September 1879 to 16 December 1880. Unpublished MS.

Recounts life in Sandakan and includes stories of contacts with Suluk and Bajau people.

Archives

- 1883 Notes on north-eastern Borneo and the Sulu Island. *Proceedings of the Royal Geographical Society* 5:90–96.

Includes comments on the Bajaus, Bulud-Upis, Kadazandusuns, "Eriaans" (Ida'an), Tengaras, and Tombonuo.

LHC SIL

- 1886 The natives of British North Borneo. *BNBH* 4(1):221–223.

A brief description of indigenous groups of North Borneo and their location. Includes Bajaus, Bulud-Upis, Iranuns, and Kadazandusuns.

Archives Museum SIL

- 1886 On the natives of British North Borneo. *Journal of Anthropological Institute* 16:229–236.

A brief description of various indigenous groups in Sabah and their location. Includes Bajau, Kadazandusun, Dumpas, Bulud-Upi, and Iranun.

LHC

- 1887 Report upon recent visit to the higher Kinabatangan. *BNBH* 5(11):263–265.

Reports on the location and population of the Mangkaak, Minokok, and Tenggara. Includes a description of trade in Pinangah.

Archives

- 1889 Report on a visit up the Kinabatangan River. *BNBH* 7(1):10–12.

Documents a visit made to Pinangah and surrounding area. Describes the areas and the needs of the people. Pryer was appointed to judge at local trials.

Archives Museum

- 1891 British North Borneo: Past, present and future.

Paper presented to the Balloon Society, 27 February 1891. Reports on conditions in North Borneo. States the Bulud-Upi are a tribe of Kadazandusuns near Sandakan. Also discusses the Bajau. Claims the true inhabitants of North Borneo were Mongol "Dyaks".

Archives

- 1970 Diary of a trip up the Kina-Batangan River. *SSJ* 5:117–126. (Reprinted from the 1881 original.)
Describes people and places visited on a trip 150 miles up the Kinabatangan River from Sandakan. An original copy can be found in the Sabah State Archives.
LHC TFS Archives BC Museum SIL

Publications of James P. Ongkili

- n.d. Unpublished MS.
Lists works published by Datuk James P. Ongkili.
LHC

Pugh, John

- 1966 Our trip through the Sipitang area. *BSJ* 10:57–64.
Recounts details of the journey mentioning the Lundayeh.
Museum

Pugh-Kitingan, Jacqueline

- 1985 Legends and theories on the origins of the Kadazans. Unpublished MS.
A second prize essay submitted for the Kadazandusun Cultural Association research writing competition. Not seen.
- 1986 Instruments and instrumental music of the Tambunan Kadazan/Dusun. Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia. (Published in 1988 in *SMAJ* 1(2):24–61 under the same title. Also published in *Laporan Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia*. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah, 1988.)
Paper presented at *Seminar Puisi dan Muzik Rakyat Malaysia*, 6–8 April 1986, Kota Kinabalu, Sabah. Introduces the Kadazandusun as one of the ethnic groups of Sabah and sets forth the process of recording Tambunan music. Describes the various kinds of instruments used, including transcriptions and sketches, 27 pp. Referred to in *BRB* 18(2):197.
TFS
- 1987 A brief introduction to Sabah's cultures and music. Unpublished MS.
Notes to accompany a lecture presented at *Kursus Pemandu Pelancong Negeri Sabah Yang Ke-6*, Kota Kinabalu. Provides a discussion of the major language groups of Sabah, their indigenous origins, social organization, agriculture, marriage, childbirth, taboos, belief systems, rituals, death practices, and music. Includes sketches of musical instruments used, 25 pp.
SIL
- 1987 Muzik instrumental dan alat-alat muzik Dusun Tambunan [Instrumental music and musical instruments of the Tambunan Dusun]. *Muzik dan puisi rakyat Malaysia: Kumpulan kertas-kerja seminar*, ed. by Prof. Dr. Mohd. Taib Osman, 27–72 (Siri Kajian Budaya Rakyat Malaysia, 2). Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Introduces the Kadazandusun as one of the ethnic groups of Sabah and sets forth the process of recording Tambunan music. Describes the various kinds of instruments used, including transcriptions and sketches. Written in Malay, 27 pp.
Museum

- 1989 Cultural development in Sabah, 1963–1988. Sabah 25 years later, 1963–1988, ed. by Jeffrey G. Kitingan and Maximus J. Ongkili, 359–404. Kota Kinabalu: Institute for Development Studies (Sabah).
Discusses briefly the cultural developments in Sabah since 1963. Refers to the growth of organizations with an interest in culture, and to significant changes in traditional Sabah cultures resulting from other forms of development in the state. Mentions all the ethnic groups of Sabah.
Archives Museum
- 1989 An introduction to Rungus culture. Unpublished MS.
Notes to accompany a lecture presented at *Kursus Pemandu Pelancong Negeri Sabah Yang Ke-7*, Kota Kinabalu. Not seen.
- 1989 Music and change amongst the Kadazandusun of Tambunan.
Paper presented at the 8th NZASIA (New-Zealand Asian Studies) Conference, Christchurch, N.Z., August 1989. Sets forth the way in which cultural changes among the Kadazandusun of Tambunan have led to the development of their music in recent years, 10 pp.
SIL
- 1990 Brief introduction to music and dance in Sabah: Notes to accompany lecture. Unpublished MS.
Notes to accompany a lecture presented at *Kursus Pemandu Pelancong Negeri Sabah Yang Ke-7*, Kota Kinabalu. Discusses vocal music, instrumental music, and dance in Sabah. Lists the different ethnic groups with their traditional dances, 6 pp.
SIL
- 1990 Cultural dances of Sabah. Sabah: Borneo's paradise. Kota Kinabalu: Sabah Tourism Promotion Corporation.
Presents information on the cultural dances of Sabah as part of an information book for the Sabah exhibition at *Pesta '90 Malaysia*, Kuala Lumpur Plaza. Not seen.
- 1990 Musical instruments of Sabah. Sabah: Borneo's paradise. Kota Kinabalu: Sabah Tourism Promotion Corporation.
Presents information on the musical instruments of Sabah as part of an information book for the Sabah exhibition at *Pesta '90 Malaysia*, Kuala Lumpur Plaza. Not seen.
- 1991 An introduction to Sabah's cultures and music. The Sabah performing arts company from East Malaysia. Hawaii: East-West Centre Institute of Culture and Communication.
Provides a discussion of the major language groups of Sabah, their indigenous origins, social organization, agriculture, marriage, childbirth, taboos, belief systems, rituals, death practices, and music. Includes sketches of musical instruments used, 25 pp.
SIL
- 1992 Musical instruments in the cultural heritage of Sabah.
Paper presented at the Borneo Research Council 2nd Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Not seen.

- 1992 Research on indigenous music in Sabah.
Paper presented at Music in Southeast Asia: A Workshop on Music Research in Southeast Asia, 16–17 July, *Universiti Kebangsaan Malaysia*, Bangi, Malaysia. Not seen.
- 1994 Current and continuing ethnomusicological research in Sabah, Malaysia.
Paper presented at the Borneo Research Council 3rd Biennial International Conference, 10–14 July 1994, Pontianak, West Kalimantan, Indonesia. Not seen.
- 1995 Bajau music ensembles: Four case studies from Sabah.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Not seen.
- 1995 Group instrumental music and dance in Sabah, Malaysia: Ritual and non-ritual contexts.
Paper presented at Orff 100 International Conference on Music and Dance, 10–15 July, Monash University, Melbourne. Not seen.
- 1996 Cherish your language through indigenous music.
Paper presented at the seminar Embrace Your Culture, Cherish Your Language for Excellence and Unity, organised by the Sabah State Library, Kadazandusun Language Foundation and SIL International on 4 November 1996, at the Golf View Seafood Garden, Luyang, Kota Kinabalu. Discusses the ways in which music is a vehicle of language by referring to language use in vocal music, instrumental music, linguistic forms, and non-linguistic musical structure. Closes with a discussion of music as language, 6 pp.
- TFS
- 1996 Musical instruments of the Iranun of Kota Belud, Sabah, East Malaysia: A preliminary survey.
Paper presented at the Borneo Research Council 4th Biennial International Conference, 10–15 June 1996, Universiti Brunei Darussalam, Brunei. (Originally written for *Symposium Dunia Melayu*, 31 March–6 April 1996, Mindanao State University, Marawi City.) Not seen.
- 1996 Sabah's drums. *Borneo Magazine* 3(1):5.
Not seen.
- 1997 The gongs of Sabah. *Borneo Magazine* 3(3):8–9.
Not seen.
- 1997 The *sompoton*. *Borneo Magazine* 3(4):9.
Not seen.
- 1997 The *turali* nose flute. *Borneo Magazine* 3(5):8–9.
Not seen.
- 1997 *Unduk Ngadau*. Queen of harvests. *Borneo Magazine* 3(3):22–33.
Not seen.
- 1998 How to make a *bangkaha*. *Borneo Magazine* 4(3/4):72–73.
Not seen.
- 1999 The *sundatang*. *Borneo Magazine* 5(1):8–9.
Not seen.

- 2000 Rurum Lun Suling: The Lundayeh pipe band of Sabah. *Borneo Magazine* 5(2):6–7. Not seen.
- 2000 The *sompoton*: Musical tradition and change. Paper presented at the Borneo Research Council 6th Biennial International Conference, 10–14 July 2000, Kuching, Sarawak, Malaysia. Not seen.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline, ed.
 1996 The Museum and Sabah's heritage. Proceedings of Museum Seminar and Conservation Workshop, 9–13 July 1990 (Sabah Museum Monograph, vol. 5). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives. Not seen.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline, Patricia Regis, and Judith John-Baptist
 1995 *Berunsa*: Meeting, match-making and music. Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the origin, themes, and the contemporary version of a Kota Belud Bajau song and dance tradition called *Runsai*, 5 pp.
 SIL
- Pugh-Kitingan, Jacqueline and Datuk Pandikar Amin Haji Mulia
 1996 Iranun kinship terms: Corrections and evaluation. Paper presented at the Borneo Research Council 4th Biennial International Conference, 10–15 June 1996, Universiti Brunei Darussalam, Brunei. Not seen.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline and Patricia Matusky
 1999 The performing arts: Instrumental music in Sabah and Sarawak. The Encyclopedia of Malaysia, 13(37). Kuala Lumpur: Editions Didier Millet (in press). Not seen.
 1999 The performing arts: Vocal music in Sabah and Sarawak. The Encyclopedia of Malaysia, 13(36). Kuala Lumpur: Editions Didier Millet (in press). Not seen.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline and Patricia Regis
 2000 Women and traditional arts in Sabah, Malaysia. Paper presented at the 16th LAHA Conference, 27–31 July 2000, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Not seen.
- Punchak, Sylvester Sarnagi
 1989 Bisaya ethnography: A brief report. *SMJ* 40(3):37–48. Discusses the Bisaya of Sabah versus the Bisaya of Brunei and Sarawak. Gives history, social organization, and traditional beliefs.
 SIL
- Quazi Abdul Mannan
 1982 Sabah fishermen and their economy. Kota Kinabalu: Ko-Nelayan. Discusses socio-demographic aspects, economic aspects, problems encountered, and future prospects for the *Ko-Nelayan* (a fishery development organization) in Sabah.
 SIL

Quiggin, A. Hingston

- n.d. A survey of primitive money. Methuen & Co.
Mentions bride price as practiced by the Tuaran Dusun and suggests the earlier use of shell-money and bead strings among the Kadazandusun as types of money. Claims that rice, salt, tobacco, beeswax, and camphor have served as currency in Borneo.

Museum

R. Jalimin Jainin

- 1982 Mengenal cara hidup kaum Sungai di Sabah. *Sarina* 7(80):150–152.
Sets forth the different aspects of Sungai culture such as religion, marriage, death rites, illness, pregnancy, food, feasts, and visits. Written in Malay.

LHC

Radin, Misniah

- 1993 Matumboyo om Masungkiwal. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 39–41. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).

A Kadazandusun story about two boys, Matumboyo and Masungkiwal.

TFS

Rahimah Binti Saman

- 1998 Bobolian: Peranannya dalam perubatan tradisional di kalangan masyarakat Kadazandusun di Sabah [Bobolian: Their role in Kadazandusun society with reference to the use of traditional medicine]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.

Investigates the religious worldview of the Kadazandusun people with reference to their belief in rituals and the spiritual world, and the role of the *Bobolian* as a practitioner of traditional medicine. Written in Malay, with illustrations, xi, 111 pp.

Museum

Railway pioneering in Borneo: The North Borneo state railway: General particulars, engineering features, operating statistics

- 1931 *Railway Gazette* 815–818.

Reports on the construction, cost, and service of the railway between Kota Kinabalu and Tenom.

LHC

Raine, Andy and Nick Raine

- 1995 Sabah, Sarawak: Land, people & cultures. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co.
Contains colourful photographs of some of Sabah's ethnic groups, 180 pp.

TFS

Rama Rani

- 1965 The Tiangang *sinsilog*. *BSJ* 8:29–30. (Previously published in *Bornean* 1:47 in 1958.)
Describes a sacred Murut stone between Sook and Nabawan on the way to Pensiangan which is believed to be associated with a devil.

LHC Museum

Rampasan, Libin Kutup

- 1988 Peluang-peluang pendidikan dikalangan masyarakat Kadazan-Dusun suatu penilaian asas. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota Kinabalu, 30–31 July 1988. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association.
Discusses issues related to teaching Kadazandusun in the Sabah school system. Written in Malay, 18 pp.

SIL

- 1996 The cultural forms and essence of the Kadazan-Dusun community (Intipati dan pola budaya masyarakat Kadazan-Dusun). Paper presented at *Dialog Inter Budaya dan Pembinaan Negara Bangsa* [Nation Building and Inter-cultural Dialogue], 10–11 September, Shangri-La's Rasa Ria Resort, Tuaran, Sabah, Malaysia. Presents a personal perspective of the Kadazandusun culture and the various shades of colours it renders the community in their attitude, behaviour, and values, 13 pp.

TFS

The Ranau field trip

- 1965 *BSJ* 8:3–19.
Describes a five-day trip taken by children from The Borneo Society Local Study Group in 1964. Describes some of the Kadazandusun villages in the area.

LHC Museum

Ranau Kadazan word list

- n.d. Unpublished MS.
Includes a list of 372 lexical items plus a brief description of pronouns and demonstratives.

Museum SIL

Ras, J. J.

- 1964 Review: Kadazan-English and English-Kadazan dictionary, by Rev. A. Antonissen. *BTLV* 120:380–383.
A supportive review of Antonissen (1958).

TFS

Rawlins, Joan

- 1967 Review: 2066 and all that. *SMJ* 15:437–439.
A review of L. W. Jones (1966), *The population of Borneo*.

LHC TFS BC Museum SIL

Ray, Sidney H.

- 1913 The languages of Borneo. *SMJ* 4:1–196.
Contains wordlists from Borneo languages and an extensive bibliography. Not seen.

Raymond Boin Tombung

- 1991 Otografi Dusun. Kota Kinabalu: Persatuan Penulis-Penulis Dusun Sabah.
Discusses some linguistic aspects that need to be taken into consideration with regard to the Kadazandusun alphabet. Written in Malay.

Archives SIL

- 1998 Masalah dan prospek kebudayaan Dusun. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 35–43. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Paper presented at a meeting organised by the Committee of the Kadazandusun Language, 29 April 1997, Huguan Restaurant, Gunung Alab Resort, Jalan Kota Kinabalu, Tambunan, Sabah, Malaysia. Discusses the transition period in which the Dusunic peoples find themselves in terms of social problems, the loss of traditional cultural elements, the uncertainties of the future, and future prospects. Written in Malay.
TFS
- 1998 Our language being in school does not guarantee its preservation. Buuk wulan 3M boros Kadazandusun, 1998, ed. by Raymond B. Tombung and Lesaya Sorudim, 52–53. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
Stresses the fact that in order for Kadazandusun to survive, it needs to be spoken at home so as to remain a part of the culture of the people. Speaking it only in school does not guarantee its survival.
TFS
- Raymond Emus bin Gintod
- 1982 Sistem kepercayaan masyarakat Murut Timugon Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Describes the Timugon belief system. Focuses on the relationships between humans and the animal and plant worlds around them. Examines Timugon beliefs in the existence of spirits, the ways spirits are confronted, and how the sick are cured through magical words and rituals. Written in Malay, xiv, 309 pp.
TFS SIL
- Raziman Bin Mat Janih
- 1998 Pembangunan sosioekonomi: Kajian kes sosioekonomi suku kaum Bisaya. Unpublished MS.
Discusses socio-economic factors relating to the Bisaya. Written in Malay.
LHC
- Record of native court cases
- 1918 Unpublished MS.
Correspondence dealing with native court procedures.
Archives
- Reece, Robert H. W.
- 1991 European-indigenous miscegenation and social status in nineteenth century Borneo. Female and male in Borneo: Contributions and challenges to gender studies, ed. by Vinson H. Sutlive, Jr., 455–488 (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 1). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Discusses the patterns of intermarriage by European settlers with local Sarawak and Sabah women.
Museum SIL

Regester, P. T.

- 1956 The study of primitive communities and its relation to social medicine: With particular reference to the Muruts and Dusuns of North Borneo. *Journal of the Royal Institute of Public Health and Hygiene* 19:350–376.

Outlines a methodology for conducting medical anthropological research and illustrates the methodology with findings among Muruts and Kadazandusuns.

LHC SIL

Regis, Patricia

- 1977 In Sabah, a journey to another world. *Kinabalu Weekend* (9 April 1977). Describes Murut wedding customs and states that 4,000 Muruts from Pensiangan have resettled in Nabawan.

LHC

- 1982 History: Pensiangan and Rundum. Unpublished MS.

Recounts the history of Pensiangan and Rundum.

Museum

- 1989 Demography. Sabah 25 years later, 1963–1988, ed. by Jeffrey G. Kitingan and Maximus J. Ongkili, 405–450. Kota Kinabalu: Institute for Development Studies (Sabah).

Highlights some of the problems and discrepancies encountered in the enumeration and the peculiarities which characterise the Sabah population. Mentions all the indigenous groups.

Archives Museum

- 1991 Bengkel anyaman/tenunan dan pewarnaan tradisional [Traditional weaving and dyeing workshop]. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Discusses different colours of dye and different types of cloth. Gives a diagram of weaving instruments. Written in Malay and English, 21 pp.

SIL

- 1993 The preservation of Sabah's cultural heritage: Issues and challenges.

Paper presented at the conference Vision 2020 and the Cultural Dimension: Issues and Challenges, 22–23 February 1993, Kundasang, Sabah, Malaysia. Not seen.

- 1995 Bajau in myth, migration and material culture: A view from historical and contemporary perspectives.

Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Describes the “creation” of the Bajau and Bajau material culture using Kadazandusun mythical accounts.

SIL

- 1995 Cultural adaptation in Borneo: An overview of some aspects of material culture change in Sabah. Unpublished MS.

Not seen.

- Regis, Patricia, Jacqueline Pugh-Kitingan, et al.
 1999 Coastal groups: The Iranun and others. *The Encyclopedia of Malaysia*, 10(62). Kuala Lumpur: Editions Didier Millet (in press).
 Not seen.
- Regis, Patricia and Judeth John-Baptist
 1984 *Momorun*: Lotud pottery. *SSJ* 7:253–261.
 Describes aspects of Lotud pottery, with illustrations.
SIL
- 1991 Kuasa beras dan magisnya di kalangan masyarakat Lotud. Segemal padi sekunca budi, ke arah mengayati budaya padi, ed. by Nik Safiah Karim. Kuala Lumpur: Academi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
 Discusses rice power and its magic. Written in Malay.
SIL
- Register of roots in the Rungus dialect
 1969 Pongumpungan dot ongopuun dit pongoretan do Rungus. Kudat.
 Lists roots or stems in Rungus, with English translation.
SIL
- Reid, Anthony
 1997 Endangered identity: Kadazan or Dusun in Sabah (East Malaysia). *Journal of South Asian Studies* 28(1):120–136.
 Discusses the identity issue faced by minority language groups in Malaysia where the national language is taught in government schools and is increasingly used as a medium of communication. Although Kadazandusun as a language is currently taught in Sabah, the whole issue of the language and identity of the Kadazandusun still remains open.
LHC
- Reilly, P. M.
 1976 Land resource bibliography, No. 8, Sabah, Malaysia. England: Ministry of Overseas Development.
 A bibliography, organized by topics such as agriculture, cultural studies, economics, land tenure, and population.
Museum
- Report of Dusun language conference
 1960 Unpublished MS.
 States Kadazandusun orthography problems and reports on a Kadazandusun dialect geography survey.
SIL
- Report of Dusun languages conference held at Ranau, 18–22 September 1962
 1962 Unpublished MS.
 Reports on phonemic and orthographic problems in Kadazandusun dialects.
SIL

Report on translator's conference held at Lawas, 3–6 July 1962

1962 Unpublished MS.

Summarizes a discussion on Kadazandusun orthography problems between various dialects.

SIL

Reports about Mat Salleh

1898 *BNBH* 16(22):340–341.

Recounts a report purporting that Salleh has reneged on his promise to work for the good of the government. It was later discovered that the report was unfounded.

Archives

Resam Muhibah Masyarakat Malaysia: Siri keempat

1986 Kuala Lumpur: Jabatan Perpaduan Negera, Jabatan Perdana Menteri.

Sets forth the goodwill customs of the Malaysian society by giving an introduction to the Kadazandusun, Bajau, Murut, and Iranun ethnic groups with reference to social visits, childbirth, marriage ceremonies, death rites, and days of celebration, 38 pp.

TFS SIL

Review: A decade in North Borneo, by Ada Pryer

1894 *BNBH* 12(1):6–7.

Reports that Pryer's book has a good descriptive chapter devoted to the Bajaus and Bulud-Upis.

Archives

Review: Among primitive peoples in Borneo, by Ivor Hugh Norman Evans

1922 *Scottish Geographical Magazine* 38(3):192–193, July.

Not seen.

Review: British North Borneo: An account of its history, resources and native tribes, by

Owen Rutter

1923 *Scottish Geographical Magazine* 39(3):198–199, July.

Not seen.

Review: Sabah: The first 100 years, by Cecilia Leong

1982 *SSJ* 7:158.

Provides a brief overview of Leong's book.

LHC TFS Archives Museum SIL

Review: The Dusuns of Borneo and their riddles, by Rev. J. Prenger

1897 *BNBH* 15(7):87.

States that Prenger regards the Kadazandusun as descendants of the aboriginal tribes of Borneo. Provides an English translation of some Kadazandusun riddles.

Archives

Revival of traditional music in Malaysia

1971 *Asian Pacific Quarterly of Cultural and Social Affairs* 3:106–107.

Not seen.

Reza Azmi

- 1996 Protected areas and rural communities in the Lower Kinabatangan region of Sabah: Natural resource use by local communities and its implications for managing protected areas. *SSJ* 13:1–32.
Lists various flora and fauna living in the region. Provides local names.

SIL

Rezhuan bin Mohd. Senang

- 1974 Sejarah ringkas Penampang [A brief history of Penampang]. *Sabah Dalam Sejarah* 1(1):23–27.

Recounts the history of Penampang. Written in Malay.

Museum

Ribus Tingadon

- 1985 Bahasa Murut dialek Gana: Pengaruh dan hubungannya dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Malaysia di sekolah rendah dan menengah. Unpublished MS.

Contains chapters on Gana Murut morphology and phonology. Written in Malay, 96 pp.

SIL

Rice power and its magic: A brief introduction to the culture of rice in Sabah/Padi dan keajaibannya: Pengenalan ringkas kepada budaya padi di Sabah

- 1993 Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.

Sets forth the worldview of the Lotud people regarding rice planting and harvesting which is central to their traditional way of life where animistic practices are still being observed. Based on a paper, *Rice power and its magic among the Lotuds*, presented at the Seminar on the Culture of Rice, 1991, Kuala Lumpur. Written both in English and Malay, 40 pp.

Museum

The rich boom-and-bust tobacco years of Sabah

- 1980 *Borneo Bulletin* (6 September 1980).

Reports the history of the tobacco industry in Sabah and points out the importance of tobacco to local women in Sabah.

LHC

Rich culture of Sabah Malaysia

- n.d. Kota Kinabalu: Ministry of Culture, Youth and Sports.

A brief description of the people of Sabah. Includes notes on Suluk, Murut, Kadazandusun, and Bajau ethnic dances.

Museum

Richard, Helen Luin

- 1976 The Putatan Kadazans in a transitional period & their changes from their simple to a more complex society: A case study of the effects of the resultant changes. Unpublished MS.

Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Not seen.

Ride, Lindsay T.

- 1931 Individual and racial characteristics of blood. *Caduceus* 10(4):183–192.
States that Kadazandusuns and Muruts have different blood types.
Archives
- 1932 A preliminary report on investigations into certain racial characteristics of the natives of British North Borneo. *Caduceus* 11(1):62–76.
Reports the results of blood type studies among Kadazandusuns and Muruts.
Archives
- 1933 An improved formula for expressing the distribution of papillary ridges on the hand and its possible use as a basis for racial classification. Proceedings of the Fifth Pacific Science Congress, 1933:2743–2753.
Documents differences between the right and left hands of Borneo natives.
Archives
- 1933 A preliminary report on investigations into certain racial characteristics of the natives of British North Borneo. *Caduceus* 12(3):61–77.
Reports the results of studies on the distribution of palm ridges among Kadazandusuns and Muruts.
Archives
- 1934 On the anthropological and ethnological value of blood-grouping data, with special reference to the native tribes of British North Borneo. Proceedings of the Fifth Pacific Science Congress, 1933:2735–2741.
Reports the results of blood groups from Apin-Apin. Of the 251 people examined, eighty-two said they were Kadazandusun and 169 Kujiau.
Archives
- 1934 The problem of depopulation with special reference to British North Borneo. *Population* 36–48.
Paper presented at the International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, 1934, London. Documents the results of a survey of factors which contribute to depopulation in North Borneo. The Sabah State Archives contains documents discussing Ride's report including a memorandum on the report which was circulated by the principal medical officer.
LHC Archives SIL
- Rimmer, Tina
- 1962 Murut jungle signs. *SSJ* 1(2):35–39. (Reprinted in 1976.)
Provides a brief explanation with some drawings of the signs used by Muruts in Sook, Tulid, and Lanas where the author travelled as an education officer.
LHC BC Museum SIL
- 1996 The *tamu*. *Borneo Magazine* 2(1):38–45.
Discusses various aspects of selling in several west coast Sabah *tamus*.
SIL

- 1999 The Tamparuli *tamu*: A Sabah market. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Documents a colourful and traditional weekly rural market through paintings and sketches, accompanied by short texts and captions to bring to life the people, products, places, and general atmosphere of the *tamu*, 62 pp. Reviewed by Jacqueline Pugh-Kitingan in *Borneo Magazine* 5(2):62.
Museum
- Riviere, William
1995 Borneo fire. London: Hodder & Stoughton.
A novel which relates the dramatic story of a brave fight to halt the spread of a vast forest fire and of the authorities' failure to confront it. Historical, personal, and environmental tragedies are intertwined in this profoundly moving, unforgettable novel, 294 pp.
TFS
- Riwut, Tjilik
1979 Kalimantan membangun. Republik Indonesia: Departemen Dalam Negeri.
Contains a listing of some of Sabah's indigenous groups, the languages they speak, and their locations.
TFS
- Robert, Mary and Philip Litak
1988 Animal medicine. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 89–90. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes ways of treating various disorders with folk medicine.
LHC Archives Museum SIL
- Roberts, Charles
1921 North Borneo. *Anti-slavery reporter and aborigines' friend* 11:7–11.
A letter from a committee written to the Under-secretary of State for the Colonies in response to allegations that Kadazandusuns in the Papar District were being mistreated by members of the colonial government.
LHC
- Robertson, J. F.
1971 Fertility in the urban kampongs of Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. *SMJ* 19:257–263.
Summarizes a fertility study done in 1968 among five different indigenous groups. Suggests that dietary protein intake may be correlated with fertility.
LHC TFS Archives Museum SIL
1971 Very young brides. *BMJ* 2(3):31–38.
Reports on a survey of family structure made in some of the urban villages of Kota Kinabalu.
TFS
- Robertson, John
1982 Weaving and plaiting. *Bridge* 1(3):44–47.
Illustrates crafts from Sabah and Sarawak. Includes Kadazandusun and Bajau materials from Sabah.
LHC

Robertson, Meg

- 1982 Journey to the sacred mountain. *Bridge* 1(4):10–13.
 Recounts a journey to the top of Mt. Kinabalu. Includes a Kadazandusun legend associated with the mountain.
LHC

Roff, Margaret

- 1969 The rise and demise of Kadazan nationalism. *Journal of Southeast Asian History* 10:326–343.
 Describes the growth of Kadazandusun nationalism which developed in the 1950s and 1960s.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1974 The politics of belonging. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
 Includes a brief ethnographic description of the people of Sabah.
SIL

Roff, William R.

- 1979 Southeast Asian research tools: Malaysia, Singapore, Brunei (Southeast Asia Paper, No. 16, Part 4). Honolulu: Southeast Asian Program, University of Hawaii.
 Not seen.

Roman Catholic Mission, Tambunan

- 1919 Unpublished MS.
 Correspondence between Father E. Dunn and government officials regarding the opening of a mission school in Tambunan.
Archives

Rooney, John M. H. M.

- 1981 Khabar gembira. London: Burns & Oates.
 Recounts the history of the Catholic Church in East Malaysia and Brunei from 1881 to present time. Written in Malay.
LHC Museum SIL

Roslan Asing Ampagang

- 1978 Adat-istiadat dan pantang-larang kaum Murut. Unpublished MS.
 Written in Malay. Not seen.

Rosmih Haji Jamal @ N. C. Jamari

- 1987 Kegiatan tamu di Daerah Kota Marudu, pantai barat Sabah: Satu kajian sosio-ekonomi [Market activities in the District of Kota Marudu, Sabah west coast: A socio-economical study]. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis.
 Investigates the history of the development of market activities in Sabah in order to evaluate to what extent the institution of the *tamu* or market contributes to the social, economical, and political aspects of the inhabitants. Special reference is made to the market in Kota Marudu. Written in Malay, xx, 167 pp.
TFS Museum

Ross, John Dill

- 1911 Sixty years: Life and adventure in the Far East, 2 vols. London: Hutchinson & Co. (Reprinted in 1968. London: Frank Cass.)

Contains a chapter in vol. 2 that discusses a Murut rebellion against the British in the Kudat area.

LHC TFS Museum

Roth, Henry Ling

- 1896 The natives of Sarawak and British North Borneo, 2 vols. London: Truslove & Hansen. (Reprinted in 1968 by University of Malaya Press, Kuala Lumpur.) Based on the editing of the notes made by Hugh Low. Vol. 1 contains a discussion of the geographical distribution of the indigenous groups of Sabah on pages 20–36. Chapter 27 includes a discussion of language and colour terms. Appendix 1 includes wordlists from Bisaya, Murut, Kadazandusun, Ida'an, Bulud-Upi, and Iranun, with illustrations, xxxii, 464, iv, 302, ccxl pp.

LHC TFS Archives Museum SIL

Rothwell, R. I.

- n.d. Observations on carcinoma of the nasopharynx in Sabah. *Malaysian Journal of Surgery* 61–67.

Compares the results of studies among Chinese and Kadazans over a six-year period and claims this disease occurs more frequently in young Kadazandusun males than in young Chinese.

Museum

Rousseau, Jerome

- 1970 Bibliography of Borneo bibliographies. *BRB* 2:35–36.

Lists bibliographies dealing with Borneo.

LHC

Roxas-Lim, Aurora

- 1995 Marine adaptations and ecological transformations: The case of the Bajau and Samalan communities.

Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses trade between Sabah and the Philippines relating to the Bajau boat building industry.

SIL

Rozhan Leonora Haji Asaad K. Usman

- 1981 Mat Salleh was a rebel. Unpublished MS.

A biography of Mat Salleh which argues that his actions were related to the social climate of his time, 84 pp.

TFS

Rubiah Dullah

- 1994 Misteri pulau Memutik. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

A novel relating the experiences of a young Bajau, Marjan, who was a guerrilla fighter on Mamutik Island during the Japanese occupation. Written in Malay, 104 pp.

TFS

Rules and Constitution

- n.d. Kota Kinabalu: Koisaan Koubasanan Kadazan Sabah.
Lists rules and regulations governing the Kadazan Cultural Association of Sabah.

LHC

- Rundi, Michael Majius, John Mantun Morris, Elizabeth Tipor Brahim, and Richard Brewis
1995 Buuk igigilaan ra urup Murut Timugon. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah.

A sequel to Brewis (1995), *Murut Timugon: puun igigilaan kasaa' am igigilaan talimpuunan mamatik*. Provides twenty-five literacy drills for speakers of Timugon Murut, 61 pp.

TFS Museum SIL

Rungus roots

- n.d. Unpublished MS.
Lists Rungus verb roots with English translation.

SIL

Rural administration ordinance (Sabah Cap 132)

- 1974 Sabah: Jabatan Cetak Kerajaan.
Describes the powers and duties of native chiefs and headmen.

Museum

Rusterholz, Heinrich

- 1994 Sabah. Basel: Basileia Verlag.
A brief overview of the life of the Rungus on the Kudat and Pitas Peninsula. Written in German, 69 pp.

TFS

Rutten, L.

- 1916 Reisherinneringen uit Zuid-Oost Boelongan (Oost Borneo). *Tijdschrift Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap* 2(33):236–253.
A wordlist from the Bulungan dialect of Tidung language. Written in Dutch. Not seen.

Rutter, Owen

- 1922 British North Borneo: An account of its history, resources and native tribes. London: Constable & Co.
Reviewed in *JSBRAS* 87:266, 1922, and in the *Scottish Geographical Magazine* 39(3):198–199, July 1923. Provides an extensive historical account of life in Borneo. Mentions indigenous groups, their customs, and the British North Borneo Company, xvi, 404 pp.

LHC TFS Museum

- 1923 The dragon of Kinabalu. London: Clement Ingleby. (Reprinted as *The dragon of Kinabalu and other Borneo stories*, Kota Kinabalu: Natural History Publications, 1999, 105 pp.)

A collection of North Borneo folktales, 124 pp. Reviewed in *BNBH* 41(24):214–215, 1923.

LHC Archives Museum

- 1923 Pagan customs. *BNBH* 41:152.
Reviews *Studies in religion, folk-lore, and custom in British North Borneo and the Malay Peninsula*, by I. H. N. Evans, 1923.
Archives Museum
- 1929 The pagans of North Borneo. London: Hutchinson & Co.
An ethnographic description of Muruts and Kadazandusuns in northern Borneo. Includes several wordlists from Murut and Kadazandusun languages, 288 pp.
Reviewed in *BNBH* 47(10):97, 1929.
LHC Archives Museum SIL
- 1930 The pirate wind: Tales of the sea-robbers of Malaya. London: Hutchinson & Co.
A historical account of piracy in Borneo waters. Mentions different indigenous groups and British involvement, 256 pp.
LHC TFS Archives Museum
- 1936 A Hungarian in Borneo. *Hungarian Quarterly*, vol. 1. (Reprinted in *SSJ* 5:263–269, 1971.)
An account of Wittl's last journey from his diary and letters.
SIL
- 1999 The dragon of Kinabalu. Kota Kinabalu: Natural History Publications (Borneo). (First published in 1930. London: Clement Ingleby.)
A collection of North Borneo folktales, 105 pp.
TFS
- S. Abdullah Hassan
- 1977 Kepercayaan-kepercayaan dan ilmu dukun di kelompok Taou-Sug (Suluk), Daerah Sandakan. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses the beliefs and spiritual healing among the "Taou Sug" (Suluk) of the Sandakan District. Written in Malay. Not seen.
- Sabah and the Sabah Foundation
- 1974 Kota Kinabalu: The Sabah Foundation.
Discusses the role of the Sabah Foundation in the social and economical development in Sabah. This is an English version of the book, *Sabah dan Yayasan Sabah*.
LHC TFS Archives SIL
- Sabah berjaya sebangsa, 1881–1981
- 1991 Kota Kinabalu: Muzium Sabah, Pejabat Daerah Banggi.
Gives the pre- and post-war history of the Banggi and Balambangan Islands in Sabah. Written in Malay.
SIL
- Sabah collaborative programme in research and training
- 1981 Unpublished MS.
A report prepared by the Committee for the Development of a Collaborative Programme of Tropical Diseases Research and Training in Sabah, Malaysia. Discusses fieldwork in the village of Pantai on the Bengkoka Peninsula. Includes a description of Pantai and its Rungus and Bajau inhabitants.
TFS

Sabah dan Yayasan Sabah

- 1974 Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Describes some of the history of Sabah, as well as its present social, political-economic situation, and future plans. The first chapter describes the Kadazandusun, Murut, and Bajau peoples. Written in Malay, 230 pp.
TFS Museum

Sabah hats

- n.d. Sabah Museum Leaflet, No. 6. Sabah: Department of Agriculture.
Describes different types of indigenous hats and gives illustrations of each.
LHC Museum

Sabah in a showcase

- 1983 *Daily Express* (18 April 1983).
Describes an exhibition at the Tanjung Aru beach depicting cultures and traditions of Sabah. Includes the names of ethnic dances.
LHC SIL

Sabah in brief

- 1977 Kota Kinabalu: Jabatan Penerangan.
Briefly describes the Kadazandusun, Bajau, and Murut.
TFS

Sabah in East Malaysia: Land below the wind

- 1973 Kota Kinabalu: Sabah Tourist Association.
Briefly describes the Rungus, Kadazandusun, Bajau, and Murut peoples, 76 pp.
LHC TFS SIL

Sabah legends and customs

- 1969 Keningau: St. Francis Xavier's Secondary School.
A collection of stories compiled by the members of the Sabah Folklore Club of St. Francis Xavier's School, 42 pp.
Museum SIL

Sabah Malaysia "Land below the wind"

- n.d. Kota Kinabalu: Sabah Tourist Association.
Includes brief descriptions and pictures of Kadazandusun, Bajau, and Murut people.
TFS

The Sabah people who care when it comes to buffaloes

- 1980 *Borneo Bulletin* (12 July 1980).
Reports on the care of domesticated animals by the Kadazandusun. Also considers the role of Kadazandusun women in the community.
LHC

Sabah SAMA so far, only the surface

- 1980 *Malaysian Business* (March 1980):38–40.

Reports on the role of Sabah Marketing Corporation (SAMA) in helping the people of Sabah to market their produce. Regional marketing centres are found in Tenom, Keningau, Kota Marudu, and Kundasang.

LHC TFS

Sabah Tourist Association

- 1988 *Exotic Borneo: A guide book to Sabah*, vol. 5. Kota Kinabalu: Sabah Tourist Association and the Sabah Tourism Promotion Corporation.

Describes Sabah as a holiday destination and provides brief information on the climate, the people, the festivals, places of interest, and parks, 52 pp.

LHC

Sabah's mystery carvings

- 1980 *Borneo Bulletin* (2 August 1980):10.

Reports on rock carvings at Ulu Tomani in the Tenom District.

LHC

Sabdin Ghani

- 1962 Malay wedding customs. *BSJ* 4:37–40.

Describes the customs still being practiced in villages. The term “Malay” also includes Bajaus.

LHC Museum

Saber, Manitua

- 1979 Maranao resistance to foreign invasions. *Philippine Sociological Review* 27.

Also appears in *Mindanao art and culture*, No. 3, 273–282, 1979. Not seen.

- 1984 Illanun of Sabah: An ethnic extraction from Mindanao. Mindanao: Mindanao State University. Not seen.

Sabihah Osman

- 1981 The development of native education in Sabah, 1881–1941. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.

Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Traces the development of indigenous education during the Chartered Company period, 1881–1941. Discusses the educational policy of the Chartered Company and the training school for the sons of the village chiefs. Reviewed in the *Sabah Times* (18 August 1981).

TFS Museum

- 1982 D. J. Jardine and native administration in Sabah, 1934–1937. *SSJ* 7:127–133.

Researches the development of native chiefs in native administration and explains their role in the 1930s.

LHC TFS Archives Museum SIL

- 1985 Pentadbiran bumiputera Sabah, 1881–1941 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 9).

Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.

Provides ethnographic research on the original inhabitants of Sabah and the Sabah native administration system. Written in Malay, 189 pp.

TFS Museum

- 1986 Malay-Muslim political participation in Sarawak and Sabah, 1841–1951. *SSJ* 8(2):286–295.
Traces the origin and development of political participation of Malay Muslims in Sabah.
SIL
- Sacrificing to the spirits on Mount Kinabalu
1934 *BNBH* 52(20):186.
States that tourists who want to climb Mt. Kinabalu should respect the Kadazandusun custom of sacrificing to the spirits of the mountain.
Archives
- Sadangkat, George
1971 The legend of Tampasak. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 34–36. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the tale of two survivors of a dwarf cave-dwelling community near Tampasak village who, in retaliation for a mass murder, killed many inhabitants of a longhouse with blowpipes.
LHC TFS Museum
- 1974 Dongeng di Tampasak. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 27–29. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the tale of two survivors of a dwarf cave-dwelling community near Tampasak village who, in retaliation for a mass murder, killed many inhabitants of a longhouse with blowpipes. Written in Malay.
TFS
- Saffie bin Laudin
1987 Tamu sebagai institusi peralihan masyarakat tani kepada masyarakat niaga: Satu kajian kes di tamu pekan Kota Belud, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
A discussion of the market in Sabah. Covers the history of its development, examines its socio-economic functions, and considers its transition role from a farming society to a trade society. Makes special reference to the market in Kota Belud. Written in Malay, ix, 134 pp.
TFS
- Saidatul Nornis binte Haji Mahali
1992 Fonologi bahasa Bajau: Satu kajian preliminari [Bajau phonology: A preliminary investigation]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Attempts a synchronic explanation and description of the phonological system of Bajau, spoken in the Kota Belud District, Sabah. Concludes that Bajau has twenty-seven phonemes (fifteen consonants, four borrowed consonants, and eight vowels). Written in Malay, with illustrations, vi, 108 pp.
Museum

Saito, Shiro

- 1973 Philippine ethnography: A critically annotated and selected bibliography. Honolulu: University of Hawaii.
Includes references to the Bajau. Not seen.

Sajoo, Aryn B.

- 1994 Pluralism in "old societies and new states": Emerging ASEAN contexts. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
Discusses freedom of religion, democracy, and equitable wealth distribution among the peoples of the country and examines the New Economic Policy (NEP) and Vision 2020 in light of the cultural pluralism of the country.
SIL

Salleh Mohd. Nor

- 1985 Conservation in Malaysia. *SSJ*(1):99–110.
Stresses the importance of conserving the environment in Malaysia.
SIL

Salobir, Stane and Cecilia Leong

- 1983 Children of Sabah. Kota Kinabalu: Cecilia Leong.
Describes traditional games played by children in Sabah. Includes Kadazandusun and Murut folktales. Illustrated with pictures of Sabah children, 112 pp. Reviewed in the *Borneo Bulletin* (28 May 1983) by Ratan Kler.
LHC TFS Archives Museum SIL

Sambahian ra surat ri Paulus

- 1977 Sidang Injil Borneo.
A Tagal translation of Paul's letters to the Philippians and to Timothy.
SIL
- 1980 Sidang Injil Borneo.
A Tagal translation of Paul's letters to the Colossians and to Philemon.
SIL

Sambayang ra ulun nu asak

- n.d.
A Murut translation of prayers and religious instructions. Not seen.

Samri Garam

- 1981 Adat kematian suku kaum Bajau. *Majalah Dian* 20(138):36–40.
Describes the death rites of the Bajau. Written in Malay.
LHC
- 1981 Kebudayaan suku kaum Bajau. *Majalah Dian* 20(141):113–118.
Describes the culture of the Bajau of the Kota Belud District in terms of dance, music, and playing the violin. Written in Malay.
LHC

Sandbukt, Øyvind

- 1983 The sea nomads of Southeast Asia: New perspectives on ancient traditions. Annual Newsletter of the Scandinavian Institute of Asian Studies, No. 17. Copenhagen.
Divides the sea nomads into three geographically and culturally distinct categories: Orang Laut, Moken, and Bajau. The discussion focuses on the Orang Laut, who are found in Peninsular Malaysia and Indonesia.
SIL

Sandin, Benedict

- 1971 Book review: The prehistory of Sabah, by Tom and Barbara Harrison. *SMJ* 19:379. Provides a short review and the purpose of the Harrissons' book.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1980 The living legends: Borneans telling their tales. Kuching: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Documents brief accounts of the history of the Tagals and Muruts in Sarawak as told to the author by members of these groups.
LHC TFS Museum SIL

Sandiwang bin Bansuit

- 1999 I Adu toor [Grandmother Toor]. Unpublished MS.
A traditional story in the Bookan vernacular, 9 pp.
SIL

Saong, Charles

- 1981 Adat-adat perkahwinan di Sabah. *Dewan Budaya* 3(12):35–36.
Discusses the various traditions regarding marriage ceremonies among the Bajau, Murut, and Kadazandusun in Sabah. Written in Malay.
LHC TFS

Sarawak State Library special Bornean collection

- n.d. Unpublished MS.
Provides a list of titles found in the Bornean collection of the Sarawak State Library.
LHC

Sather, Clifford A.

- 1965 Bajau numbers and adjectives of quantity. *SSJ* 2:194–197.
Reports on the method for expressing quantity in Bajau. Includes wordlists.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1965 Bajau riddles. *SMJ* 12:162.
Lists four Bajau riddles with English translations.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1966 Bajau Laut marriage and the choice of marriage partners.
Paper presented at the 65th Annual Meeting of the American Anthropological Association, Pittsburgh. Not seen.
- 1966 A Bajau prawn snare. *SSJ* 3:42–44.
Describes the trapping technique of the *mantis-prawn* on the east coast of Sabah.
LHC TFS BC Museum SIL

- 1966 Book review: The Dusun: A North Borneo society, by T. R. Williams. *SMJ* 14:389–392.
A scathing attack on Williams' book.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1967 A problem in northern Borneo language classification: The linguistic status of "Tidong". Unpublished MS.
Discusses the relationship between Tidung languages and Murut languages. Not seen.
- 1967 Social rank and marriage payments in an immigrant Moro community in Malaysia. *Ethnology* 6:97–102. Not seen.
- 1967 Structural relativity and the Bajau Laut domestic family system.
Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association. Not seen.
- 1968 A note on Bajau gravemakers from the Semporna District of Sabah. *SMJ* 16:103–106.
Describes the burial process and markers for the Bajau Laut.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1968 Some notes concerning Bajau Laut phonology and grammar. *SSJ* 3(4):205–224.
Describes vocabulary and simple phrase constructions in terms of conventional parts of speech.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1971 Bajau pottery-making in the Semporna District. *BRB* 3:10–11.
Reports on the types of items produced from pottery and how pottery is marketed.
LHC Museum
- 1971 Book review: The North Borneo Chartered Company's administration of the Bajau, 1878–1909: The pacification of a maritime, nomadic people, by James Francis Warren. *SMJ* 19:381–382.
Outlines the measures taken by the Chartered Company in order to control the Bajau of southeast Sabah and shows the consequences of those measures. This book is based on European documentation.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1971 Kinship and domestic relations among the Bajau Laut of northern Borneo.
Cambridge, MA: Harvard University dissertation.
Not seen.
- 1971 Sulu's political jurisdiction over the Bajau Laut. *BRB* 3:58–62.
Describes the political relationship between the Sulu Sultanate and the Bajau Laut in the Semporna area of Sabah.
LHC Museum
- 1972 Tidong. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar, ed. by Frank M. Lebar, 167–168. New Haven: Human Relations Area Files.
Provides a descriptive ethnographic summary of Tidung and a discussion of its linguistic affiliation.
TFS SIL

- 1974 Cultural affiliations in eastern Sabah and Sulu Province. *BRB* 6:15–16.
Discusses comments made by M. B. Hardaker regarding the identity of the people living in the eastern Sabah-Sulu area and the unifying factor among them.
LHC Museum
- 1975 Bajau Laut. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 2, ed. by Frank M. Lebar, 9–12. New Haven: Human Relations Area Files.
Not seen.
- 1975 The Illanun. Ethnic groups of insular Southeast Asia, vol. 2, ed. by Frank M. Lebar. New Haven: Human Relations Area Files.
Not seen.
- 1975 Literary form in Bajau Laut riddles. *SMJ* 23:187–195.
Describes the major forms and verbal devices employed in Bajau Laut riddles.
LHC TFS Museum SIL
- 1975 Review: The Murut languages of Sabah, by D. J. Prentice. *SMJ* 23:307–310.
A supportive review of Prentice (1971) that outlines the main topics in Prentice's work.
LHC TFS Museum SIL
- 1975 Seven Fathoms: A Bajau Laut narrative tale from the Semporna District of Sabah. *BMJ* 3(3):30–40.
Recounts the tale of a youth named Seven Fathoms and his miraculous feats.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1975 There was a boy [A Bajau Laut prose narrative tale from Sabah]. *SMJ* 23:197–206.
Recounts the legend of a youth involving supernatural powers.
LHC TFS Museum SIL
- 1976 Kinship and contiguity: Variation in social alignments among the Semporna Bajau Laut. The societies of Borneo: Explorations in the theory of cognatic social structure, ed. by G. N. Appell, 40–65. Washington, DC: American Anthropological Association, Special Publication, No. 6.
Describes how cognate descent groups combine with local alignments to determine group membership of different degrees of permanency.
LHC TFS Museum SIL
- 1978 The Bajau Laut. Essays on Borneo societies, ed. by Victor T. King, 1978:172–192 (Hull Monographs on South-East Asia, No. 7). Oxford: Oxford University Press.
Describes the social systems among the Bajau Laut.
LHC Archives Museum SIL
- 1984 Sea and shore people: Ethnicity and ethnic interaction in southeastern Sabah. Ethnicity and local politics in Malaysia: Six case studies, ed. by Tan Chee Beng. *Contributions to Southeast Asian Ethnography*, No. 3.
Recounts the history of the Bajau in Semporna and describes changes in their economic and political history.
SIL
- 1985 Boat crews and fishing fleets: The social organization of maritime labour among the Bajau Laut of southeastern Sabah. *Contributions to Southeast Asian Ethnography* 4:165–214.
Not seen.

- 1993 Bajau. *Encyclopedia of world cultures*, vol. 5. East and Southeast Asia, ed. by David Levinson, 30–35. Boston: G. K. Hall & Co.
Not seen.
- 1993 Ethnicity and political history: The Bajau Laut community of Semporna, southeastern Sabah.
Paper presented at the International Seminar on Bajau Communities, Indonesian Institute of Sciences (LIPI), November 1993, Jakarta, Indonesia. Not seen.
- 1993 Tausug. *Encyclopedia of world cultures*, vol. 5. East and Southeast Asia, ed. by David Levinson, 261–265. Boston: G. K. Hall & Co.
Not seen.
- 1994 The Bajau Laut [World within: The ethnic groups of Borneo], ed. by Victor T. King, 222–249. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed & Co.
Describes the social systems among the Bajau Laut. This article was part of a previous volume that was formally published as *Essays on Borneo societies* in 1978 as publication No. 7 of the Hull Monographs on South-East Asia Series.
TFS Archives
- 1995 The ideology and politics of settling down: The Bajau Laut of Semporna.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.
Discusses the history of house building among the Bajau Laut.
SIL
- 1995 Sea nomads and rainforest hunter-gatherers: Foraging adaptations in the Indo-Malaysian Archipelago. *The Austronesians: Historical and comparative perspectives*, ed. by Peter Bellwood, James J. Fox, and Darrell Tyron, 229–268. Canberra: Australian National University.
Discusses the non-agricultural aspects of Austronesian history and ethnography, taking the basic view that the early Austronesian colonisations might have involved a range of both food producing and foraging economies and that sharp dichotomies between the two kinds of economy are unlikely to have existed.
SIL
- 1997 The Bajau Laut: Adaptation, history, and fate in a maritime fishing society of southeastern Sabah. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
Discusses the history, economy, village leadership, kinship, marriage, and religious life of the Bajau Laut.
SIL
- Saudah Amisaup and Michael E. Boutin
- 1996 Peranak kindii iskul. Unpublished MS.
A story of a boy who goes to school and learns Malay. Written in Bonggi, 10 pp.
SIL
- Saunders, G. E., compiler
- 1976 Borneo folktales and legends. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Includes several myths and discusses the importance of folkliterature in the social sciences, 73 pp.
TFS Archives Museum

Sawong Pantod

- 1999 Kaduuan [The mousedeer]. Unpublished MS.
A traditional story in the Bookan vernacular, 17 pp.
SIL

Schmidt, Karl Ernst

- 1967 Some concepts of mental illness of the Murut in Sarawak. *International Journal of Social Psychiatry* 14:24–31.
Not seen.

Schneeberger, W. F.

- 1937 A short vocabulary of the Banggi and Bajau languages. *JMBRAS* 15(3):145–164.
Provides a comparative wordlist of Malay, Bajau, and Bonggi words compiled during the author's two-year stay in North Borneo, 20 pp.
LHC TFS Museum
- 1979 Contributions to the ethnology of central northeast Borneo: Parts of Kalimantan, Sarawak, and Sabah (Studia Ethnologica Bernensia, No. 2). Berne, Switzerland: The University of Berne Institute of Ethnology.
Provides ethnological information on various indigenous groups in Kalimantan, Sarawak, and Sabah. Gives a comparative wordlist between Malay and a number of different indigenous languages: Murut, Kelabit, and Kenyah Lepo Keh. Contains a section on megalithic monuments. With pictures, 143 pp.
Museum

Schoendoerffer, Pierre

- 1970 Farewell to the King. London: Collins.
A novel about the experiences of a soldier in Borneo during World War 2 under Japanese occupation. Mentions some of the local ethnic groups in Sabah.
TFS

Scott, William W. C.

- 1988 Enquiries into the Illanun pirates of North Borneo. *SMJ* 39:169–194. (Also published in *SMAJ* 1(2):68–92.)
Discusses pirate fleets, objects of piracy, treatment of slaves, and locations of pirate settlements. Argues that the Iranun have something to be proud of in their pirate past.
LHC SIL
- 1988 Enquiries into the Illanun pirates of North Borneo. *SMAJ* 1(2):68–92. (Also published in *SMJ* 39:169–194.)
Discusses pirate fleets, objects of piracy, treatment of slaves, and locations of pirate settlements. Argues that the Iranun have something to be proud of in their pirate past.
TFS

S. D. A. mission land (in Sandakan)

1915 Unpublished MS.

Contains a series of letters from 1915–1941 pertaining to the Seventh Day Adventists' request for land to establish a mission school among the Tuaran Dusun.

Archives

Sears, J. Whitman

1971 Southeast Asia: An annotated bibliography of anthropological material based on the collection of The University of Illinois (Chicago Circle). Unpublished MS.

Annotates bibliographies and works on Malaysia. Many of the annotations include chapter names from various books, 20 pp.

SIL

Second Delegates Conference, 5–6 December 1981

1981 Kota Kinabalu: Kadazan Cultural Association.

Reports the programme for the Delegates Conference of the Kadazan Cultural Association. Includes pictures, articles, and activities. Written in Kadazandusun, Malay, and English.

LHC

Second reader (in Dusun)

1962 Ranau: Borneo Evangelical Mission.

A Kadazandusun literacy primer. Not seen.

Segal, Jeffrey

1983 A fragile prosperity. *Far Eastern Economic Review* (14 April 1983):54–69.

Analyses the economic situation in Sabah. States that over seventy percent of the Murut in the Tenom area and the Bajau in the Kota Belud area are living at poverty level.

LHC

Sellato, Bernard

1989 Naga dan burung enggang [Hornbill and dragon]: Kalimantan, Sarawak, Sabah, Brunei. Jakarta and Kuala Lumpur: Elf Aquitaine Indonesia and Elf Aquitaine Malaysia.

Describes the cultures and arts of the island. Contains more than 400 coloured plates on Borneo. Written in Malay and English, 272 pp.

*LHC Archives Museum*Selling coffee, drinking *tapai*1982 *Asiaweek* (15 January 1982).

Describes Murut life in Nabawan, Sabah, as related to *Asiaweek* by Nordin bin Zainal.

SIL

Selvaratnam, Devi

- 1984 Dowry: Receiving end of the father-in-law. *Sabah Times* (28 June 1984):8. Describes customs relating to bride price in Sabah including the Tambunan Kadazandusun, Keningau Kadazandusun, Tuaran Dusun, Penampang Kadazandusun, Rungus, and Tatana' ethnic groups.
LHC
- 1984 Dowry: The losing end of the son-in-law. *Sabah Times* (21 June 1984):6. Discusses bride price and the manner in which it is supplied in Tagal, Timugon, and Lundayeh cultures.
LHC
- 1984 Marriage: Sabah style, part 1. *Sabah Times* (11 September 1984):8. Describes marriage customs among the Kadazandusun of Tambunan and Ranau, and among the Timugon Murut.
LHC
- 1984 Marriage: Sabah style, part 2. *Sabah Times* (13 September 1984):8. Describes marriage customs among the Tatana' of Kuala Penyu, the Bajau of Kota Belud, and the Iranun of Kota Belud.
LHC
- 1984 Marriage: Sabah style, part 3. *Sabah Times* (18 September 1984):8. Describes marriage customs among the Tuaran Dusun.
LHC

Senarai induk terbitan bersiri Malaysia [Malaysian union list of serials]

- 1976 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. Lists 15,000 periodicals, newspapers, directories, yearbooks, annual reports, newsletters, etc. that are held in thirty-one libraries in Malaysia, sorted by title or author. No bibliographic information other than the title is given. Written in Malay, 370 pp. Not seen.

Senari buku-buku dan peta-peta dari Malaya House, London

- 1982 Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. Lists books and maps recently acquired for the National Library from Malaya House, London. The books deal mainly with Peninsular Malaysia. Written in Malay.
TFS

Serusup human development project

- 1978 Consultation summary statement. Tuaran: Institute of Cultural Affairs. A summary report on the results of consultation research for the development of the community of Serusup.
SIL

Settlements of native lands

- 1912 Unpublished MS. A series of notes dealing with a proposal to survey and tax the paddy lands in North Borneo. Includes a discussion of the location and condition of paddy and the indigenous peoples' reactions to taxation.
Archives

Shapi, Marcus

- 1989 The economy of the Tagal Murut of Tenom, Sabah (East Malaysia): An ethnographic study. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis. Unpublished MS. An empirical study in ethnography of the economic behaviour of the Tagal Murut in Sabah. Describes their production activities, social organization, poverty, and their future, 144 pp.
TFS

Sharif Sabari

- 1972 Kadazan: Masyarakat yang termaju di Sabah. *Dewan Masyarakat* 6:34–37. Written in Malay. Not seen.

Sharifah Zaleha binti Syed Hassan

- 1992 Native courts and the construction of modern legal thinking in Sabah: A case study. Paper presented at the Borneo Research Council 2nd Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the evolution of the legal order from the ad hoc establishment of village tribunals as mechanisms for dispute management to the constitution of a highly coordinated system of courts in Sabah. Presents three case studies, 24 pp.
SIL

Shariffuddin, P. M.

- 1969 The Kedayans. *BMJ* 1(1):1–23.
A study of the Kedayan people living in Sarawak, Sabah, and Brunei. Focuses on their language, folklore, houses, agriculture, hunting and fishing, marriage, and burial practices.
Archives

Sharom Ahmat and J. S. Sidhu

- 1981 Sabah historiography and the role of oral history. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah. Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses some of the books which have been written about Sabah asserting that some of the literature is uneven in its quality and scope. Suggests a greater need for the collection of oral histories.
TFS Museum

Sheldon, Fredrick H. and Charles M. Francis

- 1985 The birds and mammals of Mount Trusmadi. *SSJ* 8:77–88.
Discusses the 1983 expedition with the Forest Department to conduct research and collect data on 140 species of birds and thirty-six species of mammals.
SIL

Sheppard, Mubin

- 1973 Review: The prehistory of Sabah, by Tom and Barbara Harrison. *JMBRAS* 45(1):122–123.
Supports the work done by the Harrissons.
LHC TFS Museum

Shim, P. P.

- 1993 Some aspects of Kadazan/Dusun augury in northern Borneo. *SSJ* 10:21–26.
Classifies and explains meanings of omens associated with ten augural birds and three other augural animals.
SIL

Shim, P. S.

- 1985 Kadazan roots. Unpublished MS.
Discusses the theory that the Kadazans are of Mongoloid origin, having moved to Sabah about 5,000–6,000 years ago after crossing the sea from Java or the islands to its east, 17 pp.
SIL
- 1995 Some Kadazan/Dusun bird names from Sabah's Kinabatangan area. *SSJ* 12:47–49.
Lists three pages of bird names in the Makiang and Sukang dialects.
Archives SIL

Shimomoto, Yutaka

- 1979 Myths and rituals of rice spirit Bambarazon among the Rungus. *Asian Folklore Studies* 38(2):73–93. Not seen.
- 1988 Rungus, zoku no shiki: Saba no yakihata-inasaku-min [The four seasons of the Rungus: Shifting rice-cultivators in Sabah]. Tokyo: Miraisha.
Written in Japanese.
Museum

Shircore, J. O.

- 1936 Dr. J. O. Shircore, C. M. G. invited to investigate Murut depopulation. Unpublished MS.
Contains correspondences between Shircore and other government officials regarding his report on indigenous health in North Borneo.
Archives
- 1937 Report on native health with special reference to the sociological and economic factors bearing on the depopulation problem of the interior and west coast, North Borneo. Sandakan: Government Printing Office.
Discusses reasons for depopulation among Muruts and gives recommendations to promote their health.
Archives

Si Adam om si Awa

- 1983 Unpublished MS.
A Sinabu' translation of the story of Adam and Eve.
SIL

Sidi, Penny

- 1965 A trip down the Petagas River. *BSJ* 9:37–41.
Recounts the journey which began at Penampang and mentions various brief encounters with Kadazandusuns.
Museum

Simon, B. J.

- 1984 Kampung Ambong yang amat menghairahkan! *Sabah Times* (18 April 1984).
Describes Ambong, a Bajau village near Kota Belud. Written in Malay.
LHC

Sin Fong Han

- 1979 A constitutional *coup d'état*: An analysis of the birth and victory of the Berjaya party in Sabah, Malaysia. *Asian Survey* 9(4):379–389. Los Angeles: University of California.
Provides a geographical analysis of the voting patterns of the 1976 Sabah elections.
LHC SIL

Sing Siow Siew

- 1987 *Magavau*. Selangor: Marwilis Publisher & Distributors.
A novel recounting the Kadazandusun legend of the Harvest Festival, 130 pp.
TFS

Singapore National Commission for UNESCO

- 1976 Report of the preliminary meeting of bibliographers of the bibliography of Malay culture. Singapore: Institute of Southeast Asian studies, 23–25 June 1976.
Not seen, 49 pp.

Singh, D. S. Ranjit

- 1980 Sistem politik pribumi Sabah. Malaysia dari segi sejarah. *Jurnal Persatuan Sejarah Malaysia* 9:74–82.
Describes the structure of indigenous society in Sabah and the duties of the headman and chief in Kadazandusun villages. Includes a description of the role of the indigenous chiefs under the British North Borneo Company. Written in Malay.
Archives Museum
- 1981 The development of native administration in Sabah, 1877–1946. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 81–116. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
Explains how indigenous people were governed by the Chartered Company and points out the role and position indigenous people occupied during the Chartered Company administration.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1981 The structure of the indigenous economy in Sabah in the 1860's and the 1870's. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Describes Sabah, its indigenous population, and the economic situation.
TFS Museum
- 1982 Sistem norma dan nilai tradisi Orang Dusun/Kadazan, Sabah. *Purba* 1:62–67.
Deals with the norms and values of the Kadazandusun communities in Sabah, with reference to male-female relationships, engagements and marriages, and economical activities. Written in Malay.
LHC

- 1984 The structure of the indigenous economy in Sabah in the 1860's and 1870's. *Historia*, ed. by Muhd. Abu Bakar, Amarjit Kaur, and Abdullah Zakaria Ghazali. Kuala Lumpur: Jabatan Sejarah, Universiti Malaya.
Not seen.
- 1986 Comment on "A survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah history". *Malaysian studies: Archeology, historiography, geography, and bibliography*, ed. by John A. Lent and Kent Mulliner. Dekalb, IL Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University.
Discusses the strengths and weaknesses of Lockard's (1986) survey and evaluation of the literature on modern Sarawak and Sabah. Suggests strategies for studying the political history of Sabah.
SIL
- 1986 The development of indigenous society and administration in Sabah, 1865–1941. Dissertation.
Not seen.
- n.d. Evolusi pimpinan pribumi di Sabah menjelang 1941.
Investigates the indigenous patterns of leadership before Chartered Company rule in Sabah and the effect of Chartered Company rule on indigenous patterns of behaviour. Discusses leadership among the Kadazandusun, Murut, Bajau, and Suluk peoples. Written in Malay.
TFS
- Sinidol, Fred and Martin Binggon
- 1961 The creation, a folk-story from Penampang. *SSJ* 1(1):42–48. (Reprinted in 1976.)
Recounts the creation story as believed by the Kadazandusun of Penampang.
LHC BC Museum SIL
- Sintia, Dael
- 1984 The Dusun bat trap. *SSJ* 7:291.
Describes the method used by Kadazandusuns to catch bats.
SIL
- Sinundu Tuhan
- 1974 Singapore: Bible Society of Singapore, Malaysia and Brunei.
A Kadazandusun translation of several Bible stories.
SIL
- Sipulou, Lena J.
- 1996 *I buu om i bado* [The tortoise and the monkey]. Penampang: Kadazandusun Language Foundation.
A story of a tortoise and a monkey. Written in Kadazandusun with no Malay or English translation, 19 pp.
SIL
- Siti Aishah Mohd. Asri
- 1977 Community development programme in the Sabah community: An exploratory study. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Not seen.

Siti Mardziah Abdullah

- 1989 Adat berpakaian masyarakat Dusun Lotud Tuaran, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Describes the costumes and customs of the Kadazandusun Lotud community of Tuaran, Sabah, both from the functional and the structural perspective. Written in Malay, 182 pp.
LHC

Siti Sapoo binte Ahok

- 1980 Tarian Anding di Daerah Sipitang, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis. Unpublished MS.
Describes the *Anding* dance among the Kedayan in Sipitang. Written in Malay, xv, 205 pp.
LHC TFS

Siti Zainon Ismail

- 1985 Laporan penyelidikan. Peralatan seni/budaya (Etnografi Bajau Darat). Residensi Pantai Barat, Sabah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Documents an ethnographic study of the West Coast Bajau by focusing on their myths, legends, history, and values. Written in Malay, v, 63 pp.
TFS

Skeat, Walter, compiler and translator

- 1901 Fables and folk-tales from an eastern forest. Cambridge: Cambridge University Press.
Not seen.
LHC

Skertchly, S. B. J.

- 1890 On fire making in North Borneo. *JRAI* 19:445–452.
Not seen.
1891 On some Borneo traps. *JRAI* 20:211–219.
Describes traps made by “Dyaks” in North Borneo and includes “Dyak” vocabulary. The author may have been using “Dyak” as a generic term for Dusunic or Murutic groups.
LHC

Skinner, C. F.

- 1928 Mt. Kina Balu (a Dusun legend of its name). *JMBRAS* 6(4):63–65.
Not seen.

Skipper, Mervyn

- 1929 The meeting-pool: A tale of Borneo. London: Elkin Mathews & Marrot.
A number of animal stories written for little children and collected on Daat Island off the coast of Borneo, 124 pp.
Museum

Skog, Inge

- n.d. Musicological investigation in Sabah. Unpublished MS.
Argues for the need for research in Sabah's musical heritage before the cultural traditions are lost.
Museum

Smith, Kenneth D.

- 1980 Institut Linguistik SIL Cawangan Malaysia: Annual Report, 1979. Summer Institute of Linguistics.
Reports on activities of members of the Malaysian Branch of SIL International during 1979 with regard to the language survey of Sabah.
SIL
- 1982 Institut Linguistik SIL Cawangan Malaysia: 1981 Annual Report. Summer Institute of Linguistics.
Includes a bibliography of materials prepared or published by members of the Malaysian Branch of SIL International related to the languages of Sabah.
Archives Museum SIL
- 1983 Institut Linguistik SIL: 1982 Annual Report. Summer Institute of Linguistics.
Includes an annotated bibliography of twenty-four articles prepared by members of the Malaysian Branch of SIL International in 1982.
Archives SIL
- 1984 Institut Linguistik SIL: 1983 Annual Report. Summer Institute of Linguistics.
Includes a map of the languages of Sabah and a bibliography of materials prepared or published by members of the Malaysian Branch of SIL International relating to the languages of Sabah.
Archives Museum SIL
- 1984 The languages of Sabah: A tentative lexicostatistical classification. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 1–49 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
A classification of the languages of Sabah based on percentages of shared cognates between pairs of wordlists. Wordlists were collected by members of the Malaysian Branch of SIL International while conducting a language survey of Sabah.
TFS Archives Museum SIL

Sodian Masabun

- 1989 Tadat dang Kimaragang, ed. by Paul R. Kroeger and Jim Johansson. Kota Kinabalu: Jabatan Muzium dan Arkib Negeri Sabah dengan kerjasama Institut Linguistik SIL.
Provides an overview of Kimaragang customs: harvesting rice, marriage, ways of settling disputes, the blowpipe, and the eagle. Written in Kimaragang and translated into Malay, 38 pp.
SIL

Soje Abdul Hassan

- 1988 Sejarah sosio-ekonomi Orang-orang Sungai di Kampung Gum-Gum, Sandakan, Sabah. Kuala Lumpur: Universiti Malaya thesis.

Attempts to explain in what ways the livelihood of the Sungai people in Sabah relates to their socio-economical standing, with special reference to Gum-Gum village in the Sandakan District. Written in Malay, 84 pp.

TFS

Solheim II and Barbara Jensen

- 1979 Tom Harrison: Bibliography of publications concerning Southeast Asian prehistory. *Asian Perspectives* 20(1):13–20.

Includes books and articles dealing with Sabah.

Museum

Sonza, Demy P.

- 1972 The Bisaya of Borneo and the Philippines: A new look at the Maragtas. *SMJ* 20:31–40.

Argues that the Maragtas account of the Bornean migrants to the Philippines should be re-examined and suggests comparative studies be made on linguistic and ethnographic grounds.

LHC TFS BC Museum SIL

Soo Eng Shin

- 1979 Life and mores in Borneo. *Asiaweek* (22 June 1979).

A review of *Essays on Borneo societies*, ed. by Victor T. King.

SIL

Sopher, David

- 1965 The sea nomads. Singapore: National Museum.

Provides historical and anthropological information on the origin of the Bajaus. Includes a discussion of terminology.

Museum

Sorita diri susuon di Yisus

- 1977 Philippines.

A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of the Acts of the Apostles.

SIL

Spitzack, John A.

- 1984 The Eastern Kadazan language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 271–282 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Labuk-Kinabatangan Kadazan language.

TFS Museum SIL

- 1984 The Kuijau language. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 257–270 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.

Discusses the results of dialect intelligibility testing in the Kuijau language.

TFS Museum SIL

- 1984 The Murutic language family. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 155–223 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University.
Describes the Murutic language family and discusses the results of dialect intelligibility testing among Murut languages.
TFS Museum SIL
- 1984 Upper Kinabatangan dictionary. Unpublished MS.
Contains four dialects: Kalabuan, Makiang, Sinabu', and Rumanau. Definitions are given in English, 127 pp.
SIL
- 1985 Kalabuan house building. *SSJ* 8:31–76.
Discusses various aspects of house building by the Kalabuan people.
Archives SIL
- 1986 Notes on cultural and socio-economic conditions of the Upper Kinabatangan people. Unpublished MS.
Reports the findings of the author during January 1982–December 1984. Discusses various topics including language, population, social groupings, illnesses, spirits and death, religion, customs, staple crops, and special problems facing the people, 31 pp.
Museum SIL
- 1988 Kalabuan clauses. Borneo language studies 1: Sabah syntax papers, ed. by Charles Peck, 100–148 (Language Data Asia-Pacific Series, No. 14). Dallas: Summer Institute of Linguistics.
Describes a large inventory of clauses, including imperative, interrogative, and relative clauses.
SIL
- 1993 Kalabuan phonemics. Phonological descriptions of Sabah languages, ed. by Michael E. Boutin and Inka Pekkanen, 81–95 (Sabah Museum Monograph, vol. 4). Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Provides a description and analysis of segmental phonemes, syllables, and stress.
Archives SIL
- Spitzack, John A. and Carol Spitzack
- 1984 Upper Kinabatangan cultural photographs. Unpublished MS.
A collection of forty-three cultural photographs. Illustrates various aspects of the local culture including purchasing, sewing, marriage, and death.
SIL
- Spoehr, Alexander
- 1973 Zamboanga and Sulu: An archaeological approach to ethnic diversity. *Ethnology Monographs*, No. 1. Pittsburgh: University of Pittsburgh.
Describes Samal pottery in the southern Philippines and in Sabah.
Museum

Squires, Dale

- 1980 Cost and earnings of small-scale capture fishermen in the Kota Kinabalu and Tuaran Districts of Sabah. *Bulletin of the Society of Agricultural Scientists Sabah* 3(2):1–15.

Relates findings from a survey conducted by the Fisheries Department, October 1977–January 1978. Includes tables of data obtained from questionnaires and a discussion on how income is shared.

LHC TFS

- 1980 The neglected role of transportation in small-scale capture fisheries development. *Bulletin of the Society of Agricultural Scientists Sabah* 4(1):21–34.

Discusses transportation problems encountered by small-scale fishermen in the Kota Kinabalu and Tuaran Districts of Sabah.

LHC TFS

St. John, Spencer

- 1896 St. John's vocabularies. (Reprinted in *The natives of Sarawak and British North Borneo*, ed. by Henry Ling Roth, 1896. London: Truslove and Hansen.)

Includes wordlists in Ida'an, Bisaya, and Murut.

SIL

- 1974 *Life in the Forests of the Far East*, vol. 1, 2. Kuala Lumpur: Oxford University Press. (First published in 1858. London: Smith, Elder & Co.)

Observations made on various expeditions throughout South-East Asia with emphasis on Sabah and Sarawak. Tells of local customs and experiences. Describes Bajaus and Iranuns and provides wordlists in Bisaya, Ida'an, and Adang (Murut). This work is based on St. John's diaries and Hugh Low's diaries and includes maps, xix, 400, xi, 424 pp. Reviewed by Nicholas Tarling in *SMJ* 23:293–305, 1975. Also reviewed by G. N. Appell in the *Asian Student* 24(15):11, 1976.

LHC TFS Archives Museum

- 1995 *The ascent of Mount Kinabalu. The best of Borneo travel*, compiled and introduced by Victor T. King, 107–129 (Oxford in Asia Paperbacks). Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Provides a description of one of the great human adventures of Borneo: one of the first successful conquests of Mt. Kinabalu, the highest mountain of South-East Asia.

Museum

Sta Maria, Bernard

- 1978 *The golden son of the Kadazan*. Malacca: Bernard Sta Maria.

A biography of Datuk Peter T. Mojuntin.

TFS

Staal, J.

- 1925 The Dusuns of North Borneo. *Anthropos* 20:120–138. (Previously published in 1923 under the same title in *Anthropos* 18:958–977.)

Deals with the Kadazandusun life cycle and some of their customs. Includes words from the Putatan and Papar dialects.

LHC SIL

- 1926 Dusun drinking and love songs. *Anthropos* 21:182–191.
 Texts from the Putatan dialect with both literal and free translation.
LHC Archives Museum SIL
- 1926 The Dusun language. *Anthropos* 21:938–951.
 Includes Tuaran, Putatan, Papar, Bundu, Tambunan, Tahgas, and Rungus
 vocabulary lists and comments on morphology.
LHC Museum SIL
- 1927 A heathen Dusun prayer. *Anthropos* 22:197–201.
 A sacrificial prayer from the Putatan dialect with a literal translation.
LHC Museum SIL
- 1928 Crocodile (grandfather): Culture in Borneo. *Anthropos* 23:320–322.
 Explains beliefs of Kadazandusun and Murut people regarding the crocodile.
 Includes a Kadazandusun folktale about children becoming crocodiles.
LHC Museum

Steinmayer, Otto

- 1990 The Borneo Literature Bureau: Publications in Iban and other Bornean languages:
 A bibliography. *BRB* 22(2):114–129.
 Provides a list of language books published by the Borneo Literature Bureau.
 Eight items are listed for Kadazandusun and three for Murut.
SIL

A storm over Sabah

- 1982 *Asiaweek* (3 December 1982):24–33.
 Reports on the controversy between Malaysia and the Philippines regarding
 Sabah. Claims that as many as 200,000 Filipinos may be living in Sabah.
LHC TFS SIL

Study of Dusun language by officers

- 1936 Unpublished MS.
 A series of notes including letters from the government secretary and governor.
 Discusses the need for district officers to study Kadazandusun and other
 indigenous languages. Kuijau is called a mixture of Kadazandusun and Murut.
 Includes a list of the predominant languages in each district.
Archives

Stuebing, Roger

- 1984 Creeping frogs of Sabah. *SSJ* 7:299–302.
 Describes the origin and characteristics of various Sabah frogs.
SIL
- 1986 The Kinabalu tree-frog. *SSJ* 8(2):210–212.
 Records the behavioural similarities of sixteen species of tree frogs in Sabah.
SIL

Su Chin Sidih

- 1992 Symbolisma ritual Barasik masyarakat Tatana Kuala Penyu, Sabah [The Barasik ritual symbolism amongst the Tatana' society of Kuala Penyu, Sabah]. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
Shows and explains the procedure of the *Barasik* ritual performance practised by the Tatana' community in Kuala Penyu District, Sabah, and explores how it relates to their belief system. Written in Malay, xii, 123 pp.
Museum

Sualan, Augustine

- 1988 *Jaruk*. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 83–84. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Describes how to prepare *jaruk*, or 'salted meat'.
LHC Archives Museum SIL

Suart, Wendy

- 1993 *The lingering eye: Recollections of North Borneo*. Edinburgh: The Pentland Press.
Provides firsthand recollections of the author's discovery of Borneo and its peoples, 296 pp.
Archives Museum

Subah, Frederick Y.

- 1971 *The swallowed longhouse*. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 45–47. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a swamp close to Tambunan which is said to be where the remains are of a longhouse that sank into the soft ground after heavy rains. This was the way in which the inhabitants were punished as a result of a feast during which the animals were made to dance and became possessed by the Devil.
LHC TFS Museum
- 1974 *Kadazan kinship and marriage in Tambunan, Sabah, Malaysia: A study of Kadazan customs on kinship, marriage, divorce, and transmission of property*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
Not seen.
- 1974 *Tenggelamnya sebuah rumahpanjang*. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 38–40. Kuching: Biro Kesusastaan Borneo.
Relates the story of a swamp close to Tambunan which is said to be where the remains are of a longhouse that sank into the soft ground after heavy rains. This was the way in which the inhabitants were punished as a result of a feast during which the animals were made to dance and became possessed by the Devil. Written in Malay.
TFS

Subiah Laten, Kelazen Rabika, and Mohd. N. Kabul

- 1981 Sejarah dan kebudayaan suku Cocos. Sabah: History and society, compiled by Khoo Kay Kim, 107–120. Kuala Lumpur: Malaysian Historical Society.
Provides a history of the Cocos islanders and how some of them came to Sabah in 1949. Discusses clothes, dances, and a typical wedding ceremony of the Cocos Islands Malay who live in Sabah. Written in Malay.

TFS

Submission of Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(9):131.
A happy note briefly describing the submission of Salleh to the government.

Archives

Suimin, Sinimis Angelica

- n.d. Kepercayaan dan amalan “Bobohizan” di kalangan masyarakat kaum Kadazan di Sabah [Belief and practice of the *Bobohizans* in the context of the Kadazan society of Sabah]. Penang: Universiti Sains Malaysia thesis.
Investigates the belief system of the Kadazandusun people and the function and role of the *Bobohizans* in the symbolic world of the Kadazandusun people, while trying to find ways to record these practices to make them available to the modern generation. Written in Malay, 93 pp.

Museum

Sukartin Wakiman

- 1977 Pertubuhan belia kebangsaan Sabah (SANYA). Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses the Sabah National Youth Association (SANYA). Written in Malay. Not seen.

Sulaiman Mohd. Asri

- 1985 Sumbangan SANYA di dalam proses pembangunan sosio-ekonomi, Negeri Sabah. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses the contribution of SANYA (Sabah National Youth Association) to the process of the socio-economic development of Sabah. Written in Malay. Not seen.

Sulatom, Stephen M.

- 1993 I Wodit. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 85–92. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A Kadazandusun story about a magpie-robin.

TFS

Sullivan, Anwar and Cecilia Leong, ed.

- 1981 Commemorative history of Sabah, 1881–1981. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
 Recounts the social, cultural, economic, political, and historical events which make up the complexion of Sabah. Mentions some indigenous groups and the roles they have played in Sabah history. Reviewed in *SSJ* 7:157–158, 1982.

LHC TFS Archives Museum SIL

Sullivan, Anwar and Patricia Regis

- 1981 Demography. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 545–585. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
 Recounts the history of the indigenous people of Sabah. Surveys demographic information from 1891–1980 including the distribution of the various ethnic groups. Provides a classification for the ethnic groups of Sabah and discusses terminology problems.

LHC TFS Archives Museum SIL

Sulong Mohammad

- 1983 Road development and rural change in Sabah. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 32–60 (*Kajian Etnografi Sabah*, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
 Analyses the kinds of changes that road development has brought to Sabah and the extent the road has affected such changes. Ten settlements along the Tamparuli-Telupid road were selected in order to study the impact of the road upon the communities.

TFS Museum

Sulu immigration

- 1898 *BNBH* 16(9):131–132.
 Discusses the Suluk people, their life style, and how they emigrated to North Borneo.

Archives Museum

Summary of negotiations with Mat Salleh

- 1898 *BNBH* 16(9):133–134.
 Describes the surrender of Salleh and the terms involved.

Archives Museum

Summer Institute of Linguistics

- 1982 A compendium of articles relating to the survey of Sabah languages. Unpublished MS.
 A prepublication copy of the volume, *Languages of Sabah: A survey report*, Pacific Linguistics, Series C, No. 78, ed. by Julie K. King and John Wayne King, which was published in 1984 at Canberra: Australian National University.

TFS Archives

Sung, Edward

- 1968 Ebin. Ebin, illustrated by Husaini Sulaiman, 1–9. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of Ebin, the only son of a rich widow, who set sail and did not return for a long time. Upon his return, he despises his mother.
TFS
- 1968 The giant of Kinoringan. Ebin, illustrated by Husaini Sulaiman, 9–15. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of an old man and his wife who were promised a child by the god of the Kadazandusuns, Kinoringan. This happened and bad things resulted from it.
TFS
- 1971 The old man's cake. Sing a song for me and other stories, ed. by Joachim U. Ulok, Stephen R. Evans, Edward Sung, and Voon Thian Hock, 45–58. Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of a village chief with a sick son. The boy is healed, but becomes ill again and dies because of his father's pride.
TFS

Sunggim, James

- 1982 Suku Murut rayakan "Magavau" tiap tahun. *Berita Harian* (4 July 1982).
Describes Murut beliefs and customs about the Harvest Festival. Written in Malay.
LHC TFS

Suning, David Buku @ Langkawit

- 1995 Kalabatu. Kota Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.
A collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 59 pp.
SIL
- 1995 Notitimum di Langkawit, ko. 1. Kota Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.
Contains the first part of a collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 118 pp.
SIL
- 1995 Notitimum di Langkawit, ko. 2. Kota Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.
Contains the second part of a collection of cartoons by the well-known cartoonist, Langkawit. Written in Kadazandusun, 105 pp.
SIL

Superstition: In Borneo and elsewhere

- 1901 *BNBH* (16 December 1901):396–397.
Recounts some Murut beliefs.
Archives Museum

Supil, Justine

- 1988 Aganalar lake. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 55–57. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the legend of Aganalar Lake in the Keningau District.
LHC Archives Museum SIL

Supriya Bhar

- 1977 Changing values of the Muruts. *Dialog* 7:11–18.
Not seen.
- 1977 The community structure of Sabah: An appraisal of the 1970 population and housing census of Malaysia. *BRB* 9:23–29.
Discusses problems with the 1970 census in classifying the population of Sabah.
LHC TFS Museum SIL
- 1980 A headhunter scare in a Simunul Bajau village in Sandakan, 1979. *BRB* 12(1):26–29.
Reports the reactions of people upon hearing a rumour about headhunting.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1980 Sandakan: Gun running village to timber centre, 1879–1979. *JMBRAS* 53(1):120–149.
Recounts the history of Sandakan. Discusses the Bajau and Suluk in Sandakan.
LHC TFS Museum
- 1981 The road to Tongud. *New Straits Times*, 30–35.
Not seen.
- 1981 Sabah's demographic pattern. Unpublished MS.
Claims that primary divisions must be maintained between Muslims and non-Muslims and between indigenous and non-indigenous groups when enumerating the peoples of Sabah. Includes a discussion of cognate kinship systems in Sabah and points out the need for a thorough linguistic classification of the languages and dialects of Sabah.
Archives SIL
- 1981 The "Malays" in Sabah, 1970: A problem of community classification. *Manusia dan Masyarakat* 2:35–41.
Discusses problems for census takers in classifying the people of Sabah and describes the results of a shift in the category "Malay" for the 1970 census.
LHC TFS
- 1984 The status of Simunul Bajau women in Sabah. *Women in Malaysia*, ed. by Ai Yun Hing, Nik Safiah Karim, and Rokiah Talib, 127–151. Petaling Jaya: Pelanduk Publications. Not seen.

Supriya (Bhar) Singh

- 1984 On the Sulu Sea. Kuala Lumpur: Angsana Publications.
Relates the experience of an Indian woman in Bokara, a Bajau village near Sandakan, where she stayed for eight months, observing Bajau lifestyle, 193 pp.
LHC Museum

Suran-surat tua' edtan bio gedino ney

n.d. Unpublished MS. Contains cultural tales in Ida'an, 25 pp.

SIL

Surat di rasul Paulus pakaa sid ongoulon do Kristian sid pomogunan do Galatia

n.d. Unpublished MS. A Rungus translation of Paul's letter to the Galatians.

SIL

Surat habar id Sabah do Sidang Injil Borneo

1963 Sidang Injil Borneo. Unpublished MS. Church news for May 1963. Written in Kadazandusun.

SIL

Surat kiriman paka'a sid ongoulun dot. Ibrani

1978 Kudat: Protestant Church in Sabah. A Rungus translation of the book of Hebrews.

SIL

Surat puu-puun intor ri Yahya

1978 Unpublished MS. A Tagal translation of 1 John.

SIL

Survey of North Borneo

1962 Unpublished MS. Gives population figures for Kadazandusun dialects.

SIL

Susuzan di Daniel

1962 England: Wills & Hepworth. A Kadazandusun translation of the life of Daniel.

SIL

Susuzan dit ongorasul

1979 Kudat: Protestant Church in Sabah. A Rungus translation of the Acts of the Apostles.

SIL

Sutlive, Vinson H., Jr.

1985 Introduction.

Paper presented at the Borneo Research Council Symposium during the Annual Meeting of the American Anthropological Association, Washington, DC. Examines patterns of settlement of 200 societies in Borneo. Discusses the longhouse domicile and urban migration. Not seen.

Sutton, Keith

1977 Rural land development and resettlement in Sabah, Malaysia. *Pacific Viewpoint* 18(1):79–92.

Not seen.

1988 Land development in Sabah: From the Sabah Land Development Board to the Federal Land Development Authority. *Malaysian Journal of Tropical Geography* 18:46–56.

Not seen.

Sweeney, P. L. Amin

- 1968 Silsilah raja-raja Brunei. *JMBRAS* 41(2):1–82.
Traces Bajau origins back to Johore by citing symbols of royalty obtained from Johore. Also narrates the marriage of the sixth Sultan of Brunei, Sultan Abdul Kahar, to the daughter of a great Bajau chief of Sabah. Not seen.

Swettenham, F. A.

- 1880 Comparative vocabulary of the dialects of the wild tribes inhabiting the Malayan Peninsula, Borneo. *JSBRAS* 5:125–156. (Reproduced in Roth, 1896.)
Contains wordlists of 100 lexical items including lists from Iranun, Kadazandusun, Bulud-Upi, and Suluk.
LHC Museum SIL

Tadem, Joseph

- 1985 Rang Dungo. *SSJ* 8(1):111–113.
A Lundayeh folktale which explains the origin of the people.
SIL

Tagaas Muruts

- 1888 *BNBH* (1 July 1888).
A brief description of Padas Muruts and Tagaas Muruts.
Archives Museum

Tagal alphabet booklet

- n.d. Unpublished MS.
A literacy primer for introducing the Tagal alphabet.
SIL

Tagal catechism

- 1979 Unpublished MS.
A Tagal translation of Bible portions.
SIL

Tagal Scriptures

- n.d. Unpublished MS.
A Tagal translation of Scripture portions.
SIL

Taguli, a local study by form 3

- 1966 *BSJ* 10:5–21.
Recounts a journey undertaken in 1965. Discusses Taguli village, its people (mostly Bajau), and the customs and economic life of the people.
Museum

Taha Abdul Kadir

- 1985 Cerita tradisi Sabah. Petaling Jaya: Pelanduk Publications.
Contains some stories never before documented which form part of the oral tradition of the cultures and language groups in Sabah. Written in Malay, 103 pp.
LHC TFS Museum

Taich Country Report: Development assistance programs of U.S. non-profit organisations: Malaysia

- 1980 American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service, Technical Assistance Information Clearing House.
Describes the programmes of twenty-three private, non-profit U.S. organisations which provide the people of Malaysia with development assistance and material aid, 18 pp.

SIL

A tale from Babagon

- 1968 *BSJ* 13:29–30.
A myth about a man and a giant.

LHC Museum

The tale of Pitun Depah

- 1967 *BSJ* 12:21–25.
A Bajau legend given in English. Due to a printing error, the legend is not complete in this journal.

Museum

Talib Samat

- 1986 *Menjelajah Negeri Sabah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
An account of the author's travels in Sabah during his time in the state as an officer in the Ministry of Defence, 14 June 1982–8 March 1983. Records his observations of the people and places visited. Written in Malay, 180 pp.

LHC Archives Museum

Tan, Johnny

- 1988 *Batu lunguyan*. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 30–32. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of an entire village of people who were turned to stone. The village is located two miles from Tulid, Keningau, Sabah.

LHC Archives Museum SIL

Tan Chee Beng

- 1995 *Theses of the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya, 1972–1992*. Dimensions of tradition and development in Malaysia, ed. by Rokiah Talib and Tan Chee-Beng, 491–553. Petaling Jaya: Pelanduk Publications.
Provides a full list of titles of papers presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Many of these relate to the indigenous peoples of Sabah. Not seen.
- 1996 *Theses on Sarawak and Sabah presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya, with some general remarks*. *BRB* 27:90–97.
Lists many academic exercises which have been written about the cultures of Sabah.

SIL

Tan Fui Lian

- 1985 Folk stories from Poring and the Hot Springs area. *SSJ* 8:179–181.
Discusses historical movements of a village called Poring and includes a map.
Archives SIL

Tan Guan Cheng and Wong Tai Hock

- 2000 Bincangkan gambaran pemikiran masyarakat menerusi penggunaan bahasa dalam nyanyi-tari masyarakat: Kadazan Dusun Tindal [Discussion of the worldview of the Tindal Kadazan Dusun people with reference to their use of language in song]. Kota Kinabalu: University Malaysia Sabah. Unpublished MS. Attempts to analyse and understand the worldview of the Tindal Kadazandusun people of Tagaroh village, Kota Marudu District, by interpreting a song which they sing during the *Moginum* festival. Written in Malay, 29 pp.
Museum

Tan Ping Hing

- 1962 The Kulintangon Buis revolt. *SSJ* 1(3):13–14. (Reprinted in 1976.)
Refers to the Kadazandusun uprising in Penampang District because of taxation in the eighteenth century.
LHC BC Museum SIL

Tan S. G.

- 1979 Genetic relationship between Kadazans and fifteen other Southeast Asian Races. *Pertanika* 2(1):28–33.
Determines the genetic relationship between the Kadazandusun people of Sabah and fifteen other races living in South-East Asia.
LHC

Tangah, Joseph and K. M. Wong

- 1995 A Sabah gazetteer. Kota Kinabalu: Sabah Forestry Department and Forest Research Institute Malaysia.
Provides a guide to localities in Sabah based on information from published maps on the following topics: human settlements, hill and mountain peaks, mountain ranges, islands, rivers and streams, roads, forest reserves, wildlife reserves, and protected areas. Gives the coordinates for every location, 125 pp.
Archives Museum

Tangon do Rungus

- 1979 Kudat.
A selection of thirty-seven Rungus legends. Written in Rungus with no Malay or English translation, 120 pp.
SIL

Tarling, Nicholas

- 1957 North-west Borneo and Sulu, 1824–1871. *JMBRAS* 30(3):186–214.
Recounts the involvement of the Dutch and Great Britain during this time period, briefly mentioning the raiding activities of the Iranun.
LHC TFS Museum

- 1974 North Borneo and the Spanish-American War. Sixth International Conference on Asian History 6(2):1–31.
Not seen.
- 1975 Book review: Spencer St. John and his life in the forests of the Far East. *SMJ* 23:293–305.
A biographical review of St. John's life.
LHC TFS Museum SIL
- 1978 Sulu and Sabah: A study of British policy towards the Philippines and North Borneo from the late eighteenth century. Kuala Lumpur: Oxford University Press. Researches the history of British policy in Sulu and Sabah. Discusses the role of the Suluk and Bajau peoples in the area. Quotes a letter, dated 1887 that refers on page 266 to the Kadazandusuns on Palawan Island, 385 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Tarling, Nicholas, ed.
- 1989 Mrs Pryer in Sabah: Diaries and papers from the late nineteenth century. Auckland: Centre for Asian Studies, University of Auckland.
Based on diaries and papers from Mrs. Pryer, wife of William Pryer who founded the town of Sandakan. Gives an overview of some of the history of Sabah and discusses the Mat Salleh crisis as it relates to Sabah's history, 132 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- Tate, D. J. M., compiler
- 1989 *Rajah Brooke's Borneo*. Hong Kong: John Nicholson.
Brings to life and recreates the atmosphere and excitement of the Borneo world of the nineteenth century through a presentation of the engravings and reports of Brooke and his exploits, vi, 130 pp.
Museum
- Taylor, Stuart Robson
- 1969 The North Borneo dispute: Its political and legal implications. Ann Arbor, MI University Microfilms International.
Attempts to untangle the complicated web of claims and counterclaims regarding the issue of who is the real Sultan of Sulu, and concludes that the status of North Borneo as a viable and integral part of the Federation of Malaysia is unlikely to change, 143 pp.
LHC
- Team probes malnutrition scandal
- 1984 *Borneo Bulletin* (14 July 1984):1, 3.
Describes medical problems found in Bongkol village, Pitas District. States that the majority of the 201 workers on the scheme are Rungus.
LHC
- Tentek nepe di 8.2.'60 gisem de 10.2.'60 em neketimung e pire-pire e tulun de Dusun em pendita de minibere-beres de beres de Dusun
n.d. Unpublished MS.
Presents orthographic considerations in Kadazandusun. Written in Kadazandusun.
SIL

Teo Albert C. K.

- 1988 Sabah: Land of the sacred mountain. Kota Kinabalu: Albert C. K. Teo.
Contains historical and pictorial descriptions of many of the peoples of Sabah.
Text by A. G. Sullivan, 117 pp.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1990 A guide to Sandakan. Kota Kinabalu: Albert C. K. Teo.
A very comprehensive and informative guidebook on Sandakan history and places
of interest in and around Sandakan town, 48 pp.
LHC

Teo Jessie

- 1971 The strange twins. Customs and legends of Sabah, compiled by students and
former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 32–33.
Kuching: Borneo Literature Bureau.
Relates the story of twins, one resembling a crab and the other sick and not living
very long.
LHC TFS Museum
- 1974 Anak kembar yang ganjil. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by
students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 25–26.
Kuching: Biro Kesusasteraan Borneo.
Relates the story of twins, one resembling a crab and the other sick and not living
very long. Written in Malay.
TFS

Teo Stephen P.

- 1997 Taxonomic notes on *Pouteria aublet* from Sabah and Sarawak. *SMJ* 51(72):211–
218.
Classifies ten species of *Pouteria* found in Sabah and Sarawak.
SIL

Terkini: Terbitan kini Malaysia [Very current: Current Malaysian publications]

- 1978 Kuala Lumpur: University of Malaya Co-operative Bookshop.
A quarterly non-annotated list of recent English language books published in
Malaysia or Singapore. No author or title indices are provided. Written in Malay.
Not seen.

Tesis dan latihan ilmiah, Univerisiti Kebangsaan Malaysia [Theses and academic
exercises, National University of Malaysia], 1973–1979

- 1980 Bangi: Perpustakaan Universiti Kebangsaan Malaysia.
A non-annotated list of fifteen M.A. theses and 1,356 academic exercises in Malay
on all subjects completed at the university in its first decade. Arranged by faculty
or institute with further subdivisions by subject. Written in Malay, 146 pp. Not seen.

Thaddeus, Verus

- 1991 Industri kraftangan di Sabah [The craft industry in Sabah]. Kota Kinabalu: Sabah Institute of Technology.

Introduces the various forms of Sabah crafts and explains the value thereof in terms of culture and economical benefits. Written in Malay, with illustrations, 51 pp.

Museum

Tham Seong Chee

- 1981 Social science research in Malaysia. Singapore: Graham Brash.

Gives the research trends in sociology, anthropology, economics, history, and political science as they relate to Malaysia. Presents social science research on the peoples of Sabah.

SIL

Those wild men of Borneo

- 1926 *BNBH* 34(13):123.

Describes the Muruts and their behaviours.

Archives Museum

Thu En-Yu

- 1977 The Christian encounter with animism: The Christian mission among the Rungus people of Sabah. Thesis.

Describes the religious beliefs and practices of the Rungus people and Christian mission in the context of Rungus society. Thesis abstract can be found in the *South East Asia Journal of Theology* 18(1), 1977. Manila: Association of Theological Schools in South East Asia.

SIL

- 1982 Religious beliefs and practices of the Rungus people. *SSJ* 7:113–122.

Categorizes Rungus supernatural beings and briefly describes their yearly festivals. Extracted from a 1977 thesis, *The Christian encounter with animism: The Christian mission among the Rungus people of Sabah*, written by the same author.

LHC TFS Archives Museum SIL

Tidbury, Grace Elizabeth

- n.d. My journey to British North Borneo and twenty months sojourn therein. London: The Mitre Press.

An account of the author's experiences in Sabah and northeast Sarawak, with reference to the indigenous people, 60 pp.

Archives Museum

Tingadon, Juanis

- 1985 I gobuk om i butod. Unpublished MS.

A short Gana story about a monkey and a sago palm worm, 7 pp.

SIL

- 1986 I raja om i ongor. Unpublished MS.

A short Gana story about a king and a lazy man named Ongkor, with Malay translation, 7 pp.

SIL

Tipor binte Brahim @ Elizabeth

- 1990 The handsome young man. Unpublished MS.
An English translation of a folktale from Timugon Murut about a handsome young man who was the son of a village leader, 7 pp.
SIL

To establish a system of village administration in North Borneo

- 1891 *BNBH* 9(3):86–88.
Discusses the appointing of village headmen by district officers and the responsibilities of the headmen in terms of administering justice in their villages.
Archives

Toluo bato nunu i apatut do ihoon nu

- n.d. Kota Kinabalu: Persatuan Barah Sabah.
Describes various types of cancer. Written in Coastal Kadazan.
SIL

Tom, Paul

- 1988 The lady with a mask. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 52–54. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of the magic of Kasiduon.
LHC Archives Museum SIL
- 1988 Tanaki. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 36–38. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
Contains the folktale of how the Tanaki River (near Tambunan) got its name.
LHC Archives Museum SIL

Tombung, Raymond Boin

- 1988 Kebudayaan Dusun sebagai landasan identiti: Tren dan potensi masa hadapan. Masyarakat Dusun dalam konteks pembangunan negara, Palace Hotel, Kota Kinabalu, 30–31 July 1988. Kota Kinabalu: United Sabah Dusun Association.
Discusses Kadazandusun culture as a basis of identity. Also discusses future trends. Written in Malay, 13 pp.
SIL

Tondoropot

- 1923 Creation. *BNBH* 41(19):173.
Contains Kadazandusun stories dealing with the creation of the world and man.
Archives Museum
- 1923 Crocodile tales. *BNBH* 41:162, 166.
Discusses Kadazandusun beliefs and legends dealing with crocodiles.
Archives
- 1923 Dusun folklore, 2. *BNBH* 41(20):186–187.
Presents three Kadazandusun folktales which have been translated into English.
Archives Museum
- 1923 Dusun folklore, 3. *BNBH* 41(21):194–195.
Presents six short Kadazandusun folktales from Papar and Putatan.
Archives Museum

- 1923 Dusun folklore, 4. *BNBH* 41(22):201.
Contains three Kadazandusun folktales about the *pelanduk*, or 'mouse deer'.
Archives Museum
- Topin, Benedict
- 1981 Some aspects of the Kadazan/Dusun culture.
Paper presented at the Kadazan Cultural Association, 2nd Delegates Conference, 5–6 December 1981. Recounts several theories and legends concerning the origin of the Kadazandusun people and includes information about their religion, festivals, as well as some riddles.
LHC Museum
- 1989 Problems and aspirations of the Sabahan communities on preservation, development, and standardization of their language dialects and opportunities to standardize the native language of Sabah.
Paper presented at the Koisaan Language Symposium: Towards the Standardization of the Kadazan Dialects, 13–15 January 1989, Kundasang, Sabah, Malaysia. Discusses some issues related to selecting a standard dialect of Kadazandusun.
SIL
- 1995 The last Kadazandusun "*Balai*" ceremony? *Koisaan Quarterly Magazine* 3(1):8–13.
Gives some information on the *Balai*, an ancient Kadazandusun ceremonial function that inculcates a combination of the *Monunduan* and *Manambarayon* rituals, with photographs.
TFS Archives Museum
- 1995 Loyou do Kadazandusun pangaan, ko. 2 [Kadazandusun songs, vol. 2]. Kota Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.
Contains 220 songs. Written in Kadazandusun, 230 pp.
LHC SIL
- 1995 The megalithic heritage of the Kadazans of Sugud, Penampang. *Koisaan Quarterly Magazine* 3(1):1–7.
Reports on the rich cultural and natural megalithic heritage of the Sugud Kadazans by investigating the nine *menhir*, or 'stone monuments', standing upright at various spots in the paddy fields. Provides a map with the stone locations.
TFS Archives Museum
- 1995 Sundait bandak, tala'ala om lilingiyon pangaan, ko. 1: Kadazandusun riddles, rhymes & wits, vol. 1. Kota Kinabalu: Koisaan Cultural Development Institute.
Contains 755 riddles, rhymes, and witty sayings, as well as a short Kadazandusun dictionary in the back of the book. Written in Kadazandusun, 188 pp.
TFS SIL
- n.d. Kadazan-Dusun culture: A frame of reference. Sabah: Kadazan Cultural Association Sabah.
Discusses theories relating to the origin of the Kadazandusun and describes their life cycle.
Archives Museum SIL

Treachler, W. H.

- 1882 British North Borneo report. Kudat: British North Borneo Co.
Includes population figures and estimates.
Archives
- 1889 British Borneo: Sketches of Brunai, Sarawak, Labuan, and North Borneo. *JSBRAS* 20:13–74.
Includes notes on the native inhabitants by the first governor of the state. Not seen.
- 1890 British Borneo: Sketches of Brunai, Sarawak, Labuan, and North Borneo. *JSBRAS* 21:19–122.
Includes notes on the indigenous people. Not seen.

Tregonning, K. G.

- 1952 Steps in the acquisition of North Borneo. *Historical Studies, Australia and New Zealand* 5(19):234–243.
Describes the handover of records and papers from the British North Borneo (Chartered) Company to the British Colonial office.
SIL
- 1953 The elimination of slavery in North Borneo. *JMBRAS* 26(1):24–36.
Recounts how slavery was curtailed and later eliminated over a twenty-year period by the British North Borneo Company. Mentions the Muruts briefly.
LHC TFS Museum
- 1954 American activity in North Borneo, 1865–1881. *Pacific Historical Review* 23:357–372.
Describes how an American attempt to establish a settlement in North Borneo provided a starting point for what later became a valuable and peaceful British colony.
SIL
- 1954 William Pryer, the founder of Sandakan. *JMBRAS* 27(1):35–50.
Describes Pryer's contact with indigenous peoples of Sabah and includes a story about the origin of the Bulud-Upi.
LHC TFS Museum
- 1955 A Sandakan diary of the 1890's. *SMJ* 6:195–216.
An edited version of Mrs. W. L. Pryer's diary. Contains information about the Kadazandusun in the Padas-Klias Peninsula and a Bajau legend.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1956 The Mat Salleh revolt (1894–1905). *JMBRAS* 29(1):20–36. (Reprinted in *SSJ* 2:119–134.)
Describes the historical setting for the rebellion and the rebellion itself. Tregonning had access to the papers of the Chartered Company while Rutter (1922) did not when preparing his account.
LHC TFS Museum
- 1958 Under Chartered Company rule: North Borneo, 1881–1946. Singapore: University of Malaya Press.
Discusses the formation and development of the company related to politics and economic development of Sabah. Includes a chapter regarding the administration of laws among the indigenous people of Sabah, 250 pp. Reviewed by R. G. P. N. Combe in *SMJ* 9:295–297, 1959.
LHC TFS Archives Museum

- 1960 North Borneo. London: H. M. Stationery Office.
A general introduction and description of the people of Sabah and life in Sabah in the 1950s.
LHC TFS Archives Museum
- 1965 A history of modern Sabah (North Borneo, 1881–1963). Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
Represents a more recent edition of Tregonning (1958), *Under Chartered Company Rule: North Borneo, 1881–1946*.
LHC TFS Archives Museum
- 1969 Southeast Asia: A critical bibliography. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
Includes entries on the history of Sabah and some of its peoples.
Museum
- 1970 The Philippine claim to Sabah. *JMBRAS* 43(1):161–170.
Documents historical aspects of the Philippine claim to Sabah including a Senate Bill (954) signed on September 18, 1968.
SIL
- A trip to Kampong Babagon
- 1968 *BSJ* 13:20–28.
Describes the journey of members from the Borneo Society to this Kadazandusun village to obtain anthropological information about the people.
LHC Museum
- Troubles with Mat Salleh
- 1895 *BNBH* 8(11):235.
Describes some of the troubles instigated by Mat Salleh.
Archives
- A true legend attaching to the Batu Timbang birds' nests caves situated on the Kwamut River, a tributary of the Kinabatangan River
- 1909 *BNBH* 27(6):64–65.
A legend concerning a young man, a maiden, and a ghost.
Archives Museum
- Tryon, D. T.
- 1981 The Second International Conference on Comparative Austronesian Linguistics. *Asian Perspectives* 21(2):242–256.
Provides brief summaries of sixty-two papers presented at the conference, 5–11 January 1978, Canberra, Australia.
Museum
- Tunga binte Olitang
- 1990 Ongko moomoinga nu adi'. Totunod Sungai/Tombonuwo: Cerita dongeng Sungai/Tombonuwo [Sungai/Tombonuwo folk tales], ed. by John Wayne King and Julie K. King, 73–76 (Sabah Folk Tales, No. 4). Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum and State Archives.
A Tombonuwo story about a jealous brother, with Malay and English translations.
TFS Museum SIL

- Turnbull, C. Mary
 1988 A short history of Malaysia, Singapore, and Brunei. Singapore: Graham Brash.
 Not seen.
- Tuturan di Tuhan Yesus
 1965 Kudat: Basel Mission.
 A Rungus translation of Scripture portions from the Gospels and the Acts of the Apostles.
SIL
- Tuun, Jaini R.
 1996 Si Moduw om si Maki. Unpublished MS.
 A Tombonuo story of two people who went fishing, 4 pp.
SIL
- Ubing, Theresa
 1989 Urbanisasi: Implikasinya ke atas penyusunan ikatan desa-bandar (kajian kes di pekan Beluran, Sabah). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia thesis.
 Studies the impact of urbanization upon the urban-rural linkages by tracing the effects of such linkages on village development, particularly on the subsistence households. Two villages in Beluran are selected for this study. Written in Malay, xvi, 204 pp.
TFS
- Udong, Rayner F.
 1995 Peranan Bahasa Kadazandusun dalam pembangunan seni dan sastera tempatan. *Koisaan Quarterly Magazine* 3(1):24–33.
 Reports on the role of the Kadazandusun language in the development of local arts and literature, but also refers to some of the problems that might be encountered along the way. Written in Malay.
TFS Archives Museum
- Ulok, Joachim
 1968 My first boar. Ebin, illustrated by Husaini Sulaiman, 16–19. Kuching: Borneo Literature Bureau. Relates the experiences of a boy while shooting his first boar.
TFS
- Ulun-Ulun Konaram so Butitin Sinumomba so si Yesus
 1982 Gereja Anglika Ulu Kinabatangan. A Rumanau translation of the Christmas story.
SIL
- Undang-undang Borneo Utara: Panggal 86, Mahkamah Anak Negeri
 1959 Jesselton: Government Printing Office.
 Sets forth rules governing native courts in North Borneo. Written in Malay.
Museum
- Undang-undang do Pisasavan do Tuhan Kadazan
 n.d. Unpublished MS.
 A study on Kadazandusun marriage laws and customs. Written in Kadazandusun.
Archives

Undang-undang Dusun Bundu, Kuala Penyu

- n.d. Unpublished MS.
Describes several Kadazandusun laws and punishments. Written in Malay.
Museum

Ungkatong, Yukit Margaret

- 1993 Toondion. Tanong om susuzan do Kadazan Dusun, ed. by Petrus F. Guriting and Rita Lasimbang, 55–74. Kota Kinabalu: Kadazan Dusun Cultural Association (KDCA).
A Kadazandusun story about the life and experiences of Toondion.
TFS

Unit penyelidikan sosio-ekonomi

- 1981 Kajian sosio-ekonomi masyarakat nelayan di Kota Belud, Sabah. Kota Kinabalu: Jabatan Perdana Menteri, Cawangan Sabah.
Discusses socio-economic research done among societies of fishermen in Kota Belud. Written in Malay. Not seen.

The use of the particle “*diri*” in Dusun narration (Ranau dialect)

- 1968 Unpublished MS.
An analysis based on legends and narratives in Ranau Kadazandusun. Discusses verbal particles and the verb phrase.
SIL

Valera, J.

- 1938 The old forts of Semporna. *BNBH* 56(17):174.
Describes the Langas and Atas forts between Semporna and Lahad Datu and the history of the Ida'an people who built them.
Archives Museum
- 1962 The old forts of Semporna. *SSJ* 1(2):40–41. (Reprinted in 1976.)
Describes the Langas and Atas forts between Semporna and Lahad Datu and the history of the Ida'an people who built them.
LHC BC Museum SIL

Van Dapperen, J. W.

- 1896 De Maragang [The Maragang]. *Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem* 31–37.
Lists 100 words from the Maragang ethnic group. Written in Dutch. Not seen.

Van Dijk, L. C.

- 1984 Relations of the East Indies Company with Borneo (Brunei), the Sulu Archipelago, Mindanao, etc. *BMJ* 5(4):6–34.
States that the Bajaus were an essential element in the Sultanate's naval force in the seventeenth century. Not seen.

Van Genderen Stort, P.

- 1916 Nederlandsch-Tidoengsch-Tinggalan Dajaksche woordenlijst. *Verhandelingen van het (Koninklijk) Bataviaansch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* 61(5):1–100.
Contains wordlists from five dialects of Tidung. Written in Dutch. Not seen.

- Van Leur, Marissa, M. Nolten, O. van Renterghem, and W. Roos
 1987 Shifting cultivation of the Rungus in Sabah, Malaysia: A way of life: A socio-economic study in 4 communities in Kudat and Pitas District. Utrecht: State University of Utrecht.
 Reports the preliminary findings of a study of the socio-economic activities of the Rungus in the Pitas District, Sabah, 34 pp.
LHC SIL
- Verhoeven, Rev.
 1955 Folklore *et chansons* Dusun.
 Not seen.
- Views of British North Borneo with a brief history of the colony, compiled from official records and other sources of information of an authentic nature
 1899 London: Chartered Co.
 Illustrates life in North Borneo in the 1890s. Includes pictures of indigenous people. Summarizes the work of the Chartered Company in North Borneo, with illustrations, 60 pp.
TFS Archives Museum
- Villadolid, Alice C.
 1962 Sociological ties binding the Philippines and North Borneo. *Unitas* 35:515–523.
 Argues that there are strong racial and cultural ties between the people of Sabah and the Philippines.
LHC
- Vincent, Fred
 1988 The magic costume. Tales and traditions from Sabah, ed. by Ignatia Olim Marsh, 18–20. Kota Kinabalu: The Sabah Society.
 A story of the lady who gave birth to a frog.
LHC Archives Museum SIL
- Visit of H. E. the Governor to the interior
 1922 *BNBH* (16 December 1922):207.
 Recounts a blowpipe competition among Muruts in Tenom.
Archives Museum
- A visit to Kampong Kiambalang: A social visit by Borneo Society members
 1967 *BSJ* 12:5–18.
 Recounts a two-day journey of twelve people to a Kadazandusun village and discusses the occupations, housing, marriage, and death of its inhabitants.
Museum
- Visschedijk, Rev. B., ed.
 n.d. Gunsanad. Unpublished MS.
 Includes a folktale and stories told about Gunsanad who was an indigenous chief in the interior of Sabah.
Museum

Vocabulary of Keningau Murut

n.d. Unpublished MS.

An English-Murut wordlist compiled by a Catholic priest, probably during the 1960s.

SIL

Voegelin, C. F. and F. M. Voegelin

1964 Languages of the world: Indo-Pacific fascicle one. *Anthropological Linguistics* 6(4):69–75.

Provides a classification of Sabah languages as part of the Northern Indonesian sub-region of the Indonesian branch of Austronesian (Malayo-Polynesian) languages.

SIL

1965 Languages of the world: Indo-Pacific fascicle four. *Anthropological Linguistics* 7(2):57–66.

Provides a classification of the Northern Indonesian or Philippine branch of Austronesian languages.

SIL

1977 Classification and index of the world's languages. Elsevier.

Classifies the languages of Sabah as belonging to the Northwest or Philippine Austronesian Subgroup of the Austronesian Language Family.

SIL

Von Donop, L. S.

1968 Diary of Mr. L. S. von Donop's travels in Sabah in 1882. *SSJ* 3(4):225–246.

Presents the diary of Mr. L. S. von Donop during the time he stayed in Sandakan and travelled in the northwest of Sabah.

Archives

Voon Phin Keong

1981 The rural development programme in Sabah, Malaysia, with reference to the 1970s. *Malaysian Journal of Tropical Geography* 3:53–67.

Paper presented at the International Symposium on Rural Development organized by the International Geographical Union Commission on Rural Development, 23–25 April 1981, Fresno, CA. Discusses attempts to develop rural and agricultural sectors in Sabah in the 1970s. Reviews problems encountered in development. Includes monthly income figures for Kadazandusuns and Muruts in rural areas of Sabah.

LHC

1983 Patterns of population movements in the districts of Sabah, Malaysia, with reference to the 1960s. *SSJ* 7:213–243.

Reports features of population movements in districts of Sabah up to 1970. Movements are classified as intra-district, inter-district, and from outside of Sabah. Claims that population movements were determined by socio-cultural factors, physical geography, and economics.

LHC SIL

Vreeland, Nena, Glenn B. Dana, Geoffrey B. Hurwitz, Peter Just, Philip W. Moeller, and R. S. Shinn

- 1977 Area handbook for Malaysia. Washington, DC: U.S. Government Printing Office. Includes a brief note on the Kadazandusun, Bajau, and Murut of Sabah.

SIL

Wadley, Reed L.

- 1992 On rape in Borneo: Re-evaluating the Rungus case. Paper presented at the Borneo Research Council 2nd Biennial International Conference, 13–17 July 1992, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Examines one detailed study of rape and sexual aggression among the Rungus of northern Borneo (Appell 1991) that claims to support the argument that rape is largely learned. Concludes that rape may best be viewed as neither wholly biologically determined nor culturally determined, but rather a product of both influences, 16 pp.

SIL

- 1998 Rape in a “Rape-free” society: Re-evaluating the Rungus case. *SMJ* 53(74):1–18. Examines one detailed study of rape and sexual aggression among the Rungus of northern Borneo (Appell 1991) that claims to support the argument that rape is largely learned. Concludes that rape may best be viewed as neither wholly biologically determined nor culturally determined, but rather a product of both influences.

SIL

Walker, H. Wilfred

- 1909 Wanderings among South Sea savages and in Borneo and the Philippines. London: Witherby & Co. An account of the exploration of the author in the South Seas. Includes information about the social life and customs of various tribes in Sarawak during the reign of James Brooke as well as the Orang Sungai in the Kinabatangan area of Sabah, 254 pp.

LHC

Wallace, Alfred Russel

- 1989 The Malay Archipelago: The land of the *orang-utan*, and the bird of paradise. Oxford: Oxford University Press. (First published in 1869.) A travel narrative with studies of man and nature in the Indo-Malay islands. Vol. 2 contains a Bajau wordlist. Contains two chapters on the “Dyaks” of the interior of Sarawak, 638 pp.

LHC Archives Museum

Walton, Janice and David C. Moody

- 1984 The East Coast Bajau languages. Languages of Sabah: A survey report, ed. by Julie K. King and John Wayne King, 113–123 (Pacific Linguistics, Series C, No. 78). Canberra: Australian National University. Discusses the results of dialect intelligibility testing in the East Coast Bajau languages.

TFS Museum SIL

Walton, John R.

- 1990 The economic structure of Sabah. Margins and minorities: The peripheral areas and peoples of Malaysia, ed. by Victor T. King and Michael J. G. Parnwell. Hull: University of Hull Press.
Not seen.

Wan Rafaei Abdul Rahman and A. Halim Othman

- 1983 The effect of socio-economic development on perceived child-rearing practices: An exploratory observation. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 157–170 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Reports the results of a survey of school-aged children in the West Coast Residency of Sabah. The purpose of the survey was to determine the children's perception of child rearing practices in their communities.

TFS Museum

Wan Yusof Hassan and Siti Haiyah Haji Abdullah Mutalib, eds.

- 1989 Cerita rakyat Sabah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Contains eleven traditional stories from Sabah. Written in Malay, 107 pp.

TFS Archives

Wanita P. B. S. Division of Moyog

- 1987 The Kadazan delicacies. Kuala Lumpur: Percetakan Ban Huat Seng.
Contains traditional Kadazandusun recipes, with sections on groceries, pickled and preserved dishes, main dishes, barbeque Kadazandusun style, traditional desserts, and wines, 76 pp.

LHC

Wardrop, A. Tucker

- 1897 All about North Borneo, the new Ceylon. *Manchester Geographical Society Journal* 13(10–12):165–180.
Paper presented to the society on 24 May 1897. The original talk included slides of indigenous people of Sabah.

LHC

Warisan Sabah: Pengenalan ringkas sejarah dan warisan Sabah [Sabah's heritage: A brief introduction to Sabah's history and heritage]

- 1992 Kota Kinabalu: Sabah State Museum.
Gives a brief introduction on Sabah, discusses the archaeology and modern history of Sabah, and refers to the people of Sabah in terms of their costumes, textiles, personal ornaments, handicraft, music, and musical instruments. Written in Malay and English, 33 pp.

TFS Museum

Warren, Carol

- 1983 Ideology, identity and change: The experience of the Bajau Laut of East Malaysia, 1969–1975 (Monograph of the South-East Asian Studies Centre, No. 14). Townsville: James Cook University.
Not seen.

Warren, James F.

- 1971 The North Borneo Chartered Company's administration of the Bajau, 1878–1909: The pacification of a maritime, nomadic people. Athens: Ohio University, Center for International Studies, SEA program.
 Recounts the efforts of the Chartered Company in trying to settle the Bajau Laut, 112 pp. Reviewed by Clifford A. Sather in *SMJ* 19:381–382, 1971.
LHC TFS Museum SIL
- 1972 The North Borneo Chartered Company's administration of the Bajau, 1878–1909. *SSJ* 5:288–351.
 A revision of Warren (1971). Focuses on the techniques used by the Chartered Company in dealing with the Bajau. Includes a brief ethnographic note dealing with the ethnic classification of the Bajau.
LHC TFS Museum SIL
- 1981 The Sulu zone, 1768–1898. Singapore: Singapore University Press.
 Describes northeast Borneo as being the core of Sulu's procurement trade and the major role of the Tausug (Suluk) in this. Mentions the Ida'an briefly.
TFS
- 1985 The *prahus* of the Sulu zone. *BMJ* 6(1):42–53.
 An overview of the various types of boats used and trade routes involved in the eighteenth and nineteenth century slave trade within the Sulu zone.
SIL
- 1995 Looking back on the "Sulu zone": State formation and ethnic diversity in Southeast Asia.
 Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Presents a historical framework of trade, raids, and slavery as aspects in the formation of the "Sulu zone" from which the Bajau emerged.
SIL

Warso, Harun

- 1971 Batu Punggol [Stone stump]. Customs and legends of Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, Keningau, 39–41. Kuching: Borneo Literature Bureau.
 Relates the story about a rock in the vicinity of Sapulut where the Murut believed that six brothers and a sister lived who tried to kill a porcupine.
LHC TFS Museum
- 1974 Batu Punggul. Adat-adat dan dongeng-dongeng di Sabah, compiled by students and former students of St. Francis Xavier's Secondary School, 32–34. Kuching: Biro Kesusasteraan Borneo.
 Relates the story about a rock in the vicinity of Sapulut where the Murut believed that six brothers and a sister lived who tried to kill a porcupine. Written in Malay.
TFS SIL

Water resources studies and water supply development on Pulau Banggi, phase 1

- 1981 Final report, vol. 1, executive summary report. The State Government of Sabah. Includes maps and population estimates for the year 2005.
TFS

Waterson, Roxana

- 1990 *The living house: An anthropology of architecture in South-East Asia*. Oxford: Oxford University Press.
Probes the significant role the house plays within the social system, kinship system, gender symbolism, and cosmological ideas of the South-East Asian peoples. Richly illustrated with over 200 photographs, both old and new. Mentions the Bajau and Kadazandusun of Sabah, 263 pp.
LHC

Weaving

- n.d. Unpublished MS.
Describes the weaving process of the Iranun, Bajau, and Rungus.
Museum

Weedon, W. C. M.

- 1906 *A journey across British North Borneo, 1906, together with a brief account of some further explorations in the interior of that State*. Unpublished MS.
Recounts the story of a trip from Jesselton to the border of Dutch Borneo. Includes observations about the Murut. Mentions the Tenggara Murut, Tidung, Kalabakan, Serudung, and Tagal.
Museum

Weinstock, Joseph A.

- 1979 *Ecological determinism: Is the Appell hypothesis valid?* *BRB* 11:3–13.
Examines environmental data and challenges Appell's hypothesis of ecological determinism.
LHC TFS Museum SIL

Wellings, D. R.

- 1960 *Dusun dialect survey, North Borneo, 1960*. Unpublished MS.
A wordlist which includes the cognates and the dialects associated with the cognates.
SIL
- 1968 *Susundoiton do Dusun do id Sabah [Dusun riddles of Sabah]*. *SSJ* 3:297–298.
A list of riddles and answers in Kadazandusun with English translations.
LHC TFS BC Museum SIL
- n.d. Suggestion regarding “E” & “O” in Dusun. Unpublished MS.
States social factors involved in choosing “E” or “O” as a symbol in Kadazandusun.
SIL

Wells, Gordon

- 1966 *Tamu at Kota Belud*. *Straits Times Annual* 86–88. Not seen.

Westerwoudt, E. V. R.

- 1924 *Felix Westerwoudt: Missioner in Borneo*. New York: Mary Knoll.
Recounts the life of a Catholic priest who worked mainly in Sarawak among the “Dyak”.
Includes a description of a visit to Papar and Putatan in Sabah, as well as encounters with Kadazandusuns.
TFS

What the Harvest Festival is all about

1978 *Borneo Bulletin* (13 May 1978):6.

Discusses the purpose of the Harvest Festival and Kadazandusun beliefs surrounding the festival.

LHC

Whelan, F. G.

1963 Sabah men at work. London: Macmillan & Co.

Looks at various agricultural activities of the people of Sabah, with photographs, 98 pp.

Archives Museum

1964 Our land. Kuching: Borneo Literature Bureau. (The 3rd edition was printed in 1967.)

Describes Sabah and the people of Sabah. Written for use in Sabah schools, 88 pp.

LHC Museum

1966 Diary of a trip in north eastern Sabah. *BSJ* 11:41–46.

Presents the diary of the 1966 tour on the Kaindengan, Tengkarason, Paitan, and Sugut Rivers. Mentions encounters with Rungus.

LHC Museum

1968 Stories from Sabah history. Singapore: Heinemann Educational Books.

Includes an account of the battle of Marudu, the story of Lizzie Webber, Mat Salleh and the fight at Ranau, and the revolt of the Double Tenth. Written for school children.

LHC TFS Museum SIL

1970 A history of Sabah. Singapore: Macmillan.

Describes the history, religion, and social customs of the Kadazandusuns, Muruts, and Bajaus of Sabah.

LHC TFS Archives SIL

1973 The story of Sabah. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

A brief description of the history of Sabah. Includes a discussion of the Kadazandusun, Murut, and Bajau people, their religion, and customs, 66 pp.

TFS Archives Museum SIL

Whelan, F. G., ed.

1962 Dusun stories from Kota Belud. Kuching: Borneo Literature Bureau.

Contains stories retold for primary schools by D. C. Holland.

LHC Archives Museum

1967 Kinabalu dragon. Kuching: Borneo Literature Bureau.

A number of legends of the indigenous peoples such as the origin of the Murut and the Kadazandusun people, 29 pp.

TFS Museum

1967 Naga Gunong Kinabalu. Kuching: Borneo Literature Bureau.

A number of legends of the indigenous peoples such as the origin of the Murut and the Kadazandusun people. Written in Malay, 37 pp.

TFS

White, E.

- 1955 A Dusun fertility rite. *SMJ* 6:254–256.
Describes a ceremony ensuring fertility of crops, domestic animals, and human beings.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1955 Two Dusun jars. *SMJ* 6:307–309.
Contains Kadazandusun folktales about two jars.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1959 Dusun bamboo fertility rites. *SMJ* 9:118–120.
Describes the rite of paying homage to bamboo to ensure fertility of crops, animals, and people.
LHC TFS Archives Museum SIL

Whitehead, J.

- 1893 The exploration of Kina Balu, North Borneo. London: Gurney & Jackson.
Provides a description of the Kadazandusuns in the foothills of Kinabalu and the Muruts along the Padas River. Whitehead's primary objective was to study tropical birds.
LHC Archives Museum

Wickenden, Pauline, ed.

- 1966 Folk tales from Ranau. *BSJ* 11:31–37.
Recounts seven legends.
LHC Museum

Wijasuriya, D. E. K. and Lim Huck Tee

- 1974 Index Malaysiana supplement 1: An index to the *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society* and the *JMBRAS Monographs*, 1964–1973. Kuala Lumpur: Malaysian Branch Royal Asiatic Society.
Includes both an author/title index and a subject index.
Museum

Wilfred Mojilis

- 1988 Tuhun tokou doid susuzan tonibo [Short stories about our people]. Kota Kinabalu: Wilfred Mojilis.
Contains short stories. Written in Coastal Kadazan, 157 pp.
SIL

Willi, Johannes

- 1922 The early relations of England with Borneo to 1805. Langensalza: Druck von Hermann Beyer & Soehne.
A dissertation submitted to the University of Berne which recounts the early history of England with Borneo. Examines the history of Balambangan settlements, 146 pp.
TFS Archives Museum

William, V. Gabriel

- 1981 The general state administration of Sabah. Commemorative history of Sabah, 1881–1981, ed. by Anwar Sullivan and Cecilia Leong, 3–80. Kota Kinabalu: Sabah State Government Centenary Publication Committee.
 Recounts the history of administration in Sabah.
LHC TFS Archives Museum SIL

Williams, Thomas Rhys

- 1960 A survey of native peoples of North Borneo. *Sociologus* 10(2):170–174.
 Discusses the author's initial study of population and customs in North Borneo.
LHC SIL
- 1960 A Tambunan Dusun origin myth. *JMBRAS* 33(1):95–103.
 Describes the methodology of the author in gathering data and presents an English translation of a myth describing the origin of man.
LHC TFS Museum
- 1961 Ethno-historical relationships and patterns of customary behavior among North Borneo native peoples. *Sociologus* 11(1):51–63.
 A discussion of patterns of behaviour in North Borneo. Divides the native peoples of North Borneo into two major groups, namely Kadazandusun and Murut.
LHC SIL
- 1961 Form, function and culture history of a Borneo musical instrument. *Oceania* 32:178–186.
 Describes manufacture, social function, and possible historical origins of a Borneo musical instrument.
LHC Museum SIL
- 1961 A Tambunan Dusun origin myth. *Journal of American Folklore* 74(291):68–73.
 A translated text of a folktale of Kadazandusun origin and creation. Includes words from the Tambunan dialect of Kadazandusun.
LHC TFS SIL
- 1962 The ethnology of North Borneo, a survey of native peoples. Hilo, HI: Peace Corps Training Center, University of Hawaii.
 Not seen.
- 1962 Tambunan Dusun social structure. *Sociologus* 12(2):141–158.
 A description and analysis of Kadazandusun social structure.
LHC Archives SIL
- 1963 The form and function of Tambunan Dusun riddles. *Journal of American Folklore* 76(300):95–110.
 Asserts that Kadazandusun riddling is a fundamental part of the structure of Kadazandusun society and discusses the social functions of riddles.
LHC TFS SIL
- 1963 The form of a North Borneo nativistic behavior. *American Anthropologist* 65:543–551.
 Describes reactions of some Muruts to contacts with Europeans. Not seen.
- 1963 The native people of the North Borneo interior. *Sabah Pictorial* 1(1):40–45.
 Not seen.

- 1963 Tambunan Dusun riddles. *Journal of American Folklore* 76(300):141–177.
Not seen.
- 1965 The Dusun: A North Borneo society (Case studies in cultural anthropology). New York: Holt, Rinehart & Winston.
Represents a case study in cultural anthropology of the Kadazandusun people of North Borneo, 100 pp. Reviewed in *SMJ* 14:376–395, 1966.
LHC Archives Museum SIL
- 1966 Cultural structuring of tactile experience in a Borneo society. *American Anthropologist* 68:27–39.
Describes the function of the sense of touch in Kadazandusun life. Not seen.
- 1968 Ethnographic research in northern Borneo. *Oceania* 39:70–80. Not seen.
- 1969 Borneo childhood: Enculturation in Dusun society. New York: Holt, Rinehart & Winston.
Describes how Kadazandusun children learn their culture.
Archives SIL
- Wilson, R. A. M.
- 1994 A cargo of spice or exploring Borneo. London: The Radcliffe Press.
Sets forth the rich and colourful history of Sabah and Sarawak. Refers to some of the local peoples of the region, 278 pp.
TFS
- Winstedt, R. O.
- 1950 Neolithic implements from North Borneo. *JMBRAS* 23(1):148–150.
Reports on a stone adze found near Tenom.
LHC Museum
- Winzeler, Robert L.
- 1993 Shaman, priest, and spirit medium: Religious specialists, tradition, and innovation in Borneo. The seen and the unseen: Shamanism, mediumship, and possession in Borneo, ed. by Robert L. Winzeler, xi–xxxiii (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Describes Bornean religious practices such as headhunting, augury, death ceremonies, and healing ceremonies. Also discusses social order and culture change.
Archives Museum SIL
- Winzeler, Robert L., ed.
- 1993 The seen and the unseen: Shamanism, mediumship, and possession in Borneo (Borneo Research Council Monograph Series, vol. 2). Williamsburg, VA: Borneo Research Council.
Deals with spirituality and social organization of a few ethnic groups in Borneo.
Archives SIL
- Wisseman, Jan
- 1981 Trade and the early history of Sabah. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.

Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses patterns of trade in Sabah prior to the Chartered Company.

TFS Museum

Witti, F. X.

1881 Diary during an excursion across North Borneo from Marudu Bay to Sandakan. British North Borneo Co.

Not seen.

1881 Diary during an excursion in North Borneo from Marudu Bay to Papar, by the eastern slopes of Mt. Kinabalu. British North Borneo Co.

Not seen.

1883 Diary during an excursion from Kimanis to Tenom. British North Borneo Co. These diaries include observations of indigenous peoples of Sabah. Wittti was killed by Muruts during the third excursion. Not seen.

Women in Sabah: Needs, concerns, aspirations

1992 Kota Kinabalu: Sabah Women Action Resource Group.

Attempts to provide a representative profile of the status and contribution of women in Sabah, 131 pp.

Archives Museum

Wong, K. F.

1979 Borneo scene. Kuching: Anna Photo Co.

A pictorial description of the scenes and peoples of Sabah, Brunei, and Sarawak, mentioning Bajaus and Kadazans, 192 pp.

LHC TFS Museum

Wood, D. P. J.

1957 The amiable rice-growers of North Borneo. *Geographical Magazine* 30:13–22.

Not seen.

Wood, D. P. J. and B. J. Moser

1958 Village communities in the Tambunan area of British North Borneo. *Geographical Journal* 124(1):56–68.

Provides information on the living conditions of the Kadazandusun in the Tambunan area and examines agricultural habits in particular. Includes a couple of Kadazandusun words.

LHC TFS SIL

Wood, Elizabeth

1984 Ecological study of coral reefs in Sabah. *SSJ* 7:262–290.

Provides a comprehensive study of the marine life inhabiting Sabah's coral reefs and explains the need to conserve them.

SIL

- Wood, G. H. S. and J. Agama
 1956 North Borneo Forest Records No. 6: Check list of the forest flora of North Borneo. Sandakan: Sunshine Printing.
 Includes vernacular tree names from the Bajau, Bisaya, Kadazandusun, Sungai, and Tidung languages.
LHC Museum
- Wookey, W. K. C.
 1956 The Mat Salleh rebellion. *SMJ* 7(8):405–450.
 A historical account of the rebellion.
LHC TFS BC Museum SIL
- 1959 The Kokok monster. *SMJ* 9:112–117.
 Describes spirit-activity as reported by villagers of the Beluran area.
LHC TFS Archives BC Museum SIL
- Woolley, G. C.
 1922 Introductory note to N. B. Baboneau's "A Murut vocabulary". *JSBRAS* 86:343–375.
 Includes a short English-Murut dictionary. The dialect is probably either Tagal or Timugon.
SIL
- 1922 Transmigration. *BNBH* (16 December 1922):208–209.
 Includes a folktale and stories about Kadazandusun and Murut people dying and becoming animals.
Archives Museum
- 1923 Batu Laing. *BNBH* 41(1):6.
 A folktale about a winged man as told by a Kuijau chief from Keningau.
Archives Museum
- 1923 Batu Punggul, Sapulut and Batu Kinadut, Pendewan. *BNBH* 41(2):11–12.
 A folktale told by Salawang from Pendewan.
Archives Museum
- 1923 Bukit Malinggai. *BNBH* 41(5):47–48.
 A Murut folktale that accounts for the origin of several hills in the Tenom District.
Archives Museum
- 1923 The Dusuns of British North Borneo. *BNBH* 41(9):83–84.
 Discusses the issue dealing with the Kadazandusuns being of Chinese origin.
Archives
- 1923 Fire. *BNBH* 41(3):25.
 A Murut folktale telling how to make fire.
Archives Museum
- 1923 The Saluidan rapids on the Sook River. *BNBH* 41(4):38.
 A Timugon Murut folktale told by Suntang.
Archives Museum

- 1923 The story of Kohlong and his wife Puok. *BNBH* 41(6):56.
A Murut legend about Kohlong, the Supreme Being in the Murut theological system.
Archives Museum
- 1923 The story of Lalangau, the giant. *BNBH* 41(7):66–67.
A folktale from the Tenom area about a giant.
Archives Museum
- 1927 *Mentugi*, a Murut ordeal. *BNBH* 45(19):179–180.
Describes the Murut custom determining guilt or innocence.
Archives Museum
- 1927 Two Murut *pantuns* from the Dalit District, Keningau, British North Borneo. *JMBRAS* 5(2):366–369.
Contains the text and translation of two short songs in Paluan Murut. The first is an invitation to drink, accompanied by the reply, while the second is used on the occasion of a visit from an European.
LHC SIL
- 1928 Murut folktales. *Folklore* 29:253–271, 359–381.
Not seen.
- 1928 Murut songs. *BNBH* 46(9):78–79.
Gives stanzas of Murut drinking songs from Pohun Batu, along with English translations.
Archives Museum
- 1929 Some notes on Murut basket work and patterns. *JMBRAS* 7(2):291–315.
Illustrates and discusses types of articles and patterns used by the Muruts of Tenom, Keningau, and Pensiangan areas.
LHC Archives Museum
- 1932 Dusun custom in Putatan District. *NAB* 7. (Reprinted in 1962.)
A compilation prepared by Pangeran Osman and translated into Malay and English by G. C. Woolley. Sets forth a collection and codification of the customs of the people of the Putatan District, 55 pp.
Archives
- 1932 Murut basketwork. *JMBRAS* 10(1):23–29.
Provides illustrations of basketwork, explains the function and use of the pattern, and gives Murut names for different types of work.
LHC Archives Museum
- 1936 Some Murut hunting customs. *JMBRAS* 14(3):307–313.
Describes the preparation, hunt, and taboos associated with hunting. Includes words from the Tagal language.
LHC SIL
- 1936 The Timoguns: A Murut tribe of the interior, North Borneo. *NAB* 1. (Reprinted in 1962.)
An ethnographic description of Timugon culture, including rituals and customs.
LHC Archives Museum SIL

- 1937 A Dusun vocabulary in the dialect of the District of Tambunan, North Borneo. Jesselton: Government Printing Office.
A concise Malay-Tambunan Kadazandusun dictionary originally compiled by H. W. L. Bunbury and revised by Woolley, 55 pp.
Archives Museum
- 1937 Murut customs: Human sacrifice and slavery amongst the Nabai Tribe, Keningau. *BNBH* 55(20):236–367.
Includes Murut terms for words associated with head feast and human sacrifices.
LHC Archives Museum SIL
- 1937 Tuaran *adat*: Some customs of the Dusuns of Tuaran, West Coast Residency, North Borneo. *NAB* 2. (Reprinted in 1953.)
Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property, 44 pp.
Archives Museum
- 1938 Mr. F. X. Witt's last journey and death. *Bulletin of the North Borneo State Museum*, No. 1. (Reprinted in *SSJ* 5:227–262, 1971.)
An account of Witt's last journey from his diary, letters, and personal interviews.
LHC Archives SIL
- 1939 Kwijau *adat*: Customs regulating inheritance amongst the Kwijau tribe of the interior. *NAB* 6. (Reprinted in 1953.)
Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property.
LHC TFS Archives Museum SIL
- 1939 Murut *adat*: Customs regulating inheritance amongst the Nabai tribe of Keningau, and the Timogun tribe of Tenom. *NAB* 3. (Reprinted in 1953.)
Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property, 27 pp.
Archives Museum
- 1947 A Murut fairy tale. *JMBRAS* 20(1):145–152.
A story told by a Tambunan Kadazandusun man. The man learned this tale while he lived in Keningau.
LHC TFS Museum SIL
- 1953 Adat Tuaran: Sebahagian dari adat Orang-orang Dusun di Daerah Tuaran Pantai Barat, Borneo Utara. Jesselton: Pejabat Chap Kerajaan. (A reprint of *Tuaran adat*, written in Malay in 1936 and translated into English in 1937.)
Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property. Not seen.
LHC
- 1953 Dusun *adat*: Customs regulating inheritance amongst the Dusun tribes in the coastal plains of Putatan and Papar. *NAB* 4.
Not seen.
- 1953 Dusun *adat*: Some customs of the Dusuns of Tambunan and Ranau, West Coast Residency, North Borneo. *NAB* 5.
Explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property.
LHC TFS Archives Museum SIL

- 1962 Adat bagi mengatorkan hak waris di-antara suku Kwijau di-Pendalaman. Buku berkenaan dengan hal ahwal Anak Negeri, bilangan 6. Jesselton: Government Printing Office.
Describes Kuijau customs relating to inheritance of property. Written in Malay. For the English version see Woolley, G. C., 1939 (reprinted 1953), *Kwijau adat: Customs regulating inheritance amongst the Kwijau tribe of the interior*.
LHC TFS Museum
- 1962 Adat Dusun di-Tambunan dan Ranau. Buku berkenaan dengan hal ahwal Anak Negeri, bilangan 5. Jesselton: Government Printing Office.
Describes Kadazandusun customs relating to inheritance of property. Written in Malay, 33 pp.
LHC Archives Museum
- 1962 Murut *adat*: Customs regulating inheritance amongst the Nabai tribe of Keningau, and the Timugon tribe of Tenom. Buku berkenaan dengan hal ahwal Anak Negeri. Jesselton: Government Printing Office.
Describes Murut customs and explains rules and regulations regarding the inheritance of two classes of property, namely acquired property and inherited property. Written in Malay.
Museum
- 1962 The Timoguns: A Murut tribe of the interior, North Borneo. *NAB* 1. (First printed in 1935.)
Introduces the Timugon people of the Tenom District and gives an ethnological description focusing on marriage, birth and death customs, agriculture, and hunting, 32 pp. Referenced in *SSJ* 9(2):175.
Archives SIL
- 1971 Extracts from the diary of Mr. G. C. Woolley, inspector of schools and protector of labour, 8 October 1941–20 November 1946. *SSJ* 5:177–215.
Describes life in East Malaysia during the time of the Japanese occupation.
LHC TFS BC Museum SIL
- Wright, Leigh R.
- 1966 Historical notes on the North Borneo dispute. *Journal of Asian Studies* 25(3):471–484.
Recounts the history of the Philippine claim to Sabah. Mentions Iranuns, Bajaus, and Suluks in Sabah.
Museum
- 1966 Piracy and the powers in nineteenth century Borneo. *Journal of Asian Studies* 25(3):3–13.
Includes a discussion of the role of Iranun pirates in North Borneo.
Museum
- 1970 The origins of British Borneo. Hong Kong: Hong Kong University Press.
Recounts the history of North Borneo during the early years of British involvement. Discusses the role of Iranun pirates in Sabah history.
LHC TFS Archives
- 1974 The pirate states of Borneo: A preliminary report on research in progress. Sixth International Conference on Asian History 10(17):1–4.
Not seen.

- 1976 Piracy in the Southeast Asian Archipelago. *Journal of Oriental Studies* 14(1):35–44.
Includes a discussion of the Suluk and Iranun people in Kota Marudu Bay.
LHC Archives Museum
- 1978 The present status of research in colonial history of Borneo: Notes on the historiography of Malay piracy and the nature of political power in Borneo. The status of social science research in Borneo, ed. by G. N. Appell and Leigh R. Wright, 20–33 (Data Paper, No. 109). Ithaca: Southeast Asia Program, Cornell University.
Draws upon the past works of historians and anthropologists and discusses Iranun piracy and the political situation in Borneo. Also refers to problems encountered in his research.
LHC Archives Museum
- 1980 The Lanun pirate states of Borneo: Their relevance to Southeast Asian history. *SSJ* 6:207–217.
Discusses the problems of ethnic and linguistic identities among the Bajaus and Tausug (Suluk) people of Sabah in relation to the question of political boundaries. Tries to determine the historical relationships between the various indigenous groups and the Europeans in the Philippines and Borneo.
LHC TFS Archives SIL
- 1981 Pre-colonial politics in Sabah. Kota Kinabalu: Yayasan Sabah.
Paper presented at the seminar *Sejarah dan Masyarakat Sabah*, 12–16 August, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the role of Iranuns in Sabah history.
TFS Museum
- Wurm, Stephen A. and Shiro Hattori, eds.
- 1983 Language atlas of the Pacific area. Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.
Provides forty-seven multicoloured maps with text giving demographic, bibliographic, and other relevant information. Map No. 41 relates to Sabah and northern Borneo. Referred to in *BRB* 18(2):166.
SIL
- Yabit Alas
- 1995 Pinjaman atau asli? Satu kajian linguistic perbandingan dalam Bahasa Dusun. Paper presented at the International Symposium for Research of the Cultures of the Western Pacific Region, 19–21 February 1995, organised by the Faculty of Literature, Sam Ratulangi University, Manado, Indonesia. Sets forth some arguments for the reconstruction of pre-Dusun and the classification of its descendants. Written in Malay, 20 pp.
TFS
- Yahaya Ismail
- 1998 The cultural heritage of Sabah. Petaling Jaya: Dinamika Kreatif.
Offers some general information on the cultural heritage of the most dominant ethnic groups with special reference to the Kadazandusuns, Bajaus, and Muruts, and also displays colourful photographs of the traditional costumes, marriages, houses, dances, musical instruments, and handicraft, 173 pp.
TFS Museum

- Yahya
n.d. Unpublished MS.
A Rungus translation of the Gospel of John.
SIL
- Yakob, Daniel and Moriani Nelain
1999 Runa tiu' dellus [Runa gets burnt]. Kota Kinabalu: Kadazandusun Language Foundation (KLF) and Institut Linguistik SIL.
Documents the proper way to treat someone with burn wounds. Written in Ida'an.
SIL
- Yap Beng Liang
1977 Orang Bajau di Pulau Omdal berasal dari Johor? *Sarina* 2(19):126–135.
Discusses the possible origins of the Bajau of Omdal Island. Written in Malay.
LHC
- 1979 Kaum-kaum penduduk, Sabah. *Widya* 17:58–61.
Describes the Bajau of Sabah and includes brief comments on the Murut and Kadazandusun. Written in Malay.
LHC
- 1980 Sistem kekerabatan Orang Bajau. *Federation Museums Journal* 25:173–190.
Sets forth the kinship system of the Bajau Laut in the Semporna District of Sabah. Written in Malay.
Museum SIL
- 1983 Komuniti Bajau di Pulau Omdal, Sabah: Sejarah ringkas, sistem sosial, ekonomi, dan kepimpinan. Kajian budaya dan masyarakat di Malaysia. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pelejaran Malaysia.
Written in Malay. Not seen.
- 1985 The traditional world-views of the indigenous peoples of Sabah. Malaysian world-view, ed. by Mohd. Taib Osman, x, 284 pp. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
Discusses the worldview of Kadazandusun, Murut, and Bajau culture regarding man and god, spiritual beings, afterlife, and taboos. Concludes that all of these cultures believe in a host of supernatural beings.
SIL
- 1990 Perubahan sosial dalam masyarakat Bajau Kota Belud. Kuala Lumpur: University of Malaya dissertation.
Discusses social change among the Kota Belud Bajaus. Written in Malay. Not seen.
- 1993 Orang Bajau Pulau Omdal: Aspek-aspek Budaya [The Bajau people of Omdal Island: Cultural aspects]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
Introduces the Bajau people of Omdal Island near Semporna, and discusses cultural aspects such as family relations, birth, death, marriage rites, and religion. Written in Malay, 187 pp.
Archives Museum

- 1995 Social change in the Bajau community of Kota Belud, Sabah.
Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Discusses the process of social change in the Bajau community by examining links with colonialism and the growth of a capitalist economy.
SIL

Yates, Steve

- 1992 The nature of Borneo. New York: Facts On File.
Contains small sections on the indigenous inhabitants of the Island of Borneo, 208 pp.
Museum

Yeop Johari Yaakob and Ismail Abbas

- 1983 Communication in the Bajau (Samah) community of Sabah and its process. Komunikasi dalam masyarakat Bajau (Samah) di Sabah dan prosesnya. Paper presented at the 7th Conference of the Asian Association of National Languages. Claims the Bajau of Sabah originated from Johore and that Bajau is a dialect of Malay. Written in Malay and English.
SIL

- 1986 Kosa kata Bahasa Bajau: Satu tinjauan awal. *Dewan Bahasa* 30(3):174–199. Reports on a survey done in the Bajau language, with wordlists in Malay and Bajau. Written in Malay.
TFS

Yip, Linda Seong Chan

- 1979 Bibliographical projects, 1979: Completed or in progress. *Majalah Perpustakaan Malaysia* 7:136–139.
Not seen.

Yukon, Johnny

- 1968 Curing the sick. *BSJ* 13:31–32.
Describes the method whereby a Kadazandusun priestess can heal the sick.
LHC Museum

Yumbod, Billy

- 1981 Kemiskinan di kalangan petan Kadazan: Satu kajian kes di Kg. Sunsuran, Tambunan, Sabah. Unpublished MS.
Paper presented to the Department of Anthropology and Sociology, University of Malaya. Discusses poverty among the Petan Kadazandusun in Sunsuran village, Tambunan, Sabah. Written in Malay. Not seen.

Yunus

- 1981 Unpublished MS.
A Labuk-Kinabatangan Kadazan translation of the Jonah story.
SIL

Zahorka, Herwig

- 1987 Upas: Das Blasrohrpfeilgift der Wildbeuter und Kopfjaeger in Borneo [Upas: The blowpipe arrow poison of the hunters and headhunters in Borneo]. Der Palmengarten [The palm garden].

Explains that the poison for the Borneo blowpipe arrow is provided by *Antiaris toxicaria*, or *upas*. Also explains the process of extracting the poison, as well as preparing and administering the blowpipe arrows. Reviewed in *BRB* 20(1):67. Written in German. Not seen.

Zahra Yaacob

- 1985 Tun Haji Mohd. Fuad Stephens Research Library. *SSJ* 8(1):93–98.
Discusses the formation of the Sabah Foundation and the Tun Fuad Stephens Research Library, mentioning the services offered which seek to promote the development of South-East Asian studies.

SIL

- 1990 The Bornean collection at the Sabah Foundation (Yayasan Sabah), 1990: A bibliography. *SSJ* 9(2):183–240.

Lists over 200 works relating to Borneo, all pre-1900.

TFS

- 1995 Yayasan Sabah Research Library: Development of its Bornean collection, including Bajau references, in the context of South East Asian studies. Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Highlights Bajau references in the Bornean collection of the Tun Fuad Stephens Research Library, *Yayasan Sabah*.

SIL

Zaidi Mohd. Isa and Arbain Haji Kadri

- 1982 Fauna Residensi Pantai Barat Sabah: Satu pratinjauan. Laporan tinjauan awal (Residensi Pantai Barat), ed. by A. Latiff, Hairi Abdullah, and H. M. Dahlan, 45–68 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 1). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.

Reports on types of animals and fish found in the West Coast Residency of Sabah. Includes charts showing which animals and fish are food sources for particular ethnic groups. Written in Malay.

TFS Museum

Zainal Kling

- 1995 Local genius: A Bajau village poet. Paper presented at the *Bajau-Meniti Zaman* International Conference on Bajau/Sama Community, 24–28 June 1995, Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia. Highlights aspects of the life of Shaiddin, a composer of traditional Bajau poetry.

SIL

Zaini bin Mohd. Isa

- 1969 Kebudayaan dan adat resam Kadazan dan Murut. Kota Bharu: Pustaka Aman Press.
Describes the culture and customs of Kadazandusun and Murut people. Written in Malay, 125 pp.
LHC TFS

Zaiton Ajamain

- 1973 Satu tinjauan am adat perkahwinan suku kaum Berunai di Sabah. *Malaysia in History* 16(2):23–28.
Describes cultural aspects of a wedding among Bruneians living in Sabah. Written in Malay.
LHC
- 1981 Satu tinjauan adat perkahwinan suku kaum Brunei di Sabah. Sabah: History and society, compiled by Khoo Kay Kim, 122–126. Kuala Lumpur: Malaysian Historical Society.
Describes cultural aspects of a wedding among Bruneians living in Sabah. Written in Malay.
SIL

Zakariah Jaafar, compiler

- 1985 Bajau dan kebudayaan. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 10–14. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Suggests that the Bajau and Kadazandusun are descended from the same ethnic group, the ancestor group being “Kadayaan” or “Idaan”. Discusses aspects of Bajau culture. Written in Malay.
LHC TFS Museum
- 1985 Kadazan dan tradisi. Pengumpulan, pengajian dan penggunaan tradisi lisan di Sabah Malaysia, 15–20. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
Discusses the origin, customs, and some beliefs of the Kadazandusun. Written in Malay.
LHC TFS Museum

Zaree Mahmood and Fadzil Haji Abdullah

- 1979 Kraftangan Sabah dan kegunaannya. *Mastika* 39(2):55–57.
Written in Malay. Not seen.

Zorc, R. David

- 1982 Proto Austronesian accent revisited. Unpublished MS.
Suggests that Kadazandusun might be a Philippine language.
SIL

Zulkifly Haji Mustapha

- 1983 Modernization and economic change among the Bajau of Serusop: Perceptions and attitudes towards development. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 144–156 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Discusses the influence of modernisation and urbanization as factors of change on the socio-economic environment of the Bajau community in Serusup village, Tuaran District.
TFS Museum

Zulkifly Haji Mustapha and Rajmah A. Samad

- 1987 Laporan tampang muka Residen Pantai Barat: Perubahan dan pembangunan sosio-ekonomi. Kajian etnografi Sabah: Satu pengenalan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
An ethnographic study which focuses on the changes and socio-economical development of the peoples living on the west coast of Sabah, including Tuaran, Kota Belud, Ranau, and Kota Kinabalu. Written in Malay, 35 pp.
TFS

Zulkifly Haji Mustapha and Sulong Mohamad

- 1983 The Bajau in a transitional economy: The Bajau of Serusup. Sabah: Traces of change, ed. by H. M. Dahlan, 132–143 (Kajian Etnografi Sabah, jilid 3). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia and Yayasan Sabah, Kota Kinabalu.
Presents observations on the changing socio-economic profiles of the Bajau community in Serusup village, Tuaran District.
TFS Museum